HAKKA

客語

中級暨中高級 上
能力認證基本詞彙

四縣腔

接觸 揚蝶仔 光景 泅來泅去 敨涼 奈毋得(毋得結煞) 打嘴鼓

主任委員序

長久以來在其他強勢文化擠壓與同化之下，客家族群使用客語的能力逐漸喪失，進而產生認同危機。本會以復振客語為首要之務，「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一，經由法制面的建立，逐步進行跨部會、跨領域合作，推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，讓客語有使用場域，藉以喚醒客家族群認同感，進而強化客語傳承的量能。

本會自開辦客語能力認證以來，為提高社會各界對客語能力認證之肯認，107年推動客語能力認證改制，參考全球多數大型語言測驗，策定能力指標，在現有詞彙基礎下，重新編製符合各級能力指標的基本詞彙，如中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙，而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙，期透過更明確、可信賴的能力指標，協助客語學習者循序學習，以提振客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會積極推動客家語言、文化之傳承與發揚，發展因地制宜之客語生活化學習環境，結合各級學校、家庭與社區，增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，讓客語學習不局限於客家族群。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，開啟客語學習新風氣。

客家委員會
主任委員 楊長鎮 謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，幫助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量：

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
中高2,000詞	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
中級 1,800詞 初級 1,200詞	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需

三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三撿四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啾啾滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「拶」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲拶來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲拶來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山塞海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山塞海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

   惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擐」就補充了「擐皮包仔」、「麼人擐得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

   資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序[1]。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

   若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式： pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為aˇ gungˇ，口語慣讀為aˇ gong，在標音欄即會並列「aˇ gong /gungˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug`(moiˇ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「…」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊…」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「…忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

(1)「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；

(2)「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	caˇ gu´	番鹼	fan´ gien`/gian`	用詞不同
舞到	mu` do		vu` do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	（）	蛤蟆胲（喉嗹胲） ha˘ma˘goi´（heu˘lien˘goi´）	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid`teu˘fa´【ngid`teu˘xi´】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【（）】	山肚【（山肚裡）】 san´du`【（san´du`li´）】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【（ ）】列出。
四	【／】	妹仔【妹子／妹仔】 moi er【moi zii /e 】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之／前爲苗栗卓蘭音，／後爲桃園音。
五	/	自家：cii ga´/ qid` ga´	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/ “分隔均收錄之。
六	—	鋁 a´lu mi`	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“_ “標之，表示外來語。
七	（北）		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	（諺）		例句整句爲客家諺語（註明於例句尾）
九	（山）		例句整句爲山歌歌詞（註明於例句尾）
十	＊	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一　客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—
(1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；(2) 擁有（有、屬於、包含…）；
(3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二　中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˇ ngin˘ moˇ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	ho` mˇ di´ jiug`	已經很好了仍再要求，<u>用在貶義</u>，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	捽嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申爲湮滅證據。	本義加引申義
	打𠱁嘴	da` med zoi	弄髒嘴巴，常<u>用於比喻</u>食物太少。例：若糖仔有恁多，正分**偓**恁多仔定定，打𠱁嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句／例詞	打宕窿	da` tong lungˇ	錯過、沒有交集。例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	椊仔	zud e`	瓶口的塞子。例：「盎椊仔」、「酒椊仔」。	簡單例詞
	比比	beˇ beˇ	兩者並排一齊，<u>例</u>：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tien´ gieu` siid ngid`	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tien´ ngienˇ do bien`	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒貶，朳仔打牛眼」。	來源爲俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gau´ jin´ nginˇ	讓人知所警惕；<u>反義詞即</u>「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦跳	bang` tiauˇ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦飆」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，譴到蹦跳。	同義詞＋例詞

附件三　南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔爲基礎，爲便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。**另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。**

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀爲-ian/-iad，如「間」讀爲gianˎ，「年」讀爲ngianˇ，「賢」讀爲hianˇ，「遠」讀爲ianˋ，「挖」讀爲iadˋ，「熱」讀爲ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀爲no cuˋ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音爲eˋ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˎ、eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀爲ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀爲xinˇ，「駛」讀爲xiˋ，「針」讀爲jimˎ，「汁」讀爲jibˋ，「直」讀爲qid，「食」讀爲xid。
2. 將名詞仔尾讀爲「i」，如「凳仔」讀爲den iˋ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大／蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒／食核	
3	轉	歸	回	轉去／歸去	
4	逐	每	每…	逐個／每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去／共快去	
6	餔娘	姐仔	老婆	討餔娘／討姐仔	
7	較	過	比較…	較好／過好	
8	盡	最	最…	盡乖／最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯／佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢／恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！／頭家，多謝！	

附件四　饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔爲基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。爲便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。**尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。**

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較爲簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：
   「陽平（不標）→ˋ」、「陰上、陰去聲ˋ→^」、「陽去ˊ→（不標）」。
   可參考下表。

調類 / 方言點 / 調型（調值）	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˇ (11)	vˋ (53)	v (55)	vˊ(24)	vˋ (2)	v (5)
卓蘭	vˇ (11)	v^ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
桃園	vˇ (11)	v^ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。						

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀爲z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀爲zuˇ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀爲零聲母。如桃園「有」讀爲iuˇ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀爲零聲母。如桃園「冤」讀爲ienˇ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾erˋ，轉換至桃園卓蘭之大致規律爲「erˋ →e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 晡補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	万 (ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉罅	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄫ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄫㄧ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄗㄧ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄘㄧ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄙㄧ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄓ/ㄐ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄔ/ㄑ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄕ/ㄒ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄖ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楂詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄙ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄧ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄅ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄅㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐溫	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄅㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄅㄚ	d-蹀	p-皤	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄅㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄠ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄅㄠ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄅㄛ	k-瘸	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄅ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄅㄛㄅ	c-脆 (海)	k-瘣 (四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄅㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄅ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄅㄨㄅ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄧ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄅㄇ	g-金	k-欽	h-歆
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-砧	c-岑	s-森蔘

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄧㄝㄇ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄧㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄨ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄧㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄝㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄧㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄧㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄧㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄧㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄧㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-桱莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄧㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄧㄨㄥ	l-龍壟	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄜ	ø-仔		
80	iib					(ㄨ)ㄅ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄧㄅ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝㄅ	d-口〔擲〕	l-口〔啦〕	s-澀嗇
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄧㄝㄅ	g-口〔激〕	k-口〔揜〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄅ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄧㄚㄅ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄨ)ㄉ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄧㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄧㄝㄉ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄝㄉ	g-嘓		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92	*iad	*iad				ㄧㄚㄉ	rh/ø越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄧㄛㄉ	j/z-嘬		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄧㄨㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-糴	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄧㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔砉〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄧㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄧㄨㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 爲有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。

*ng(i)實際讀音是舌面鼻音[ɲ]。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻（pinn）。

*ii 在部分詔安腔讀爲[u]或[i]。

*詔安腔之「ee」實際讀音是[ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀爲[o]；「oo」之實際音讀爲[ɔ]。

*ngie 在詔安腔讀爲 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*(　)括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[　]括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh（ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ）用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh（ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄖ）用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
3	ng	ng	ng	ng		ㄫ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀爲「mˋ」，「你」字讀爲「henˋ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 / 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	v⁺ 33 (註 6.1)	vˇ 11	v` 31 (註 6.2)	v 55		vd` 2	vd 5
南四縣	vˊ 24	v⁺ 33	vˇ 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5
海陸	v` 53		v 55	vˊ 24	vˇ 11	v⁺ 33	vd 5	vd` 2
大埔	v⁺ 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˇ 113	vˆ 31	v` 53		vdˆ 21	vd` 54
饒平-新竹(註6.4)	vˇ 11		v 55	v` 53 (註 6.5)		vˊ 24	v` 2	v 5
饒平-卓蘭	vˇ 11		v` 53	vˆ 31		v 55	v` 2	v 5
饒平-桃園	vˇ 11		v` 53	vˆ 31		v 55	v` 2	v 5
詔安	vˇ 11		v` 53	vˆ 31 (註 6.6)		v 55	vdˊ 24 (註 6.7)	vd` 43 (註 6.8)

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag ˋ ga ˊ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。
6. 特殊聲調：
   - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值爲 33，以「＋」表示。
   - 6.2 四縣腔上聲 31 調爲唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
   - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值爲 35，以「ˊ」表示。
   - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別爲「v` 53」、「vˆ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值爲 24，以「ˊ」表示。六家地區之去聲，其調值爲「v 55」。
   - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
   - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
   - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，爲接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
   - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

中級目次

一、人體與醫療.....28

二、心理活動與感覺.....78

三、代詞.....112

四、外在活動與動作.....116

五、生物.....196

六、自然與景觀.....216

七、事物狀態與變化.....238

八、居家生活.....256

九、抽象概念與形容.....310

十、法律、政治與軍事.....412

中高級目次

一、人體與醫療.....42

二、心理活動與感覺.....94

三、代詞.....114

四、外在活動與動作.....144

五、生物.....204

六、自然與景觀.....224

七、事物狀態與變化.....246

八、居家生活.....278

九、抽象概念與形容.....350

十、法律、政治與軍事.....420

一、人體與醫療

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-1	發 子 bod` zii` （病 子） (piang zii`)	害喜 例：阿姊**發子**，緊想愛翻。 譯：姊姊害喜，一直想吐。
1-2	發 狂 bod` kongˇ 【發 青 瞑】 【bod` qiang´ miang´】	做惡夢 例：老妹昨暗哺**發狂（發青瞑）**緊嗷。 譯：妹妹昨晚做惡夢一直哭。
1-3	哺 菸 buˇ ien´ 【buˇ ian´】	抽菸（吐菸） 例：阿伯為着身體健康，決定無愛**哺菸**哩（吔）！ 譯：伯父為了身體健康，決定不要抽菸了！
1-4	遰 ce	傳染；繁殖 例：分人**遰**着。 寒着（凍着）會**遰**人。 蝓螺（蜲螺仔）**遰**當（蓋）遽。 譯：被別人傳染。 感冒會傳染給人。 蛞蝓繁殖得很快。
1-5	治 療 cii liauˇ	治療 例：**治療**恁多到都無效，愛仰結煞？ 譯：治療那麼多次都沒效，要怎麼辦？
1-6	出 汗 cud` hon	流汗 例：熱到（熱啊）緊**出汗**。 譯：熱到一直流汗。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-7	出 cud`　麻 ma˘　仔 e`	出麻疹 例：老弟上隻月**出麻仔**。 譯：弟弟上個月出麻疹。
1-8	出 cud`　血 hied` 【cud`　hiad`】	流血 例：厥手分刀仔割着，緊**出血**。 譯：他的手被刀子割到，一直流血。
1-9	打 da`　哈 had　啾 qiu`	打噴嚏 例：仰緊**打哈啾**？敢係寒着（凍着）吔？ 譯：怎麼一直打噴嚏？難道是感冒了嗎？
1-10	嘔 eu` 【翻】 【pon´】	嘔、吐 例：佢人毋爽快，一食就**嘔（翻）**。 譯：他不舒服，一吃東西就嘔吐。
1-11	花 fa´　花 fa´	視線模糊 例：目珠**花花**。 譯：視線模糊。
1-12	發 fad`　炎 iam˘	發炎 例：手割着無處理好勢，嗄**發炎**吔。 譯：手割到沒有處理妥當，結果發炎了。
1-13	反 fan`　躁 cau	失眠 例：昨暗晡**反躁**，故所這下緊啄目睡。 譯：昨晚失眠，所以現在一直打瞌睡。
1-14	恢 fi´　復 fug	恢復 例：**恢復**健康。 譯：恢復健康。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-15	雞 gie´ 嫲 ma˘ 皮 pi˘ （寒 (hon˘ 毛 mo´ 菇 gu´）)	雞皮疙瘩 例：寒到（冷啊）起**雞嫲皮**。 譯：冷到起雞皮疙瘩。
1-16	禁 gim 尿 ngiau	憋尿 例：尿出就愛去屙，毋好**禁尿**。 譯：尿急就要去小便，不要憋尿。
1-17	腳 giog` 目 mug` 珠 zu´ 【腳 【giog` 目 mug` 珠 zu´ 仁 in˘】】	腳踝 例：佢行路踣着，**腳目珠（腳目珠仁）**腫起來。 譯：他走路扭到，腳踝腫起來。
1-18	腳 giog` 盤 pan˘	腳面、腳背 例：**腳盤**大个人，盡好（最好）莫著忒極个鞋。 譯：腳面大的人，最好別穿狹窄的鞋子。
1-19	腳 giog` 趾 zii` 目 mug`	腳趾關節 例：佢痛風擎起來，**腳趾目**又紅又腫。 譯：他痛風發作，腳趾關節又紅又腫。
1-20	腳 giog` 力 lid	步行的能力 例：佢**腳力**毋好，兩下半就行毋停動吔！ 譯：他腳力不好，一下子就走不動了！
1-21	肝 gon´	肝 例：若**肝**毋好，莫恁仔輒輒噩夜。 譯：你的肝不好，別這樣常常熬夜。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-22	蛤 ha˘ 蟆 ma˘ 胲 goi´	下巴頦 例：吾**蛤蟆胲**無細義去撞着，痛到（痛啊）會死！ 譯：我的下巴頦不小心撞到，痛得要命！
1-23	口 heu` 涎 lan´ 渣 za´	口沫 例：佢講話講到（講啊）**口涎渣**緊噴，成律不哪！ 譯：他說話說到口沫一直噴，真髒啊！
1-24	喉 heu˘ 嗹 lien˘	喉嚨 例：**喉嗹**痛。 譯：喉嚨痛。
1-25	翕 hib` 着 do`	中暑 例：恁熱，出去晒日頭會**翕着**。 譯：那麼熱，出去晒太陽會中暑。
1-26	血 hied` 【hiad`】 管 gon` gon`】	血管 例：佢**血管**塞着，背尾（下後）就中風吔。 譯：他血管堵塞，後來就中風了。
1-27	寒 hon˘ 毛 mo´	汗毛 例：阿明牯个面項有當（蓋）多幼幼仔个**寒毛**。 譯：阿明弟的臉上有很多細細的汗毛。
1-28	醫 i´ 學 hog	醫學 例：現下个**醫學**當（蓋）進步。 譯：現在的醫學很進步。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-29	圓 身 ienˇ siin´ 【ianˇ siin´】	身體、軀體 例：運動過後**圓身**有出汗，愛遽啊捽燥來。 譯：運動過後身體有流汗，要趕緊擦乾。
1-30	腰 骨 ieu´ gud`	腰部 例：做事一下跍一下企，嗄**腰骨**痛。 譯：工作一下蹲一下站，結果腰痛。
1-31	腰 仔 ieu´ e`	腎臟 例：糖尿病係無控制好，**腰仔**乜會出問題。 譯：糖尿病要是沒控制好，腎臟也會出問題。
1-32	營 養 inˇ iong´	營養 例：無**營養**个東西毋好緊食。 譯：沒營養的東西不要一直吃。
1-33	藥 水 iog sui`	藥水 例：目**藥水**莫亂點，摵到（摵啊）發炎斯無結無煞。 譯：眼藥水不要亂點，搞到發炎就不知如何是好了。
1-34	有 身 項 iu´ siin´ hong （有 身） (iu´ siin´)	有身孕、懷孕 例：**有身項**吔，愛細義。 譯：懷孕了，要小心。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-35	接 生 jiab` sen´	接生 例：產婆（輕身婆）會同人**接生**。 譯：產婆會幫人接生。
1-36	擎 起 來 kia˘ hi` loi˘ 【ngia˘/kiang˘ hi` loi˘】	發作 例：天時一變，風溼就**擎起來**。 譯：天氣一變，風溼就發作。
1-37	手 腋 下 su` kiab ha´ （手 脅 下） (su` hiab ha´)	腋下 例：偓熱到（熱啊）**手腋下（手脅下）**緊流汗。 譯：我熱得腋下一直流汗。
1-38	吸 收 kib` su´	吸收 例：老弟个胃腸**吸收**功能當（蓋）差。 譯：弟弟的腸胃吸收功能很差。
1-39	拳 頭 嫲 kien˘ teu˘ ma˘ 【kian˘ teu˘ ma˘】	拳頭 例：搭等**拳頭嫲**，忍等毋敢嗷。 譯：握緊拳頭，忍住不敢哭。
1-40	近 視 kiun sii	近視 例：恁細仔就**近視**戴目鏡，驚怕會緊來緊深。 譯：那麼小就近視戴眼鏡，恐怕會越來越深。
1-41	擐 大 肚 kuan tai du`	懷孕 例：看着**擐大肚**个人，愛讓位仔分佢坐。 譯：看到懷孕的人，要讓位給她坐。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-42	龍 liungˇ 骨 gud`	脊椎 例：**龍骨**生骨刺。 譯：脊椎長骨刺。
1-43	毋 mˇ 【mˇ 自 cii cii 然 ienˇ ianˇ】	不舒服 例：佢寒着（凍着），身體**毋自然**。 譯：他感冒，身體不舒服。
1-44	面 mien 【(mien 頰 gab` gab` 卵 lon` non`)】	臉頰 例：老弟**面頰卵**項黏等飯糝。 譯：弟弟的臉頰上黏著飯粒。
1-45	毛 mo´ 病 piang	毛病 例：佢這係老**毛病**，好多年吔。 譯：他這是老毛病，好多年了。
1-46	目 mug` 眉 miˇ 毛 mo´	眉毛 例：**目眉毛**彎彎。 譯：眉毛彎彎。
1-47	目 mug` 珠 zu´ 矇 mungˇ	視線模糊 例：佢逐（每）日看電腦，看到**目珠矇**。 譯：他每天看電腦，看到視線模糊。
1-48	乳 nen	奶 例：食**乳**。 譯：喝奶。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-49	耳 背 背 仔 ngi` poi poi e` 【ngi` poi poi e´】	聽覺不靈敏、耳背 例：佢仰恁後生就**耳背背仔**，老吔愛仰結煞？ 譯：他怎麼那麼年輕就耳背，老了要怎麼辦？
1-50	額 頭 ngiag` teuˇ	額頭 例：老弟**額頭**摸着燒炯燒炯，怕係寒着哩（凍着吔）。 譯：弟弟額頭摸起來有點燙燙的，恐怕是感冒了。
1-51	入 院 ngib ien 【ngib ian】	住院 例：佢上隻月車禍**入院**。 譯：他上個月車禍住院。
1-52	外 科 ngoi ko´	外科 例：**外科**先生。 譯：外科醫生。
1-53	腦 之 背 no` zii´ boi	後腦杓 例：**腦之背**毋堵好推着，還痛。 譯：後腦杓不小心敲到，好痛。
1-54	腦 筋 no` gin´	腦子 例：佢這人就係死**腦筋**。 譴到（啊）噼**腦筋**。 譯：他這個人就是死腦筋。 氣到中風。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-55	腦 no` 【腦 no`　尿 sii`　漿 jiong´】	腦漿 例：**腦尿（腦尿漿）**在頭那殼裡肚（裡背），係人體當中盡重要个部分。 譯：腦漿在頭殼裡面，是身體當中極重要的部分。
1-56	內 nui　科 ko´	內科 例：**內科**先生。 譯：內科醫生。
1-57	愛 oi　滋 zii´　病 piang	愛滋病 例：這下得着**愛滋病**有好醫吔。 譯：現在得到愛滋病有得醫了。
1-58	濞 pi	鼻涕 例：流**濞**。 譯：流鼻涕。
1-59	皮 pi˘　膚 fu´	皮膚 例：**皮膚**病異（盡）毋好醫。 譯：皮膚病很不好治。
1-60	病 piang	疾病 例：這**病**還有救無？ 譯：這病還有救嗎？
1-61	病 piang　人 ngin˘	病人 例：院項有當（蓋）多**病人**。 譯：醫院裡有很多病人。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-62	偏 pien´ 着 do`	扭傷 例：吾頸根**偏着**，停動就毋得。 厥腳**偏着**，歸半個月擎怙杖仔（怙等杖仔）。 譯：我的脖子扭傷，動也不能動。 他的腳扭傷，柺杖拄了半個月。
1-63	膝 qid` 頭 teuˇ	膝蓋 例：**膝頭**跌到（橫啊）烏青。 譯：膝蓋摔得瘀青。
1-64	身 siin´ 高 go´	身高 例：厥**身高**當（蓋）堵好。 譯：他的身高剛剛好。
1-65	手 su` 骨 gud`	手骨 例：毋堵好跌啊倒（橫啊倒），**手骨**嗄斷忒（斷核）！ 譯：不小心跌倒，手骨竟然斷掉！
1-66	手 su` 【su` siid】（開 (koi´ 刀 do´) 術 sud	手術 例：這擺**手術**當（蓋）順利，兩日就做得出院哩（吔）！ 譯：這次手術很順利，兩天就可以出院了！
1-67	手 su` 腕 von`	手腕 例：阿姆傷着**手腕**，痛該下連鑊鏟就擎毋起。 譯：媽媽手腕受傷，痛的時候連鍋鏟都拿不起來。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-68	大 tai 腸 cong˘	大腸 例：飲食愛照常，**大腸**正毋會著病。 譯：飲食要正常，大腸才不會病變。
1-69	痰 tam˘	痰 例：莫儘採呸**痰**。 譯：不要亂吐痰。
1-70	頭 teu˘ 那 na˘ 殼 hog`	頭殼 例：**頭那殼**當（蓋）硬。 譯：頭殼很硬。
1-71	腦 no`	頭腦 例：營養足，**腦**就好。 譯：營養夠，頭腦就好。
1-72	體 ti` 重 cung´	體重 例：厥細人仔**體重**仰恁輕？ 譯：他的小孩體重怎麼那麼輕？
1-73	毒 tug	毒品；具毒性的 例：食**毒**。 譯：吸毒。 例：有**毒**。 譯：有毒。 例：兩尾**毒**蛇。 譯：兩條毒蛇。
1-74	胃 vi	胃 例：佢**胃**毋好，食無麼个落。 譯：他胃不好，吃不太下。

1-75	鬚 xi´ 菇 gu´	短鬚、鬍渣 例：阿爸剃鬚剃無貼，**鬚菇**還會刺人。 譯：爸爸刮鬍子沒有刮乾淨，鬍渣還刺刺的。
1-76	西 xi´ 醫 i´	西醫 例：看**西醫**。 譯：看西醫。
1-77	心 xim´ 臟 cong	心臟 例：**心臟**病。 譯：心臟病。
1-78	症 ziin 頭 teuˇ	病症 例：流濞係寒着（凍着）个**症頭**。 譯：流鼻涕是感冒的症狀。
1-79	嘴 zoi 角 gog`	嘴的兩端，靠近臉頰的部位 例：飯糝黏在（黏啊）**嘴角**項。 譯：飯粒黏在嘴角上。
1-80	注 zu 射 sa	打針 例：緊屙痢肚愛去醫院**注射**。 譯：一直拉肚子要去醫院打針。
1-81	醉 zui	醉 例：食酒**醉**。 譯：喝醉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-82	顫 zun´	顫抖 例：好恬恬變天，佢寒到（寒啊）緊**顫**。 譯：突然變天，他冷得一直顫抖。
1-83	中 毒 zung tug	中毒 例：食物**中毒**。 譯：食物中毒。
1-84	中 風 zung fung´	中風 例：佢毋知仰仔好恬恬嗄**中風**。 譯：他不知怎麼好端端的卻中風。
1-85	腫 zung`	腫 例：腳**腫**腫。 譯：腳腫腫的。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-1	啞 仔 a` e˘ 【啞 眵】 【a` zii´】	啞巴
1-2	拗 着 au` do`	手部折到、扭傷 例：偓打籃球該下手**拗着**，先生講愛打石膏。 譯：我打籃球時手扭傷，醫生說要打石膏。
1-3	巴 掌 嫲 ba´ zong` ma˘	手掌 例：粄葉樹个葉仔，一皮差毋多**巴掌嫲**恁大。 譯：黃槿樹的葉子，一片差不多手掌一般大。
1-4	擘 嘴 bag` zoi	打哈欠 例：透夜仔無睡，做事緊**擘嘴**。 譯：整夜沒睡，工作一直打哈欠。
1-5	跛 腳 bai´ giog`	跛腳、瘸腿 例：佢因為上擺出車禍，故所正會**跛腳**。 譯：他因為上次出車禍，所以才會跛腳。
1-6	跛 腳 仔 bai´ giog` e˘ 【bai´ giog` e`】	跛子 例：**跛腳仔**同人走相逐，怕走毋贏哪！ 譯：跛子和人比賽跑，大概跑不贏吧！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-7	挪 面 bang´ mien	挽臉 例：佢講分人**挪面**過後，面會較（過）亮（光生）。 譯：她說讓人挽臉過後，臉會比較光滑。
1-8	暴 牙 bau nga˘	暴牙 例：佢有略略仔**暴牙**，牙齒無異（蓋）齊。 譯：他有些微暴牙，牙齒不是很整齊。
1-9	秘 結 bi gied` 【bi giad`】	便祕 例：水食忒少斯會**秘結**哦！ 譯：水喝得太少可會便祕喔！
1-10	泌 尿 科 bi ngiau ko´	泌尿科 例：屙尿會痛，愛去分**泌尿科**先生看。 譯：小便會痛，要去看泌尿科醫生。
1-11	癖 腦 筋 biag no` gin´	腦溢血 例：佢**癖腦筋**過後，無法度停動，歸日仔睡在（睡啊）眠床項愛人飼飯。 譯：他腦溢血過後，沒辦法動，整天躺在床上需要人餵飯。
1-12	發 蛾 仔 bod` ngo˘ e`	扁桃腺發炎 例：佢**發蛾仔**，喉嚨痛到（痛啊）吞口涎都毋得。 譯：他扁桃腺發炎，喉嚨痛得連吞口水都有困難。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-13	發 bod` 瘤 liuˇ 仔 e`	長腫瘤 例：阿秋个背囊**發瘤仔**，愛去手術割忒（割核）。 譯：阿秋的背上長腫瘤，要去手術割除。
1-14	發 bod`【bod` 熱 ngied ngiad 痱 bi bi 仔 e` e`】	長痱子 例：熱天汗出較（過）多，當（蓋）會**發熱痱仔**。 譯：夏天汗流得比較多，很容易長痱子。
1-15	背 boi【boi 痀 gu´ gu´ 痀 gu´ gu´ 仔 e` e´】	彎腰駝背貌 例：佢行路**背痀痀仔**，看起來變還較（過）矮。 譯：他走路駝背，看起來變得更矮。
1-16	背 boi 囊 nongˇ 骨 gud` （龍 liungˇ 骨 gud`）	脊椎骨 例：佢**背囊骨**生骨刺，擐重毋得。 譯：他脊椎長骨刺，無法提重物。
1-17	背 boi【boi 拱 giung` giung` 拱 giung` giung` 仔 eˇ e´】	用來指稱背部中間隆起 例：佢行路**背拱拱仔**，看起來無麼个精神。 譯：他走路拱著背，看起來沒什麼精神。
1-18	踣 boi` 着 do`	走路扭傷腳踝，狀況較嚴重 例：佢走忒遽，一下無注意，腳嗄**踣着**。 譯：他跑太快，一時沒注意，竟扭傷腳踝。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-19	磅 血 壓 bong˘ hied` ab` 【bong˘ hiad` ab`】 （量 血 壓） (liong˘ hied` ab`) 【liong˘ hiad` ab`】	量血壓 例：**磅血壓**身體愛放鬆正磅得準。 譯：量血壓身體要放鬆才量得準確。
1-20	撐 腿 cang tui`	因勞累而使腿部肌肉僵化 例：昨晡日行（行啊）忒恁（瘃），朝晨跣床，還**撐腿**撐腿。 譯：昨天走太累，早晨起床，腿部肌肉還是很僵硬。
1-21	撐 死 cang xi`	過飽而死 例：食忒多吔！強強（險險）會**撐死**。 譯：吃太多了！幾乎要撐死。
1-22	撐 壞 cang fai	過飽而壞了身體 例：豬撐大，狗**撐壞**，人撐變精怪。（諺） 莫食恁多，會**撐壞**。 譯：豬吃太多會長大，狗吃太多會弄壞身體，人吃太多會因衣食無慮而作怪。 不要吃這麼多，身體會撐壞。
1-23	晟 眼 cang˘ ngien` 【cang˘ ngian`】	陽光太強，使眼昏花 例：西照日，駛車（車仔）**晟眼**當（盡）艱苦。 譯：太陽西晒，開車時陽光太強，使眼昏花很辛苦。

客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
1-24	痔 cii	仔 e`	痔瘡 例：屙屎出血，可能係發**痔仔**。 譯：大便流血，可能是得痔瘡。
1-25	著 cog	病 piang	得病 例：這種肺炎當（蓋）會遭，世界各地當（蓋）多人**著病**。 譯：這種肺炎傳染力很強，世界各地很多人得病。
1-26	長 cong˘	命 miang	長壽 例：根據研究，細妹人旦勢（大部分）比細俵人較（過）**長命**。 譯：根據研究，女性大多比男性長壽。
1-27	長 cong˘	短 don`	腳 giog`	長短腳 例：佢有**長短腳**，故所一隻鞋愛做較（過）賣底个。 譯：他有長短腳，所以一隻鞋要做成較為厚底的。
1-28	臭 cu 【cu	羻 hien hian】	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道 例：你昨暗晡無洗身，歸身仔當（蓋）**臭羻**。 該狗仔怕當（蓋）久無洗身吔，當（蓋）**臭羻**。 譯：你昨晚沒洗澡，身體體味很重。 那狗可能很久沒洗澡了，狗臭味很重。

1-29	臭 cu	乳 nen	臊 so´	原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理 例：細嬰兒仔雖然有多少仔**臭乳臊**，毋過盡得人惜。 佢頭那都還**臭乳臊**，恁要緊个事情，你敢喊佢去？ 譯：小嬰兒雖然或多或少有乳臭味，但是很可愛。 他還乳臭未乾，這麼要緊的事情，你敢叫他去？
1-30	臭 cu	尿 ngiau	馦 hiam´	尿騷味 例：細人仔拉尿無換褲，恁**臭尿馦**。 譯：小孩子尿出來沒有換褲，尿騷味很重。
1-31	臭 cu	汗 hon	酸 son´	汗酸臭味 例：打球過，歸身汗，一定愛洗身，正毋會歸身仔**臭汗酸**。 譯：打完球，整身汗，一定要洗澡，才不會全身汗酸味。
1-32	臭 cu	耳 ngi`	聾 lung´	耳聾，耳朵重聽、聽力不佳 例：頭擺老人家講，食黃梨心會**臭耳聾**。 該老人家**臭耳聾**，聽毋着，講話乜吓吓砰砰。 譯：以前老人家說，吃鳳梨心會耳聾。 那個老人家重聽，聽不見，說話又大嗓門。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-33	嗽 到 會 死 cug do voi xi` 【嗽 啊 會 死】 【cug a voi xi`】	咳得要命 例：佢分卵黃哽着，**嗽到會死（嗽啊會死）**。 譯：他被蛋黃噎到，咳得要命。
1-34	打 噎 da` ed	打嗝 例：阿姊消化毋好，食過東西就緊**打噎**。 譯：姊姊消化不良，吃過東西就頻頻打嗝。
1-35	打 激 顫 da` gid zun´ 【打 膦 磬】 【da` lin` qin`】	打冷顫；急而短的顫抖，常發生在解尿後的不自主性反應 例：尿屙好會**打激顫（打膦磬）**，這係正常个現象。 譯：小便完了會打冷顫，這是正常的現象。
1-36	膽 水 dam` sui`	膽汁 例：老弟暈車，翻到（翻啊）連**膽水**都翻出來。 譯：弟弟暈車，吐得連膽汁都吐出來。
1-37	單 瞼 dan´ ngiam´ （單 瞼 目） (dan´ ngiam´ mug`)	單眼皮 例：**單瞼（單瞼目）**个人，目珠看起來較（過）細粒。 譯：單眼皮的人，眼睛看起來比較小。
1-38	吊 頸 diau giang`	自縊、上吊 例：佢欠債，分人逼到（逼啊）強強會去**吊頸**吔。 譯：他欠債，被人逼得差點要去上吊了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-39	斷 don`　臍 qiˇ	剪斷臍帶 例：**斷臍**毋好剪到貼，愛留一細截仔。 譯：剪斷臍帶不可以剪到底，要保留一段長度。
1-40	斷 don`　血 hied` 【don`　hiad`】	止血 例：傷着血筋，血流血濯，愛遽遽（共快）**斷血**較（過）要緊。 譯：傷到血管，血流如注，要趕快止血比較要緊。
1-41	當 dong´　門 munˇ　牙 ngaˇ	門牙 例：阿弟仔當當（正）愛生牙，**當門牙**暴出來哩喲（吔喲）！ 譯：小弟弟正要長牙，門牙冒出來囉！
1-42	肚 du`　腦 iam`	腹側 例：佢做鐵工仔，**肚腦**該片分鐵仔刮着，緊出血。 譯：他做鐵工，腹側那邊被鐵片刮到，血一直流。
1-43	肚 du`　燥 zau´　嘴 zoi　渴 hod` 【嘴 zoi　燥 zau´　肚 du`　渴 hod`】	口乾舌燥 例：天時恁熱愛啉加兜仔水，正毋會**肚燥嘴渴（嘴燥肚渴）**。 譯：天氣這麼熱要多喝水，才不會口乾舌燥。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
1-44	棟 dung	指 zii`	中指 例：人有五隻手指，手指公、蛇頭指、**棟指**、無名指同手指尾。 譯：人有五根手指，大拇指、食指、中指、無名指和小指。
1-45	噎 ed	啄 dog/dug	打嗝；擬打嗝聲 例：嬰兒仔食乳過後同佢背囊拍拍啊，愛分佢**噎啄**，正毋會哽着。 譯：小嬰兒喝完奶後幫他拍一拍背，要讓他打嗝，才不會噎到。
1-46	噎 ed 【唷 【iog`	酸 son´ 酸】 son´】	反胃湧出胃酸 例：係食着毋合肚个東西會**噎酸（唷酸）**。 譯：若是吃了不合腸胃的東西會反胃湧出胃酸。
1-47	發 fad`	禍 fo	傷口發炎疼痛 例：分鐵釘仔刺着盡驚傷口**發禍**。 譯：被鐵釘刺傷最怕傷口發炎。
1-48	發 fad`	福 fug`	發胖，變得福態 例：你恁久係毋係食忒多，有略略仔**發福**哦！ 譯：你最近是不是吃太多，有點發胖喔！
1-49	發 fad`	紅 fungˇ	發炎紅腫 例：若這傷口毋好打着水，無就會**發紅**。 譯：你這傷口別碰到水，不然就會發炎紅腫。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-50	飯 fan　匙 ciiˇ　骨 gudˋ	肩胛骨 例：歸日仔打電腦个人，盡會**飯匙骨**痠痛。 譯：整天打電腦的人，最容易肩胛骨痠痛。
1-51	狐 fuˇ　癖 pidˋ （臭 (cu　狐 fuˇ　癖 pidˋ）	人胳肢窩下面發臭的病，即狐臭 例：佢生到異（盡）靚，可惜有**狐癖**，行兼就鼻得着。 譯：她長得很漂亮，可惜有狐臭，走近就聞得到。
1-52	暈 funˇ hinˇ　暈 funˇ/ hinˇ	暈眩的樣子 例：駛車仔行山路，歸路仔彎彎斡斡，人坐到（坐啊）**暈暈**。 譯：開車走山路，整路彎彎曲曲，人都坐暈了。
1-53	合 gabˋ　藥 iog　仔 eˋ	配藥 例：有病愛拿藥單到藥局，請藥劑師**合藥仔**。 譯：有病要拿藥單到藥局，請藥劑師配藥。
1-54	感 gamˋ　着 doˋ	著涼、中暑，指一時之間不能適應天氣變化而生病 例：天時一下寒一下熱，毋堵好就會**感着**。 譯：天氣冷熱變化無常，一不小心就會生病。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-55	雞 gie´【ge´ 毛 mo´ mo´ 管 gon` gon`】	膠囊 例：吞**雞毛管**愛頭磬磬，較（過）好吞。 譯：吞膠囊要低著頭，比較好吞。
1-56	結 gied`【giad` 舌 sad sad】	講話結巴、口吃的樣子 例：佢講話會**結舌**，你愛較（過）有耐心聽。 譯：他說話會結巴，你要稍有耐心傾聽。
1-57	緊 gin` 掣 cad`	一直在發抖 例：嚇到**緊掣**。　譯：嚇得直發抖。 例：痛到**緊掣**。　譯：痛得直發抖。
1-58	腳 giog` 凹 au´	腳膝蓋後方的轉彎處 例：中醫講，會腰骨痠軟个人，**腳凹**愛輒啊撚撚啊。 譯：中醫說，容易腰骨痠痛的人，要常常按摩膝窩。
1-59	腳 giog` 跛 bai´ 跛 bai´	跛腳的樣子 例：看佢行路**腳跛跛**，原來係坐忒久，腳痺忒（痺核）吔。 譯：看他走路一跛一跛的樣子，原來是坐太久，腳麻了。
1-60	腳 giog` 髀 bi`	大腿 例：厥**腳髀**當（蓋）大笒（筒），一支當若兩支着。 譯：他的大腿很粗，一隻比得上你的兩隻。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-61	腳 giog` 脛 guang`	小腿 例：佢慣勢（慣序）著長褲，**腳脛**長期無晒日頭，白雪雪仔。 譯：他習慣穿長褲，小腿長期沒有晒太陽，非常白皙。
1-62	腳 giog` 脝 zang´	腳跟；腳筋為「腳脝筋」 例：逐（每）年寒天，吾（偓个）**腳脝**該都會必到（必啊）當（蓋）嚴重。 譯：每年冬天，我的腳跟處都會龜裂得很厲害。
1-63	腳 giog` 囊 nang˘ 肚 du`	小腿肚 例：人講**腳囊肚**係人个第二粒心臟，愛好好保養。 譯：人家說小腿肚是人的第二顆心臟，要好好保養。
1-64	腳 giog` 脝 zang´ 筋 gin´	腳筋 例：阿哥溜雪發生意外，**腳脝筋**斷忒哩（斷核吔）。 譯：哥哥滑雪發生意外，腳筋斷掉了。
1-65	腳 giog` 趾 zii` 罅 la	腳趾縫 例：洗身腳該下，**腳趾罅**乜愛鑪淨來。 譯：洗澡時，腳趾縫也要搓洗乾淨。
1-66	勾 giu【jiu 筋 gin´ gin´】	抽筋 例：偓睡目當（蓋）會**勾筋**，毋知係少麼个營養？ 譯：我睡覺很容易抽筋，不知道是缺少什麼營養？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-67	降 giung　子 zii`	生孩子 例：佢當（蓋）想做阿公，心臼還言得時**降子**，雞子就先畜等來。 譯：他很想當爺爺，媳婦生產還早得很，小雞就先養著等了。
1-68	光 gong´　頂 dang`	禿頭 例：阿爸還言（毋曾）五十歲就**光頂**吔！ 譯：爸爸還沒五十歲就禿頭了！
1-69	痀 gu´　背 boi 【匍 【pu˘　背】 boi】	駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力 例：行路毋好**痀背（匍背）**，看起來無精神。 譯：走路別駝著背，看起來沒精神。
1-70	下 ha´　身 siin´	下半身或指陰部 例：歸日仔坐等做事个人，**下身**較（過）會贅水（腳贅贅）。 佢蹒柵欄毋堵好嘎頓着**下身**，痛到（痛啊）無結煞。 譯：整天坐著工作的人，下半身較容易水腫。 他跨柵欄不小心撞到陰部，痛得受不了。
1-71	下 ha´　顎 ngong´	下顎，口腔的下部；下巴 例：阿華**下顎**个大牙蛀忒（蛀核），噍麼个都毋得。 譯：阿華下顎的臼齒蛀掉，無法咀嚼任何東西。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-72	後 斗 heu deu`	後臀；靠山 例：老弟當（蓋）瘦，**後斗**無麼个肉。 厥事業全部係自家拚來个，哪有倚恃麼个**後斗**？ 譯：弟弟很瘦，臀部沒什麼肉。 他的事業全是自己拼來的，哪有倚賴什麼靠山？
1-73	氣 緲 緲 仔 hi meu` meu` eˇ 【hi meu` meu` e´】	上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲 例：細人仔毋聽話，爺仔譴到**氣緲緲仔**。 譯：小孩子不聽話，父親氣得上氣不接下氣。
1-74	起 寒 毛 菇 hi` honˇ mo´ gu´ （起 雞 嫲 皮） (hi` gie´ maˇ piˇ)	起雞皮疙瘩 例：一講着蛇哥，偓就會**起寒毛菇**。 譯：一說到蛇，我就會起雞皮疙瘩。
1-75	翕 壞 hib` fai	悶壞 例：恁熱个天時毋開冷氣，人會**翕壞**。 譯：這麼熱的天氣不開冷氣，身體會悶壞。
1-76	翕 死 hib` xi` （翕 消 忒） (hib` xiau´ ted`) 【翕 消 核】 【hib` xiau´ hed`】	悶死、窒息而死 例：恁熱个天時還同窗門關拏拏，會**翕死（翕消核）**哦！ 譯：這麼熱的天氣還把窗戶關得緊緊的，會悶死喔！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-77	血 洋 洋 仔 hied` iongˇ iongˇ e` 【hiad` iongˇ iongˇ e´】	鮮血滿流的樣子 例：兩臺車仔相撞，地泥項**血洋洋仔**，異（盡）得人驚。 譯：兩臺車子相撞，地上流滿鮮血，好可怕。
1-78	胸 脯 hiung´ puˇ	胸脯、胸膛 例：你愛食加兜仔，**胸脯**作加兜肉，看着正毋會恁瘦弱。 譯：你要多吃一點，胸膛多長點肉，看起來才不會這麼瘦弱。
1-79	臭 汗 臊 cu hon so´	汗臭味 例：偓歸身仔**臭汗臊**，你莫行恁兼來。 譯：我整身汗臭味，你別走近。
1-80	汗 流 脈 落 hon liuˇ mag log	汗流浹背 例：懶尸牯做事就尋衫著，食飯就拚到（拚啊）**汗流脈落**。 譯：懶惰鬼工作時涼得找衣服穿，吃飯時就拼得汗流浹背。
1-81	醫 病 i´ piang	治療疾病 例：陳醫生按算轉（歸）鄉下開業，同鄉親**醫病**。 譯：陳醫師打算回鄉下開業，幫鄉親治病。
1-82	菸 願 ien´ ngien 【ian´ ngian】	菸癮 例：正十分鐘無食菸，厥**菸願**又擎（惹）起來。 譯：才十分鐘沒抽菸，他的菸癮又犯。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-83	蜒 ien˘ 【ian˘ 着 do` do`】	被毒蟲爬過而灼傷皮膚 例：分蟲仔**蜒着**。 譯：被蟲爬過而灼傷皮膚。
1-84	有 iu´ 身 siin´ 妊 im`	懷孕，有孕在身 例：**有身妊**个人愛多歇，毋好忒過勞碌。 譯：有孕在身的人要多休息，不要太過勞累。
1-85	酒 jiu` 【jiu` 窟 fud` fud` 仔 e˘ e`】	酒窩 例：佢一笑（嘘），面項个**酒窟仔**就會走出來。 譯：他一笑，臉上的酒窩就會浮現。
1-86	胠 kia 鏬 la 下 ha´ （腳 (giog` 脥 kiab 下） ha´)	胯下 例：當（蓋）多蚊仔在若**胠鏬下**蒐啊蒐仔（辽啊辽仔）愛叼你，還毋遽遽（共快）走！ 譯：很多蚊子在你胯下環飛著要咬你，還不快走！
1-87	缺 kied` 【kiad` 嘴 zoi zoi】	兔脣 例：現下人出世係講**缺嘴**，有好醫。 譯：現代人出生若是兔脣，有得醫治。
1-88	拳 kien˘ 【kian˘ 頭 teu˘ teu˘ 嫲 ma˘ ma˘】	拳頭 例：抽血个時節，護理師會喊你搭等**拳頭嫲**。 譯：抽血的時候，護理師會叫你握拳頭。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-89	虯 毛 仔 kiuˇ mo´ e` 【皺 毛 仔】 【jiu mo´ e`】	天生捲髮的人 例：偓生成就係**虯毛仔（皺毛仔）**，自娘胎吾姆就同偓電好吔。 譯：我天生就是捲髮，打從娘胎我媽媽就幫我燙好了。
1-90	靠 溜 皮 ko liu piˇ 【磨 溜 皮】 【mo liu piˇ】	擦破皮 例：厥皮鞋毋合腳，正著着一點鐘就**靠溜皮（磨溜皮）**。 譯：他的皮鞋不合腳，才穿一個鐘頭腳就磨破皮。
1-91	擐 人 kuan ginˇ	懷孕 例：吾（偓个）心臼**擐人**吔，偓愛做阿婆（阿嬤）哩喲（吔喲）！ 譯：我媳婦懷孕了，我要當奶奶囉！
1-92	爛 嘴 lan zoi	口腔潰爛，嘴破 例：偓恁久火氣大，緊**爛嘴**。 譯：我最近火氣大，一直嘴破。
1-93	冷 底 lang´ dai`	體質冷的特性；反之，體質熱的人會說「熱底」 例：**冷底**个人，一到寒天就手冷腳冷。 譯：體質寒涼的人，一到冬天就手腳冰冷。
1-94	落 胎 lau toi´ 【溜 胎】 【liu toi´】	流產 例：佢身體弱，擐細人仔毋核，**落胎（溜胎）**幾下擺，盡衰過。 譯：她身體虛，懷不住孩子，流產好幾次，真是可憐。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-95	力 頭 lid teuˇ	力氣 例：佢生來矮細罔矮細，毋過**力頭**異（盡）大。 譯：他長得雖然矮小，不過力氣很大。
1-96	膦 棍 lin` gun	陰莖 例：該人講話，**膦棍**長膦棍短，盡無水準。 譯：那人說話，三句不離男性生殖器，很沒水準。
1-97	溜 皮 liu piˇ	擦破表皮 例：佢走相逐分人撞着跌倒（橫倒），膝頭鑪**溜皮**，好得人無仰仔。 譯：他賽跑被人撞到跌倒，膝蓋擦破皮，還好人沒怎樣。
1-98	老 症 頭 lo` ziin teuˇ	老毛病 例：這係**老症頭**哩（吔），食藥仔就做得，無麼个相干。 譯：這是老毛病了，吃藥即可，沒什麼關係。
1-99	落 院 log ien （入 院、戴 院） (ngib ien、dai ien) 【ngib ian、dai ian】	住進醫院 例：阿伯**落院（入院）**手術骨刺，厥妹仔在院項掌。 譯：伯父住院開刀治療骨刺，他女兒在醫院看顧。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-100	鑪 lu 溜 liu 皮 piˇ	因摩擦而破皮 例：阿文仔跌倒（橫倒），手腳毋單淨（毋單止）**鑪溜皮**，還緊出血。 譯：阿文跌倒，手腳不只擦破皮，還一直流血。
1-101	敲 lud` 【lod`】 皮 piˇ 【piˇ】	脫皮 例：上禮拜割着个傷口，會**敲皮**吔，當（蓋）癢。 譯：上禮拜割到的傷口，快脫皮了，很癢。
1-102	毛 mo´ 辮 bien´ 仔 e`	髮辮子 例：拼**毛辮仔**。 譯：綁辮子。
1-103	目 mug` 珠 zu´ 打 da` 着 do`	眼睛被異物入侵 例：熱天時虻仔歸陣仔飛，騎車仔該下**目珠打着**，當（盡）痛。 譯：夏天時小蚊蟲群飛，騎車的時候飛進眼睛，很痛。
1-104	目 mug` 珠 zu´ 花 fa´ 花 fa´	視力模糊，看不清楚的樣子 例：人老吔，毋係耳聾聾，就係**目珠花花**。 譯：人老了，不是聽不清楚，就是視力模糊。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-105	目 摸 目 罅 mug` mo´ mug` la	視力模糊，四處摸索的樣子 例：佢正醒，**目摸目罅**，尋當（盡）久正尋着便所。 譯：他剛睡醒，視線模糊，找了好久才找到廁所。
1-106	目 屎 mug` sii`	眼屎 例：老妹朝晨跣床言（毋曾）洗面，**目屎**浙濟。 譯：妹妹早上起床還沒洗臉，眼屎很多。
1-107	撓 着（扭 着）【撙 着】 nau` do` (ngiu` do`) 【zun` do`】	手部或腳部扭傷 例：佢昨晡日打籃球**撓着（撙着）**腳，行路跛啊跛仔，異（盡）衰過。 譯：他昨天打籃球扭到腳，走路一跛一跛的，真可憐。
1-108	乳 臊 nen so´	乳臭味 例：細嬰兒仔鼻着阿姆个**乳臊**，嘴斯緊擘。 譯：小嬰兒聞到母親的乳味，嘴巴就一直張開。
1-109	魚 鱗 痣 ng˘ lin´ zii	魚鱗痣 例：頭擺人會用酸醋點**魚鱗痣**，毋過效果有限。 譯：以前人會點醋治療魚鱗痣，不過效果有限。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-110	牙 暴 暴 仔 nga˘ bau bau e` 【nga˘ bau bau e´】	形容牙齒突出的樣子 例：佢**牙暴暴仔**，講話會漏風，成時連嘴都合毋密。 譯：他牙齒暴暴突突的，說話會漏風，有時連嘴巴都合不攏。
1-111	牙 齦 肉 nga˘ ngien´ ngiug` （牙 床 肉、 (nga˘ cong˘ ngiug`、 牙 倉 肉） nga˘ cong´ ngiug`)	牙齦 例：頭擺人講个「溜**牙齦肉**」，就係這下个「牙周病」。 譯：從前人說的「溜牙齦肉」，就是現代的「牙周病」。
1-112	牙 腳 nga˘ giog`	牙根 例：先生講吾（偓个）**牙腳**蛀忒哩（蛀核吔），毋掷忒（掷核）斯做毋得。 譯：醫生說我的牙根蛀掉了，不拔掉可不行。
1-113	齧 牙 ngad nga˘	磨牙、咬著牙 例：睡到**齧牙**。　譯：睡到磨牙。 例：譴到**齧牙**。　譯：氣到咬牙。
1-114	癌 症 ngam˘ ziin	癌症 例：有專家講壓力係人著着**癌症**个原因之一。 譯：有專家說壓力是人罹患癌症的原因之一。
1-115	耳 砣 仔 ngi` to˘ e` 【耳 砣】 【ngi` to˘】	耳垂 例：厥耳公異（盡）大對，**耳砣仔（耳砣）**當（蓋）賁肉。 譯：他的耳朵很大一對，耳垂肉很厚。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-116	耳 ngi` 聾 lung´	耳聾 例：無論係**耳聾**抑係目矇个人，都愛有自家謀生个能力。 譯：無論是耳聾或是眼睛看不見的人，都要有自我謀生的能力。
1-117	拈 ngiam´ 藥 iog 仔 e`	拿藥方去中藥店配藥 例：阿森伯嗽當（盡）多日吔，佢講愛去藥店**拈藥仔**來食。 譯：阿森伯咳嗽好多天了，他說要去藥房配藥來吃。
1-118	尿 ngiau 出 cud`	有尿意，尿急；「屎出」則代表有「便意」 例：**尿出**就愛遽啊去屙，毋好忍。 譯：尿急就要趕緊去上廁所，不要憋著。
1-119	尿 ngiau 泡 pau	膀胱 例：食恁多茶還毋屙尿，**尿泡**會砰忒（砰核）哦！ 譯：喝這麼多茶還不尿尿，膀胱會爆掉喔！
1-120	熱 ngied 【ngiad】 痱 bi bi 仔 e` e`】	痱子 例：老弟背囊生**熱痱仔**，阿姆同佢挲熱痱粉。 譯：弟弟背上長痱子，媽媽幫他擦痱子粉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-121	殗 殗 ngiem ngiem	病弱無神貌 例：阿慶姨正手術出來，**殗殗**講話無力。 譯：阿慶姨剛手術出來，病弱無神、說話無力。
1-122	人 毋 好 ngin˘ m˘ ho`	生病、不舒服 例：阿叔婆（叔婆）這站仔**人毋好**，當（蓋）少出來過家寮。 譯：叔婆這陣子人不舒服，很少出來串門子。
1-123	屙 硬 屎 o´ ngang sii`	排硬便 例：阿明牯**屙硬屎**，掙毋得出。 譯：阿明排硬便，用力排也排不出來。
1-124	殼 出 來 og cud` loi˘	腹中逆氣使東西排出 例：阿明毋知食着麼个無淨俐个，嗄歸下**殼出來**。 譯：阿明不知道吃了什麼不乾淨的，結果整個逆氣吐出來。
1-125	呸 血（嘔 血） pi hied` (eu` hied`) 【eu` hiad`】	吐血 例：佢鼻血倒流到嘴項嗄**呸血**出來，害偓著驚一下。 譯：他鼻血倒流到嘴裡吐出血來，害我嚇一跳。
1-126	鼻 龍 崑 pi liung˘ gien	鼻梁 例：佢分同學用球仔擲（擲）着**鼻龍崑**，出當（蓋）多鼻旺仔。 譯：他被同學用球丟中鼻梁，流很多鼻血。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-127	鼻 pi 塞 sed` 塞 sed`	本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情 例：佢做人盡慨，你仰會講佢**鼻塞塞**？ 譯：他為人很慷慨，你怎麼會說他小氣、不通人情？
1-128	濞 pi 水 sui`	鼻水 例：佢見食着辣个東西就會緊流**濞水**。 譯：他每次吃到辣的東西就會一直流鼻水。
1-129	呸 pi【pui 痰 tam˘ tam˘】	吐痰 例：儘採**呸痰**異（盡）無衛生，當（蓋）得人惱。 譯：隨意吐痰很不衛生，很討人厭。
1-130	病 piang 丁 den´ 仔 e`	病夫 例：愛多運動，正毋會分人喊做**病丁仔**。 譯：要多運動，才不會被人叫做病夫。
1-131	病 piang 症 ziin	病症 例：係講著着尿毒這種**病症**，一生人都愛洗腰仔。 譯：若是得到腎衰竭這種病，一輩子都得洗腎。
1-132	偏 pien´ 着 do`	扭傷 例：運數實在還毋好，正行啊出大路，腳就**偏着**。 譯：運氣實在不好，剛走出馬路，腳就扭傷。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-133	破 po　病 piang	生病，形容體弱多病 例：佢**破病**破病，身體當（蓋）弱，做麼个事就毋得。 譯：他病懨懨的，身體很虛弱，什麼工作都沒辦法做。
1-134	破 po　相 xiong	破相 例：頭擺人驚**破相**，毋會儘採去柒耳。 譯：以前的人怕破相，不會隨意去穿耳洞。
1-135	青 qiang´　瞑 miang´	失明，眼睛喪失了視覺能力 例：若目珠歸日仔晟等手機仔，毋驚會摵**青瞑**嗦？ 譯：你的眼睛整天照射著手機光線，不怕會弄瞎嗎？
1-136	七 qid`　坐 co´　八 bad`　爬 pa˘ 九 giu`　生 sang´　牙 nga˘	謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒 例：**七坐八爬九生牙**，細人仔撚啊撚仔，毋多知仔就恁大吔。 譯：七坐八爬九長牙，小孩養著顧著，不知不覺就這麼大了。
1-137	膝 qid`　頭 teu˘　腕 von`	膝蓋骨；膝關節 例：阿伯姆腳毋好，加兩日愛手術換**膝頭腕**。 譯：伯母有腳疾，過幾天要手術置換膝關節。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-138	搶 食 胲 qiong` siid goi´	喉結 例：細阿哥仔轉骨吔，**搶食胲**看起來加較（過）顯明。 譯：男孩到了青春期，喉結看起來更加明顯。
1-139	刺 着 qiug` do`	刺到、刺傷 例：厥腳分盎析仔**刺着**，出當（蓋）多血。 譯：他的腳被玻璃碎片刺傷，流很多血。
1-140	刺 眼 qiug` ngien` 【qiug` ngian`】	耀眼、礙眼 例：日頭下箭等吔，恁**刺眼**，愛仰仔看書？ 譯：太陽下直射著，這麼刺眼，要怎麼看書？
1-141	勫 忒 san´ ted` 【勫 核】 【san´ hed`】	沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思 例：頭擺人剷雞鴨，愛等佢完全**勫忒（勫核）**，正做得爊滾水。 阿日哥做个係粗事，逐日轉來強強就會**勫忒**（每日歸來都險險**勫核**）。 譯：以前人殺雞鴨，要等牠完全沒了氣息，才可以燙熱水。 阿日哥做的是粗重的工作，每天回家就一副快死了的樣子。
1-142	聲 胲 sang´ goi´ 【聲 說】 【sang´ sod`】	聲音、嗓音的大小 例：厥**聲胲（聲說）**當（蓋）大。 譯：他的嗓門很大。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-143	擤 sen　濞 pi	擤鼻涕 例：佢寒着（凍着），**擤濞**擤無停。 譯：他感冒，擤鼻涕擤個不停。
1-144	屎 sii 【sii　朏 vud` fud`　斗 deu` deu`】	臀部 例：阿姆降子過後**屎朏斗**變大，褲尖毋落哩（吔）！ 譯：媽媽生產過後屁股變大，褲子擠不下了！
1-145	食 siid　嗽 cug	吃了可以治療咳嗽 例：這藥仔**食嗽**，毋會苦，你做得試看哪。 譯：這藥治咳嗽，不會苦，你可以試試看。
1-146	食 siid　腳 giog`　痛 tung　个 ge	治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」 例：這係**食腳痛个**，這係食嗽个，你斯毋好拿毋著來食哦！ 譯：這是治療腳痛的藥，這是治咳嗽的，你可別拿錯了吃喲！
1-147	腎 siin　家 ga´	腎臟 例：聽人講，**腎家**毋砸个人較（過）會腰骨痠軟。 譯：聽人說，腎臟功能虛弱的人比較容易腰痠背痛。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-148	上 song 想 xiong`	上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位 例：擎啞鈴做得鍛鍊**上想**个肌肉。 譯：舉啞鈴可以鍛鍊上臂的肌肉。
1-149	手 su` 脛 guang`	下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段 例：佢瘦夾夾仔，**手脛**恁幼，一捏就會斷樣仔。 譯：他瘦巴巴的，下臂這麼細，一捏就會斷的樣子。
1-150	手 su` 瘸 kio˘ 腳 giog` 跛 bai´ （瘸 (kio˘ 手 su` 跛 bai´ 腳 giog`）	形容手腳不健全，行動不便的樣子 例：佢無**手瘸腳跛**，也毋會目矇耳聾，仰會去做乞食？ 譯：他沒有四肢不健全，也不會眼盲耳聾，怎麼會去當乞丐？
1-151	手 su` 指 zii` 丫 a´	手掌的虎口處 例：包豬籠粄該下，做得用**手指丫**捻一條錐錐个線。 譯：包菜包的時候，可以用手掌虎口處捏一條尖尖突出的線。
1-152	手 su` 指 zii` 罅 la	手指間之縫隙 例：湖鰍仔當（蓋）會鑽，看等捉着吔，又對**手指罅**溜走吔。 譯：泥鰍很會鑽，眼看抓到了，又從指縫溜走了。

	客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
1-153	水 sui`	藥 iog		用水煎煮的中藥 例：今這下个漢醫大體都開安到科學中藥个藥粉仔，較（過）少合**水藥**喊人自家轉去（歸去）煲吔。 譯：現在的中醫大多開叫做科學中藥的藥粉，比較少配湯藥讓人自己回家煮了。
1-154	雙 sung´	下 ha´	齸 ngam´	雙下巴 例：佢恁久較（過）福相，笑啊（嘘啊）去**雙下齸**就看現現。 譯：他最近比較福態，一笑起來雙下巴就明顯可見。
1-155	雙 sung´	瞼 ngiam´	目 mug`	雙眼皮 例：佢係**雙瞼目**，目珠當（蓋）大蕊。 譯：他是雙眼皮，眼睛很大。
1-156	大 tai	嘛 ma˘	聲 sang´	很大聲 例：隔壁講話**大嘛聲**，驚人聽毋着樣仔。 譯：隔壁講話很大聲，怕別人聽不到一樣。
1-157	大 tai	聲 sang´	胲 goi´	大嗓門 例：姐婆（外阿婆）个**大聲胲**，遠遠就聽得着。 譯：外婆的大嗓門，遠遠都聽得到。
1-158	聽 tang´	毋 m˘	真 ziin´	聽不清楚 例：你話講忒細聲，偓**聽毋真**。 譯：你話說得太小聲，我聽不清楚。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-159	拖 命 to´ miang	接近死亡而未死，勉強維持生命 例：中風恁多年，搵在眠床項毋會停動，淨**拖命**定定。 譯：中風這麼多年，臥床不能動，僅僅勉強維持生命而已。
1-160	退 紅 tui fungˇ	消炎 例：這藥膏異（蓋）有效，搽兩到仔就**退紅**吔。 譯：這藥膏很有效，擦個幾次就消炎了。
1-161	推 推 啊 tui´ tui´ a`	將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番 例：頸根試着硬鉸硬鉸，去分人**推推啊**會較（過）鬆爽。 佢當（蓋）番綻，分厥爸**推推啊**過後，有較（過）乖。 譯：脖子感覺到僵硬，去讓人推拿一下會比較舒服。 他很頑皮，被他爸修理過後，有比較乖。
1-162	橫 忒 vang ted` 【橫 核】 【vang hed`】	以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡 例：佢一**橫忒（橫核）**，歸家屋就四離五散。 譯：他一去世，整個家就四分五裂。
1-163	胃 糟 糟 vi zo´ zo´	腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺 例：李仔酸合澀，食吔**胃糟糟**。 譯：李子酸又澀，吃了胃中缺乏油脂想吃肉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-164	禾 vo˘ 鐮 liam˘ 鐵 tied` 【禾 【vo˘ 鐮 liam˘ 結 giad`】	胰臟 例：當（蓋）多人毋知，**禾鐮鐵（禾鐮結）**乜係一種消化器官。 譯：很多人不知道，胰臟也是一種消化器官。
1-165	烏 vu´ 蠅 in˘ 屎 sii`	指臉上的雀斑 例：行兼一看，厥面項斷真有當（蓋）多**烏蠅屎**。 譯：走近一看，他的臉上真的有很多雀斑。
1-166	烏 vu´ 青 qiang´	瘀青 例：你在哪敆着？敆到（敆啊）**烏青**烏青。 吾（偓）腳項該搭**烏青**，恁多日吔還毋得退。 譯：你在哪撞到？撞得青一塊紫一塊。 我腳上那塊瘀青，這麼多天了還不得消退。
1-167	搵 vud` 着 do`	扭傷 例：佢昨晡日打拳，毋堵好**搵着**，怕幾下日做毋得去哩（吔）。 譯：他昨天打拳，不小心扭傷，恐怕好幾天不能去了。
1-168	瀉 xia 痢 li 肚 du`	拉肚子 例：偓怕係食着無萋个東西，緊**瀉痢肚**。 譯：我恐怕是吃到不新鮮的東西，一直拉肚子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-169	楔 xiab`　牙 nga˘　縫 pung	塞牙縫 例：雞肉當（蓋）好食，毋過也當（蓋）會**楔牙縫**。 食着恁多仔定定，無搭碓，毋罅**楔牙縫**。 譯：雞肉很好吃，不過也很會塞牙縫。 吃那麼一點點而已，沒意思，不夠塞牙縫。
1-170	襲 xib　着 do`　風 fung´ 【受 【su　着 do`　風 fung´】	受到風寒 例：細妹人做月盡驚**襲着風（受着風）**。 譯：女人坐月子最怕受到風寒。
1-171	心 xim´　肝 gon´　前 qien˘	胸前 例：該隻（該）細人仔，伏到厥姆个**心肝前**睡目，睡到牽覺。 譯：那個小孩，趴在他母親的胸前睡覺，睡到打呼。
1-172	心 xim´　肝 gon´　頭 teu˘	胸中或心裡 例：同佢冤家（吵事）過後，偓**心肝頭**拶拶，當（蓋）毋爽快。 譯：和他吵架過後，我心裡鬱悶，很不舒服。
1-173	鑲 xiong´　牙 nga˘　補 bu`　齒 cii`	鑲牙補齒 例：現代牙科毋單淨（毋單止）摎（同）人**鑲牙補齒**，還有當（盡）多種醫療服務。 譯：現代牙科不只幫人鑲牙補齒，還有很多種醫療服務。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-174	咻 xiuˇ 咻 xiuˇ 咻 xiu 咻 xiu	形容一陣一陣抽痛的樣子 例：寒天來吔，阿婆个腳膝頭（膝頭）又會**咻咻咻咻**，痛到（痛啊）睡毋得。 譯：冬天來了，奶奶的膝蓋又會隱隱抽痛，痛得無法入睡。
1-175	砸 zab` 身 siin´	身體健壯 例：佢看起來還恁**砸身**，無想着恁遽就走忒（走核）吔。 譯：他看起來還很健壯，沒想到這麼快就去世了。
1-176	照 zeu 光 gong´ 線 xien （照 (zeu 電 tien 光） gong´)	照 X 光 例：佢分車仔撞着，愛去**照光線**。 譯：他被車子撞到，要去照 X 光。
1-177	診 ziin´ 所 so`	診所 例：你緊嗽，還毋去**診所**拿藥仔食！ 譯：你一直咳嗽，還不去診所拿藥吃！
1-178	捉 zog` 痧 sa´ 【扭 【neu` 痧】 sa´】	刮痧，替中暑或感冒的人刮經絡 例：熱着頭那暈，分人**捉痧（扭痧）**過後會較（過）自然。 譯：中暑頭暈，讓人刮痧之後會比較舒服。
1-179	嘴 zoi 包 bau´	口腔內部兩側 例：佢毋知食着麼个，**嘴包**當（蓋）爛。 譯：他不知道吃到什麼，口腔內部兩側破了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-180	嘴 zoi　𡢁 fe`　𡢁 fe`	嘴歪歪的 例：佢識中風過，故所正會**嘴𡢁𡢁**。 譯：他曾經中風過，所以才會嘴巴歪斜。
1-181	蛀 zu　牙 nga˘	蛀牙 例：食過東西愛洗嘴，正毋會**蛀牙**。 譯：吃完東西要清潔口腔，才不會蛀牙。
1-182	種 zung　牙 nga˘　齒 cii`	植牙 例：這下人**種牙齒**，一支就愛歸十萬個銀。 譯：現在人植牙，一支就要上十萬元。
1-183	斷 don`　乳 nen	斷奶 例：狗子㕛（毋曾）**斷乳**，不時都擒等狗嘛搶乳食。 譯：小狗還沒斷奶，無時無刻都黏著母狗搶奶喝。
1-184	氣 hi　脈 mag`	氣力、精力，一般多指生命的延續力 例：該人分水浸着（沉着），聽講㕛（毋曾）送到醫院就測無**氣脈**吔。 仰仔講佢都毋會分醒，偓無恁大**氣脈**同佢詏。 譯：那人溺水，聽說還沒送到醫院就測量不到生命跡象了。 再怎麼說他都不會清醒，我沒有這麼大的氣力跟他爭辯。
1-185	打 da`　噎 ed　啄 dug/dog	不間斷的打嗝

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
1-186 大 de 舌 sad	口吃
1-187 發 bod` 牙 nga˘ 包 bau´	牙齦長膿包
1-188 食 siid 涼 liong˘	吃了可以消暑退火

二、心理活動與感覺

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-1	懊 au 惱 nau 【懊 au 躁 zau】	懊惱 例：朝晨無逐着車，佢一肚屎**懊惱（懊躁）**。 譯：早上沒趕上車，他滿腹懊惱。
2-2	悲 bi´ 傷 song´	悲傷 例：嗷到當（蓋）**悲傷**。 譯：很悲傷地哭泣。
2-3	發 bod` 閼 ad` 【閼 ad` 閼 ad`】	生悶氣（生氣） 例：聽着你恁仔講，厥心肚**發閼（閼閼）**歸半日。 譯：聽到你這麼說，他心裡氣了老半天。
2-4	不 bud` 幸 hen	不幸 例：佢一生人過到（過啊）當（蓋）**不幸**。 打早就聽着這**不幸**个消息。 譯：他一輩子過得很不幸。 一大早就聽到這不幸的消息。
2-5	不 bud` 滿 man´	不滿 例：有麼个**不滿**，你做得講出來。 心肝肚十分**不滿**。 譯：有什麼不滿，你可以說出來。 心裡十分不滿。
2-6	撐 cang	過量、充滿 例：煮到（煮啊）恁好食，會害人**撐**忒飽。 譯：煮得這麼好吃，會害人吃過飽。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
2-7	操 cau´	煩 fanˇ	操煩、操心 例：做爺哀个，歸日仔就在該**操煩**細人仔。 譯：做父母的，整天都在為小孩操心。
2-8	自 cii	在 cai	自在 例：一儕（個）人戴（歇）莊下，生活當（蓋）**自在**。 譯：一個人住鄉下，生活很自在。
2-9	自 cii 【cii	然 ienˇ ianˇ】	輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地 例：日仔過到（過啊）當（蓋）**自然**。 在屋下著拖鞋較（過）**自然**。 譯：日子過得很舒適。 在家裡穿拖鞋比較舒適。
2-10	自 cii	信 xin	自信 例：佢對自家無半息**自信**。 譯：他對自己沒有半點自信。
2-11	逞 ciin`	強 kiongˇ	逞強 例：莫恁好**逞強**！ 譯：不要那麼愛逞強！
2-12	重 cung	視 sii	重視 例：縣長當（蓋）**重視**這擺个活動。 譯：縣長很重視這次的活動。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-13	充 cung´ 實 siid	充實 例：這暑假過到（過啊）當（蓋）**充實**。 **充實**自家个能力。 譯：這暑假過得很充實。 充實自己的能力。
2-14	打 da` 算 son	打算 例：你這下有麼个**打算**？ 譯：你現在有什麼打算？
2-15	打 da` 擊 gid`	打擊 例：阿姆過身對阿爸**打擊**忒大。 譯：媽媽過世對爸爸打擊太大。
2-16	鬥 deu 氣 hi	嘔氣、賭氣 例：佢兩公婆**鬥氣**，異（蓋）遽就過忒（過核）。 譯：他們兩夫妻賭氣，很快就消氣。
2-17	知 di´ 得 ded`	知道 例：麼人**知得**會恁仔（仰仔）？ 譯：誰知道會這樣？
2-18	展 dien` 風 fung´ 神 siinˇ	出鋒頭 例：佢盡好**展風神**。 譯：他很愛出鋒頭。
2-19	火 fo` 著 cog （發 (fad` 火 fo`）)	發火、生氣 例：聽着佢講這種話，偓就**火著**。 譯：聽到他講這種話，我就生氣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-20	煩 fanˇ 勞 loˇ	麻煩；牽掛、擔心 例：該件事偓自家會處理，毋使你**煩勞**。 若行踏正經分人當（蓋）**煩勞**。 譯：那件事情我自己會處理，不必麻煩你。 你的行為真的讓人很掛心。
2-21	回 fiˇ 想 xiong`	回想 例：**回想**還細時節个事情，試着（測着）當（蓋）生趣。 譯：回想年幼時期的事情，覺得很有趣。
2-22	服 fug	佩服、服氣 例：做分人看，人正會**服**。 譯：做給別人看，人家才會服氣。
2-23	合 gag` 味 mi	口味相合、協調 例：煮粄條仔（面帕粄），滴（跌）一息酸醋盡**合味**。 譯：煮粄條，滴一點醋很對味。
2-24	合意（納意） gag` i (nab i)	中意 例：這等路你有**合意**就好。 譯：這伴手禮你中意就好。
2-25	感 gam` 心 xim´	感動 例：這齣電影當（蓋）**感心**。 譯：這部電影很感人。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-26	艱 苦 gan´/gien´ ku` 【gian´ ku`】	難受；難過；艱苦 例：胃痛當（蓋）**艱苦**。 心肚**艱苦**全無人知。 屋下生活當（蓋）**艱苦**。 譯：胃痛很難受。 心裡難過都沒人知道。 家裡生活很艱苦。
2-27	驚 見 笑 giang´ gien seu 【giang´ gian seu】	害羞 例：老弟當（蓋）**驚見笑**。 譯：弟弟很害羞。
2-28	驚 怕 giang´ pa	恐怕 例：恁久還無消息，**驚怕**會出大事。 譯：那麼久還沒有消息，恐怕會出大事。
2-29	激 動 gid` tung	激動 例：佢講到（講啊）十分**激動**，好恬恬就昏忒（昏核）吔。 譯：他說得非常激動，忽然就昏倒了。
2-30	決 定 gied` tin 【giad` tin】	決定 例：這還旨使（毋使）恁遽**決定**啦！ 愛做**決定**斯無恁該（簡單）。 譯：這還不用那麼快決定啦！ 要做決定可沒那麼容易。
2-31	堅 持 gien´ cii˘ 【gian´ cii˘】	堅持 例：**堅持**自家个想法。 譯：堅持自己的想法。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-32	噭 無 目 汁 gieu mo˘ mug` ziib`	欲哭無淚 例：車仔壞忒（壞核）又無帶着錢包，這下正經**噭無目汁**！ 譯：車子壞掉又沒帶到錢包，這下真的欲哭無淚！
2-33	過 願 go ngien 【go ngian】	過癮 例：正食恁多仔定定，哪會**過願**。 譯：才吃這麼一點而已，怎麼會過癮。
2-34	掛 吊（掛 心） gua diau (gua xim´)	掛心 例：毋使**掛吊**。 譯：不用掛心。
2-35	慣 guan	習慣 例：偓搬出來外背歇，還旨（毋曾）**慣**。 你頭那毛剪恁短，偓看無麼个**慣**。 譯：我搬出來外面住，還不習慣。 你頭髮剪那麼短，我看不太習慣。
2-36	慣 勢 guan se 【慣 序】 【guan xi】	習慣於某事 例：縱到**慣勢**（縱啊**慣序**）。 這條路偓輒輒行，**慣勢（慣序）**吔。 譯：溺愛成習。 這條路我常常走，習慣了。
2-37	關 心 guan´ xim´	關心 例：去**關心**佢一下。 譯：去關心他一下。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-38	嚇 hag`	嚇 例：莫恁樣（恁仔）**嚇**人！會嚇死人。 譯：不要這樣嚇人！會嚇死人。
2-39	嫌 hiamˇ	嫌棄 例：煮飯毋好食，分屋下人**嫌**。 厥行踏毋正，分人**嫌**到（**嫌**啊）臭屎。 譯：煮飯不好吃，被家人嫌棄。 他的行為不正，被人嫌到臭頭。
2-40	曉 得 hiau` ded`	會、曉得、懂得 例：這題你**曉得**無？ 你這張嘴，還**曉得**食哦！ 譯：這題你會嗎？ 你這張嘴，這麼懂得吃哦！
2-41	興 頭 him teuˇ	興趣 例：佢對音樂當（蓋）有**興頭**。 譯：他對音樂很感興趣。
2-42	欣 賞 him´/hiun´ song`	欣賞 例：阿姆當（蓋）好**欣賞**風景。 頭家當（蓋）**欣賞**佢。 譯：媽媽很愛欣賞風景。 老闆很欣賞他。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-43	好 ho`　彩 coi`	好運 例：落恁大雨，恁**好彩**堵着阿叔載你轉（歸）。 譯：雨下那麼大，這麼幸運遇到叔叔載你回家。
2-44	怨 ien【ian】	埋怨 例：**怨**人。　譯：埋怨人。 例：**怨**天怨地。　譯：怨天怨地。
2-45	印 in　象 xiong	印象 例：偓對榴槤个**印象**當（蓋）壞，毋好食。 在偓**印象**肚（裡背），佢對人當（蓋）好。 譯：我對榴槤的印象很糟，不愛吃。 在我印象裡，他對人很好。
2-46	憂 iu´　傷 song´	憂傷 例：心肚十分**憂傷**。 譯：心裡十分憂傷。
2-47	接 jiab`　受 su	接受 例：你這種想法，偓無法度**接受**。 譯：你這種想法，我沒辦法接受。
2-48	考 kau`　慮 li	考慮 例：請你過**考慮**一下仔。 譯：請你再考慮一下。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-49	儆 kiang 惜 xiag`	愛惜 例：東西愛**儆惜**使用。 譯：東西要愛惜使用。
2-50	克 kied` 服 fug	克服 例：這問題當（蓋）難**克服**。 譯：這問題很難克服。
2-51	肯 kien` 定 tin	肯定 例：厥研究受着大家个**肯定**。 譯：他的研究受到大家的肯定。
2-52	欽 kim´ 羨 xien	羨慕 例：愛麼个就有，同學全部都當（蓋）**欽羨**佢。 譯：要什麼就有，同學全部都很羨慕他。
2-53	話着（恅着）va do` (lau` do`) 【覺着】【gog`/god` do`】	以為 例：緊喊你，就無應話，**話着（覺着）**你無聽着呢！ 譯：一直叫你，都不回應，以為你沒聽到呢！
2-54	了 liau` 解 gie` 【liau` giai`】	了解 例：你**了解**吾意思無？ 譯：你了解我的意思嗎？
2-55	戀 lien 愛 oi	戀愛 例：佢兩儕（個人）**戀愛**當（蓋）多年正結婚。 譯：他們倆談戀愛很多年才結婚。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-56	樂 log　意 i	樂意 例：偓當（蓋）**樂意**聽你講。 譯：我很樂意聽你說。
2-57	毋 mˇ【mˇ　甘 gam´ gam´　願 ngien ngian】	不甘願 例：佢見擺搞，輸忒（吔）就**毋甘願**。 譯：他每次玩，輸了就不甘願。
2-58	毋 mˇ　盼 pan　得 ded`	捨不得 例：心肚**毋盼得**。 譯：心裡捨不得。
2-59	愐 men`	深思 例：**愐**心事。 譯：深思心事。
2-60	無 moˇ　意 i　思 sii	不夠意思，通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿 例：佢當（盡）**無意思**，原旦講好个又詐毋知。 譯：他很不夠意思，原本說好的又假裝不知道。
2-61	望 mong　想 xiong`	期盼 例：莫**望想**爺哀畜你一生人。 譯：不要期盼父母養你一輩子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-62	目 赤 mug` cag` （目 珠 紅） (mug` zu´ fungˇ) 【眼 紅】 【ngian` fungˇ】	嫉妒、眼紅 例：佢見看着人有好空就**目赤（眼紅）**。 譯：他每次看到別人得到好處就嫉妒。
2-63	奈 毋 何 nai mˇ hoˇ	承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍 例：老吔！身體**奈毋何**。 譯：老了！身體受不了。
2-64	疑 狐 ngiˇ fuˇ	懷疑 例：佢敢有講實話？大家都當（蓋）**疑狐**。 譯：他真的有說實話嗎？大家都很懷疑。
2-65	認 ngin	辨認 例：佢當（蓋）會**認**人，看過一到就記得起來。 譯：他很會認人，看過一次就記得起來。
2-66	忍 耐 ngiun´ nai	忍耐 例：膏藥仔，會痛乜愛**忍耐**。 譯：擦藥，會痛也要忍耐。
2-67	按 算 on son	預算、打算 例：偓**按算**好吔！你做你放心。 這件事你**按算**仰仔做？ 譯：我打算好了！你儘管放心。 這件事你打算怎麼做？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-68	盼 pan 得 ded`	捨得 例：偓哪**盼得**分你走。 譯：我哪捨得讓你走。
2-69	清 qin´ 楚 cu`	清楚；明白 例：過忒（過核）恁久个事情，記毋**清楚**吔。 譯：過去那麼久的事情，記不清楚了。
2-70	刺 qiug` 激 gid`	刺激 例：這齣電影當（蓋）**刺激**。 譯：這部電影很刺激。
2-71	笑 seu 【seu 笑 seu seu 仔 e` e´】	微笑 例：先生**笑笑仔**同佢講話。 佢兩儕（個人）見面，淨**笑笑仔**無講話。 譯：老師微笑著和他說話。 他們兩人見面，只微笑不說話。
2-72	愁 seuˇ 慮 li	憂愁、煩惱 例：細人仔大吔，毋使恁**愁慮**。 譯：小孩子長大了，不用那麼憂愁。
2-73	思 sii´ 考 kau`	思考 例：考試該下，緊張到（緊張啊）完全無法度**思考**。 譯：考試那時候，緊張到完全無法思考。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-74	承 siinˇ 認 ngin	承認 例：做毋著就愛**承認**。 譯：做錯就要承認。
2-75	衰 soi´	倒楣 例：仰會恁**衰**，連行路就會躪着狗屎。 譯：怎麼這麼倒楣，連走路都會踩到狗屎。
2-76	仇 suˇ 恨 hen	仇恨 例：這兩對頭**仇恨**異（蓋）深。 譯：這兩個對手仇恨很深。
2-77	隨 suiˇ 意 i	隨意 例：請**隨意**挾菜食，毋使細義。 譯：請隨意挾菜吃，不用客氣。
2-78	體 ti` 會 fi	體會 例：子女愛**體會**爺哀个辛苦。 譯：子女要體會父母的辛苦。
2-79	痛 tung 苦 ku`	痛苦 例：離別个時節實在**痛苦**。 譯：離別的時候真是痛苦。
2-80	同 tungˇ 情 qinˇ	同情 例：大家都盡**同情**佢。 譯：大家都很同情他。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
2-81	委 vi´ 【vi´	屈 kud` kiud`】	委屈 例：無搭無碓分人罵，心肚試着（測着）異（盡）**委屈**。 譯：無緣無故被人罵，心裡感到很委屈。
2-82	無 vuˇ	聊 liauˇ	無聊 例：在屋下無事做當（蓋）**無聊**。 譯：在家裡沒事做很無聊。
2-83	慍 vud`	悴 zud`	鬱悶 例：心情**慍悴**。 譯：心情鬱悶。
2-84	心 xim´	情 qinˇ	心情 例：**心情**毋好。 譯：心情不好。
2-85	心 xim´	意 i	心意 例：若**心意**阿爸收着哩（吔）。 譯：你的心意爸爸收到了。
2-86	心 xim´	理 li´	心理 例：佢恁久準備考試，**心理**壓力異（盡）大。 譯：他最近準備考試，心理壓力很大。
2-87	滿 man´	足 jiug`	滿足 例：肚屎毋會餓着，佢就當（蓋）**滿足**哩（吔）。 譯：肚子不會餓到，他就很滿足了。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
2-88	性 xin	體 ti`	脾氣 例：阿叔个**性體**像阿婆。 譯：叔叔的脾氣像祖母。
2-89	想 xiong`	法 fab`	想法 例：佢當（蓋）有自家个**想法**。 譯：他很有自己的想法。
2-90	想 xiong`	像 xiong	想像 例：佢**想像**未來這地方會變當（蓋）多。 譯：他想像未來這地方會變很多。
2-91	真 ziin´	心 xim´	真心 例：對待朋友，愛用**真心**。 譯：對待朋友，要用真心。
2-92	掌 zong`	管 gon`	掌握、管理 例：教育部**掌管**全國教育行政。 譯：教育部掌管全國教育行政。
2-93	注 zu	意 i	留意、小心 例：出門在外自家愛**注意**。 譯：出門在外自己要小心。
2-94	尊 zun´	敬 gin	尊敬 例：這個先生當（蓋）受學生仔**尊敬**。 譯：這位老師很受學生尊敬。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-1	閼 死 ad` xi`	氣死 例：佢分頭家在大家面前恁仔咄，又做毋得罵轉去（歸去），忍在（忍啊）心肚（心肚仔）會**閼死**。 譯：他被老闆在大家面前這樣斥責，又不能罵回去，忍在心中會氣死。
2-2	唉 唉 喋 喋 ai´ ai´ jib jib	怨歎連連的樣子 例：動啊着就**唉唉喋喋**个人，愛仰仔做大事？ 譯：動不動就怨歎連連的人，要怎樣做大事？
2-3	半 生 死 ban sang´ xi`	要死不活；剩下半條命 例：佢做到**半生死**，錢又分人騙淨淨，實在衰到貼地！ 譯：他做得要死不活，錢又被人騙光光，實在倒楣透頂！
2-4	蹦 跳 bang` tiau˘	跳腳，氣急敗壞的樣子；同義詞有「蹦飆」、「蹦蹦跳」 例：佢聽着這兜傷人个話，譴到**蹦跳**。 譯：他聽到這些傷人的話，氣得跳腳。
2-5	發 琢 愕 bod` dog` ngog` （發 琢 呆） (bod` dog` ngoi˘)	發呆、發楞 例：遽啊去赴上班，莫在該**發琢愕**。 譯：快點趕去上班，不要在那裡發呆。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-6	痴 呆 痴 呆 cii´ ngoiˇ cii´ ngoiˇ	呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」 例：你莫挑事（剔試）揭到（揭啊）**痴呆痴呆**，麼个就毋知樣仔。 譯：你別故意裝愚痴，什麼都不知道的樣子。
2-7	暢 快 cong` kuai 【爽 快】 【song` kuai】	身心舒服快樂 例：論文總算寫忒（寫核）通過吔，實在**暢快（爽快）**。 譯：論文總算寫完通過了，真是身心舒服快樂。
2-8	抽 筋 縮 脈 cu´ gin´ sog` mag`	痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極 例：痛風擎起來，**抽筋縮脈**，痛到（痛啊）佇毋著。 譯：痛風發作，痛苦萬分，痛得受不了。
2-9	鈦 鈦 dem dem	感到笨重的樣子 例：無食殗殗，食飽又**鈦鈦**。 譯：沒吃東西沒精神，吃飽了又覺得身體笨重。
2-10	知 足 di´ jiug`	知足 例：人愛**知足**正會快樂。 譯：人要知足才會快樂。
2-11	顛 顛 倒 倒 dien´ dien´ do do	神智不甚清醒貌 例：佢食酒醉吔，講話**顛顛倒倒**，聽都毋識。 譯：他喝醉了，說話顛三倒四，聽都聽不懂。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-12	丟 酸 diu´ son´ 【diu son´】	形容食物的味道極酸
2-13	丟 苦 diu´ fu` 【diu fu`】	形容食物的味道極苦。亦可說「苦丟丟仔」 例：苦瓜**丟苦**，盡多細人仔毋敢食。 譯：苦瓜非常苦，很多小孩子不敢吃。
2-14	發 性（起 性） fad` xin (hi` xin)	指人使性子、發牛脾氣 例：佢係**發性**起來，麼人个話都毋聽。 譯：他要是發起牛脾氣，什麼人的話都不聽。
2-15	反 心 fan` xim´	改變心意、反悔 例：見擺大家講好个事情，佢毋係**反心**就係毋承認。 譯：每次大家講好的事情，他不是反悔就是不承認。
2-16	火 氣 fo` hi	怒氣；中醫裡講的火氣 例：做麼个**火氣**恁大？麼人惹着你係無？ 佢前一駁仔**火氣**大緊爛嘴，到今還言（毋曾）好。 譯：幹嘛火氣這麼大？誰惹到你是嗎？ 他前一陣子火氣大嘴巴一直破洞，到現在還沒好。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-17	風 神 哎 哎 fung´ siin˘ ngai ngai	洋洋得意 例：阿祿伯自從厥倖仔頭路成功以後，去到哪就**風神哎哎**。 譯：阿祿伯自從他兒子事業成功後，去到哪兒都洋洋得意。
2-18	甘 gam´	甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味 例：這茶食吔嘴尾會**甘**，有影係好茶。 譯：這茶喝了尾韻甘甜，果真是好茶。
2-19	浹 嘴 giab` zoi	嘴巴有澀而沾黏的感覺 例：這弓蕉還青青，食起來會**浹嘴**。 譯：這香蕉還綠綠的，吃起來嘴巴會有澀澀黏黏的感覺。
2-20	驚 到 會 死 giang´ do voi xi`	怕得要命 例：講着地動，大家**驚到會死**。 譯：講到地震，大家怕得要命。
2-21	驚 驚 險 險 giang´ giang´ hiam` hiam`	感到驚險可怕的樣子 例：這渡線橋又高又長，行過去个人每儕（一個人）都**驚驚險險**，潑一身大汗。 譯：這座吊橋又高又長，走過去的人個個都感到驚險可怕的樣子，出了一身汗。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-22	嘐 嘐 滾 giau giau gun`	形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人 例：百貨起價，就薪水無起，食月給个人**嘐嘐滾**。 譯：各種貨品漲價，就薪水沒漲，領月薪的人怨聲載道。
2-23	過 願 go ngien 【go ngian】	過癮 例：好看个戲，無看三遍毋會**過願**。 譯：好看的戲，沒看三遍不會過癮。
2-24	鹹 丟 丟 仔 ham˘ diu´ diu´ e` 【ham˘ diu´ diu´ e´】	形容味道很鹹 例：鹹魚仔**鹹丟丟仔**，傍飯毋好傍恁粗（恁大矻）。 譯：鹹魚味道很鹹，配飯別配這麼大塊。
2-25	好 擷 擷 仔 hau jied jied e` 【好 絕 絕 仔】 【hau qied qied e´】	興沖沖的樣子 例：阿哥一聽着搞水就**好擷擷仔（好絕絕仔）**，逐等愛去。 細人仔一學會騎自行車，就**好擷擷仔（好絕絕仔）**密密愛去騎。 譯：哥哥一聽到玩水就興沖沖的，追著要去。 小孩一學會騎腳踏車，就興沖沖的頻頻要去騎。
2-26	起 牛 面 hi` ngiu˘ mien	發牛脾氣 例：講人毋贏，嗄在該**起牛面**，還見笑。 譯：跟人講理輸了，卻在那發牛脾氣，真丟臉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-27	起 hi` 戇 ngong 面 mien 【起 hi` 番 fan´ 面 mien】	生氣、翻臉 例：佢心情毋好，你毋好惹佢，等一下佢**起戇面（起番面）**你就知哩（吔）！ 譯：他心情不好，你別惹他，等一下他翻臉你就知道了！
2-28	翕 hib` 翕 hib` （翕 (hib` 熱 ngied) 【hib` ngiad】	悶熱 例：今晡日个日頭盡烈，又無半點（半息）風，試着**翕翕**。 譯：今天的太陽很大，又沒半點風，感覺悶熱。
2-29	梟 hieu´ 心 xim´	心存非分 例：做人毋好有**梟心**，正會受人歡迎。 譯：做人別心存非分，才會受人歡迎。
2-30	堪 kam´ 毋 mˇ 得 ded`	不值得；承受不了 例：該就**堪毋得**半角銀个東西，仰使（毋使）愛恁計較。 毋好恁拚命个做哦，若身體斯會**堪毋得**。 譯：那是值不了半點錢的東西，哪需要這麼計較。 別那麼拼死的做喔，你的身體可是會受不了。
2-31	企 ki´ 坐 co´ 毋 mˇ 核 hed	坐立難安 例：清海嫂聽着妹仔會降吔，**企坐毋核**，遽遽（共快）逐到醫院項去。 譯：清海嫂聽到女兒即將臨盆了，坐立難安，趕快跑到醫院去。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-32	虔 kienˇ 【kianˇ 誠 siinˇ siinˇ】	虔誠 例：求神拜佛，定著愛**虔誠**。 譯：求神拜佛，一定要虔誠。
2-33	看 kon 無 moˇ	看不見、看不懂；瞧不起 例：你整理个資料，大家**看無**，摎（同）大家說明一下好無？ 你斯愛較（過）拚兜仔（一息），正毋會分人**看無**。 譯：你整理的資料，大家看不懂，跟大家說明一下好嗎？ 你可要努力一點，才不會讓人看不起。
2-34	看 kon 戇 ngong 忒 ted` 【看 kon 戇 ngong 核 hed`】	看到出神，呆若木雞 例：看戲**看戇忒（看戇核）**吔，還會跈等做戲个噭。 譯：看戲看得出神了，還會跟著演戲的哭。
2-35	寬 kon´ 心 xim´	寬心 例：看着佢平安轉來（歸來），大家就**寬心**吔！ 譯：看到他平安回來，大家就寬心了！
2-36	矻 kud 勢 sii 仔 e` 【盡 qin 命 miang 牯 gu`】	盡情的 例：今晡日做到當（盡）瘃，天光日放寮，做得**矻勢仔（盡命牯）**睡。 譯：今天做得好累，明天放假，可以盡情的睡。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
2-37	罅 擺 la bai`	夠了 例：共件事情你做麼个愛講恁多擺，算來**罅擺**言（吔無）？ 譯：同一件事情你幹嘛要說這麼多次，到底夠了沒？
2-38	懶 蚐 蚐 仔 nan´/lan´ guai` guai` eˇ 【nan´/lan´ guai` guai` e´】	懶洋洋地 例：你仰看起來**懶蚐蚐仔**，係毋係人無鬆爽？ 譯：你怎麼看起來懶洋洋的，是不是人不舒服？
2-39	起 懶 根 hi` nan´/lan´ gin´	發懶 例：畢業過後在屋下寮忒久，新頭路正做着兩日仔定定，又開始**起懶根**。 譯：畢業過後在家裡休息太久，新工作才做了兩天而已，又開始發懶。
2-40	摝 死 人 lug` xi` ngin`	煩死人；不斷給他人添麻煩 例：事頭就做毋俐吔，你還來鬧，正經（正式）**摝死人**。 譯：事情都忙不完了，你還來鬧，真是煩死人。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
2-41	毋 知 天 合 地 mˇ di´ tien´gag` ti	比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚 例：好朋友逐擺（每擺）打鬥敘，淨番豆同茶，乜共樣講到**毋知天合地**。 這兜後生仔仰會恁**毋知天合地**，講毋好去又走等去。 譯：好朋友每次聚餐，單有花生和茶，也一樣談得很投入，忘了時間與空間的存在。 這些年輕人怎麼會這麼不知天高地厚，叫他別去還去。
2-42	愐 心 事 men` xim´ sii	一直想著心裡惦記的事 例：老妹歸下晝在該**愐心事**，無心思做頭路。 譯：妹妹整個下午在那兒想心事，沒有心思工作。
2-43	面 臭 臭 仔 mien cu cu e` 【mien cu cu e´】 （面 臭 臭） (mien cu cu)	沒有笑容，生氣的樣子 例：逐（每）日看着佢都**面臭臭仔**，當（盡）像少着厥錢樣仔。 譯：每天看到他都臉臭臭的，很像人家欠了他的錢一樣。
2-44	無 鹹 無 腥 moˇ hamˇ moˇ xiang´	一點味道都沒有。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味 例：這桌菜煮到（煮啊）**無鹹無腥**，毋餳人食。 譯：這桌菜煮得一點味道都沒有，不吸引人吃。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-45	無 相 無 干 mo˘ xiong´ mo˘ gon´	不在乎，不相干 例：佢從細就係無緊無慢个性格，堵着考試，乜本本涼涼，**無相無干**。 譯：他從小就是無關緊要的性格，遇到考試，也還是不打緊，若無其事。
2-46	目 勾 勾 仔 mug` gieu´ gieu´ e` （目 望 望 仔） (mug` mong mong e`) 【mug` mong mong e´】	望眼欲穿的樣子 例：阿姆**目勾勾仔（目望望仔）**等阿哥轉（歸來），透（歸）夜仔全毋敢睡。 譯：母親望眼欲穿的等哥哥回來，整晚都不敢睡。
2-47	奈 毋 何 nai m˘ ho˘	承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」 例：阿姆歸日企等做事，厥兩支腳**奈毋何**。 佢這人就係講毋會聽，逐儕（每一個人）都對佢**奈毋何**。 譯：媽媽整天站著工作，她的兩隻腳受不了。 他這人就是講不聽，每個人都拿他沒轍。
2-48	耐 毋 得 nai m˘ ded` 【毋 得 結 煞】 【m˘ ded` gad` sad`】	忍不住、不得了 例：暢到**耐毋得（毋得結煞）**。 譯：樂得不得了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-49	懶 骨 nan´/lan´ gud`	懶散的本性 例：佢一路里來就當（蓋）**懶骨**，喊佢做事佢甘願犁（眠）凳板。 譯：他從來就很懶散，叫他工作他情願睡板凳。
2-50	嚙 牙 齷 齒 ngad nga˘ sen cii`	咬牙切齒，忿怒狀 例：佢譴你譴到（譴啊）**嚙牙齷齒**，拳頭嫲（拳頭）就搿出水吔。 譯：他氣你氣得咬牙切齒，拳頭都可握出水來了。
2-51	疑 心 病 ngi˘ xim´ piang	疑心病 例：**疑心病**忒重哩（吔），疑神疑鬼，仰結煞？ 譯：疑心病太重了，疑神疑鬼的，怎麼辦？
2-52	虐 削 ngiog` xiog`	皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」 例：割一日禾下來，歸身**虐削**，遽啊去洗身。 入門係看着一張臭屎面，會**虐削**到（啊）企坐毋核。 譯：割一天稻子下來，全身刺刺癢癢的，趕快去洗澡。 進門如果看到一張臭臉，會難挨到坐立不安。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-53	愛 使 oi sii`	不必要，多使用於反詰語語境 例：這**愛使**你教？淨看一下就學會吔。 譯：這哪需要你教？只要看一下就學會了。
2-54	嗄 會 知 sa voi di´ 【哪 會 知】 【nai voi di´】	怎知道 例：偓**嗄會知（哪會知）**佢走哪去？你做得問厥餔娘（姐仔）。 譯：我怎麼會知道他跑哪去？你可以問他老婆。
2-55	沙 鼻 摝 天 sa´ pi lug` tien´ （沙 鼻 弄 天） (sa´ pi nung tien´)	神氣活現的樣子 例：阿明這擺考試打頭名，佢就**沙鼻摝天**，一哪仔同人講。 譯：阿明這次考試得第一，他就神氣活現的，到處跟人說。
2-56	三 心 打 兩 意 sam´xim´ da`liong` i （三 心 兩 意） (sam´ xim´ liong` i)	三心兩意，表舉棋不定 例：愛就愛遽啊決定，毋好**三心打兩意**。 譯：要就要快點決定，別三心兩意。
2-57	細 心 細 意 se xim´ se i	小心翼翼、周到的樣子 例：佢做事情**細心細意**，項項周到。 譯：他做事情小心翼翼，樣樣周到。
2-58	食 睡 毋 得 siid soi mˇ ded`	寢食難安 例：佢做虧心事，難怪這幾日仔**食睡毋得**。 譯：他做虧心事，難怪這幾天寢食難安。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-59	算 毋 着 son mˇ do`	無法算準 例：會有幾多儕人（幾多人）來，偓乜**算毋着**，毋罅坐正講。 譯：會有多少人來，我也無法算準，不夠坐再說。
2-60	酸 丟 丟 仔 son´ diuˇ diuˇ e` 【son´ diuˇ diuˇ e´】	形容很酸的樣子 例：紅李仔**酸丟丟仔**，食到（食啊）偓牙齒當（蓋）軟。 譯：紅李子酸溜溜的，吃得我牙齒痠軟。
2-61	酸 咚 咚 仔 son´ dungˇ dungˇ e` 【son´ dungˇ dungˇ e´】	味道酸溜溜的 例：這缸酸醋**酸咚咚仔**，做到（做啊）有得着訣。 譯：這缸醋味道酸溜溜的，做得有得到竅門。
2-62	受 當 毋 起 su dong´ mˇ hi`	承受不起，不敢當 例：你輩分較（過）高，又送恁大个禮，偓實在**受當毋起**。 譯：你的輩分比較高，又送這麼大的禮，我真是承受不起。
2-63	偷 暢 teu´ tiong	暗自高興 例：大家分佢騙到譴呰呰仔，佢自家嗄恬恬仔**偷暢**。 譯：大家被他騙得氣呼呼的，他自己卻偷偷暗自高興。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-64	天 長 命 短 tien´ cong˘ miang don`	感嘆生命短暫 例：老古人講：「**天長命短**」，故所偲兜（偓等）愛好好把扼每一日。 譯：老一輩人說：「生命短暫」，所以我們要好好把握每一天。
2-65	暢 靂 靂 仔 tiong lag lag e` 【tiong lag lag e´】	很高興的樣子 例：頭家講年終發三個月个獎金，大家聽着都**暢靂靂仔**。 譯：老闆說年終發三個月的獎金，大家聽了都很高興。
2-66	暢 摸 摸 仔 tiong mia´ mia´ e` 【tiong mia´ mia´ e´】	非常高興 例：厥爸放奈帶等歸家人共下出國遶奈，大家都**暢摸摸仔**。 譯：他父親放假帶著全家一起出國旅遊，大家都非常高興。
2-67	暢 暢 仔 tiong tiong e` 【tiong tiong e´】	私底下覺得高興 例：佢打官司，眼時看着還**暢暢仔**，最尾會仰仔還言知（毋知）。 譯：他打官司，眼前看到還挺高興的，最終會如何還未可知。
2-68	毒 心 tug xim´	狠心。 例：實在還**毒心**，恁仔个壞事佢乜敢做。 譯：實在很狠心，這樣的壞事他也敢做。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-69	吞 毋 落 胲 tun´ mˇ log goi´ （食 毋 落 胲） (siid mˇ log goi´)	嚥不下去 例：這餅仔恁燥，無傍茶**吞毋落胲**。 這糖仔比參仔還較（過）貴，偓**吞毋落胲**唷。 譯：這餅乾那麼乾，沒有配茶嚥不下去。 這糖果比人參還貴，我嚥不下去喔。
2-70	死 鹹 xi` ham˘ 【一 等 鹹】 【id` den` ham˘】	極鹹而無其他味道調和 例：這盤菜仰煮到（煮啊）恁**死鹹（一等鹹）**，落嘴就毋得。 譯：這道菜怎麼煮得這麼鹹，難以入口。
2-71	惜 入 心 xiag` ngib xim´	疼愛到心坎裡 例：爺哀惜子**惜入心**，這就係天下父母心。 譯：父母愛子女疼愛到心坎裡，這就是天下父母心。
2-72	心 焦 xim´ zeu´	因思念而難過不安 例：離開屋下幾下日，無看着親人，就會**心焦**。 譯：離開家裡好幾天，沒看到親人，就會因思念而難過不安。
2-73	心 神 毋 定 xim´ siin˘ mˇ tin	心神不定 例：佢這下**心神毋定**，最好莫分佢駛車（車仔），驚怕會出事情。 譯：他現在心神不定，最好別讓他開車，怕會出事情。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
2-74	想 去 想 轉 xiong` hi xiong` zon` （想 來 想 去） (xiong` loiˇ xiong` hi)	反覆思量、想了又想 例：這件事情，偓**想去想轉**，總感覺毋妥當，還係莫做好吔。 譯：這件事情，我反覆思量，總感覺不妥當，還是不做好了。
2-75	想 空 想 缺 xiong`kung´xiong` kied` 【xiong`kung´xiong` kiad`】 （想 空 想 榫） (xiong`kung´xiong` sun`)	用心想計謀 例：做人愛光明正大，毋好總係**想空想缺**想愛謀人。 譯：做人要光明正大，別總是用心計想要謀害別人。
2-76	朝 思 夜 想 zeu´ sii´ ia xiong`	朝思暮想 例：阿明牯**朝思夜想**在外國个女朋友，可見兩個人感情當（蓋）深。 譯：阿明朝思暮想在外國的女朋友，可見兩人感情很濃厚。
2-77	半 條 命 ban tiauˇ miang	指快要沒命 例：頭路日做夜做，做到（做啊）伸**半條命**。 譯：工作早也做晚也做，做得快沒命。

三、代詞

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
3-1	本 bun` 人 ngin˘	本人 例：該件事問佢**本人**較（過）遽。 譯：那件事問他本人比較快。
3-2	對 dui 方 fong´	對方 例：做毋著斯愛同**對方**會失禮。 譯：做錯就要跟對方道歉。
3-3	該 ge 樣 iong	那種 例：**該樣**東西無人想愛買。 譯：那種東西沒人想要買。
3-4	佢 gi˘ 兜 deu´ 人 ngin˘ （佢 (gi˘ 兜 deu´ 儕 sa˘)） 【佢 【i˘ (i˘ 等 den´ nen´)】	他們 例：**佢兜人（佢等）**當慶（蓋壁），出國比賽打第一（頭名）！ 譯：他們很厲害，出國比賽得第一！
3-5	各 gog` 人 ngin˘	各自、各人 例：大家**各人**做各人个事。 譯：大家各做各的事。
3-6	某 meu´ 人 ngin˘	某人 例：這案仔同**某人**有關係。 譯：這案件和某人有關係。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
3-7	你　兜　人 nˇ　deu´　ngin ˇ （你　兜　儕） (nˇ　deu´　saˇ) 【你　等】 【ngˇ　den´ (ngˇ　nen´)】	你們 例：**你兜人（你等）**等下愛去哪？ 譯：你們等一下要去哪裡？
3-8	偓　兜　人 ngai ˇ　deu´　ngin ˇ （偓　兜　儕） (ngai ˇ　deu´　saˇ) 【偓　等】 【ngai ˇ　den´ (ngai ˇ　nen´)】	我們（不含受話者） 例：**偓兜人（偓等）**無像你恁見笑。 譯：我們不像你那麼丟臉。
3-9	別　儕　人 ped　saˇ　ngin ˇ 【別　儕】 【ped　saˇ】	別人 例：這毋係若專長，換**別儕人（別儕）**做哪！ 譯：這不是你的專長，換別人做吧！

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
3-1	小 seu`	項 hong	下 ha	小件事物 例：這間清潔公司當（蓋）用心，連**小項下**个東西都清到（清啊）淨淨俐俐。 譯：這間清潔公司很用心，連小件的東西都清到乾乾淨淨。
3-2	大 tai	項 hong	下 ha	泛指大件物品或重要的事項 例：恁多微毛末節做毋去，做**大項下**就好。 譯：這麼多細微小節處理不完，做重要的事項就好。

四、外在活動與動作

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-1	掩 等 am` den` 【am´ den`】	隱瞞、藏匿 例：事情分佢**掩等**，全無人知。 譯：事情被他隱瞞，都沒人知道。
4-2	拗 au`	摘取、折斷；折彎 例：去山項**拗**竹筍。 **拗**手把。 譯：去山上摘竹筍。 比腕力。
4-3	拔 bad 【pad】	披掛 例：**拔**衫褲。　譯：披掛衣服。 例：面帕**拔**等。　譯：毛巾披著。
4-4	擘 bag`	剝開；張開（眼、嘴） 例：無睡飽，目珠**擘**毋開。 同柑仔**擘**開來。 譯：沒睡飽，眼睛睜不開。 把橘子剝開來。
4-5	擘 嘴 bag` zoi	打哈欠 例：偓下晝無歇睏（轉擺），這下精神毋好，緊**擘嘴**。 譯：我下午沒休息，現在精神不好，一直打哈欠。
4-6	扳 ban´	扶 例：**扳**等這，較（過）穩。 你斯愛**扳**好勢來。 譯：扶著這個，比較穩。 你可要扶好。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-7	挷 bang´	拔 例：去田項**挷**蘿蔔仔。 譯：去田裡拔蘿蔔。
4-8	逼 bed`	逼 例：佢分債務**逼**到（**逼**啊）無路好行。 譯：他被債務逼到走投無路。
4-9	凴 ben	（身體）靠著 例：**凴**等睡，會較（過）好睡。 譯：靠著睡，會比較好睡。
4-10	飆 beu´	跳、疾奔、猛衝 例：老弟當（蓋）牛，輒輒對梯排**飆**等下。 譯：弟弟很頑皮，常常從樓梯衝下來。
4-11	擗 biag	以手掌橫向拍打 例：佢亂講話，分阿姆**擗**嘴角。 譯：他亂講話，被媽媽搧嘴角。
4-12	揙 bien`	翻；翻找 例：佢尋毋着身分證，在間項緊**揙**。 你在**揙**麼个東西？ 譯：他找不到身分證，在房間裡一直翻找。 你在翻找什麼東西？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-13	保 bo`　養 iong´	保養 例：佢摎（同）車仔牽去**保養**。 身體**保養**好，哪就做得去。 譯：他把車子牽去保養。 身體保養好，哪裡都可以去。
4-14	嘭 bog【bag】	吸的動作（用於抽菸） 例：菸毋係好東西，少**嘭**兜仔（一息）。 譯：菸不是好東西，少抽一點。
4-15	嘭 bog【bag　菸 ien´ian´】	抽菸（吸菸） 例：毋好緊**嘭菸**，對肺毋好。 譯：不要一直抽菸，對肺不好。
4-16	剝 bog`	剝 例：時鐘仔**剝**下來鬥電池。 譯：時鐘拿下來裝電池。
4-17	傍 bong`	配食 例：桌項除忒（除核）醃瓜仔，無麼个菜好**傍**。 譯：桌上除了醃瓜，沒什麼菜好配。
4-18	傍 bong`　飯 fan	配飯吃 例：這**傍飯**食，做得划三碗飯。 譯：這配飯吃，可以扒三碗飯。
4-19	布 bu　置 zii	布置 例：**布置**教室。 譯：布置教室。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-20	查 ca˘	查詢、調查 例：毋曉个字，做得自家**查**字典。 這案仔**查**恁久還係查毋出。 譯：不會的字，可以自己查字典。 這案件調查那麼久還是查不出來。
4-21	搽 ca˘	擦、塗抹 例：**搽**粉化妝。 譯：抹粉化妝。
4-22	採 cai`	採 例：**採**茶。 譯：採茶。
4-23	劏 can`	以工具割除或削平 例：擎钁頭**劏**草。 譯：拿鋤頭除草。
4-24	噍 ceu	咀嚼 例：豬腸韌韌，**噍**毋得綿。 對後生就**噍**檳榔，這下牙齒壞淨淨吔。 譯：豬腸有嚼勁，嚼不爛。 從年輕就嚼檳榔，現在牙齒壞光光了。
4-25	飼 cii/qi	餵食 例：食飯還愛監人**飼**，還見笑。 譯：吃飯還要要求別人餵，真丟臉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-26	試 cii	試 例：你做得**試**食看啊，無定著當（蓋）好食。 譯：你可以試吃看看啊，說不定很好吃。
4-27	試 看 cii kon	試試看、嘗試 例：無你就**試看**啊吔！ 面前有吊橋，你**試看**啊看敢行無？ 譯：不然你就試試看啊！ 前面有吊橋，你試試看看敢過嗎？
4-28	飼 飯 cii/qi fan	餵飯 例：**飼飯**分老妹食。 譯：餵飯給妹妹吃。
4-29	自 殺 cii sad`	自殺 例：**自殺**係無法度解決問題个。 譯：自殺是沒辦法解決問題的。
4-30	試 著 cii zog`	試穿 例：這身衫褲異（蓋）好看，你做得**試著**看啊！ 譯：這套衣服很好看，你可以試穿看看啊！
4-31	處 理 cu` li´	處理 例：當在該**處理**吔！過等五分鐘就好。 譯：正在處理了！再等五分鐘就好。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-32	抽 cu´	抽 例：**抽**籤。　譯：抽籤。 例：**抽**水。　譯：抽水。
4-33	打 水 da` sui`	取水、汲水 例：阿婆去井脣**打水**。 譯：祖母去井邊汲水。
4-34	打 壞 da` fai	破壞 例：**打壞**規矩。 譯：破壞規矩。
4-35	打 孔 翹 da` kung` kieu	因不平穩而傾倒 例：你愛坐好，正毋會**打孔翹**。 譯：你要坐好，才不會倒下來。
4-36	釘 dang´	釘 例：拿釘書機**釘**起來。 譯：拿釘書機釘起來。
4-37	貼 diab`/dab`	黏貼 例：壁項**貼**等一張停水通知。 譯：牆壁上貼著一張停水通知。
4-38	扚 diag	點著；彈 例：電火**扚**著來。 譯：把電燈打開。
4-39	吊 diau	吊、懸掛 例：鎖匙在壁項**吊**等，自家拿來用。 譯：鑰匙在牆壁上掛著，自己拿來用。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-40	倒 退 do tui	向後退、反轉之意 例：時間毋會**倒退**，事情過忒（過核）就算吔。 譯：時間不會倒退，事情過了就算了。
4-41	倒 do`	傾倒 例：今晡日輪着你**倒**地圾。同這**倒**到汁桶。 譯：今天輪到你倒垃圾。把這倒到餿水桶。
4-42	剁 dog	剁 例：**剁**樵。 譯：砍柴。 例：**剁**雞盤。 譯：剁白斬雞切盤。
4-43	對 半（對 析） dui ban (dui sag`)	從中分一半 例：**對半**破。 譯：從中剖一半。
4-44	追 求 dui´ kiuˇ 【zui´ kiuˇ】	追求 例：佢一生人都在該**追求**榮華富貴。 譯：他一輩子都在追求榮華富貴。
4-45	頓 腳 dun` giog`	駐足 例：頭前在迎神，偲兜（偓等）**頓腳**看一下仔。 譯：前面在迎神，我們駐足看一會兒。
4-46	揰 dung` 【tung`】	戳、頂 例：**揰**一隻（個）空。 譯：戳一個洞。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-47	化 妝（打 扮） fa zong´ (da` ban)	化妝 例：佢逐（每）日都愛**化妝**。 譯：她每天都要化妝。
4-48	發 出 fad` cud`	發出 例：這擺運動會總共**發出**600張邀請函。 譯：這次運動會總共發出600張邀請函。
4-49	服 務 fug vu	服務 例：做店員，對人客**服務**愛周到。 同人**服務**。 譯：身為店員，對客人服務要周到。 替人服務。
4-50	鋸 gi	鋸 例：**鋸**樹仔。 譯：鋸樹。
4-51	記 載 gi zai/zai`	記載 例：歷史个**記載**。 **記載**重要个事件。 譯：歷史的記載。 記載重要的事件。
4-52	夾 giab	夾 例：手分門**夾**着。 譯：手被門夾到。
4-53	檢 查 giam` ca˘	檢查 例：愛詳細**檢查**。 譯：要詳細檢查。 例：做健康**檢查**。 譯：做健康檢查。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-54	解 gie` 【giai` 決 gied` giad`】	解決 例：這問題哪時會**解決**？ 敢有**解決**个辦法？ 譯：這問題何時會解決？ 有什麼解決的方法嗎？
4-55	解 gie` 【giai` 說 sod` sod`】	說明 例：請先生**解說**一下。 譯：請老師說明一下。
4-56	解 gie` 【giai` 釋 siid` siid`】	解釋 例：做得**解釋**分偓聽無？ 譯：可以解釋給我聽嗎？
4-57	繫 gie´	綁 例：褲帶仔愛**繫**緪來。 譯：腰帶要繫緊。
4-58	戒 gie 【giai】	戒、禁絕 例：阿爸決定愛**戒**酒。 食菸對身體毋好，愛**戒**忒（核）去！ 譯：爸爸決定要戒酒。 抽菸對身體不好，要戒掉！
4-59	揀 gien` 【gian` 食 siid siid】	挑食 例：這細人仔當（蓋）**揀食**。 譯：這小孩很挑食。
4-60	叫 gieu	蟲鳴鳥叫 例：蟬仔在樹頂**叫**。 譯：蟬在樹上叫。

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-61 嗷 gieu 眵 zii´	哭泣 例：講佢兩句仔就**嗷眵**，還見笑。 譯：講他兩句就哭，真是丟臉。
4-62 警 gin` 告 go	警告 例：佢上課緊偷食糖仔，分先生**警告**幾下到。 譯：他上課一直偷吃糖果，被老師警告好幾次。
4-63 救 giu	救 例：救生員跳落海肚（裡背）**救**吔一個浸着（沉着）个細人仔。 譯：救生員跳進海裡救了一個溺水的小孩。
4-64 逐上逐下 giug` song´ giug` ha´	追來追去 例：佢兜（佢等）在巷仔肚（項）**逐上逐下**，無注意嗄撞着人。 譯：他們在巷子裡追來追去，不小心就撞到人。
4-65 弓 giung´ 緪 hen˘	繃緊、拉緊 例：同索仔**弓緪**兜仔，正毋會鬆開。 譯：把繩子繃緊一點，才不會鬆開。
4-66 膏 go˘	塗抹 例：**膏**藥仔。 譯：塗藥膏。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-67	改 goi`	修改；批改 例：這寫毋著，遽遽**改**過。 先生逐（每）日愛**改**當（蓋）多字簿仔。 譯：這寫錯，快點修改。 老師每天要批改很多作業簿。
4-68	觀 察 gon´ cad`	觀察 例：先生講厥病還愛再過**觀察**。 譯：醫生說他的病還要再觀察。
4-69	晃 gongˇ	搖晃、擺動 例：吊燈分風吹啊去**晃**啊晃仔。 譯：吊燈被風吹得搖搖晃晃。
4-70	合 hab	關閉；合攏 例：佢笑到（嘘啊）嘴就**合**毋拏。 愛考試吔同書**合**起來。 譯：他笑到合不攏嘴。 要考試了把書合起來。
4-71	掀 ien´ 【ian´】	掀開 例：大家同書**掀**到下二頁。 譯：大家把書翻到下一頁。
4-72	學 會 hog voi	學會 例：先生教个，你**學會**言（吔無）？ 譯：老師教的，你學會了沒？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-73	拋 ia`	抓；把（量詞） 例：無洗手就**拋**來食，還屙糟。 一**拋**米。 譯：沒洗手就抓來吃，真是髒。 一把米。
4-74	擽 手 iag su`	招手 例：遠遠就看着佢**擽手**。 譯：遠遠就看到他招手。
4-75	掞 iam	撒、上下抖動 例：**掞**石灰。 佢一緊張，就緊**掞**腳。 譯：撒石灰。 他一緊張，腳就不停上下抖動。
4-76	閹 iam´	閹割 例：**閹**雞仔。 譯：閹割雄雞。
4-77	鹽 生 iam´ sang´	醃漬 例：笋瓜仔**鹽生**脆脆異（蓋）好食。 譯：小黃瓜醃得脆脆的很好吃。
4-78	影 着 iang` do`	無意中看到 例：頭先有**影着**一儕（個）人行啊過。 譯：剛才無意中有看到一個人走過去。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-79	搖 ieuˇ	擺動、晃動 例：吊橋恁**搖**，試着（測着）當（蓋）得人驚。 吾牙齒**搖**搖，怕係愛敨忒哩（敨核吔）！ 譯：吊橋晃動得這麼厲害，覺得很可怕。 我的牙齒搖搖的，恐怕是要掉牙了！
4-80	接 近 jiab` kiun	接近 例：瓦斯爐項炙等滾水，毋好分細人仔**接近**。 譯：瓦斯爐上燒著開水，不要讓小孩子接近。
4-81	接 觸 jiab` cug`	接觸 例：大家愛多**接觸**大自然。 譯：大家要多接觸大自然。
4-82	蘸 jiam`	沾 例：**蘸**豆油。 譯：沾醬油。
4-83	揿 jid`	用手指或棍棒等擠壓 例：**揿**覆菜。 譯：擠裝福菜。
4-84	剪 jien`	剪 例：**剪**開來。　譯：剪開來。 例：**剪**頭那毛。　譯：剪頭髮。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-85	唚 jim´	親；吻 例：**唚**嘴。　譯：親嘴。 例：相**唚**。　譯：互相親吻。
4-86	刻 kad` 【kied`】	雕刻；斥責 例：**刻**樹仔。 **刻**臭頭。 譯：雕刻木頭。 嚴厲斥責。
4-87	搿 kag	緊握、抓緊 例：**搿**拳頭嘛。 譯：握緊拳頭。
4-88	烤 kau`	烤 例：**烤**肉。 譯：烤肉。
4-89	擎　走 kiaˇ　zeu` 【ngiaˇ/kiangˇ　zeu`】	拿走 例：吾掃把放這，麼人同偓**擎走**吔？ 譯：我的掃把放在這，誰給我拿走了？
4-90	蹶 kied 【kiad】	攀爬 例：**蹶**崎。 **蹶**往上，過十分鐘就到吔。 譯：爬坡。 往上攀登，再十分鐘就到了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-91	箍 kieu´	圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍 例：讀書愛同重點**箍**起來，正會較（過）記得。 桶**箍**。 五百**箍**。 譯：讀書要把重點圈起來，才會比較記得住。 桶子外圍的鐵圈。 五百元。
4-92	揿 kim	按、手用力向下擠壓 例：大力**揿**。 厥手緊出血，你同佢**揿**等。 譯：大力按。 他的手一直出血，你幫他按住。
4-93	捆 kun`	捆 例：樵無**捆**好，愛仰仔擎？ 譯：柴沒捆好，要怎樣拿？
4-94	扐 led	搬、抱 例：**扐**一粒大石頭來矺鹹菜。 **扐**肥料。 **扐**毋贏。 譯：搬一顆大石頭來壓鹹菜。 搬肥料。 搬不動。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-95	摟 leuˇ	掏取 例：偓在衫袋肚（衫袋仔項）**摟**着兩百個銀。 譯：我在衣服口袋裡掏到兩百元。
4-96	寮 涼 liau liongˇ	乘涼 例：熱天時節，恁（盡）多老人家在伯公下**寮涼**。 譯：夏天時，很多老人家在土地公廟旁乘涼。
4-97	鐐 liau´	炒、翻；鏟起 例：差毋多吔，摎（同）菜**鐐**起來。 譯：差不多了，把菜鏟起來。
4-98	捩 lid` 【辽】 【din´】	旋轉、轉動 例：**捩（辽）**一圈。　譯：轉一圈。 例：**捩（辽）**轉來。　譯：轉過來。
4-99	捩 捩 轉 lid` lid` zon` 【辽 辽 轉】 【din´ din´ zon`】	團團轉 例：無閒到**捩捩轉**（無閒啊**辽辽轉**）。 譯：忙得團團轉。
4-100	唲 lien`	吐出來 例：樹乳糖**唲**到（啊）衛生紙項，正包起來擲忒（擲核）。 食甘蔗愛**唲**粕。 譯：口香糖吐到衛生紙上，再包起來丟掉。 吃甘蔗要吐渣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-101	淋 lim˘	淋、澆 例：去菜園**淋**菜。 譯：去菜園澆菜。
4-102	攞 lo´	摻入、混勻 例：食米篩目**攞**糖水，異（蓋）合嘴。 譯：吃米苔目摻糖水，很對味。
4-103	落 嘴 log zoi	入嘴 例：嬰兒仔拿着麼个就**落嘴**。 譯：嬰兒拿到什麼都往嘴裡放。
4-104	絡 食 log` siid	覓食；後引申為討生活 例：無頭路愛仰仔**絡食**。 譯：沒有工作要怎麼討生活。
4-105	鑪 lu	摩擦 例：**鑪**溜皮。 好好一雙鞋，**鑪**到（啊）疤疤。 譯：擦破皮。 好好一雙鞋，摩到都是疤痕。
4-106	摝 lug`	攪動 例：**摝**糖水。 譯：攪動糖水。 例：**摝**杯牛乳食。 譯：泡杯牛奶喝。
4-107	抹 mad`	塗 例：**抹**平來。 譯：塗平。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
4-108	埋 mai˘	埋 例：**埋**起來。 譯：埋起來。
4-109	摵 med` 【mied`】	弄 例：係講毋曉，就毋好亂**摵**。 好好一隻（個）人公仔，分佢**摵**到（啊）壞壞。 譯：如果不會，就不要亂弄。 好好一個人偶，被他弄壞。
4-110	舞　到 mu`/vu`　do	弄得、弄到 例：衫褲**舞到**屙屙糟糟。 譯：衣服弄得髒兮兮的。
4-111	躪 nang	踩踏 例：無細義**躪**着人，愛會失禮。 譯：不小心踩到別人，要道歉。
4-112	捏 ned`	捏 例：**捏**嘴角。 **捏**人當（蓋）痛。 譯：捏嘴角。 捏人很痛。
4-113	撓 neu´ 【肢】 【ji】	搔癢 例：毋好緊**撓（肢）**人。 阿姆腳底毋驚**撓（肢）**。 譯：不要一直搔別人癢。 媽媽腳底板不怕癢。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
4-114	齧 ngad`	咬 例：這梨仔分老鼠仔**齧**一口。 譯：這梨子被老鼠咬一口。
4-115	念 ngiam	叨念；誦讀 例：阿姊半夜正轉（歸），阿姆**念**毋會煞。 **念**三字經。 譯：姊姊半夜才回家，媽媽叨念不停。 朗讀三字經。
4-116	入 ngib	入；裝入 例：無帶着鎖匙，**入**門毋得。 菜脯晒到（晒啊）燥水吔，愛**入**到玻璃盎仔項保存。 譯：沒帶鑰匙，進不了門。 蘿蔔乾晒乾了，要裝進玻璃瓶裡保存。
4-117	揉 ngio´	搓揉 例：**揉**到（啊）皺皺。 **揉**爛忒（爛核）。 譯：搓揉到皺皺的。 揉爛了。
4-118	挼 no˘	搓捏；藉著他物摩擦，使物品光滑 例：**挼**雪圓仔（圓粄仔）。 譯：搓湯圓。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-119	蠕 nug`（蠕 (nug`） 蠕 nug`） 動 tung´（鑽 zon））	蠕動 例：老弟坐毋核，緊**蠕蠕動**。 譯：弟弟坐不住，一直蠕動。
4-120	弄 nung	把玩 例：**弄**細人仔。 譯：逗弄小孩子。
4-121	安 on´	安裝；設置；定名 例：**安**冷氣。　譯：安裝冷氣。 例：**安**名仔。　譯：取名字。
4-122	安 on´ 排 pai˘	安排 例：**安排**到（啊）盡妥當（蓋穩當）。 譯：安排得很妥當。
4-123	划 pa˘	划、撥進來 例：**划**龍船。 譯：划龍船。
4-124	拔 pad	輕輕拍打 例：天時恁好，被骨拿去外背**拔**拔啊。 **拔**塵灰。 在眠帳裡肚（裡背）**拔**蚊仔。 譯：天氣那麼好，棉被拿去外面拍一拍。 拍灰塵。 在蚊帳裡打蚊子。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
4-125	撥 pad`	搧 例：遽啊來捭**撥**火。 譯：快來幫忙搧火。
4-126	潑 水 pad` sui`	將水潑出去 例：**潑水**潑到地泥項。 譯：潑水潑到地板上。
4-127	刨 pauˇ	刨 例：**刨**蘿蔔皮。 譯：刨蘿蔔皮。 例：**刨**菜瓜。 譯：刨菜瓜。 例：**刨**枋仔。 譯：刨木板。
4-128	破 po	剖分 例：西瓜對半**破**。 **破**樵。 譯：西瓜對半剖分。 對半砍木柴。
4-129	碰 門 pong´ munˇ	用力敲門 例：麼人在該**碰門**？ 譯：誰在那裡用力敲門？
4-130	撒 sa`	撒 例：**撒**兜仔鹽。 譯：撒一點鹽。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-131	徙 sai` （搬 、 搬 徙） (ban´ 、 ban´ sai`)	搬遷 例：**徙**走。 貓**徙**竇。 譯：搬走。 母貓生小貓後，若是發現環境對小貓有危險就馬上將小貓銜至較安全處；用以比喻一個人在生活或工作上不甚穩定，常有調動。
4-132	閃 sam`	閃、躲避、避讓 例：**閃**開。　譯：閃開。 例：相**閃**車。　譯：會車。
4-133	洗 盪（洗 揫） se` tong´ (se` qiu´)	清洗 例：頭擺當（蓋）多人用圳溝水**洗盪**。 譯：從前很多人用圳溝水清洗東西。
4-134	舐 se´	舔 例：**舐**淨來。 譯：舔乾淨。
4-135	食 毒 siid tug	吸毒 例：好个毋學，學人**食毒**！ 譯：好的不學，學別人吸毒！
4-136	傷 害 song´ hoi	傷害 例：這件事對佢**傷害**盡大。 譯：這件事對他傷害很大。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-137	搜 sung`	用手推 例：搜車仔。 佢當（蓋）無責任，輒輒同事搜分別人做。 譯：推車子。 他很沒責任感，常常把工作推給別人做。
4-138	踏 tab	踏 例：分人踏着，當（蓋）痛。 踏上踏下。 譯：被人踩到，很痛。 踏上踏下。
4-139	探 tam`	探 例：先去探看啊。 譯：先去探聽看看。
4-140	毒 teu	以毒藥毒殺人或動物 例：毒老鼠。 譯：毒殺老鼠。
4-141	投 teuˇ	投；告狀 例：投籃。 動啊着就講愛投阿爸。 譯：投籃。 動不動就說要向爸爸告狀。

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-142 疊 tiab	疊 例：摎（同）紙**疊**起來。 譯：把紙疊起來。
4-143 停 tinˇ 動 tung´	動 例：企等，莫緊**停動**。 譯：站著，不要一直動。
4-144 托 tog` 等 den`	托著 例：紙袋仔底下愛用手**托等**，正毋會塌底。 譯：紙袋底下要用手托著，底部才不會塌掉。
4-145 塗 tuˇ 改 goi`	塗改 例：寫落去就做毋得**塗改**。 譯：寫下去就不能塗改。
4-146 吞 tun´	吞 例：**吞**落去。 譯：吞下去。
4-147 斡 vad`	轉彎、掉頭 例：**斡**右片。 **斡**頭做佢走。 譯：右轉。 掉頭逕自走開。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-148	擢 vog` 忒 ted` 【擢 核】 【vog` hed`】	拋棄；丟棄 例：同地圾**擢忒（擢核）**。 譯：把垃圾丟掉。
4-149	選 xien`	選 例：**選**總統。 譯：選總統。
4-150	遮 za´	遮蔽 例：日頭分雲**遮**等。 譯：太陽被雲遮住。
4-151	摺 zab`	摺疊 例：**摺**衫褲。 譯：摺衣服。
4-152	紮 zad`	纏束 例：**紮**花燈。 **紮**禾稈。 **紮**髻鬃。 譯：紮花燈。 紮稻稈。 紮髮髻。
4-153	砅 zag`	壓 例：**砅**鹹菜。 **砅**等。 譯：壓製鹹菜。 壓著。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-154	爪 zau`	抓 例：兩支腳**爪**到疤疤。 背囊當（蓋）癢，同偓**爪**一下仔好無？ 譯：兩隻腳抓得都是疤痕。 背很癢，幫我抓一下好嗎？
4-155	撮 zeb`	用三指取物；三指取物的量 例：對碗公項**撮**幾粒仔番豆起來。 一**撮**鹽。 譯：從大碗裡抓幾粒花生起來。 一撮鹽。
4-156	指 zii`	指出 例：係麼人打你？**指**分大家看。 譯：是誰打你？指給大家看。
4-157	嘴 zoi　擘 bag`　擘 bag`	嘴巴開開的 例：老弟一跔床就**嘴擘擘**討飯食。 譯：弟弟一起床就嘴巴開開的討飯吃。
4-158	撙 zun`	扭轉 例：**撙**時鐘仔。 **撙**電視。 **撙**緪來。 譯：轉時鐘。 轉電視。 扭緊。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-159	種 zung	倒栽 例：佢對棚頂**種**下來，跌到（跌啊）當（蓋）傷重。 譯：他從樓上倒栽下來，傷得很嚴重。
4-160	低 頭 dai´ teuˇ	低頭 例：自家係增志，斯毋使向人**低頭**。 譯：自己若上進，就不用向人低頭。
4-161	慢 走 man zeu`	慢跑 例：佢逐（每）日會去公園**慢走**。 譯：他每天會去公園慢跑。
4-162	使 油 漆 sii` iuˇ qid`	粉刷油漆 例：**使油漆**該下，屋肚（屋仔裡背）愛保持空氣流通。 譯：粉刷油漆時，屋子裡要保持空氣流通。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-1	挨 着 ai´ do`	觸犯 例：佢斯青面鳥，莫**挨着**佢就有較（過）贏。 譯：他很容易生氣變臉，別觸犯他是比較好。
4-2	拗 花 au` fa´	採摘花朵 例：佢分人看着，走落公園肚**拗花**。 譯：他被人看見，跑進公園裡採摘花朵。
4-3	拗 腰 au` ieu´	身體向後彎腰 例：細人仔異（盡）會**拗腰**，背佢該下愛特別細義。 譯：小孩子很會把身體往後彎，背他的時候要特別小心。
4-4	拗 牛 眼 au` ngiuˇ ngien` 【au` ngiuˇ ngian`】	採摘龍眼 例：跋上樹尾頂**拗牛眼**當（蓋）危險。 譯：爬上樹梢採摘龍眼很危險。
4-5	拗 斷 au` ton´ （拗 斷 截） (au` ton´ jied`)	把東西折斷 例：竹杈仔愛先**拗斷**，正做得縈草結。 譯：竹杈要先折斷，才可以紮草結。
4-6	把 等（攔 等） ba` den` (lanˇ den`)	阻攔著 例：你在門項**把等**，莫分人入來。 譯：你在門口守著，別讓人進來。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-7	巴 ba´ 等 den`	攀附著物體 例：天時恁熱歸身仔汗，莫緊**巴等**人个背囊！ 譯：天氣這麼熱整身是汗，別一直黏著人家的背！
4-8	跋 bag`	爬起來或攀爬 例：**跋**趴起來。 譯：爬起來。 **跋**梯排。 譯：爬樓梯。 **跋**上跋下。 譯：爬上爬下。
4-9	擘 bag` 開 koi´ 析 sag`	剝開成兩片 例：番豆**擘開析**，裡背有幾下粒番豆仁。 譯：花生剝開成兩片，裡面有好幾粒花生仁。
4-10	擘 bag` 嘴 zoi 角 gog`	打嘴巴，指懲罰亂說話的人 例：你莫亂講話，會分人**擘嘴角**。 譯：你別亂說話，會被人家打嘴巴。
4-11	逼 bed` 着 do`	受到強迫 例：佢分債務**逼着**，走無路去。 譯：他被債務逼迫，走投無路。
4-12	凴 ben 着 do`	輕微碰觸到 例：兩臺車仔相閃車，毋堵好**凴着**。 這鑊仔燒燒，你斯愛細義，莫**凴着**哦！ 譯：兩臺車子會車，不小心觸碰到。 這鍋子熱熱的，你可要小心，別觸碰到哦！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-13	泌 bi 【mi】	將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉 例：**泌**米汁水。 譯：濾洗米水。
4-14	泌 燥 來 bi zau´ loi˘ 【mi zau´ loi˘】	將水分瀝乾 例：香菇浸好，水**泌燥來**，等下切切啊來辯香料。 譯：香菇浸泡好，把水瀝乾，待會切一切來爆香。
4-15	比 手 畫 腳 bi` su` vag giog`	比手畫腳 例：佢兩儕（個人）講个話無共樣，**比手畫腳**，也做得溝通。 譯：他們兩人說的語言不一樣，比手畫腳，也可以溝通。
4-16	拚 事 biang se 【bia se】	趕工 例：老弟暑假作業有閒毋寫，等到愛開學正在該**拚事**。 譯：弟弟的暑假作業有空不寫，等到要開學了才在那兒趕工。
4-17	抨 啊 去 biang´ a hi	用手掌劈擊 例：佢同人相打，分人**抨啊去**，面項一搭紅紅个巴掌印。 譯：他和人打架，被人甩巴掌，臉上一片紅紅的巴掌印。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-18	抨 biang´ 巴 ba´ 掌 zong`	賞耳光，用手掌由左至右（或由右至左）水平方向搧打 例：佢分人**抨巴掌**，開聲大嗷。 譯：他被人賞了個大耳光，放聲大哭。
4-19	抨 biang´ 忒 ted` 【抨 【biang´ 核】 hed`】	丟掉 例：這粒柑仔綿忒哩（綿核吔），愛**抨忒（抨核）**抑係做肥料？ 譯：這顆橘子爛掉了，要丟掉還是拿來當肥料？
4-20	擎 bied	用手掌輕輕拍打，接觸面比較小 例：**擎**屎胐。　譯：輕拍屁股。 例：**擎**嘴角。　譯：打嘴角。
4-21	掊 boi´ 開 koi´	用手或腳撥開物品 例：地泥項恁多東西，**掊開**來就尋得着哩（吔）！ 譯：地上這麼多東西，撥開來就找得到了！
4-22	抔 bud`	用雙手捧取；盛裝 例：禾埕掃掃啊，愛記得同垃圾**抔**抔起來。 譯：晒穀場掃一掃，要記得把垃圾裝起來。
4-23	捧 bung`	以雙手承舉物品 例：**捧**水食。 譯：以手掬水喝。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-24	掣 cad`	抽動、顫抖 例：**掣**一下。　譯：抽動一下。 例：痛到緊**掣**。　譯：痛得直發抖。
4-25	掣 着 cad do` 【電 着】 【tien do`】	觸電 例：分電**掣着（電着）**。 譯：被電電到。
4-26	參 着 cam´ do`	跌倒時手著地受傷 例：阿義个手目毋堵好**參着**，嗄敲腕，實在還衰喲。 譯：阿義的手關節，跌倒時不小心手著地受傷，脫臼了，真是倒楣。
4-27	綻 can	破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義 例：老弟騎自行車跌倒（橫倒），跌到（橫到）皮都**綻**開來。 這草仔當（蓋）會**綻**，種落去（下去）幾日仔就綻到一哪仔就係。 譯：弟弟騎自行車跌倒，摔得皮都裂開。 這草很會出芽生長，種下去幾天就生長得到處都是。
4-28	剷 can`	以鏟子或圓鍬等割除或削平 例：**剷**草。 譯：剷草。
4-29	躁 躁 轉 cau cau zon`	繁忙、躁動不安 例：歸日仔**躁躁轉**，到底在該無閒麼个？ 譯：整天忙這忙那的，到底在忙什麼？

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-30 呻 生 呻 死 cen´ sang´ cen´ xi`	唉聲嘆氣 例：你遽啊去尋正當个頭路來做，毋好歸日仔**呻生呻死**呻無錢。 譯：你快去找個正當的工作來做，別整天哀聲歎氣的說沒錢。
4-31 直 直 落 ciid ciid log 【直 直 入】 【ciid ciid ngib】	直入 例：你**直直落（直直入）**，行到底過後斡右手片，就係厥間房。 譯：你直走進去，走到底後右轉，就是他的房間。
4-32 坐 在 角 角 co´ do gog` gog`	坐到角落或是最裡面的地方。「坐在脣脣」則為坐在邊邊之意 例：見擺上音樂課，阿偉就**坐在角角**，怕係驚先生點佢唱歌仔。 譯：每次上音樂課，阿偉就坐到角落，可能是怕老師叫他唱歌。
4-33 踔 cog`	用腳掌踢動、推 例：同石頭**踔**走。 譯：把石頭踢走。 例：同球仔**踔**過去。 譯：把球踢過去。
4-34 亍 上 亍 下 cog` song´ cog` ha´	沒有目的地閒逛 例：佢日日就在街項**亍上亍下**，難怪尋無頭路。 譯：他天天都在街上閒逛，難怪找不到工作。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-35	穿 空 con´ kung´ 【con kang´】	穿洞、鑽洞 例：紙限勢恁薄又裝溼，難怪輕輕仔一揰就**穿空**哩（吔）。 譯：紙張擺明已經這麼薄又將它弄溼，難怪輕輕一搓就穿洞了。
4-36	抽 聲 胲 cu´ sang´ goi´	大聲哭叫 例：老弟噭歸半點鐘吔，還在該**抽聲胲**。 譯：弟弟哭了半小時之久，還在那兒大聲哭叫。
4-37	捽 屎 朏 cud sii vud` 【cud sii fud`】	擦屁股，引申為收拾殘局 例：屎屙好愛**捽屎朏**。 頭家走路，愛手腳下同佢捲**捽屎朏**，正經有罅見笑哪。 譯：大便完要擦屁股。 老闆跑路，要部屬幫他收拾殘局，真是有夠丟臉的。
4-38	捽 嘴 cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據 例：食東西過後愛**捽嘴**正衛生。 譯：吃東西過後要擦嘴巴才衛生。
4-39	搥 背 囊 cuiˇ boi nongˇ	搥背 例：背囊小可痠軟，係講有人捲**搥背囊**，毋知有幾好仔！ 譯：背部輕微痠疼，如有人幫忙搥背，不知該有多棒！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-40	打 da` 底 dai`	奠基、墊底；觸及底層 例：啉酒以前，食兜仔東西先**打底**正毋會恁遽醉。 萬丈深潭難**打底**，毋知哥哥哪樣心。（山） 譯：喝酒以前，先吃些東西墊底才不會那麼快醉。 萬丈深潭難觸底，不知哥哥哪樣心。
4-41	打 da` 老 lo 鼠 cu` 【da` no cu`】	捉老鼠 例：貓仔當（蓋）會**打老鼠**。 譯：貓很會捉老鼠。
4-42	打 da` 赤 cag` 腳 giog`	打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」 例：蹶山（跋山）愛著鞋，毋好**打赤腳**。 譯：爬山要穿鞋，不可打赤腳。
4-43	打 da` 觔 kin 斗 deu` 【種 zung 斛 gin 斗 deu`】	翻觔斗 例：細人仔較（過）軟身，想學會**打觔斗（種斛斗）**毋會難。 譯：小孩子身體較柔軟，想學會翻觔斗不難。
4-44	打 da` 彳 qid` 亍 cog`	遊蕩閒逛 例：後生人毋做頭路，歸日仔**打彳亍**，仰會有出息？ 譯：年輕人不工作，整天遊蕩閒逛，怎會有出息？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-45	打 da`　走 zeu`	因水勢過大而沖走東西 例：落恁大雨，毋好去河脣搞，分水**打走**斯無結無煞。 譯：下這麼大的雨，別去河邊玩，被水沖走可就不知如何是好了。
4-46	搭 dab　手 su` 【拍 【pog`　手】 su`】	拍手 例：大家**搭手（拍手）**歡迎新同學。 譯：大家拍手歡迎新同學。
4-47	釘 dang´	以釘、針貫穿物體 例：**釘**書。　譯：釘書。 例：**釘**共下。　譯：釘一起。
4-48	著 dauˇ　着 do` 【膏 【goˇ　着】 do`】	沾染到糊狀物；指男女間發生不正常關係，亦可說「著着（膏着）人」 例：壞哩（吔）！白衫**著着（膏着）**牛油，洗毋淨吔哪！ 譯：糟糕了！白上衣沾到牛油，洗不乾淨啦！
4-49	擲 deb　拶 zad　來 loiˇ	將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密 例：茶袋肚个茶青**擲拶來**，還做得張加兜仔入去。 譯：茶袋裡的茶青擲地使它緊密，還可以再多裝一些進去。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-50	蹬 dem`	用腳踩踏 例：**蹬**地泥。　譯：以腳踩地。 例：**蹬**腳。　譯：腳往下踩。 例：**蹬**門。　譯：踹門。 例：**蹬**人。　譯：踹人。
4-51	蹬 被 dem` pi´ 【踢 被】 【ted` pi´】	睡覺時踢被子 例：佢睡目會**蹬被（踢被）**，故所長間（不時）寒着（凍着）。 譯：他睡覺會踢被子，所以常常感冒。
4-52	沾 水 dem´ sui`	把東西微微沾浸於水面上 例：正煮好个粥，**沾水**會較（過）遽冷。 譯：剛煮好的粥，鍋底泡在水裡比較快冷。
4-53	扚 耳 公 diag ngi` gung´	用手指彈耳朵 例：寒天時分人**扚耳公**，試着（測着）加異（盡）痛。 譯：冬天時讓人用手指彈耳朵，感覺疼了許多。
4-54	扚 算 盤 diag son pan`	用手指撥打算盤，引申為算計 例：阿欽叔異（盡）會算，無論大小事情佢就會先**扚算盤**，看算得和無。 譯：阿欽叔很會盤算，無論大小事他都會先算計一下，看是否合算。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-55	扚 diag 電 tien 火 fo`	撥動電燈開關 例：**扚電火**，一般人會用手指去撳。 譯：撥動電燈開關，一般人會用手指頭去按壓。
4-56	辽 din´	繞行 例：**辽**圓圈仔。　譯：繞圈圈。 例：**辽**一圈。　譯：繞一圈。
4-57	倒 do 頭 teuˇ 椊 zud	頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」 例：毋好企恁脣翕相，毋堵好**倒頭椊**就壞蹄哩（吔）！ 譯：不要站那麼旁邊照相，一個不小心倒栽蔥就糟糕了！
4-58	倒 do 頭 teuˇ 種 zung	倒立的靜止狀態；頭上腳下栽下去 例：佢對樓頂**倒頭種**跌下來，異（盡）傷重。 譯：他從樓上倒栽下來，傷得很嚴重。
4-59	剁 dog【dog 圈 kien´ kian´】	剁成扁圓柱狀，常用於豬腳 例：豬腳**剁圈**煲湯，你有食過無？ 譯：豬腳剁成塊煮湯，你吃過嗎？
4-60	咄 doiˇ	斥責 例：佢做毋著事情，故所分人**咄**。 譯：他做錯事情，所以被斥責。
4-61	對 dui 拗 au`	從中間折成兩截，使兩截相等 例：佢同索仔糖**對拗**，一截請偓食。 譯：他將麻花捲對折，一截請我吃。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-62	頓 dun　着 do`	受外力大力撞擊 例：佢分人**頓着**，嗄內傷，煞煞（共快）去分先生看。 譯：他被人大力撞擊，因此內傷，趕快去給醫生看。
4-63	冒 dung´　等 den`	由上往下覆蓋、蒙著 例：日頭恁烈，頭那係**冒等**大手帕，就較（過）毋驚晒哩（吔）。 譯：太陽這麼大，頭如果覆蓋著大方巾，就比較不怕晒了。
4-64	揞 em´　面 mien	掩面，另掩嘴即為「揞嘴」 例：淨用手來**揞面**，較（過）揞乜還有縫仔。 譯：單用手來遮掩臉部，再怎麼遮掩還是有隙縫。
4-65	壞 fai`　看 kon　相 xiong	動作不雅，呈現出來的樣子很難看；亦可說「毋好看相」 例：著裙腳莫擎恁高，**壞看相**。 譯：穿裙子腳不要舉那麼高，很難看。
4-66	拂 fid	搖動、揮擺 例：**拂**尾。　譯：搖動尾巴。 例：**拂**啊拂仔。　譯：甩啊甩的。
4-67	拂 fid　釣 diau　桭 bin´	甩釣竿 例：佢當（蓋）會**拂釣桭**，一拂，蠶絲線（蠶金線）就揬幾下丈遠。 譯：他很會甩釣竿，一甩，蠶絲線就飛奔數丈遠。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-68	拂 fin　手 su`	甩手 例：厥手分電掣着（電着），痛到緊**拂手**。 譯：他的手觸電，痛得直甩手。
4-69	拂 fin　頭 teuˇ	搖頭，甩頭 例：佢毋好食生个東西，見湊（邀）佢去食魚生，佢就**拂頭**。 譯：他不喜歡吃生的東西，每次邀他去吃生魚片，他就搖頭。
4-70	赴 fu【fu　時 siiˇ siiˇ　間 gien´ gian´】	趕時間 例：這下愛**赴時間**，你行較（過）遽兜仔（一息）好無？ 譯：現在要趕時間，你走快一點好嗎？
4-71	揔 fud	廣義的打，指動作很快，不限定工具 例：額頭分人拿棍仔**揔**着，黏時腫起來。 譯：額頭被人拿棍子打到，立刻腫起來。
4-72	咈 fud	吃（粗鄙的說法） 例：佢肚當飢（蓋肚飢），一碗飯兩口仔就**咈**淨淨。 譯：他肚子很餓，一碗飯兩口就吃光光。
4-73	架 ga　腳 giog`	把腳架起 例：凳仔兜過去，分阿爸**架腳**。 譯：椅子端過去，給爸爸架腳。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-74	加 ga´ 等 den`	披著；以手搭人肩上 例：轉寒哩（吔）！這領衫**加等**，正毋會寒着（凍着）。 若手莫在吾（偓个）肩頭**加等**啦，當（盡）難做事。 譯：變冷了！這件衣服披著，才不會感冒。 你的手別在我的肩上搭著啦，很不好工作。
4-75	呷 gab	張口急咬，「呷着」即指咬到 例：這隻狗仔毋知幾久無食東西，看着烏蠅也在該緊**呷**。 譯：這條狗不知多久沒吃東西，看到蒼蠅也在那張口急咬。
4-76	合 gag` 分 bun´ 佢 gi˘	附贈、附送給他 例：佢一到就買幾下雙球鞋，頭家拿兩雙襪仔**合分佢**。 譯：他一次就買了好幾雙球鞋，老闆拿兩雙襪子送給他。
4-77	減 gam` 兜 deu´ 去 hi 【減 gam` 一 id` 息 xid` 去 hi】	分一些過去 例：若飯添到（添啊）忒多，碗拿來，偓**減兜去（減一息去）**。 譯：你的飯添得太多，碗拿來，我減去一些。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-78	哽 gang`　着 do`	噎到 例：食忒遽，分卵黃**哽着**敨氣毋出，差一息仔就哽死。 譯：吃太快，被蛋黃噎得無法呼吸，差一點就噎死。
4-79	絞 gau`	將細長物扭緊 例：**絞**緪來。 **絞**線。 譯：扭緊。 繞著中心點纏線。
4-80	攪 gau`	攪動 例：用風車**攪**穀。 衫褲洗好，拿去脫水機**攪**攪啊，晾較（過）遽燥。 譯：用風車把秕穀及芒屑吹淨。 衣褲洗好，拿去脫水機脫一脫，比較快晾乾。
4-81	鋸 gi	鋸；工具即為「鋸仔」 例：鋸仔做得**鋸**竹仔同樹枋仔。 譯：鋸子可以鋸竹子跟木板。
4-82	嘰 gi　嘰 gi　滾 gun`	受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音 例：厥孫女言（毋曾）滿五歲，見看着壁蛇（壁蛇仔）都嚇到（嚇啊）**嘰嘰滾**。 譯：他孫女還不滿五歲，每次看到壁虎都嚇得不停尖叫。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-83	寄 雨 gi i` 【屏 雨 （救 雨）】 【biang i` (giu i`)】	避雨 例：好恬恬拚（落）大雨，店亭下當（蓋）多人**寄雨（屏雨）**。 譯：好端端的下大雨，店家騎樓下很多人避雨。
4-84	挾 去 挾 轉 giab` hi giab` zon`	挾過來挾過去 例：該雞髀毋好**挾去挾轉**，食忒（食核）就好。 譯：那雞腿別挾過來挾過去，吃了它就是。
4-85	兼 身 giam´ siin´	靠近身體 例：六月火囪，**兼身**毋得。（諺） 譯：六月的火爐，靠近不得。
4-86	揭 gied` 【giad】	佩帶 例：頭那頂（項）**揭**一蕊花。 譯：頭上佩帶一朵花。
4-87	弇 密 密 giemˇ mi´ mi´ （弇 塞 塞） (giemˇ sed` sed`)	蓋得密不透風 例：歸暗哺蚊仔在耳公脣飛來飛去，佢將就同被骨**弇密密**，正睡得。 譯：整晚蚊子在耳邊飛來飛去，他乾脆把被子蓋得密不透風，才睡得著。
4-88	噭 眵 gieu zii´	哭泣 例：你毋好緊**噭眵**啦！自家愛想較（過）開兜仔。 譯：你不要一直哭啦！自己要想開一點。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-89	逐 giug` 走 zeu`	趕走、驅趕 例：烏蠅當（蓋）得人惱，遽啊**逐走**佢。 譯：蒼蠅很討厭，快點趕走牠。
4-90	拱 giung` 起 hi` 來 loi˘	拱起來 例：背囊**拱起來**。 譯：背拱起來。
4-91	弓 giung´ 闊 fad`	由內向外使力，使之加寬 例：這箱仔**弓闊**兜仔（一息），張得較（過）多東西。 譯：這箱子撐大一些，裝得下比較多東西。
4-92	敆 gog 門 mun˘	敲門 例：係愛落人个間，愛先**敆門**。 譯：如果要進他人的房間，要先敲門。
4-93	敆 gog 頭 teu˘ 那 na˘	敲頭 例：佢忒毋聽講，正會分厥爸**敆頭那**。 譯：他太過於不聽話，才會被他爸爸敲頭。
4-94	角 gog` 等 den`	擋著 例：用柵仔**角等**，雞仔正毋會飆出來。 譯：用柵欄擋著，雞才不會跳出來。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-95	合 hab 等 den`	合上、蓋上 例：愛考試吔，課本通通（總概）**合等**，放入書包肚（裡背）。 譯：要考試了，課本通通合上，放進書包裡。
4-96	合 hab 轉 zon` 去 hi	合上去、套上、蓋上 例：齋菜張好，該蓋仔愛**合轉去**，正毋會壞忒（壞核）。 譯：素菜裝好，那蓋子要蓋回去，才不會壞掉。
4-97	含 ham˘/hem˘ 等 den`	放在嘴巴裡含著 例：佢**含等**糖仔緊講話，口涎水緊噴，還無衛生哦！ 譯：他含著糖果一直說話，口水一直噴，真沒衛生！
4-98	行 hang˘ 往 gong´ 上 song´ 【行 hang˘ 上 song´ 上 song´】	往上走。「行往下（行下下）」為往下走 例：愛去雜貨店，對這**行往上（行上上）**，就會到哩（吔）！ 譯：要去雜貨店，打這兒往上走，就會到了！
4-99	行 hang˘ 往 gong´ 走 zeu`	躲開，往他處走 例：該狗仔看着人同棍仔擎起來，黏時**行往走**。 譯：那狗看見人把棍子舉起來，馬上躲開。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-100	行 hang˘ 開 koi´	走開、離開 例：這湯當（蓋）燒，你**行開**兜仔，正毋會燒着。 阿英**行開**一下仔定定，厥倖仔就噭到（噭啊）大嘛聲。 譯：這湯很燙，你走開一點，才不會燙到。 阿英離開一下子而已，他兒子就哭得很大聲。
4-101	行 hang˘ 毋 m˘ 兼 giam´	無法靠近 例：該狗仔當（盡）惡，麼人都**行毋兼**。 譯：那狗很凶，誰都無法靠近。
4-102	喊 hem´ 皇 fong˘ 天 tien´	呼喚天神，有叫天天不應意味 例：冬天不犁田，春天**喊皇天**。 譯：冬天不犁田，春天叫天天不應。
4-103	起 hi` 波 po´	起水泡；起泡沫 例：水愛對高高个所在沖往下，正會**起波**。 譯：水需從高處往下沖，才會起水泡。
4-104	掞 iam	上下抖動；撒 例：緊講話又緊**掞**腳，當（蓋）無禮貌。 石灰**掞**路，打白行。（諺） 譯：邊講話邊抖腳，很沒禮貌。 石灰撒路，白跑一趟。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-105	弛 胸 敲 胛 ie´ hiung´ lud` gab`	袒胸露肩 例：佢**弛胸敲胛**打赤膊，看着人來正遽遽（共快）拿衫來著。 譯：他袒胸露肩打赤膊，看見人來才趕緊拿衣服穿。
4-106	掀 ien´/hien´ 【ian´/hian´】	掀開、翻開、揭起 例：先生言（還無）講，佢就同課本**掀**好勢吔。 譯：老師還沒說，他就將課本翻好了。
4-107	印 着 in do`	受小硬物頂觸 例：運動坪个細石仔乜愛拈淨來，莫害打赤腳運動个人**印着**。 譯：操場的小石子也要撿拾乾淨，別害打赤腳運動的人腳被頂觸到。
4-108	窿 落 去 lung˘ log hi 【窿 入 去】 【lung˘ ngib hi】	伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡 例：草結先**窿落去（窿入去）**，等火較猛（過烈）兜仔，竹筅（竹筒）正窿落去（窿入去）。 譯：草結先送進爐灶裡，等火比較大些，竹筒再放進去。
4-109	嘖 嘖 滾 jid jid gun`	緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意 例：佢考一百分，先生當下**嘖嘖滾**，阿謐（說）佢恁慶（登真）。 譯：他考一百分，老師當下表示讚嘆，稱讚他很棒。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-110	揤 jid`	用手指或棍棒等擠壓 例：**揤**落去（入去）。 譯：擠進去。
4-111	箭 jien	使勁地蹬 例：**箭**自行車。 出力**箭**。 這崎恁嶇，你斯愛盡力牯**箭**。 譯：蹬自行車。 用力蹬。 這坡這麼陡，你可要盡量用力地蹬。
4-112	搦　等 kag　den` 【kag　den`】	手指彎曲合攏緊握 例：佢**搦等**兩隻（個）龍銀，睡目都還毋肯放。 譯：他握著兩個龍銀，睡覺都還不肯放。
4-113	喫 kie 【咬】 【ngau´】	啃、咬 例：**喫（咬）**甘蔗。 譯：啃甘蔗。
4-114	蹶　崎（跋　崎） kied　gia　(bag` gia) 【kiad　gia】	爬坡 例：阿爸个車仔無力，**蹶崎**毋上。 譯：爸爸的車子沒力，爬不上坡。
4-115	桊　耳 kien　ngi` 【kian　ngi`】	穿耳洞

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-116	箍 圓 圈 仔 kieu´ ienˇ kien´ e` 【kieu´ ianˇ kian´ e`】	畫圈圈 例：佢在書裡背，**箍圓圈仔**準暗號。 譯：他在書裡面，畫圓圈當暗號。
4-117	靠 着 ko do`	挨近而磨擦到 例：這箱蓮霧（蒜果）**靠着**吔，該載（好在）無綿忒（綿核），阿姆講愛先洗來食。 譯：這箱蓮霧擦傷了，還好沒爛掉，媽媽說要先洗來吃。
4-118	搉 門 kog munˇ 【gog munˇ】	敲門 例：入去便所前愛先**搉門**，正有禮貌。 譯：進廁所前要先敲門，才有禮貌。
4-119	開 聲 koi´ sang´	放開聲帶發出聲音。「開聲嗷」則表放聲大哭 例：便所裡背怕有人，㠯（毋曾）入去愛先**開聲**。 譯：廁所裡面可能有人，還沒進去要先出聲。
4-120	看 真 真 kon ziin´ ziin´	看得清清楚楚 例：車仔就係佢偷駛走个，偓**看真真**，絕對毋會認差。 譯：車子就是他偷開走的，我看得清清楚楚，絕對不會認錯。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-121	寬 容 笑 面 kon´ iungˇ seu mien （開 容 笑 面） (koi´ iungˇ seu mien)	笑容滿面 例：阿爸（爺哀）聽講老弟考着理想个學校，**寬容笑面**，暢到（暢啊）耐毋得（無結煞）。 譯：爸爸聽說弟弟考上理想的學校，笑容滿面，高興得不得了。
4-122	擐 皮 包 仔 kuan piˇ bau´ e`	原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者 例：做人个秘書，愛同頭家**擐皮包仔**。 譯：當人家的秘書，要幫老闆提公事包。
4-123	環 毋 過 kuan´ mˇ go	轉不過去，有周轉不靈的意思 例：莫起恁多隻（個）會仔，細人仔讀書當（正）愛用錢，強強（驚怕）會**環毋過**吔！ 譯：別起這麼多個會，小孩子念書正要用錢，快要周轉不過來了！
4-124	罅 罅 啊 la la a`	攪一攪 例：阿輝比猴精較（過）精，看佢無異（盡）煞猛，儘採**罅罅啊**食著就有吔。 譯：阿輝精得很，看他不怎麼勤奮，隨便攪一攪吃穿就有了。
4-125	𠢕 lag	一刀直線割開 例：恁大張个紙仔（紙），對中𠢕開來，愛細義。 譯：這麼大張的紙，從中間一刀直線割開來，要小心。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-126	濫 着（漯 着） lam do`（lab` do`）	陷入泥淖裡 例：落大雨崩山泥石流，害車仔**濫着**，停動毋得。 譯：下大雨山崩土石流，致使車輛陷入泥淖中，動彈不得。
4-127	攔 毋 核 lanˇ mˇ hed	攔不住 例：佢決心想辭頭路，麼人乜**攔毋核**。 譯：他一心一意想辭職，任誰也攔不住他。
4-128	摟 袋 仔 leuˇ toi e`	掏口袋 例：愛結數吔，**摟袋仔**正知無帶半銑錢（半尖錢）。 譯：要結帳了，掏口袋才知沒帶半毛錢。
4-129	鐐 起 來 liau´ hi` loiˇ	用鏟具鏟取 例：魚仔煎好吔，遽啊**鐐**起來。 譯：魚煎好了，趕快鏟起來。
4-130	捋 牛 乳 lod ngiuˇ nen	擠牛奶 例：在牧場做事，逐（每）日愛跍等**捋牛乳**，盡辛苦。 譯：在牧場工作，每天要蹲著擠牛奶，很辛苦。
4-131	摝 勻 lug` iunˇ	攪拌均勻 例：這牛乳粉愛**摝勻**正做得，毋好分佢結歸矻仔。 譯：這奶粉要攪拌均勻才可以，別讓它結成塊。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-132	擂 lui˘	磨碎或揉擦 例：**擂**目珠。 譯：揉眼睛。
4-133	擂 綿 lui˘ mien˘	磨爛 例：想愛食擂茶，愛先同材料放落（放入）擂缽，用樹棍仔去**擂綿**。 譯：想要喝擂茶，要先將材料放進擂缽，用木棍磨碎。
4-134	抹 鬚 mad` xi´	以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子 例：愛有錢有閒，正有**抹鬚**過日个可能。 譯：需有錢有閒，才有悠閒自在捻鬚過日的可能。
4-135	抿 等 嘴 man˘ den` zoi	抿著嘴 例：翕相時節愛有笑面，毋好緊**抿等嘴**。 譯：照相時要有笑容，別一直抿著嘴。
4-136	摵 壞 壞 med` fai fai 【mied` fai fai】	把事情弄得一團糟 例：佢當（蓋）無耐性，事情交代佢，全**摵壞壞**。 譯：他很沒耐性，事情交代他，全都弄得一團糟。
4-137	汨 水 mi sui` （沒 汨 洎） (mud mi qi) 【沒 洎 汨】 【mud qi mi】	憋氣把臉沒入水中 例：泅水愛先學**汨水（沒洎汨）**，汨水（沒洎汨）毋好勢就會食着水。 譯：游泳要先學會憋氣，憋氣沒憋好就會喝到水。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-138	尾 mi´ 瀉 xia 屎 sii`	形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快 例：阿如當（蓋）驚狗仔，遠遠看啊着，就走到**尾瀉屎**。 譯：阿如很怕狗，遠遠一見著，就跑得飛快。
4-139	幪 miang´【mang´】	以革布之類的軟物遮蓋 例：會落雨哩（吔）！遽遽（共快）摎（同）禾埕个穀耙歸堆，用塑膠布仔**幪**起來。 譯：要下雨了！趕快把晒穀場的稻穀耙成堆，用塑膠布遮蓋起來。
4-140	無 mo˘ 好 ho` 食 siid	沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好看」、「無錢好使」、「無車仔好駛」 例：該儕（該）人毋知係**無好食**抑仰仔，正會瘦到（瘦啊）像支竹篙樣仔。 譯：那個人不知是沒得吃或其他原因，才會瘦成像根竹竿一般。
4-141	無 mo˘ 懼 ki` 着 do`	不懾於人的威勢之下 例：阿叔完全**無懼着**該兜惡豺豺仔个鱸鰻仔（鱸鰻頭），同佢兜（佢等）論理。 譯：叔叔完全無懼於那些凶惡流氓的威勢，跟他們理論。
4-142	沒 mud 水 sui`	水中閉氣 例：想學會泅水，愛先學**沒水**。 譯：想學會游泳，要先學水中閉氣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-143	目 汁 含 等 mug` ziib` hamˇ/hemˇ den`	含淚 例：偓**目汁含等**，毋敢噭出來。 譯：我眼中含淚，不敢哭出來。
4-144	目 汁 濫 泔 mug` ziib` lamˇgam´/gam 【目 汁 滿 串】 【mug` ziib` namˇ con】	淚流滿面的樣子 例：佢噭到**目汁濫泔（目汁滿串）**，看着斯異（盡）毋盼得。 譯：她哭得淚流滿面，讓人看了很捨不得。
4-145	嘘 nag`	大笑 例：食到恁大人還拉尿，講出來會**嘘**死人。 譯：長那麼大了還尿褲子，說出來會笑死人。
4-146	躪 nang	踩踏，例如「躪等」即踩著 例：恁靚个草坪，毋好落去（入去）**躪**。 譯：這麼漂亮的草坪，不要進去踩踏。
4-147	撓 人 neu´ nginˇ 【肢 人】 【ji nginˇ】	搔人家癢；以甜言蜜語引誘人 例：佢緊**撓人（肢人）**，害人笑到（嘘到）毋會轉氣（敨氣毋過）。 賣化妝品个人盡會**撓人（肢人）**，人客个錢都煞猛摟摟出來同佢買。 譯：他一直搔人家癢，害人家笑得來不及換氣。 賣化妝品的人最會用甜言蜜語引誘人，客人的錢都紛紛掏出來跟他買。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-148	耐 ngai　毋 mˇ　過 go	撐不過 例：看佢身體恁仔，怕**耐毋過**今年。 譯：看他的身體這樣，恐怕撐不過今年。
4-149	頷 ngam`　頭 teuˇ	點頭，即「頷首」，表首肯 例：這學生仔，見看着先生，就會**頷頭**行禮。 譯：這個學生，每次看見老師，就會點頭行禮。
4-150	研 ngan´　粉 fun` （研 (ngan´　末 mad)）	研磨成粉 例：驚老人家食藥仔會哽着，先**研粉**正分佢食。 譯：怕老人家吃藥會噎到，事先研磨成粉再讓他吃。
4-151	撽 ngau　走 zeu`	轉向，另有故意躲開或不屑之意思 例：佢兩儕（個人）打逆面，看着對方頭那就**撽走**。 譯：他們兩個翻臉，看到對方頭都轉走。
4-152	撽 ngau　轉 zon`　來 loiˇ	轉向過來 例：天時恁熱，請同電扇**撽轉來**。 譯：天氣這麼熱，請把電扇轉過來。
4-153	矚 ngiab`	閃爍或眨眼 例：緊**矚**。　譯：一直閃。 例：**矚**目。　譯：眨眼。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-154	攝 ngiab`	包起或捲起 例：**攝**起來。 譯：捲起來。
4-155	攝 衫 袖 ngiab` sam´ qiu	捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管 例：水缸肚撈東西，愛先**攝衫袖**正做得。 譯：水缸裡撈東西，要先捲起衣袖才可以。
4-156	染 ngiam	染 例：**染**頭那毛。　譯：染頭髮。 例：**染**紅卵。　譯：染紅蛋。
4-157	拈 忒 去 ngiam´ ted` hi 【拈 核 去】 【ngiam´ hed` hi】	撿出來丟掉 例：禾埕項晒穀，係有看着細石頭就順續**拈忒去（拈核去）**。 譯：晒穀場在晒穀，若是有看到小石頭就順便撿出來丟掉。
4-158	撚 ngien` 【ngian`】	以手按握或擠壓 例：**撚**牙膏。　譯：擠牙膏。 例：**撚**拳頭。　譯：握拳。
4-159	虐 人 ngiog` ngin˘	扎刺人 例：虐毛蟲个毛會**虐人**，愛細義毋好分佢蜒着。 譯：毛毛蟲的毛會扎人，要小心別讓牠灼傷皮膚。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-160	扭 ngiu` 腳 giog` 髀 bi`	擰大腿 例：腳髀肉嫩嫩，故所**扭腳髀**會當（蓋）痛。 譯：大腿肉細細嫩嫩，所以擰大腿會很疼。
4-161	蹂 no˘ 綿 mien˘	以腳踩爛 例：泥團愛用腳**蹂綿**，正會散忒（散核）。 譯：泥團要用腳踩爛，才會散掉。
4-162	弄 nung 等 den` 來 loi˘	大搖大擺的不請自來 例：人無按算請佢，佢自家**弄等來**，還緊嫌菜毋好食，當（盡）得人惱。 譯：人家沒打算請他，他不請自來，還一直嫌菜不好吃，真是討厭。
4-163	弄 nung` 弄 nung` 仔 e˘ 行 hang˘ 【nung` nung` e´ hang˘】	逕自走 例：打早就看佢頭磬磬**弄弄仔行**，毋知愛去哪。 譯：一大早就看他低著頭逕自走著，不知道要去哪。
4-164	噥 nung˘	不自覺地喃喃自語、說個不停 例：後生人最驚老人家**噥**。 譯：年輕人最怕老人家念個不停。
4-165	逛 ong˘ 街 gie´ 【亍 cog` 街 giai´】	閒步街頭、逛街 例：拜六暗晡出來**逛街（亍街）**个人特別多。 譯：週六晚上出來逛街的人特別多。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-166	撥 pad 塵 ciinˇ 灰 foi´	拍去灰塵 例：佢當在該**撥塵灰**，毋好偎忒兼。 譯：他正在拍灰塵，不要靠太近。
4-167	撥 pad 蚊 mun´ 仔 e`	揮趕蚊子 例：你先去**撥蚊仔**，係無撥摯，透夜仔都難睡。 譯：你先去揮趕蚊子，如果沒能全部趕走，整夜都將不好睡。
4-168	撥 pad 淨 qiang 來 loiˇ	拍打物體上的塵埃，使其潔淨 例：布仔久無用，愛先**撥淨來**，正用得。 譯：布經久未用，須先拍乾淨，才能用。
4-169	撥 pad` 火 fo`	搧火 例：風爐火，係堵着斷點風，定著愛**撥火**正會猛。 譯：爐子的火，如果遇到完全沒風的狀況，必須搧火才會猛。
4-170	撥 pad` 涼 liongˇ	搧涼 例：緊吹冷氣緊擎葵扇來**撥涼**，試着加異（盡）涼哩（吔）。 譯：邊吹冷氣邊拿葵扇來搧涼，感覺更涼了。
4-171	拌 pan´	除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打 例：阿圳牯當晝偷走去河壩搞水，轉來（歸來）分厥爸**拌**。 譯：阿圳中午偷偷跑去河邊玩水，回來被他的爸爸修理。

客家語／客語標音　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-172	拌 pan´ 倒 do`	摔倒 例：地泥滑滑，會害人**拌倒**。 譯：地板滑滑的，會害人摔倒。
4-173	嗙 pang´ 風 fung´	吹氣、打氣 例：若車輪仔摸起來無風，愛**嗙風**哩（吔）！ 譯：你的車輪摸起來沒氣，要打氣了！
4-174	棚 pang˘ 目 mug` 鏡 giang	戴眼鏡，以裝氣派 例：正讀幼稚園就學人**棚目鏡**，係毋係看電視看忒多？ 譯：才念幼兒園就學人戴眼鏡、裝氣派，是不是看電視看太多了？
4-175	呸 pi【pui (pui 口 heu` heu` heu` 涎 lan´ lan´ nan´)】	吐口水，引申為唾棄 例：為着環境衛生，毋好儘採**呸口涎**。 譯：為了環境衛生，不要隨便吐口水。
4-176	鼻 pi 香 hiong´	聞香 例：目珠大好看光，鼻公大好**鼻香**。 譯：眼睛大可以看盡形形色色，鼻子大可以嗅聞天地間的香氣。
4-177	劈 piag` 草 co`	用刀砍除雜草 例：草仔生到恁高，愛去**劈草**。 譯：草長得這麼高了，要去除掉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-178	**蹺** 上 **蹺** 下 pong´ song´ pong´ ha´	來回奔波 例：你兩儕（個人）透日共下**蹺上蹺下**，到底做麼个頭路。 譯：你們倆整天一起來回奔波，到底做什麼工作。
4-179	**晡** 等 pu den`	刺探著，偵伺著 例：佢囥（屏啊）在門後背**晡等**，按算愛捉（扭）賊仔。 譯：他躲在門後偵伺著，預計要捉小偷。
4-180	天 甫 光 tien´ pu` gong´ （甫 白 光） (pu` pag gong´) 【臨 天 光】 【lim˘ tien´ gong´】	天略微亮 例：**天甫光（臨天光）**定定，阿公就去公園運動。 譯：天微亮而已，爺爺就去公園運動。
4-181	**煇** pu˘ 【**煲**】 【bo´】	以慢火烹煮，常用於「煇番薯」、「煇茶」 例：見擺人客來，吾姆就喊偓去**煇（煲）**滾水泡茶。 譯：每次客人來，我媽媽就叫我燒開水泡茶。
4-182	伏 等 pug den`	趴著 例：腰骨痛就去眠床項**伏等**，一下仔（等一下添）同你貼藥膏。 譯：腰痛就去床上趴著，等一下幫你貼膏藥。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-183	伏 落 去 pug log hi 【覆 下 去】 【pug` ha´ hi】	趴下去 例：阿美分樹頭徑着，歸隻人**伏落去（覆下去）**，額頭撞到起瘻。 譯：阿美被樹根絆倒，整個人趴下去，額頭撞出一個包。
4-184	鉗 qiam´	以尖刀深刺 例：**鉗**下去。　譯：刺下去。 例：**鉗**豬仔。　譯：殺豬。
4-185	撟 qiauˇ	推拿、整骨，挪移調整 例：佢手骨偏着，去分拳頭師傅**撟**轉去。 譯：他的手扭到，去給推拿師推回去。
4-186	撟 位 仔 qiauˇ vi e`	調整位子，挪出空間 例：厥腳行路無方便，做得**撟位仔**分佢坐無？ 譯：他的腳走路不方便，可以挪個位子給他坐嗎？
4-187	厶 粄 仔 qib ban` eˇ 【qib ban` e`】	搓揉粄團 例：愛先**厶粄仔**，正做得打菜包同雪圓仔（圓粄仔）。 譯：要先搓揉粄團，才能做菜包和湯圓。
4-188	彳 彳 亍 亍 qid` qid` cog` cog`	漫無目的的來回走 例：該儕（該）人無赴着尾枋車，在車頭**彳彳亍亍**，無結無煞。 譯：那個人沒趕上末班車，在車站漫無目的的來回走，不知如何是好。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-189	尋 qimˇ 無 moˇ	找不到 例：若條件恁好，仰會到今還**尋無**對象？ 譯：你的條件那麼好，怎麼會到現在還找不到對象？
4-190	尋 qimˇ 食 siid	找食物吃 例：該兜人豚仔當（蓋）豺，三不二時（三不時）就打冰箱**尋食**。 譯：那些發育中的孩子食欲旺盛，三不五時就開冰箱找食物吃。
4-191	尋 qimˇ 味 mi	探索玩味 例：食到還會**尋味**。 譯：吃了還會想吃。
4-192	躍 qiog`	跳躍 例：**躍**上躍下。　譯：跳上跳下。 例：**躍**往上。　譯：往上跳。
4-193	吮 qion´ 乳 nen	吸奶 例：恁多隻狗子在該**吮乳**，狗嫲个乳敢罅？ 譯：這麼多隻小狗在吸奶，母狗的乳汁夠嗎？
4-194	抄 sa´ 着 do` 來 loiˇ	抓起來 例：遽遽（共快）同該賊仔**抄着來**，送去坐管仔（坐監）。 譯：趕快把那小偷抓起來，送去坐牢。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-195	抄 sa´ 毋 mˇ 着 do`	抓不到，引申為摸不著頭緒 例：佢走當（盡）遽，你**抄毋着**佢啦。 佢講話顛顛倒倒，分人**抄毋着**。 譯：他跑很快，你抓不到他啦。 他說話顛三倒四，讓人摸不著頭緒。
4-196	徙 sai` 位 vi	移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」 例：這臺車仔仰會停在（恬啊在）路徑頭？煞煞（共快）喊車主來**徙位**。 譯：這輛車子怎麼會停在路中間？趕緊叫車主來移開。
4-197	閃 sam` 俐 li 俐 li	躲得遠遠的 例：講着食，大家就尖等來；講着算數，大家斯**閃俐俐**。 譯：講到吃，大家就擠著過來；說到算帳，大家就急忙閃開。
4-198	閃 sam` 走 zeu`	躲開、避開 例：佢這禮拜毋知仰仔，看着先生就**閃走**。 譯：他這星期不知怎麼了，看到老師就躲開。
4-199	三 sam´ 擇 tog 四 xi 擇 tog	一再挑選 例：係愛就煞煞（遽啊）決定，毋好在該**三擇四擇**。 譯：如果要就趕快決定，別在那兒三挑四選。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-200	三 叮 嚀 四 吩 咐 sam´ den´ nen˘ xi fun´ fu (三 叮 嚀 四 囑 咐) (sam´ den´ nen˘ xi zug` fu)	一再的叮囑 例：頭一擺出國，阿姆**三叮嚀四吩咐**，喊偓愛好好照顧自家个身體。 譯：第一次出國，媽媽一再的叮囑，叫我要好好照顧自己的身體。
4-201	三 揀 四 揀 sam´ gien` xi gien` 【sam´ gian` xi gian`】	挑三揀四 例：**三揀四揀**，揀着一隻賣牛眼；三擇四擇，擇着一隻賣瓠杓。（諺） 譯：三選四選，選到一個賣龍眼；三挑四挑，挑到一個賣水瓢。
4-202	搧 巴 掌 san´ ba´ zong`	打耳光 例：頭擺細人仔係番綻講毋聽，會分爺哀捉（扭）來**搧巴掌**。 譯：從前小孩子如果頑皮講不聽，會被父母抓來打耳光。
4-203	山 歌 溜 天 san´ go´ liu` tien´	山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮 例：伯公下个老人家逐（每）日開容笑面，**山歌溜天**，看起來日仔盡好過。 譯：土地公廟旁的老人家每天笑容滿面，生活快樂、無憂無慮，看起來日子過得很好。
4-204	屎 朏 凸 凸 sii vud` tied tied 【屎 朏 露 露】 【sii fud` leu leu】	坦露屁股 例：厥短褲仔恁細截仔定定，**屎朏凸凸（屎朏露露）**分人看着哩（吔）。 譯：他的短褲這麼一小截而已，坦露屁股被看到了。

	客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
4-205	使 sii`	筷 kuai	仔 e`	使用筷子 例：佢毋曉得**使筷仔**，挾毋着菜來食。 譯：他不會使用筷子，挾不到菜吃。
4-206	食 siid	毋 mˇ	得 ded`	不能吃。反言之，可以吃則為「食得」 例：這柑仔生菇，**食毋得**吔。 阿姆屙痢肚，麼个都**食毋得**，淨食粥定定。 譯：這橘子發霉，不能吃了。 媽媽拉肚子，什麼都不能吃，只有稀飯能吃。
4-207	食 siid	毋 mˇ	去 hi	吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用 例：毋好煮恁多，屋下淨兩儕（個）人，**食毋去**倒忒（倒核）當（蓋）打爽（浪核）。 譯：別煮這麼多，家裡才兩個人，吃不完倒掉很浪費。
4-208	失 siid`	聲 sang´		失聲 例：教書个人，歸日仔講無停，一下（一下仔）無堵好就會**失聲**。 海脣風恁大，你又講無停，係食着海風，轉去（歸去）會**失聲**。 譯：教書的人，整天說個不停，一個不小心就會失聲。 海邊風這麼大，你又說個不停，如果喝到海風，回去會失聲。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-209	承 siinˇ 水 sui`	以盛器接水 例：落大雨，屋頂水緊漏，去拿一隻桶仔來**承水**。 譯：下大雨，屋頂一直漏水，去拿一個桶子來接水。
4-210	挲 so´ 平 piangˇ 來 loiˇ	抹平 例：衫褲愛**挲平來**摺，正毋會皺膣郎當。 譯：衣服要抹平再摺，才不會皺巴巴的。
4-211	趖 soˇ	形容像蟲蠕動一般的爬行 例：**趖**啊過。　譯：爬過去。 例：**趖**來趖去。　譯：爬來爬去。
4-212	嗍 sog` 汗 hon	吸汗 例：熱天愛著較（過）**嗍汗**个衫褲，會較（過）舒爽（鬆爽）。 譯：夏天要穿比較吸汗的衣服，會比較舒爽。
4-213	算 son 來 loiˇ 算 son 去 hi	來回周密的計算 例：偓**算來算去**，還係這張保險單个條件最好。 譯：我來回周密的計算，還是這張保險單的條件最好。
4-214	上 song` 上 song´ 去 hi	把東西放置高處或上方 例：這大鑊較（過）少用，同佢**上上去**棧仔項，係愛用正拿下來。 譯：這大鍋子比較少用，把它放上去碗櫥上方，如果要用再拿下來。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
4-215	上 song´ 肩 gien´	將物品扛上肩膀 例：阿哥身體當（盡）砸，恁大个穀包**上肩**完全毋使人捲手。 譯：哥哥身體很健壯，這麼大的穀包上肩完全不用人幫忙。
4-216	上 song´ 下 ha´	經過；左右，約略之意 例：有**上下**愛入來坐。 這尾石斑仔，差毋多有兩斤**上下**。 譯：有經過要進來聊聊。 這條石斑魚，差不多有兩斤左右。
4-217	上 song´ 上 song´ 下 ha´ 下 ha´	來來往往 例：臺北火車頭歸日仔**上上下下**个人，毋知有幾多？ 譯：臺北火車站整天來來往往的人，不知道有多少？
4-218	大 tai 細 se 聲 sang´	大聲責罵 例：這下事情還𠊎（毋曾）搞清楚，你莫在這**大細聲**。 譯：現在事情還沒弄清楚，你別在這兒大小聲。
4-219	探 tam´【dam´】 手 su`【su`】	伸手勉強搆著 例：紅棗樹毋會盡高，毋使**探手**就摘得着棗仔。 譯：紅棗樹不會很高，不用費力伸手就摘得到棗子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-220	透 teu 水 sui`	引水 例：阿姆用水管對水龍頭項**透水**淋菜。 譯：媽媽用水管從水龍頭引水澆菜。
4-221	敨 teu` 氣 hi	把氣輸出；呼吸 例：阿公**敨氣**毋順，阿爸遽啊載佢去醫院分先生看。 譯：祖父呼吸不順，爸爸趕緊載他到醫院給醫師看。
4-222	敨 teu` 開 koi´ 來 loiˇ 【解 【kie` 開 koi´ 來】loiˇ】	鬆開、放鬆 例：衫褲毋好束到恁緬，**敨開來（解開來）**較（過）爽快。 譯：衣服別紮得那麼緊，把它鬆開比較舒服。
4-223	敨 teu` 涼 liongˇ	休息一下，使之舒爽 例：恁熱个天，先在樹下**敨涼**一下正行，好無？ 譯：這麼熱的天氣，先在樹下休息、涼爽一下再走，好嗎？
4-224	敨 teu` 水 sui`	摻入水、稀釋，例如「滾水忒燒，敨兜冷水」 例：這杯西瓜汁全無**敨水**，難怪食起來恁醹。 譯：這杯西瓜汁完全沒有摻入水，難怪喝起來這麼濃稠。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-225	敨 teu`　大 tai　氣 hi	嘆氣；深呼吸 例：仰會好恬恬**敨大氣**？有發生麼个事情係無？ 譯：怎麼會好端端的嘆氣？有發生什麼事情是嗎？
4-226	敨 teu`　鮮 xien´　來 loiˇ	加入水使其變稀 例：蜂糖做得夾麵包食，也做得**敨鮮來**食。 譯：蜂蜜可以夾麵包吃，也可以加入水稀釋來喝。
4-227	偷 teu´　偷 teu´　囡 ngiab`　囡 ngiab`	偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子 例：阿梅見擺轉妹家，厥姆就會**偷偷囡囡**包一息仔（一息）東西分佢帶轉去（歸去）。 譯：阿梅每次回娘家，她媽媽就會偷偷包一點東西給她帶回去。
4-228	頭 teuˇ【teuˇ】　勾 gieu´ gieu´　勾 gieu´ gieu´　仔 e` e´】	伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼 例：厥姆**頭勾勾仔**，望佢轉來（歸來）捲手屋下个事業。 譯：他的母親引頸期盼，希望他回來幫忙家裡的事業。
4-229	挑 tiau´　笁 ned`	剔出、摒除刺 例：賺錢可比針**挑笁**，使錢可比水推沙。（諺） 譯：賺錢好比針挑刺一般困難，而花錢卻像水沖沙一般容易。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-230	跳 上 跌 落 tiauˇ song´ died` log （跳 上 跳 下） (tiauˇ song´ tiauˇ ha´)	跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子 例：該細人仔在石碫仔頂高**跳上跌落**。 你**跳上跌落**，到底在該無閒麼个？ 譯：那小孩在石階上面跳上跳下。 你忙裡忙外的，到底在忙什麼？
4-231	停 腳 tinˇ giog`	休息片刻，也可引申作沉澱用 例：這盆水還汶汶，愛先放分佢**停腳**正來用。 譯：這盆水還濁濁的，要先放著讓它沉澱再來用。
4-232	溜 着 tiu/liu do`	滑倒 例：麼人同地泥捽到溼溻溻仔，害偓**溜着**。 譯：誰把地板擦得溼溼答答的，害我滑倒。
4-233	盪 tong	以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大 例：巴掌嫲（巴掌）**盪**啊過去。 **盪**巴掌嫲（巴掌）。 譯：巴掌搧過去。 賞巴掌。
4-234	偎 va`	偏向；挨近 例：**偎**一片。 譯：靠向一邊。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-235	偎 va` 【va`	脣 sunˇ siinˇ】	靠邊 例：若車仔**偎脣**兜仔，正毋會杈着人。 譯：你的車子靠邊些，才不會妨礙人。
4-236	斡 vad`	來 loiˇ	斡 vad`	去 hi	彎來彎去 例：這條山路**斡來斡去**，車仔當（蓋）難駛。 譯：這條山路彎來彎去，車子很難開。
4-237	斡 vad`	頭 teuˇ	轉頭、回頭，常用於人或車輛 例：同佢講無兩句話就**斡頭**做佢走，毋知在該譴麼个。 譯：跟他說沒兩句話他就掉頭逕自跑掉，不知道在氣什麼。
4-238	挽 van`	着 do`	鉤到 例：膨線衫分釘仔**挽着**。 譯：毛衣被釘子鉤到。
4-239	橫 vang	倒 do`	跌倒；直着身軀倒下 例：佢身體無爽快，行兩步仔就**橫倒**，分人送去醫院。 譯：他身體不舒服，走兩步路就倒下，被人送去醫院。
4-240	橫 vang	下 ha´	來 loiˇ	人或物體倒下來 例：風搓過後，盡多樹仔**橫下來**。 譯：颱風過後，很多樹倒下來。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-241	橫 來 橫 去 vang loiˇ vang hi	搖搖晃晃 例：佢食忒多酒，醉到行路**橫來橫去**。 譯：他喝太多酒，醉得走路搖搖晃晃。
4-242	搵 彎 vud` van´	把東西折彎 例：塑膠管愛先用火燻燻（炕炕）啊，正較（過）好**搵彎**。 譯：塑膠管要先用火烘一下，才比較好弄彎。
4-243	搵 等 vun den`	躺臥著，或指賴著不走 例：毋好透日仔在屋下**搵等**，愛出去行行啊。 細人仔在地泥項**搵等**緊嗷，愛監爺哀買玩具分佢。 譯：別整天在家裡賴著，要出去走一走。 小孩子在地上賴著一直哭，硬要父母買玩具給他。
4-244	搵 地 泥 vun ti naiˇ	躺、坐在地上或在地上打滾 例：這細人仔分大人縱壞吔，動啊着就蹬腳**搵地泥**。 譯：這小孩被大人寵壞了，動不動就跺腳、在地上打滾耍賴。
4-245	四 腳 惹 天 xi giog` ngia tien´	四腳朝天或四肢張開的樣子；也可說「四腳惹惹」 例：阿玲玩具搞忒（搞核）無收拏，害厥姆躪着，跌到（橫啊）**四腳惹天**。 譯：阿玲玩具玩完沒有收拾，害她媽媽踩到，跌到四腳朝天。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-246	絲 xi´	撕去植物較老的表皮 例：**絲**番薯葉莖。　譯：撕地瓜葉莖。 例：**絲**芋荷莖。　譯：撕芋頭葉莖。
4-247	削 着 xiag do` 【xiog` do`】	刀類割傷 例：割草个時節愛細義兜仔（一息），正毋會分禾鐮仔**削着**。 譯：割草的時候要小心點，才不會被鐮刀割傷。
4-248	潛 水 xiamˇ sui`	潛水 例：偓想去墾丁學**潛水**。 譯：我想去墾丁學潛水。
4-249	先 行 xien´ hangˇ	先走 例：你這兜**先行**無相干，偓鞋帶仔繫好就會跈等逐上去。 譯：你們先走沒關係，我的鞋帶綁好就會跟著追上去。
4-250	遮 掩 za´ iam`	遮掩 例：佢偷東西分警察捉（扭）着，驚見笑，就遽遽（共快）拿衫來**遮掩**面。 譯：他偷東西被警察抓到，感到丟臉，就趕快拿衣服來遮掩臉。
4-251	抄 起 來 sa´ hi` loiˇ	抓起來、拉起來 例：頭家，這抓快菜毋知有幾重仔？做得**抄起來**秤一下無？ 譯：老闆，這把韭菜不知道有多重？可以抓起來秤一下嗎？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-252	炙 zag` 日 ngid` 頭 teuˇ	晒太陽 例：天時恁寒，去外背**炙日頭**，會較（過）燒暖。 天時恁好，被骨擎（拿）出去**炙日頭**。 譯：天氣那麼冷，去外面晒太陽，會比較暖和。 天氣這麼好，被胎拿出去晒太陽。
4-253	輾 zan 啊 a 過 go	以滾輪壓過去 例：燒燒个馬膠愛用石輪仔**輾啊過**，大路正毋會礫礫矻矻。 譯：熱熱的柏油要用滾輪壓過，馬路才不會凹凸不平。
4-254	碾 zan 地 ti 泥 naiˇ	在地上滾 例：該狗仔正洗啊好又**碾地泥**，碾到（碾啊）屙屙糟糟。 譯：那隻狗剛洗好又在地上打滾，滾得髒兮兮。
4-255	涉 zeb 水 sui`	以腳踩水嬉戲 例：落雨過後，細人仔在水窟**涉水**，摵到鞋溼溼。 譯：下雨過後，小孩子在水窪踩水嬉戲，弄得鞋子溼溼的。
4-256	揕 zem´ 人 ginˇ	握緊拳頭揍人 例：佢搭等拳頭嘛（拳頭），像愛**揕人**樣仔（樣）。 譯：他緊握拳頭，像是要揍人的樣子。

客家語／客語標音　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-257	走 東 走 西 zeu` dung´ zeu` xi´	到處走，無確定目標的走 例：防疫期間無法度**走東走西**，還艱苦哦！ 譯：防疫期間沒有辦法到處走，好難受喔！
4-258	走 俐 俐 zeu` li li	跑走，閃得俐落 例：該隻賊仔偷東西，警察言（還無）到，佢就對後門出，**走俐俐**。 這擺金融風暴，佢个股票、基金全部**走俐俐**，無麼个有了着。 譯：那個小偷偷東西，警察還沒到，他就從後門出去，跑得無影無蹤。 這次金融風暴，他的股票、基金全部賣光光，沒什麼虧損。
4-259	走 毋 掣 zeu` mˇ cad`	來不及跑 例：這擺火燒屋，當（盡）多人因為**走毋掣**分火燒死忒（燒死核）。 譯：這次火災，很多人因為來不及跑被火燒死了。
4-260	走 毋 俐 zeu` mˇ li	逃不開、避不掉 例：賊仔偷東西分頭家捉着（扭着），這下斯**走毋俐**哩（吔）！ 譯：小偷偷東西被老闆抓到，這下可逃不掉了！

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-261	斟 茶 ziim´ ca˘	倒茶 例：阿婆（阿嬤）當（蓋）工夫，有人客來屋下寮，佢定著會**斟茶**分人食。 譯：祖母很細心周到，有客人來家裡玩，她一定會倒茶給客人喝。
4-262	做 加 做 減 zo ga´ zo gam` （加 減 做） (ga´ gam` zo)	多少做一點 例：退休閒閒，有成時屋下个事**做加做減**，身體動動啊乜好。 譯：退休後沒事做，有時候家裡的事多少做一點，身體動一動也好。
4-263	作 力 zog` lid	使力、用力、出力 例：佢中風過後，右手毋會**作力**，連飯碗都兜毋起來。 吾腳異（盡）毋**作力**，哪都去毋得。 譯：他中風過後，右手不能使力，連飯碗都端不起來。 我的腳很難用力，哪都去不了。
4-264	載 去 載 轉 zoi hi zoi zon`	載過來載過去 例：上下班時間，車枋**載去載轉**，仰等車个人還係恁多？ 譯：上下班時間，車班載來載去，怎麼等車的人還是那麼多？
4-265	嘴 就 合 毋 揫 zoi qiu hab m˘ qiu´ 【zoi lu/lu´ hab m˘ qiu´】	合不攏嘴 例：老妹數學考一百分，歡喜到（歡喜啊）**嘴就合毋揫**。 譯：妹妹數學考一百分，高興到合不攏嘴。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-266	鑽 空 仔 zon kung´ e` 【鑽 空】 【zon kang´】	鑽洞 例：阿爸打早就拿等鑽仔在該**鑽空仔（鑽空）**，摵到（摵啊）歸屋下人完全睡毋得。 譯：爸爸一大早就拿著鑽子在那兒鑽洞，弄得全家人完全睡不得。
4-267	鑽 上 鑽 下 zon song´ zon ha´	來回穿梭 例：毋好在桌下**鑽上鑽下**，去別位搞！ 譯：不要在桌子下來回穿梭，去別的地方玩！
4-268	轉 身 zon` siin´	轉過身子 例：間房恁狹，**轉身**就毋得，愛仰仔歇人！ 譯：房間這麼窄，都沒辦法轉身，要怎麼住人！
4-269	裝 便 zong´ pien	事先做好 例：包袱仔（包袱）先**裝便**來，毋好到時緊拚拚仔（亂緊緊仔）。 譯：行李事先收拾好，別到時急急忙忙的。
4-270	撙 zun` 【扭】 【ngiu`】	扭轉、轉動 例：**撙（扭）**緪來。 **撙**時鐘仔（**扭**時鐘）。 譯：轉緊。 上緊時鐘的發條。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
4-271	舂 zung´	用杵臼搗物；鈍擊 例：**舂**米。 毋好**舂**人，會傷着人。 譯：舂米。 不可搥人，會傷到人。
4-272	鑽 來 鑽 去 zon loi˘ zon hi/ zon´ loi˘ zon´ hi	鑽來鑽去 例：北迴鐵路經過當（蓋）多山，火車在暗窿肚（山窿肚）**鑽來鑽去**。 譯：北迴鐵路經過很多山，火車在山洞裡鑽來鑽去。
4-273	濾 水 li sui`	把水分過濾掉，可以用在濾粄、濾豆腐 例：鹹菜對醃缸肚撈出來个時節，愛先**濾水**一下。 譯：鹹菜從醃缸裡撈出來的時候，要先把水分過濾一下。
4-274	敲 菸 屎 gog ien´ sii` 【gog ian´ sii`】	輕敲菸斗或紙菸條使菸灰掉落 例：毋好在這敲**菸屎**，去垃圾桶該片敲。 譯：別在這裡敲菸灰，去垃圾桶那邊敲。
4-275	加 添 ga´ tiam´	添加、增加 例：一張桌先放兩罐酒，毋罅正**加添**。 譯：一張桌先放兩瓶酒，不夠再加。
4-276	打 倒 拓 da` do mag	身體向後仰倒下，頭部著地 例：凳仔毋好恁仔坐，等下（等一下）毋堵好係**打倒拓**，頭那就會拓着。 譯：不要這樣坐椅子，等會兒若不小心後仰摔倒，頭就會摔傷。

五、生物

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-1	植 ciid 物 vud	植物 例：**植物**園。 譯：植物園。
5-2	暴 bau 芽 ngaˇ	植物發出新芽 例：綠豆仔**暴芽**。 譯：綠豆發出新芽。
5-3	必 bid` 目 mug`	植物開始發芽 例：薑**必目**，好種竹。 譯：薑發芽時，適合種竹子。
5-4	綻 can 筍 sun`	植物長出新生的幼芽 例：蕹菜割啊忒（割啊核），下二擺還會過**綻筍**。 譯：空心菜割完，下次還會發新芽。
5-5	根 gin´	根 例：樹**根**。 譯：樹根。
5-6	秧 iong´ 仔 e`	農作物的幼苗的通稱 例：**秧仔**正蒔無幾久，堵着寒流嗄死淨淨。 譯：剛種下秧苗沒多久，遇到寒流竟然死光光。
5-7	青 qiang´ 菜 coi	青菜，蔬菜 例：**青菜**當（蓋）有營養。 譯：蔬菜很有營養。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-8	包 bau´ 心 xim´ 白 pag 【山 【san´ 東 dung´ 白】 pag】	大白菜 例：**包心白（山東白）**淨炒乜好食。 譯：大白菜清炒也好吃。
5-9	角 gog` 菜 coi	菠菜 例：一抓**角菜**。 譯：一把菠菜。
5-10	辣 lad 椒 zeu´ 仔 e`	辣椒 例：阿爸毋敢食**辣椒仔**。 譯：爸爸不敢吃辣椒。
5-11	桂 gui 花 fa´	桂花 例：屋面前種幾下頭**桂花**樹。 譯：屋前種了好幾棵桂花樹。
5-12	菊 kiug` 花 fa´	菊花 例：**菊花**茶。 譯：菊花茶。
5-13	梅 moiˇ 花 fa´	梅花 例：**梅花**係國花。 譯：梅花是國花。
5-14	芒 miongˇ 花 fa´ （娘 (ngiongˇ 花） fa´)	芒草花 例：滿山个**芒花**。 譯：滿山的芒草花。
5-15	棉 mienˇ 仔 e`	棉花 例：這領衫係**棉仔**做个。 譯：這件衣服是棉製的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-16	松 qiungˇ　樹 su	松樹 例：**松樹**葉仔尖尖。 譯：松樹葉尖尖的。
5-17	葡 puˇ　蔔 toˇ	葡萄 例：**葡萄**當（蓋）有營養。 譯：葡萄很有營養。
5-18	竇 deu	窩 例：燕仔當（蓋）愛在屋簷（簷頭）下做**竇**。 譯：燕子很喜歡在屋簷下築巢。
5-19	狗 gieu`　竇 deu	狗窩 例：房間像**狗竇**樣仔。 譯：房間像狗窩一樣。
5-20	吠 poi	（狗的）叫 例：狗**吠**。 譯：狗吠。
5-21	猴 heuˇ　仔 e`	猴子 例：**猴仔**當（蓋）精。 譯：猴子很精明。
5-22	龍 liungˇ	龍 例：肖**龍**。 譯：屬龍。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-23	駱 log/lod　駝 to˘	駱駝 例：**駱駝**做得在沙漠載東西。 譯：駱駝可以在沙漠運載東西。
5-24	象 xiong　仔 e`	象 例：**象仔**个鼻公長長。 譯：大象的鼻子長長的。
5-25	獅 sii´　仔 e`	獅子 例：**獅仔**當（蓋）惡。 譯：獅子很凶。
5-26	頭 teu˘　牲 sang´	泛指家畜家禽 例：畜**頭牲**。 譯：養牲畜。
5-27	啼 tai˘	雞啼 例：天亘（毋曾）光就聽着雞**啼**。 譯：天還沒亮就聽到雞啼。
5-28	屋 vug`　簷 iam˘　鳥 diau´ （屋 (vug`　角 gog`　鳥 diau´) 【禾 【vo˘/lo˘　鶚 bid`　仔 e`】	麻雀 例：**屋簷鳥（禾鶚仔）**天頂飛。 譯：麻雀在天上飛。
5-29	月 ngied 【ngiad　鴿 gab` gab`　仔 e˘ e`】	鴿子 例：阿爸頭擺有在屋頂畜**月鴿仔**。 譯：爸爸以前曾在屋頂養鴿子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-30	燕 ien【ian 仔 e`e`】	燕子 例：**燕仔**在屋簷（簷頭）下做窠。 譯：燕子在屋簷下築巢。
5-31	鵝 ngoˇ 仔 e`	鵝 例：陂塘肚（項）有**鵝仔**。 譯：池塘裡有鵝。
5-32	孵 pu 卵 lon`	孵蛋 例：雞嫲**孵卵**。 譯：母雞孵蛋。
5-33	蚊 mun´ 仔 e`	蚊子 例：分**蚊仔**叼着起一大脖。 譯：被蚊子叮到腫一大包。
5-34	叼 diau´	（被蚊蟲）叮咬 例：分蚊仔**叼**。 譯：被蚊子叮。
5-35	蠶 camˇ 仔 e`	蠶 例：**蠶仔**食桑仔葉。 譯：蠶吃桑葉。
5-36	蝶 iag【iab 仔 e`e`】	泛指蛾或蝶類 例：電火下有**蝶仔**在該飛。 譯：電燈下有蛾在那裡飛。
5-37	揚 iongˇ【iongˇ 蝶 iag iab 仔 e`e`】	蝴蝶 例：**揚蝶仔**飛上飛下。 譯：蝴蝶飛上飛下。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-38	蟻 ngie 公 gung´	螞蟻 例：熱天到吔，**蟻公**爬出爬入，還得人惱。 譯：夏天到了，螞蟻爬進爬出，真討人厭。
5-39	蟻 ngie 公 gung´ 竇 deu （蟻 (ngie 公 gung´ 包 bau´)）	蟻巢 例：樹頂有**蟻公竇**。 譯：樹上有蟻巢。
5-40	烏 vu´ 蠅 inˇ	蒼蠅 例：食个東西收好來，毋好**烏蠅**拑烏蠅啄。 譯：吃的東西收好，不要被蒼蠅汙染。
5-41	蚵 guai` 仔 eˇ	青蛙 例：**蚵仔**嘓嘓滾。　譯：青蛙嘓嘓叫。 例：釣**蚵仔**。　譯：釣青蛙。
5-42	蝦 haˇ 公 gung´	蝦子 例：**蝦公**過河－－打卵退。 譯：蝦子過河是倒退著走，用來比喻遇事退縮。
5-43	泅 qiuˇ 來 loiˇ 泅 qiuˇ 去 hi	游來游去 例：魚仔在水肚（項）**泅來泅去**。 譯：魚在水裡游來游去。
5-44	聲 sang´	聲音 例：唱歌个**聲**十分大。 譯：唱歌的聲音非常大。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-45	轉 zon` 【歸 【gui´ 竇 deu 竇】 deu】	（動物）回窩 例：臨暗仔，月鴿仔會**轉竇（歸竇）**。 譯：傍晚，鴿子會回窩。
5-46	生 sen´ 命 miang	生命 例：**生命**係無價个。 譯：生命是無價的。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-1	杈 椏 ca va´	樹木歧生出的岔枝
5-2	必 筍 bid` sun` 【暴 筍】 【bau sun`】	植物長出新芽 例：落雨過後，這頭老樹仔又**必筍（暴筍）**哩（吔）。 譯：下雨過後，這棵老樹又長出新芽了。
5-3	刺 波 仔 cii po´ e`	野生草莓
5-4	糙 米 co mi`	糙米
5-5	苧 仔 cu´ e`	苧麻
5-6	苦 蕢 fu` mag` （野 苦 蕢） (ia´ fu` mag`)	苦萵苣
5-7	佛 果 fud go` 【釋 迦 仔、 【xiag gia´ e`、 沙 梨 仔】 sa´ li˘ e`】	釋迦
5-8	甘 杞（枸 杞） gam´ gi` (gieu` gi`)	枸杞 例：煲雞湯加**甘杞**，湯頭較（過）甜。 譯：煲雞湯加枸杞，湯頭比較甜。

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-9	茭 gau´ 筍 sun` 【包 【bau´ 筍】 sun`】	茭白筍
5-10	芥 gie 藍 lienˇ 菜 coi	芥藍菜
5-11	枸 gieu` 薑 giong´ （月 (ngied 桃） toˇ) 【ngiad toˇ】	月桃
5-12	荷 hoˇ 蘭 lanˇ 豆 teu	豌豆
5-13	田 tienˇ 豆 teu	蠶豆
5-14	蜈 guai` 絲 xi´	紫蘇
5-15	羊 iongˇ 角 gog` 仔 eˇ 【菱 【linˇ 角】 gog`】	菱角
5-16	艾 ngie 菜 coi	茼蒿
5-17	桑 son´ 仔 e` 子 zii` 【鹽 【iamˇ 酸 son´ 仔】 e`】	桑葚

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-18	芙 蓉 pu˘ iung˘	芙蓉
5-19	楓 樹 仔 pung´ su e`	楓樹
5-20	蝦 公 夾 ha˘ gung´ giab	鬼針草
5-21	蕹 菜 vung coi	空心菜
5-22	秸 米 zam´ mi`	在來米
5-23	燥 絲 絲 仔 zau´ xi´ xi´ e` 【zau´ xi´ xi´ e´】	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子；另可說「燥絲燥絲」 例：當（蓋）久無落雨，一哪仔都**燥絲絲仔**。 譯：很久沒下雨，到處都乾枯枯的。
5-24	蒂 頭 di teu˘	果實之蒂 例：食刺波仔个時，**蒂頭**愛摘忒（摘核）。 譯：吃草莓時，蒂要摘掉。
5-25	菜 仁 仔 coi in˘ e`	青菜的種子
5-26	樹 頭 su teu˘	樹的根部，也可指木頭 例：刻**樹頭**。 譯：雕刻木頭。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-27	竹 zug` 笼 gongˇ 【竹 【zug` 筒 tungˇ】	竹筒，竹子節與節間的中空部分
5-28	縐 jiu 核 fud 仔 e`	果實中籽小肉多者 例：牛眼同荔枝愛擇**縐核仔**个，正會好食。 譯：龍眼和荔枝要挑選果實中籽小肉多的，才會好吃。
5-29	禾 voˇ 串 con （穀 (gug` 串）con) 【gug` can】	稻穗 例：這細人仔從細就恁做家，看人割禾，佢就屎朏背跈等拈**禾串（穀串）**。 譯：這小孩子從小就那麼懂得持家，看人家割稻子，他就在人家屁股後面跟著撿拾稻穗。
5-30	冇 pang 穀 gug`	穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」 例：**冇穀**無米，割來乜無用。 譯：空虛不實的穀粒沒有米，割了也沒用。
5-31	冇 pang 冇 pang	形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在。飽滿則為「精精」，專指穀物 例：這半年來做天旱，這冬个穀做下（聚概）**冇冇**，耕田人實在辛苦。 譯：這半年以來鬧旱災，這季的稻穀都不飽滿，農夫真是辛苦。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-32	递 藤 tai´ ten˘	藤類植物莖葉蔓生 例：雷公根會**递藤**，目目都會生葉、開花、打子，遰到哪仔就係。 譯：雷公根會蔓生，生長點都會長葉、開花、結果，蔓延得到處都是。
5-33	豆 腐 頭 teu fu teu˘	豆渣
5-34	胞 衣 bau´ i´	胎盤
5-35	腹 內（下 水） bug` nui (ha sui`)	指動物的內臟
5-36	胗 肝 kin´ gon´	胗是胃，泛指動物內臟 例：講該種話，正經**胗肝**都會嘘出來。 譯：說那種話，真的是肝和胃都會被笑出來。
5-37	雞 旺 仔 gie´ vong e` （雞 紅） (gie´ fung˘)	雞血
5-38	雞 核 仔 gie´ hag e`	雞睪丸
5-39	雞 胗 gie´ kin´	雞的胃
5-40	雞 公 gie´ gung´	公雞

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-41	雄 hiung˘ 雞 gie´ 仔 e`	雄雞、小公雞
5-42	雞 gie´ 公 gung´ 髻 gi	雞冠
5-43	雞 gie´ 倫 lon 仔 e`	小母雞，尚未生蛋的雌雞
5-44	雞 gie´ 子 zii`	小雞
5-45	閹 iam´ 雞 gie´	閹雞，去勢後的雞
5-46	水 sui` 牛 ngiu˘ 牯 gu`	公水牛
5-47	膨 pong 尾 mi´ 鼠 cu`	松鼠
5-48	錢 qien˘ 鼠 cu`	臭鼬
5-49	長 cong˘ 頸 giang` 鹿 lug	長頸鹿
5-50	熊 iung˘	熊
5-51	龜 gui´ 殼 hog` 花 fa´	龜殼花

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-52	禽 kimˇ 獸 cu	原指禽獸，常用以比喻失去人性的人 例：人同**禽獸**無共樣个所在，就係人有文明。 比**禽獸**還較（過）慘！剮死人毋知差。 譯：人和禽獸不一樣的地方，就是人有文明。 比禽獸還糟糕！殺死人不知錯。
5-53	共 kiung 竇 deu	同一窩
5-54	毛 mo´/mo【no 蟹 hai` hai`】	螃蟹
5-55	黃 vongˇ 鱔 san´	黃鱔
5-56	頦 hoi´ 鰓 soi´	魚的呼吸器官、鰓
5-57	湖 fuˇ 蜞 kiˇ	水蛭，水中吸血蟲
5-58	鰗 fuˇ 鰍 qiu´ 仔 e`	泥鰍
5-59	做 zo 竇 deu	築巢
5-60	貓 meu 頭 teuˇ 鳥 diau´	貓頭鷹

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-61	白 鶴 仔 pag hog e`	白鷺鷥、白鶴
5-62	阿 啾 箭 a´ jiu´ jien	烏鶖、大卷尾鳥
5-63	班 鳩 仔 ban´ gieu´ e` （鵓 鴿 仔） (pug gu´ e`)	斑鳩
5-64	山 阿 鵲 san´ a´ xiag`	喜鵲
5-65	蝠 婆 仔 pid po˘ e`	蝙蝠
5-66	狗 嫲 蛇 gieu` ma˘ sa˘	蜥蜴
5-67	山 狗 太 san´ gieu` tai	攀木蜥蜴
5-68	山 牛 牯 san´ ngiu˘ gu`	天牛
5-69	蟬 仔 sam˘ e`	蟬
5-70	屎 烏 蠅 sii` vu´ in˘ 【屎 缸 烏 蠅】 【sii` gong´ vu´ in˘】	紅頭蒼蠅
5-71	揚 尾 仔 iong˘ mi´ e`	蜻蜓

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-72	水 sui` 揚 iongˇ 尾 mi´	豆娘，水蜻蜓
5-73	竹 zug` 筍 sun` 蛄 gu´	台灣大象鼻蟲
5-74	金 gim´ 蛄 gu´ 仔 e`	金龜子
5-75	火 fo` 焰 iam 蟲 cungˇ 【火 【fo` 黏 ngiamˇ 蟲】 cungˇ】	螢火蟲
5-76	大 tai 頭 teuˇ 狗 gieu`	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊 例：**大頭狗**細罔細，分佢咬着斯會當（盡）癢。 譯：蚊蚋小雖小，被牠叮了可是會很癢。
5-77	蚐 guai` 蜑 ngiam 仔 e`	蝌蚪
5-78	敲 lud` 殼 hog`	脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為 例：蟬仔**敲殼**。 譯：蟬脫殼。
5-79	絕 qied 忒 ted` 【絕 【qied 核】 hed`】	絕種、滅絕 例：愛教細人仔多講客話，客話正毋會**絕忒（絕核）**。 譯：要教小孩子多說客家話，客家話才不會滅絕。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
5-80	養 iong´	稱動物生子 例：佢畜个狗嫲**養**十過隻狗子（細狗仔），你愛捉（扭）幾隻仔轉去（歸去）畜無？ 譯：他養的母狗生了十幾隻小狗，你要不要捉幾隻回去養？
5-81	雙 胞 卵 sung´ bau´ lon` 【(sung´ bau´ non`)】	雙胞胎，出生前的稱呼 例：厥心臼肚屎恁大粒，怕係**雙胞卵**哦！ 譯：他的媳婦肚子那麼大，恐怕是雙胞胎喲！
5-82	狺 狺 滾 guen guen gun`	狗哀叫聲 例：狗仔个腳分車仔輾着，**狺狺滾**瀉一路走。 譯：狗的腳被車子壓到，哀哀叫跑走。
5-83	嘴 落 仔 zoi lab` eˇ	牲畜用的口罩
5-84	轉 輪 骨 zon` lunˇ gud`	動物腿上關節的骨頭
5-85	吮 人 qion` ngin˘	扁嘴的家禽用嘴去啄人
5-86	觜 人 zui` ngin˘	啄人 例：捉（扭）雞子（雞仔）該下，雞嫲會**觜人**。 譯：捉小雞時，母雞會啄人。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
5-87	罔 mong`	吮 qion`	姑且咬啄，引申為試試運氣 例：尋頭路愛鴨嫲嘴**罔吮**，盡量去試，正會有機會。 譯：找工作要試試運氣，盡量去試，才會有機會。
5-88	壞 fai	蹄 tai˘	指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞忒哩（壞核吔）」 例：細人仔个學費幾下萬銀，嗄分人偷走，這擺**壞蹄**哩（吔）。 譯：小孩子的學費好幾萬元，卻被人偷走，這回糟糕了。

六、自然與景觀

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-1	崩 ben´ 崗 gong´	斷崖 例：轉彎該下愛注意，正毋會種到（種啊）**崩崗**下。 譯：轉彎時要小心，才不會摔到斷崖下。
6-2	必 bid` 縫 pung	裂縫 例：壁項个**必縫**緊漏水。 譯：牆壁上的裂縫一直漏水。
6-3	塵 ciinˇ 灰 foi´	灰塵 例：窗門頂（窗仔項）个**塵灰**當（蓋）賁。 譯：窗戶上的灰塵很厚。
6-4	草 co` 坪 piangˇ	草地，草原 例：一垤**草坪**。 譯：一片草地。
6-5	島 do`	島、島嶼 例：龜山**島**。 譯：龜山島。
6-6	涿 dug`	淋（雨） 例：**涿**雨。　譯：淋雨。 例：**涿**溼。　譯：淋溼。
6-7	冬 dung´ 下 ha´ 頭 teuˇ （冬 (dung´ 下 ha´)）	冬季 例：**冬下頭**當（蓋）寒，屋下个老人家愛小心照顧。 譯：冬季很冷，要小心照顧家裡的老人。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-8	火 fo`	燈；燈光 例：廳下**火**扚著來，較（過）光。 間肚**火**光光。 譯：客廳電燈打開來，比較亮。 房間裡燈火通明。
6-9	火 燒 屋 fo` seu´ vug`	火災 例：**火燒屋**，同厥屋下燒淨淨。 譯：火災，把他家給燒得精光。
6-10	火 灰 fo` foi´ 【灰】 【foi´】	灰燼 例：**火灰（灰）**做得拿來洗鑊仔。 譯：灰燼可以拿來洗鍋子。
6-11	湖 fu˘	湖泊 例：澄清**湖**。 譯：澄清湖。
6-12	風 搓 fung´ cai´	颱風 例：這擺做**風搓**，異（蓋）嚴重。 譯：這次颱風，滿嚴重的。
6-13	光 景 gong´ gin`	風景 例：出去遶**光景**。 譯：出去看風景。
6-14	光 線 gong´ xien	光線 例：**光線**毋罅。 譯：光線不足。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-15	滾 gun`	沸騰 例：水**滾**哩（吔）！好泡茶吔！ 譯：水滾了！可以泡茶了！
6-16	氣 象 hi xiong	氣象 例：逐（每）暗晡看**氣象**報告。 譯：每晚看氣象報告。
6-17	海 洋 hoi` iongˇ	海洋 例：天闊地闊个**海洋**，看毋着邊脣。 譯：寬闊無比的海洋，看不到邊際。
6-18	影 仔 iang` eˇ 【iang` e`】	影子 例：日光下看**影仔**－－自看自大。 譯：太陽底下看影子－－自大自滿。
6-19	臨 天 光 仔 limˇ tien´ gong´ e` （天 曚 光、 (tien´ mungˇ gong´、 天 甫 光） tien´ pu` gong´)	黎明 例：**臨天光仔**就愛準備去掛紙。 譯：黎明時就要準備去掃墓。
6-20	落 霜 log song´	下霜 例：這幾日**落霜**，菜凍到（凍啊）綿淨淨。 譯：這幾天下霜，菜凍得爛光光。
6-21	落 雪 log xied`	下雪 例：北海道**落雪**哩（吔）。 譯：北海道下雪了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-22	泥 nai˘	土 例：**泥**沙。　譯：泥沙。 例：**泥**磚屋。　譯：泥磚屋。
6-23	泥　團 nai˘　ton˘ 【泥　矻】 【nai˘　kid】	丟泥塊 例：擲**泥團**（擲**泥矻**）。 譯：丟泥塊。
6-24	竻 ned`	刺 例：挑**竻**。 譯：剔出刺。
6-25	矗　燼 ngiab`　lang	閃電 例：外背**矗燼**又響雷公。 譯：外面閃電又打雷。
6-26	玉 ngiug	玉 例：**玉**手鉅（手環）。 譯：玉製手環。
6-27	沙　壩（沙　灘） sa´　ba　(sa´　tan´)	沙灘 例：你想愛在該**沙壩**來打極樂仔，該就無恁容易！ 譯：你想要在那沙灘上打陀螺，那可沒那麼容易！
6-28	山　頭 san´　teu˘	山頭；山 例：日頭對該片个**山頭**出來。 對**山頭**看啊過去，係一大片个樹林。 譯：太陽從那邊的山頭出來。 從山頭看過去，是一大片的樹林。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-29	霜 song´	霜 例：落**霜**。　譯：降霜。 例：結**霜**。　譯：結霜。
6-30	大 陸 tai liug	大陸 例：地球項有七大片**大陸**，就係七大洲。 譯：地球上有七大塊大陸，就是七大洲。
6-31	地 動 ti tung´	地震 例：921 **地動**當（盡）搖。 譯：921 地震搖晃得很厲害。
6-32	地 形 ti hinˇ	地形 例：臺灣有當（蓋）多種**地形**。 譯：臺灣有很多種地形。
6-33	地 球 ti kiuˇ	地球 例：**地球**暖化。 譯：地球暖化。
6-34	鐵 仔 tied` eˇ	鐵 例：火車路係**鐵仔**做个。 譯：鐵軌是鐵做的。
6-35	烏 天 暗 地 vu´ tien´ am ti	天昏地暗 例：**烏天暗地**，像會落雨樣仔。 譯：天昏地暗，好像會下雨的樣子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-36	烏 vu´ 忒 ted` 【烏 【vu´ 核】 hed`】	熄滅 例：風忒大，蠟燭火**烏忒（烏核）**哩（吔）。 譯：風太大，燭火熄滅了。
6-37	溫 vun´ 度 tu	溫度 例：天時變化恁大，暗晡頭**溫度**加異（蓋）低吔。 譯：天氣變化很大，晚上溫度又更低了。
6-38	四 xi 季 gui	四季 例：一年有**四季**。 譯：一年有四季。
6-39	西 xi´ 北 bed`	西北 例：冷風對**西北**片吹過來。 譯：冷風從西北方吹過來。
6-40	熟 xiug`	指蔬果熟成 例：這樹頂个朹仔（拉朹仔）毋知**熟**言（吔無）？ 譯：這樹上的番石榴不知道熟了嗎？
6-41	做 zo 大 tai 水 sui` （發 (bod` 大 tai 水） sui`)	鬧水災 例：大雨落無停，驚怕會**做大水**。 譯：大雨下不停，恐怕會鬧水災。
6-42	鑽 zon 石 sag	鑽石 例：打一只**鑽石**禁指。 譯：訂做一只鑽石戒指。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-43	打（結） da` (gied`) 【giad`】	結果實 例：牛眼正**打（結）**子，還食毋得。 譯：龍眼剛結果，還不能吃。
6-44	樹 林 su na˘	森林 例：**樹林**著火哩（吔），樹仔做下燒淨淨。 譯：森林著火了，樹全都燒光光。
6-45	塔 tab`	高而尖頂的建築 例：佛**塔**。 譯：佛塔。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-1	半 寒 熱 ban hon˘ ngied 【ban hon˘ ngiad】	指不冷不熱的天氣 例：像今晡日這種**半寒熱**个天時，做田事最好。 譯：像今天這種不冷不熱的天氣，做田裡的工作最好。
6-2	崩 崗 石 壁 ben´ gong´ sag biag`	懸崖峭壁
6-3	放 雨 白 biong i` pag （打 雨 白） (da` i` pag)	颱風前，忽下忽停的陣雨 例：**放雨白**哩（吔），一下仔落一下仔停。 譯：下起颱風前的陣雨，忽下忽停的。
6-4	波 螺 皺 風 bo´ lo˘ jiu fung´ （龍 捲 風、 (liung˘ gien` fung´、 【liung˘ gian` fung´ 扭 揪 風、 ngiu` jiu` fung´、 皺 螺 風） jiu lo˘ fung´) 【(皺 波 螺 風)】 (jiu bo´ lo˘ fung´)】	旋風、龍捲風
6-5	泉 水 qien˘/can˘ sui`	泉水
6-6	草 埔 co` pu´	生滿雜草的荒野地

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-7	著 火 cog fo`	火燒起來了 例：屋仔**著火**。 譯：房子失火。
6-8	臭 青 cu qiang	有生草的味道 例：草坪个草正割啊忒（割啊核），風吹啊來就鼻得着**臭青**味。 譯：草坪的草剛割完，風一吹來就聞得到生草的味道。
6-9	打 雨 毛 冇 da` i` mo´ pang （打 雨 毛 屑） (da` i` mo´ seb`) 【落 雨 毛 仔】 【log i` mo´ e`】	飄毛毛雨 例：外背**打雨毛冇（落雨毛仔）**吔，晒在禾埕項个衫褲好遽遽（共快）去收入來。 譯：外面飄毛毛雨了，晾在晒穀場的衣服得趕快去收進來。
6-10	打 露 da` lu	物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上 例：晾在外背个衫褲愛收起來，無會**打露**。 譯：晾在外面的衣服要收起來，不然會有露水凝結在上面。
6-11	當 日 dong´ ngid`	太陽直射 例：企在恁**當日**个所在，會晒死哦！ 譯：站在太陽直射的地方，會晒死啊！
6-12	翡 翠 fi´ cui	翡翠

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-13	回 fiˇ 南 namˇ	颱風眼離開後所颳的南風 例：**回南**哩（吔），風搓會走哩（吔）。 譯：颳南風了，颱風要離開了。
6-14	火 fo` 忒 ted` 猛 mang´ （火 (fo` 忒 ted` 爛 lad`）)	火太猛烈 例：若**火忒猛（火忒爛）**哩（吔）！魚仔分你煎到臭火爛。 譯：你的火太猛烈了！魚被你煎到燒焦。
6-15	窟 fud`	窟窿、窩、坑；窟（量詞）
6-16	輻 fug` 射 sa 線 xien	輻射線
6-17	分 fun´ 水 sui` 崑 gien （分 (fun´ 水 sui` 崠 dung`）)	分水嶺
6-18	風 fung´ 吹 coi´ 日 ngid` 炙 zag`	風吹日晒
6-19	風 fung´ 馳 ciiˇ 雨 i`	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快
6-20	風 fung´ 沙 sa´ （風 (fung´ 飛 bi´ 沙 sa´）)	風沙

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-21	風 合 雨 fung´ gag` i` （風 合 水） (fung´ gag` sui`)	風雨交加
6-22	合 縫 gab` pung	接縫 例：無共年起个屋仔，**合縫**項會洩水。 譯：不同年蓋的房子，接縫處會滲水。
6-23	陶 盎 泥 to˘/tong˘ ang´ nai˘ （結 舌 泥、 (gied` sad nai˘、 瓦 泥） nga` nai˘) 【盎 仔 泥】 【ang´ e` nai˘】	屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用
6-24	浩 洪 斗 雨 he´ fung˘ deu` i` (谿 濛 斗 雨、 (he´ mung˘ deu` i`、 喊 盆 大 雨、 hem´ pun˘ tai i`、 喊 頭 大 雨） hem´ teu˘ tai i`)	傾盆大雨 例：下班个時節堵着**浩洪斗雨**，一下仔歸身涿到潦潦（歸身仔涿啊落溼）。 譯：下班的時候遇上傾盆大雨，一下子全身淋得溼透。
6-25	起 風 hi` fung´	開始颳風
6-26	嚼 石 hiab sag	磁石，磁鐵

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-27	響 雷 公 hiong` lui˘ gung´ （打 雷 公） (da` lui˘ gung´)	打雷 例：曬燻過後，跈等（接等）會**響雷公**。 譯：閃電過後，接著會打雷。
6-28	好 天 好 時 ho` tien´ ho` sii˘	好天氣 例：**好天好時**愛做事就趕緊，毋好透日仔在屋肚园等（透日在屋仔裡背屏等）。 譯：好天氣要工作就趕快，別整天在家裡躲著。
6-29	炣 着 ho do`	被熱氣燙到、薰著 例：蒸粄該下，掀籠床愛細義，莫分佢**炣着**。 譯：蒸糕點的時候，掀蒸籠要小心，別被熱氣燙到。
6-30	冷 颼 颼 仔 lang´ xiu˘ xiu˘ e` 【lang´ xiu˘ xiu˘ e´ (nang´ xiu˘ xiu˘ e´)】	冷颼颼的 例：外背落雨又**冷颼颼仔**，無必要就莫出去哪！ 譯：外面下雨又冷颼颼的，非必要就別出去呀！
6-31	雨 淋 雨 涿 i` lim˘ i` dug`	受雨水滴淋 例：落雨天，安全帽毋好放在外背**雨淋雨涿**，會生菇。 譯：下雨天，安全帽別放在外面受雨水滴淋，會發霉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-32	雨 毛 仔 i` mo´ e`	毛毛雨 例：**雨毛仔**越來越粗，頭那毛就涿到（涿啊）溼溼（落溼）。 譯：毛毛雨越下越大，頭髮都淋溼了。
6-33	隕 石 iun` sag	隕石
6-34	箭 日 jien ngid`	形容陽光直射的樣子 例：窗門（窗仔）下恁**箭日**，莫在該片坐。 譯：窗下陽光直射，別在那裡坐。
6-35	崁 下 kam ha´	崖下
6-36	交 風 kau´ fung´	被風吹到表皮乾枯 例：若面**交風**交到（交啊）粗粗，愛搽兜仔面油，正毋會必哦。 譯：你的臉被風吹得這麼粗糙，要擦點乳液，才不會龜裂喔。
6-37	牽 絲 kien´ xi´ 【kian´ xi´】	蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀 例：粄仔挾起來係會**牽絲**，就係壞忒（壞核）吔。 譯：米做成的糕點挾起來若是有絲狀物，就是壞掉了。
6-38	環 保 kuan˘/fan˘ bo`	環保
6-39	濫 濫 lam lam	泥巴稀爛的樣子

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-40	濫 lam 仔 e`	爛泥地、沼澤 例：這坵田係**濫仔**，打田愛注意莫漯着。 譯：這畝田是沼澤，整田要小心別陷下去。
6-41	落 log 雹 pog	下冰雹
6-42	窿 lungˇ	隧道、洞穴 例：火車過**窿**。 譯：火車過隧道。
6-43	木 mug` 浪 long 樹 su	無患子樹
6-44	泥 naiˇ 漿 jiong´	泥漿
6-45	曞 ngiab` 爧 lang	閃電
6-46	日 ngid` 頭 teuˇ 雨 i` （分 (fun´ 龍 liungˇ 水 sui`）	太陽雨 例：落一陣**日頭雨**過後，天頂出天弓吔。 譯：下一陣太陽雨過後，天上出現彩虹了。
6-47	日 ngid` 頭 teuˇ 花 fa´ （日 (ngid` 頭 teuˇ 絲 xi´）	雲縫中灑下的陽光 例：趕這下還有**日頭花**，衫褲拿出去晒晒啊。 譯：趁現在還有些陽光，衣服拿出去晒一晒。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-48	屙 忒 o´ ted` 【屙 核】 【o´ hed`】	崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等
6-49	肥 泥 piˇ naiˇ	肥沃的泥土
6-50	硼 砂 pinˇ sa´	硼砂
6-51	青 天 白 日 qiang´ tien´ pag ngid`	大白天
6-52	賤 qien	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下 例：蝦公夾當（蓋）**賤**，毋使幾久就生到（生啊）一哪仔就係。 譯：鬼針草繁殖非常快速，不用多久就增生得到處都是。
6-53	石 卵 仔 sag lon` eˇ 【sag lon` e` (sag non` e`)】	鵝卵石
6-54	石 炭 sag tan	煤炭
6-55	山 坳 san´ au´	山腰低窪之地

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-56	山 花 水 san´ fa´ sui` 【白 鶴 水】 【pag hog sui`】	下雨時山上流下的水
6-57	山 窩 san´ vo´	山之凹處
6-58	生 蟲 仔 sang´ cungˇ e`	物體因腐敗而長出蟲子 例：這包地圾愛遽遽（共快）拿去擲（丟），係無驚怕會**生蟲仔**。 譯：這包垃圾要快點拿去丟，不然恐怕會長蟲。
6-59	生 菇 sang´ gu´	物品因潮溼發霉 例：包仔萋萋毋食，放到**生菇**，實在還打爽（浪核）。 譯：包子新鮮不吃，放到發霉，真的很可惜。
6-60	塞 弄 弄 仔 sed` nung nung e` 【sed` nung nung e´】	形容草木叢生，無法行走的樣子 例：山路無人行，兩下半就**塞弄弄仔**。 譯：山路沒人走，不用多久時間就草木叢生，無法行走。
6-61	上 埔 song pu´	上面那塊旱地
6-62	上 崎 song´ gia	上坡；反義詞「下崎」即下坡
6-63	水 沖（水 寨） sui` cungˇ (sui` zai)	瀑布

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-64	水 窟 sui` fud`	積水的窪地 例：這搭仔（這跡仔）地較（過）無平，見擺落雨就變大**水窟**，你愛細義毋好躪下去。 譯：這一帶地比較不平，每次下雨就變成大片積水的窪地，你要小心別踩進去。
6-65	炭 礦 tan kong`	煤礦
6-66	天 河（河 溪） tien´ hoˇ (hoˇ hai´)	銀河
6-67	天 旱 tien´ hon´	乾旱 例：雨落忒多做大水，無半息雨做**天旱**，實在異（盡）難耐。 譯：雨下太多造成水災，沒半滴雨又形成乾旱，日子實在很難過。
6-68	天 昏 地 暗 tien´ fun´ ti am	天色昏暗無光
6-69	天 狗 食 日 tien´ gieu` siid ngid`	日蝕。月蝕即為「天狗食月」
6-70	斷 烏 ton´ vu´	天黑 例：阿山哥實在還煞猛，做到**斷烏**還言（毋曾）轉夜。 譯：阿山哥真的很勤奮，工作到天黑還沒下班。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-71	橫 龍 vangˇ liungˇ （橫 崗、 (vangˇ gong´、 橫 龍 崗） vangˇ liungˇ gong´)	橫向的山脈 例：有兜人擇屋場當（盡）講究，愛尋青龍片、白虎片還過**橫龍**，定著愛仰般（仰仔）又仰般（仰仔）。 譯：有些人選陽宅很講究，要看青龍邊、白虎邊還有橫向的山脈，一定要怎樣又怎樣。
6-72	窩 壢 vo´ lag`	低窪、兩山之間的山凹
6-73	汶 水 vunˇ sui`	混濁的水
6-74	遮 蔭 za´ im´	遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼 例：豬大把門風；樹大好**遮蔭**。（諺） 譯：豬大把門風；樹大好遮蔭。
6-75	行 山 hangˇ san´ （走 山） (zeu` san´)	走山、地層滑動 例：這站仔緊落大雨，造成盡多山仔**行山**，盡危險。 譯：這陣子一直下大雨，造成很多山坡地層滑動，很危險。
6-76	轉 寒 zon` honˇ	天氣變冷 例：**轉寒**哩（吔）！加領袂仔，無，寒着（凍着）斯無結無煞。 譯：天氣變冷了！加件背心，不然，感冒可麻煩了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
6-77	接 口 jiab` heu`	接縫、接合處 例：高速公路逐（每一）段有**接口**。 該領衫个**接口**暴線縫。 譯：高速公路每個路段都有接合處。 那件衣服的縫合處裂開。
6-78	大 水 樵 tai sui` ceuˇ	漂流木
6-79	山 壢 san´ lag`	小而深的山谷
6-80	打狗 就毋出門 da`gieu` qiu mˇ cud`munˇ 【da`gieu` lu/lu´ mˇ cud`munˇ】	天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外 例：**打狗就毋出門**个天時，你仰會弄等來？ 譯：如此惡劣的天氣，你怎麼會來？
6-81	燒 風 seu´ fung´	熱風、焚風 例：這幾日个天時無正常，溫度高又過起**燒風**。 譯：這幾天的天氣異常，溫度高還吹起焚風。

七、事物狀態與變化

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
7-1	包 bau´	括 guad`	包含 例：這擺愛報告个**包括**當（蓋）多項目。 譯：這次要報告的包含很多項目。
7-2	超 ceu´	過 go	超過 例：你斯莫做到忒**超過**。 這擺參加个人**超過**五十儕（個人）。 譯：你不要做得太超過。 這次參加的人超過五十位。
7-3	撞 cong	走 zeu`	迷路，迷失 例：係無認路就會**撞走**。 譯：如果不認路就會迷路。
7-4	當 dong´ 【dong´	然 ien˘ ian˘】	當然 例：係講愛做，**當然**愛做畀好。 譯：如果要做，當然要做到好。
7-5	反 fan`	應 in	反應 例：厥**反應**當（蓋）遽。 喊佢嗄無**反應**。 譯：他的反應很快。 喊他卻沒反應。
7-6	加 ga´	強 kiong˘	加強 例：數學毋好斯愛**加強**練習！ 譯：數學不好就要加強練習！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-7	隔 gag`	間隔 例：拿垤枋仔**隔**開來。 人心**隔**肚皮。 譯：拿一塊板子隔開來。 人心隔肚皮。
7-8	間 等 gam den`	間隔 例：這青菜同魚仔愛**間等**食。 譯：這蔬菜和魚要間隔著吃。
7-9	減 輕 gam` kiang´	減輕 例：**減輕**厥心肚个壓力。 譯：減輕他心裡的壓力。
7-10	減 少 gam` seu`	減少 例：今年收入**減少**異（蓋）多。 譯：今年收入減少很多。
7-11	繼 續 gi xiug	繼續 例：講斯恁樣（恁仔）講，還係愛**繼續**做啦！ 譯：講是這樣講，還是要繼續做啦！
7-12	結 束 gied` sug` 【giad` sug`】	結束 例：球賽**結束**。 譯：球賽結束。
7-13	改 進 goi` jin	改進 例：有缺點就愛**改進**。 譯：有缺點就要改進。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-14	改 goi` 善 san	改善 例：**改善**環境。 這工程進度恁慢，頭家指示期限內愛**改善**。 譯：改善環境。 這工程進度這麼慢，老闆指示期限內要改善。
7-15	趕 gon` 燒 seu´	趁熱 例：這湯正煮好，**趕燒**食。 譯：這湯剛煮好，趁熱喝。
7-16	降 gong 低 dai´	降低 例：恁久無落雨，河壩水位**降低**異（蓋）多。 若聲愛**降低**兜仔，無會吵着人睡目。 譯：這麼久沒下雨，河水水位降低很多。 你音量要降低一點，不然會吵到別人睡覺。
7-17	響 hiong`	響 例：鐘聲一**響**，學生仔緊拚拚仔（亂緊緊仔）行入教室準備上課。 譯：鐘聲一響，學生急忙走進教室準備上課。
7-18	影 iang` 響 hiong`	影響 例：這擺風搓**影響**當（蓋）大，停電停（吔）兩三日。 譯：這次颱風影響很大，停電停兩三天。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-19	進 jin 行 hangˇ	進行 例：你講活動愛仰般（仰仔）**進行**？ 譯：你說活動要怎麼進行？
7-20	進 jin 步 pu	進步 例：這擺考試佢**進步**當（蓋）多。 社會**進步**忒遽，會跈毋着。 譯：這次考試他進步很多。 社會進步太快，會跟不上。
7-21	扣 kieu	減去 例：**扣**分。 譯：扣分。
7-22	開 koi´ 放 fong	開放 例：這食品還盲（毋曾）**開放**進口。 工廠**開放**分人參觀。 譯：這食品還沒開放進口。 工廠開放讓人參觀。
7-23	看 kon 起 hi` 來 loiˇ	看起來 例：這身衫**看起來**當（蓋）派頭。 譯：這套衣服看起來很漂亮。
7-24	漯 lab`	沉入、掉落 例：**漯**落去。 譯：陷下去。
7-25	離 liˇ	離 例：學校**離**這差毋多一公里。 譯：學校離這裡差不多一公里。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-26	離 li˘ 開 koi´	離開 例：佢上禮拜**離開**臺灣。 譯：他上星期離開臺灣。
7-27	溜 liu 下 ha´ 來 loi˘	滑下來 例：老妹對崎頂**溜下來**。 譯：妹妹從坡頂滑下來。
7-28	配 pi 合 hab	配合 例：請大家**配合**辦理。 譯：請大家配合辦理。
7-29	取 qi` 代 toi	取代 例：無人做得**取代**佢。 譯：沒有人可以取代他。
7-30	就 qiu 【lu 係 he he】	就是 例：賊仔**就係**佢。 **就係**有你這種人，計畫正毋會進行。 譯：小偷就是他。 就是有你這種人，計畫才進行不了。
7-31	產 san` 生 sen´	產生 例：這藥品**產生**當（蓋）多問題。 譯：這藥品產生很多問題。
7-32	消 seu´ 滅 mied/med	消滅 例：多用茶箍洗手正會**消滅**病毒。 譯：多用肥皂洗手才會消滅病毒。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-33	失 siid`	失去 例：**失**人禮。　譯：失禮。 例：**失**面子。　譯：失面子（丟臉）。
7-34	適 應 siid` in	適應 例：入到新環境愛定定仔**適應**。 譯：進到新環境要慢慢適應。
7-35	煞 sod	完畢、結束 例：講毋會**煞**。 譯：講個不停。
7-36	達 到 tad do	達到 例：為着愛**達到**目標，佢當（蓋）煞猛。 譯：為了要達到目標，他很努力。
7-37	提 高 tiˇ go´	提高 例：愛想辦法**提高**水果个產量。 譯：要想辦法提高水果的產量。
7-38	斷 ton´	斷裂 例：**斷**截。 **斷**忒（核）。 譯：斷成段狀。 斷掉。
7-39	完 成 vanˇ siinˇ	完成 例：這項事情，下班以前愛**完成**。 譯：這件事情，下班以前要完成。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-40	增　添（加　添） zen tiam´ (ga´ tiam´)	增加 例：過年貼門對（對聯），做得**增添（加添）**兜仔（一息）喜氣。 譯：過年貼上春聯，可以增加一點喜氣。
7-41	照 zeu	按照 例：你就**照**實講，無相干。 就**照**佢講个做，做得無？ 譯：你就照實講，無妨。 就照他說的做，可以嗎？
7-42	準 zun`	當做 例：糖仔**準**飯食做毋得。 譯：糖果不能當做飯吃。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-1	拗 au` 毋 m˘ 轉 zon`	轉不過來 例：阿宗當（盡）慶（登真），一下講海陸，一下講四縣，係偓哦？斯**拗毋轉**哦！ 譯：阿宗很厲害，一會兒說海陸，一會兒說四縣，要是我啊？可轉不過來呢！
7-2	把 ba` 扼 ag`	把握
7-3	叭 bad 叭 bad 跌 died`	紛紛掉落，常用於固態物 例：一陣風吹來，油桐花就**叭叭跌**，當（蓋）像落雪。 譯：一陣風吹來，油桐花就紛紛掉落，很像下雪。
7-4	暴 bau 線 xien 縫 pung	衣物的縫合部位裂開來 例：衫忒細領，分你弓到（弓啊）**暴線縫**。 譯：衣服太小件，被你撐得爆裂開來。
7-5	飆 beu´	指植物快速長出、茁壯的狀態 例：這下係禾苗當（蓋）**飆**个時節。 譯：現在是稻苗快速茁壯的時候。
7-6	必 bid` 縫 pung	裂開成狹長的隙縫 例：紅毛泥屋頂係有**必縫**，定著會漏水。 譯：水泥屋頂如果有裂縫，一定會漏水。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-7	必 bid` 忒 ted` 【必 【bid` 核】 hed`】	裂開 例：鏡仔跌到（跌啊）地泥項，**必忒（必核）**吔。 譯：鏡子摔在地上，裂開了。
7-8	貶 bien` 車 ca´	翻車
7-9	放 biong 冗 ngiung	（褲頭、或標準）放鬆；班次減少 例：這擺標準**放冗**兜仔，毋好忒嚴條。 下晝頭正做事个人較（過）少，車枋就**放冗**吔。 譯：這次的標準放寬些，別太嚴。 下午才工作的人比較少，車班次就減少了。
7-10	沉 ciimˇ 落 log 底 dai`	沉入水底
7-11	沉 ciimˇ 落 log 去 hi	沉下去
7-12	墜 cui 下 ha´ 來 loiˇ	垂下來；拉彎下來 例：柑仔打當（蓋）結，歸葩仔**墜下來**。 牛眼（牛眼仔）拗毋着，同樹椏仔**墜下來**較（過）好拗。 譯：橘子結很多果實，整串垂下來。 龍眼摘不到，把樹枝拉彎下來比較好摘。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-13	打 毋 見 忒 da` m˘ gien ted` 【打 毋 見 核】 【da` m˘ gian hed`】	弄丟了
7-14	打 平 放 da` piang˘ biong	平放 例：衫褲愛**打平放**，正較（過）好摺。 竹篙毋好打直凴壁放，**打平放**正毋會橫下來。 譯：衣服要平放，才比較好摺。 竹竿不要直立靠牆放，平放才不會倒下來。
7-15	滮 滮 跌 dab dab died`	一直掉下來（常用於液體） 例：口涎**滮滮跌**。 譯：口水一直掉下來。
7-16	恬 忒 diam´ ted` 【恬 核】 【diam´ hed`】	停了，也可指人停止呼吸 例：這老車仔，輒輒（不時）駛到半路就**恬忒（恬核）**，異（盡）無結煞。 譯：這老車，常常開到半路就停擺，真不知如何是好。
7-17	倒 貶 do bien`	裡外倒反 例：仰仔著个衫？**倒貶**著哩（吔）。 譯：衣服怎麼穿的？穿反了。
7-18	絞 毋 見 gau m˘ gien 【gau m˘ gian】	因混雜錯亂而丟失

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-19	弓 giung´ 大 tai	撐大 例：老妹較（過）有肉，吾（偓个）衫淨借佢著兩日，嗄分佢**弓大**哩（吔）！ 譯：妹妹比較豐滿，我的衣服只借她穿兩天，就被她撐大了！
7-20	膏 go˘ 着 do`	沾染 例：衫褲分油漆**膏着**，怕洗毋淨哩（吔）。 譯：衣服被油漆沾到，恐怕洗不掉了。
7-21	耗 ho´ 爽 song`	浪費 例：阿哥用水用電當（盡）**耗爽**，無保護地球，實在毋應該。 譯：哥哥用水用電很浪費，沒有保護地球，實在不應該。
7-22	勻 iun˘ 開 koi´ 來 loi˘	均勻分開 例：蘿蔔絲愛**勻開來**晒，無斯晒毋會燥。 譯：蘿蔔絲要均勻攤開來晒，不然會晒不乾。
7-23	湧 iung` 起 hi` 來 loi˘	湧起來 例：莫企恁脣，海水會**湧起來**。 佢分人激着，火氣一下**湧起來**。 譯：別站那麼邊，海水會湧上來。 他被人刺激到，火氣一下子湧上來。
7-24	溶 iung˘ 忒 ted` 【溶 【iung˘ 核】 hed`】	溶化

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-25	較 爭 ka zang´ 【過 爭（過 得）】 【go zang´ (go ded`)】	有起色或進步 例：頭那痛，藥仔食落去（下去）睡一覺目，這下有**較爭（過爭）**吔。 譯：頭痛，藥吃下去睡一覺，現在好多了。
7-26	卡 等 kaˇ den`	卡著，被夾住或阻塞而不能活動 例：該臺車仔撞着大樹，司機**卡等**毋得出。 洗面以前，頭那毛愛用毛落仔**卡等**。 頭前出車禍，車仔全在路項**卡等**。 譯：那輛車撞到大樹，司機卡住出不來。 洗臉以前，頭髮要用髮箍卡著。 前面出車禍，車子全在路上塞著。
7-27	卡 着 kaˇ do`	卡住、不自由 例：時間堵好**卡着**，阿爸無法度來學校開會。 門毋知仰仔**卡着**，嗄打毋開來。 譯：時間剛好卡到，爸爸沒辦法來學校開會。 門不知怎樣卡住，竟然打不開。
7-28	確 實 kog` siid	的確、確實 例：俗話講「一樣米畜百樣人」，**確實**有影！ 譯：俗話說「一樣米養百樣人」，確實如此！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-29	漯 落 去 lab` log hi 【漯 入 去】 【lab` ngib hi】	陷下去，套進去 例：田項泥濫濫，係**漯落去（漯入去）**無人拉（掷）起來就麻煩哩（吔）。 譯：田裡的泥溼軟，如果陷進去沒人拉你起來就麻煩了。
7-30	漏 淨 淨 leu qiang qiang	漏光光 例：這桶仔爛恁大空，裡肚（裡背）个水**漏淨淨**。 譯：這桶子破這麼大個洞，裡面的水漏光光。
7-31	輪 等 來 lin˘ den` loi˘	輪流來，照輪 例：阿爸這駁仔人較（過）毋好，偲（偓等）兄弟姊妹**輪等來**照顧。 譯：爸爸這陣子身體比較不好，我們兄弟姊妹輪流來照顧。
7-32	敲 忒 lud` ted` 【敲 核】 【lod` hed`】	脫落。而「剝毋敲」即指無法卸下
7-33	歿 忒 mud` ted` 【歿 核】 【mud` hed`】	腐爛掉 例：溼氣重，樹仔當（蓋）遽**歿忒（歿核）**。 譯：溼氣重，原木很快腐爛掉。
7-34	蝕 忒 sad ted` 【蝕 核】 【sad hed`】	縮小，減損 例：玻璃菜（高麗菜）煮啊去就**蝕忒（蝕核）**，伸無幾多。 譯：高麗菜煮了就縮小，剩沒多少。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
7-35	煞 sod 【煞 【sod	忒 ted` 核】 hed`】	結束、消失 例：現代化過後，異（盡）多頭路都**煞忒（煞核）**吔。 譯：現代化過後，很多行業都消失了。
7-36	收 su´	尾 mi´	處理事情最後的部分 例：這件事情，係無人**收尾**就無結煞。 譯：這件事，如果沒有人處理最後的部分就麻煩了。
7-37	收 su´	山 san´	結束、收場 例：佢早就**收山**無做吔，毋使過湊（邀）佢入股。 譯：他早就收手不做了，不用再邀他入股。
7-38	水 sui`	水 sui`	食物因水分太多呈現不乾爽的樣子 例：這水粄仔（碗仔粄）**水水**，毋好食。 譯：這水粄水水的，不好吃。
7-39	溜 tiu liu	走 zeu`/ zeu`	滑走 例：茶箍（番鹼）滑滑，當（蓋）會對手項**溜走**。 譯：肥皂滑滑的，很容易從手上滑走。
7-40	換 von	頭 teuˇ	換另外一端；換另外一棵

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
7-41	輾 zan 着 do`	被輪子滾壓到 例：厥腳分車仔**輾着**，毋知會當（盡）嚴重無？ 譯：他的腳被車輪壓到，不知道會不會很嚴重？
7-42	轉 zon` 色 sed`	物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色 例：這酒放二十零年，放到**轉色**吔。 聽着這消息，厥面跈等（接等）就**轉色**吔。 譯：這酒放二十多年，放到顏色改變了。 聽到這消息，他的臉色馬上就轉變了。
7-43	椊 zud 等 den` 【塞 sed` 等 den`】	用塞子塞住 例：水龍頭壞忒（壞核），水洩到歸灶下，遽遽（共快）先拿隻椊仔（塞仔）**椊等（塞等）**去。 譯：水龍頭壞了，水灑得滿廚房，趕快先拿個塞子塞住它。
7-44	椊 zud 下 ha´ 去 hi 【翻 pan´ 下 ha´ 去 hi】	墜落下去 例：隔壁阿伯食酒醉，騎車仔無注意**椊下去（翻下去）**圳溝肚（裡背），聽人講當（盡）嚴重。 譯：隔壁老伯伯喝醉酒，騎車不小心墜落水溝裡，聽說很嚴重。

八、居家生活

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-1	包 bau´ 袱 fug （包 (bau´ 袱 fug 仔 e`）)	包袱；行李 例：天光日愛出國，好去款**包袱**吔！ 譯：明天要出國，該去整理行李了！
8-2	背 boi 包 bau´	背包 例：阿伯背等**背包**去旅行。 譯：老伯背著背包去旅行。
8-3	袋 toi 仔 e`	袋子；口袋 例：塑膠**袋仔**。 譯：塑膠袋。 例：褲**袋仔**。 譯：褲子口袋。
8-4	捽 cud 來 loi˘ 火 fo` （番 (fan´ 仔 e` 火、fo`、 捽 cud 仔 e` 火）fo`)	火柴 例：一盒**捽來火**。 譯：一盒火柴。
8-5	刀 do´ 嫲 ma˘	柴刀 例：擎（拿）**刀嫲**剁樵。 譯：拿柴刀砍柴。
8-6	撿 giam` 樵 ceu˘ 【拈 【ngiam´ 樵】ceu˘】	撿拾柴草 例：**撿樵（拈樵）**來燒火。 譯：撿拾柴草來燒火。
8-7	伐 pad` 草 co`	用伐刀斬除雜草 例：掛紙前兩日，阿叔去**伐草**。 譯：掃墓前兩天，叔叔去除草。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-8	補 bu`	補 例：**補**鑊頭。　譯：修補鍋子。 例：**補**皮鞋。　譯：修補皮鞋。
8-9	粳 gang´	漿糊；米糊 例：拿**粳**黏核來。 嬰兒仔較（過）大兜仔（一息）就做得食**粳**吔。 譯：拿漿糊黏著。 嬰兒長大一些就可以吃米糊了。
8-10	茶　箍 ca˘　gu´ 【番　鹼】 【fan´　gien`/gian`】	肥皂 例：一垤**茶箍（番鹼）**。 譯：一塊肥皂。
8-11	結 gied` 【giad`】	結 例：打隻**結**。 譯：打個結。
8-12	過　日　仔 go　ngid`　e˘ 【go　ngid`　e`】	過日子 例：靠退休金**過日仔**。 譯：靠退休金過日子。
8-13	用　品 iung　pin`	用品 例：一隻（個）月買一到（擺）生活**用品**。 譯：一個月買一次生活用品。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-14	刨 鬚 菇 pau˘ xi´ gu´ （刮 鬚） (guad` xi´) 【剃 鬚 菇】 【ti xi´ gu´】	刮鬍子 例：下齡先用燒面帕揞揞啊，正較（過）好**刨鬚菇（剃鬚菇）**。 譯：下巴先用熱毛巾敷一下，才比較好刮鬍渣。
8-15	剪 刀 jien` do´	剪刀 例：阿英擎**剪刀**剪布（布仔）做衫。 譯：阿英拿剪刀剪布做衣服。
8-16	棍 仔 gun e`	棍子 例：一支**棍仔**。 這**棍仔**恁大支，怕異（蓋）重哦。 譯：一根棍子。 這棍子這麼粗，恐怕很重喔。
8-17	盎 仔 ang´ e`	瓶子；甕 例：糖**盎仔**。 譯：糖罐子。 例：酒**盎仔**。 譯：酒瓶。
8-18	材 料 coi˘ liau	材料 例：建築**材料**有異（盡）多種。 譯：建築材料有很多種。
8-19	掃 把 so ba`	掃把 例：**掃把**斷忒（斷核），愛買過哩（吔）。 譯：掃把斷掉，要再買了。
8-20	祛 把 kia ba`	竹掃帚 例：用**祛把**掃地泥項个葉仔。 譯：用竹掃帚掃地上的葉子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-21	畚 bun　斗 deu`	畚斗 例：拿**畚斗**同地圾抔出去。 譯：拿畚斗把垃圾裝出去。
8-22	擎 kia˘　針 ziim´ 【拿 na´　針 ziim´】	做針黹的事 例：佢**擎針（拿針）**補爛忒（爛核）个衫。 譯：他拿針縫補破掉的衣服。
8-23	攣 lion˘	縫 例：阿姆擎（拿）針線**攣**衫褲。 譯：媽媽拿針線縫補衣服。
8-24	衫 sam´　櫥 cu˘	衣櫥 例：阿姊間項个**衫櫥**，衫裝到（裝啊）淦淦（滿滿）。 譯：姊姊房裡的衣櫥，衣服裝得滿滿的。
8-25	褲 fu　腳 giog`	褲管下方 例：**褲腳**攝起來，正毋會溼忒（溼核）。 譯：褲腳捲起來，才不會溼掉。
8-26	服 fug　裝 zong´	服裝 例：夜市仔賣个**服裝**價數較（過）便宜。 譯：夜市賣的服裝價格較便宜。
8-27	花 fa´　衫 sam´　仔 e`	花上衣 例：**花衫仔**合牛仔褲盡時行。 譯：花上衣搭配牛仔褲很流行。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-28	裌 gab`　仔 e˘ 【掛 gua　裌 gab`　仔 e`】	背心 例：一領**裌仔（掛裌仔）**。 譯：一件背心。
8-29	頸 giang`　圍 vi˘　仔 e`	圍巾 例：一條**頸圍仔**。 譯：一條圍巾。
8-30	襖 o`　婆 po˘ 【襖 o`　仔 e`】	棉襖 例：恁熱還背等（著等）**襖婆（襖仔）**。 譯：這麼熱還穿著棉襖。
8-31	衫 sam´　尾 mi´	衣後腳、衣腳 例：該細人仔拉（挪）等厥姆个**衫尾**。 譯：那孩子拉著他母親的衣腳。
8-32	晾 lang˘ 【long˘】	晾、晒（衣服） 例：衫褲愛**晾**在（啊）竹篙項，正較（過）遽燥。 譯：衣服要晒在竹竿上，才比較快乾。
8-33	扇 san　仔 e`	扇子 例：撥**扇仔**。 譯：搧扇子。
8-34	被 pi´	被子（統稱） 例：入**被**。 晒**被**。 譯：將被胎裝入被套中。 晒被子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-35	被 pi´ 骨 gud`	棉被的被胎 例：恁好天！**被骨**擎（拿）出來晒晒啊！ 譯：天氣這麼好！被胎拿出來晒一晒！
8-36	枕 ziim` 頭 teuˇ	枕頭 例：兩隻（個）**枕頭**。 譯：兩個枕頭。
8-37	皮 piˇ 帶 dai 仔 e`	皮帶 例：繫**皮帶仔**。 譯：繫皮帶。
8-38	別 pied 莊 zong´	別墅 例：佢在自家个地項起**別莊**。 譯：他在自己的地蓋別墅。
8-39	歇 hed	長住、居住 例：偓在臺北稅屋仔**歇**。 譯：我在臺北租房子住。
8-40	歇 hied` 【hiad`】	短住、住宿 例：在飯店**歇**一夜。 譯：在飯店住一晚。
8-41	眠 minˇ 帳 zong	蚊帳 例：吊**眠帳**，正毋會分蚊仔叼。 譯：掛蚊帳，才不會被蚊子叮。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-42	網 miong`	網 例：蜊蜎織**網**來捉蟲仔。 三日打魚四日晒**網**。 譯：蜘蛛織網來捕蟲子。 三天打魚四天晒網。
8-43	門 對 仔 mun˘ dui e`	門上的對聯 例：貼**門對仔**。 譯：貼門聯。
8-44	門 檻 mun˘ kiam´ （戶 檻） (fu˘ kiam´) 【fu˘ kiam˘】	跨門檻 例：蹒**門檻（戶檻）**。 譯：跨門檻。
8-45	紙 條 仔 zii` tiau˘ e`	紙條 例：出門（出去）前，留張**紙條仔**分阿姆放心。 譯：出門前，留張紙條讓媽媽放心。
8-46	鈕 仔 neu` e˘ 【扣 仔】 【kieu e`】	鈕扣 例：安**鈕仔（扣仔）**。 譯：裝鈕扣。
8-47	牙 膏 nga˘ gau´	牙膏 例：一條**牙膏**。 譯：一條牙膏。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-48	洗 se` 嘴 zoi （搓 (co 牙 nga˘ 齒 cii`)）	刷牙 例：朝晨跍起來愛**洗嘴**。 譯：早上起床要刷牙。
8-49	盪 tong´ 嘴 zoi	漱口 例：食過東西，無搓牙齒，至少乜愛**盪嘴**。 譯：吃過東西，沒有刷牙，至少也要漱口。
8-50	黏 ngiam˘	沾黏 例：蝦公夾**黏**在褲項。 譯：鬼針草黏在褲子上。
8-51	尿 ngiau 桶 tung`	尿桶 例：**尿桶**莫擐到間項，臭味當（蓋）重。 譯：尿桶不要提到房間，臭味很重。
8-52	盆 pun˘	盆 例：面**盆**。 譯：臉盆。 例：腳**盆**。 譯：澡盆。 例：恁大**盆**。 譯：那麼大盆。
8-53	盆 pun˘ 頭 teu˘	盆子 例：**盆頭**缽仔。 譯：鍋碗瓢盆。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-54	歕 pun˘ 火 fo`	對著火吹氣 例：頭擺用灶頭煮飯該下，無**歕火**，火毋會猛。 譯：以前用灶煮飯時，沒有對著火吹氣，火不會猛烈。
8-55	日 ngid` 記 gi	日記 例：偓有寫**日記**个習慣。 譯：我有寫日記的習慣。
8-56	日 ngid` 誌 zii	日曆 例：**日誌**愛逐（每）日扯。 譯：日曆要每天撕。
8-57	時 sii˘ 鐘 zung´ 仔 e`	時鐘 例：**時鐘仔**吊等，一入門就看得着。 譯：時鐘掛著，一進門就看得到。
8-58	鎖 so` 匙 sii`	鑰匙 例：一支**鎖匙**。 譯：一支鑰匙。
8-59	杓 sog 嫲 ma˘	泛指水瓢 例：用**杓嫲**舀水。 瓠仔老忒（老核）留來做**杓嫲**。 譯：用水瓢舀水。 瓠瓜老了留著做成水瓢。
8-60	樹 su 乳 nen 仔 e`	橡皮筋 例：做毋得用**樹乳仔**射人。 譯：不可以用橡皮筋射人。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-61	手 落 仔 su` lab` eˇ 【su` lab` e`】	手套 例：一雙**手落仔**。 譯：一雙手套。
8-62	手 電 筒 su` tien tungˇ （手 電 仔） (su` tien e`)	手電筒 例：**手電筒**愛有電池正會光。 譯：手電筒要有電池才會亮。
8-63	手 袖 仔 su` qiu e`	袖套 例：戴**手袖仔**。 譯：戴袖套。
8-64	書 架 仔 su´ ga e`	書架 例：厥**書架仔**項有當（蓋）多學客話个書。 譯：他的書架上有很多學客語的書。
8-65	收 揫（撿 揫） su´ qiu´ (giam` qiu´)	收拾 例：食飽愛**收揫**。 譯：吃飽要收拾。
8-66	水 道 水 sui` to sui` （自 來 水） (cii loiˇ sui`)	自來水 例：屋下大體用**水道水（自來水）**。 譯：家裡大多用自來水。
8-67	水 槽 sui` coˇ	水槽 例：係有閒，**水槽**搓搓啊。 譯：如果有空，水槽刷一刷。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-68	水 sui`　塔 tab`	水塔 例：**水塔**分風搓吹橫忒（橫核）。 譯：水塔被颱風吹倒。
8-69	地 ti　毯 tan`	地毯 例：**地毯**恁屙糟，仰毋拚掃（清潔）呢？ 譯：地毯那麼髒，怎麼不打掃呢？
8-70	電 tien　毛 mo´　店 diam	髮廊、理髮店 例：阿姨開一間**電毛店**。 譯：阿姨開了一間髮廊。
8-71	電 tien　毛 mo´	燙髮 例：年過忒（過核），**電毛**會較（過）便宜。 譯：過完年，燙髮會比較便宜。
8-72	電 tien　線 xien	電線 例：**電線**係燒忒（燒核），該斯危險哩（吔）。 譯：電線如果燒掉，那可就危險了。
8-73	電 tien 【電 【tien　鑊 vog 煲 bo´　仔 e` 仔】 e`】	電鍋 例：用**電鑊仔（電煲仔）**煮飯當（蓋）利便。 譯：用電鍋煮飯很方便。
8-74	天 tien´ （光 (gong´　窗 cung´ 窗） cung´)	天窗 例：有**天窗**光線較（過）足。 譯：有天窗光線比較足夠。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-75	圖 tuˇ 【tuˇ 牆 qiongˇ xiongˇ】 （圍 (viˇ 【viˇ 牆 qiongˇ) xiongˇ】）	圍牆 例：該家人个**圖牆**項晒異（盡）多鹹菜。 譯：那家人的圍牆上晒了很多鹹菜。
8-76	桶 tung`	桶 例：一**桶**水。 譯：一桶水。
8-77	位 vi 仔 e`	位子 例：厥**位仔**空空，你做得坐。 譯：他的位子空空的，你可以坐。
8-78	禾 voˇ 埕 tangˇ	晒穀場 例：頭擺會在**禾埕**項晒穀。 譯：以前會在晒穀場晒穀。
8-79	碗 von` 櫥 cuˇ （碗 (von` 棧 can 仔 e`)） 【棧 【can 仔 e`】	碗櫥 例：**碗櫥（棧仔）**下格放碗筷。 譯：碗櫥下層放碗筷。
8-80	暖 non´ 壺 fuˇ（暖 (non´ 罐 gon)）	熱水瓶 例：一隻**暖壺**。 譯：一個熱水瓶。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-81	洩 xied	噴 例：這菜有**洩**藥仔。 洗車仔該下，水毋好**洩**着人。 譯：這菜有噴農藥。 洗車的時候，水不要噴到人家。
8-82	箱　仔 xiong´　e`	箱子 例：老妹想買加兩隻**箱仔**。 譯：妹妹想多買兩個箱子。
8-83	正　廳（廳　下） ziin　tang´ (tang´　ha´)	正廳 例：阿公婆安在**正廳**項拜。 譯：祖先牌位安置在正廳內祭拜。
8-84	主　人 zu`　ngin˘	主人 例：**主人**㕛（還無）食，你仰好先食？ 譯：主人還沒吃，你怎麼可以先吃？
8-85	伙　房　屋 fo`　fong˘　vug`	以伙房為型制的建築 例：阿豪頭擺戴（歇）**伙房屋**，這下斯無哩（吔）。 譯：阿豪以前住伙房屋，現在沒有了。
8-86	飲　食 im`　siid	飲食 例：**飲食**無正常，早慢身體會出問題。 譯：飲食不正常，早晚身體會出問題。
8-87	食　品 siid　pin`	食品 例：這下當（蓋）多烏心**食品**。 譯：現在很多黑心食品。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-88	零 lang˘ 嗒 dab	零食 例：**零嗒**莫食忒多。 譯：零食不要吃太多。
8-89	刷 sod`	刨成絲狀或片狀 例：**刷**番薯籤。 譯：刨番薯籤。
8-90	煲 bo´	以緩火慢煮 例：暗晡夜阿姆**煲**蘿蔔湯。 譯：媽媽今晚煮蘿蔔湯。
8-91	冷 lang´ 水 sui`	生水、未煮沸過的水；溫度低的水 例：**冷水**莫食，會屙痢肚。 水恁燒，敨兜仔**冷水**入去正做得洗身。 譯：不要喝生水，會拉肚子。 水那麼燙，摻一些冷水下去才能洗澡。
8-92	插 cab` 【cab` 仔 e˘ e`】	叉子 例：阿姆教老弟用**插仔**刺水果。 譯：媽媽教弟弟用叉子叉水果。
8-93	菜 coi 單 dan´	菜單 例：**菜單**項有當（蓋）多品（項）菜。 譯：菜單上有很多樣菜。
8-94	飯 fan 爛 lad`	鍋巴 例：結**飯爛**。 譯：結成鍋巴。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-95	飯 包 fan bau´ （飯 篼 仔） (fan deu´ e`)	飯盒、便當 例：朝晨緊拚拚仔（亂緊緊仔），**飯包**嗄毋記得帶着。 譯：早上匆匆忙忙的，飯盒竟然忘記帶到。
8-96	飯 甑 fan zen	飯桶 例：三十暗晡个**飯甑**－－無閒。 譯：除夕夜的飯桶裡面都裝滿了飯，沒有空下來的。比喻很忙，沒得空閒。
8-97	茶 米 ca˘ mi` 【茶 心】 【ca˘ xim´】	茶葉 例：無半息**茶米（茶心）**哩（吔），天光日買一罐轉來（歸來）。 譯：沒半點茶葉了，明天買一罐回來。
8-98	紅 茶 fung˘ ca˘	紅茶
8-99	炙 茶 zag` ca˘	煮茶 例：人客來哩（吔），遽啊去**炙茶**分人食。 譯：客人到了，趕快去煮茶給人喝。
8-100	撮 鹽 zeb` iam˘	用手指抓取鹽巴 例：**撮鹽**掞落去。 譯：撮鹽撒下去。
8-101	煮 食 zu` siid	烹煮食物 例：當（蓋）會**煮食**。 譯：很會烹飪。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-102	蒸 ziin´	蒸 例：**蒸**卵。 譯：蒸蛋。
8-103	煎 jien´	煎 例：肚屎略略仔枵枵（肚飢），**煎**粄仔來食好無？ 譯：肚子有點餓，煎粄來吃好嗎？
8-104	糟　嫲 zo´　ma˘ 【酒　糟】 【jiu`　zo´】	酒糟 例：見到過年，阿姆就會做兜**糟嫲（酒糟）**个料理。 譯：每到過年，媽媽就會做一些酒糟的料理。
8-105	煠　粽 gi´　zung	鹼粽 例：緣**煠粽**。 譯：包鹼粽。
8-106	雞　卵（雞　春） gie´　lon`　(gie´　cun´)	雞蛋 例：頭家！**雞卵（雞春）**一斤幾多錢？ 譯：老闆！雞蛋一斤多少錢？
8-107	軟　冰 ngion´　ben´ （冰　淇　淋） (ben´　ki˘　lim˘)	冰淇淋 例：細人仔當（蓋）好食**軟冰**。 譯：小孩子很喜歡吃冰淇淋。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-108	冰 ben´ 【ben´ 砢 kud kid】	冰塊 例：天時恁熱，食米篩目加兜仔**冰砢**，還較（過）湛。 譯：天氣那麼熱，吃米苔目加點冰塊，還更棒。
8-109	滾 gun` 水 sui`	開水 例：斟杯**滾水**來。 譯：倒杯開水來。
8-110	煙 ien´ 【灌 【gon 腸 cong˘ 腸】 cong˘】	香腸 例：焙**煙腸**（炕**灌腸**）。 譯：烤香腸。
8-111	麥 mag 酒 jiu`	啤酒 例：一罐**麥酒**。 譯：一罐啤酒。
8-112	饅 man˘ 【man´ 頭 teu˘ to˘】	饅頭 例：人**饅頭**。 譯：揉饅頭。
8-113	覆 pug` 【fug` 菜 coi coi】	福菜 例：這係自家揤个**覆菜**。 譯：這是自己做的福菜。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-114	粢 qiˇ　粑 ba´　仔 e`	粢粑，客家米食的一種 例：打**粢粑仔**。 貓拋**粢粑仔**——難敲爪。 斷**粢粑仔**。 譯：製作麻糬。 麻糬具有黏性，而貓用爪子去抓它，就會被黏住難以掙脫；用以比喻人身陷困境，難以脫離。 用手把整團麻糬捏斷成小塊。
8-115	三 sam´　層 cenˇ　肉 ngiug` 【三 【sam´　層 cenˇ　腈 jiang´】】	五花肉 例：**三層肉（三層腈）**搵橘醬食。 譯：五花肉沾桔醬吃。
8-116	豬 zu´　利 li （豬 (zu´　利 li　頭 teuˇ））	豬舌頭 例：**豬利**炒蚓絲盡合味。 譯：豬舌頭炒紫蘇很對味。
8-117	豬 zu´　紅 fungˇ （豬 (zu´　旺 vong　仔 e`））	豬血 例：**豬紅（豬旺仔）**湯。 譯：豬血湯。
8-118	豬 zu´　腰 ieu´　仔 e`	豬腎 例：做月做得食**豬腰仔**。 譯：坐月子可以吃豬腎。
8-119	脢 moiˇ　條 tiauˇ　肉 ngiug`	小里肌肉 例：阿姆買一料**脢條肉**轉來（歸來）。 譯：媽媽買一條小里肌肉回來。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-120	覓 mi【mi 蜆 han` han` 仔 eˇ e`】	摸河蜆 例：朝晨偓去河壩**覓蜆仔**。 譯：早上我去河邊摸河蜆。
8-121	磨 mo【mo 粄 ban` ban` 仔 eˇ e`】	把米和水磨成米漿 例：做甜粄愛先**磨粄仔**。 譯：做年糕要先磨粄漿。
8-122	燜 mun´	一種烹飪方法。把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛 例：**燜**糯米飯。 譯：燜糯米飯。
8-123	料 liau 理 li´	料理 例：客家**料理**一等好食。 譯：客家料理特別好吃。
8-124	落 log 菜 coi	入菜 例：創意料理當（蓋）輒用水果**落菜**。 譯：創意料理很常以水果入菜。
8-125	入 ngib 味 mi	入味 例：豬腳煲越久越**入味**。 譯：豬腳熬越久越入味。
8-126	暖 non´	加熱 例：**暖**菜。　譯：把冷掉的菜再加熱。 例：**暖**水。　譯：燒熱水。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-127	焗 po˘ 【peu˘】	油炸 例：年過忒（過核），阿婆會**焗**甜粄分大家食。 譯：年節過後，奶奶會炸甜年糕給大家吃。
8-128	焗　菜 po˘　coi 【peu˘　coi】	油炸的菜，一種將根莖類（如地瓜、紅蘿蔔或芋頭等）蔬菜拌入粉漿後油炸而成的菜餚 例：**焗菜**當（蓋）香。 譯：油炸的菜很香。
8-129	焙 poi 【炕】 【hang´】	烘烤 例：八月半**焙（炕）**肉。 這幾日恁（緊）落雨，衫無**焙（炕）**毋會燥。 譯：中秋節烤肉。 這幾天一直下雨，衣服不烘不會乾。
8-130	煠 sab	以水燙煮食物 例：雞仔**煠**好旨（吔無）？煠好分偓一隻好無？ **煠**豬肉。 **煠**菜。 譯：雞肉燙好了嗎？燙好給我一隻好嗎？ 燙豬肉。 燙青菜（用水燙煮再沾醬食用）。
8-131	燒　水 seu´　sui`	熱水 例：莫分**燒水**爊着哦！ 譯：不要被熱水燙到喔！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-132	熟 sug	熟（烹煮至可食的程度） 例：這牛肉紅紅，有**熟**無？ 譯：這牛肉紅紅的，有熟嗎？
8-133	煨 番 薯 voi´ fan´ suˇ	以熱灰燼燜烤番薯 例：寒天，大人細子都好**煨番薯**食。 譯：冬天時，大人小孩都喜歡烤地瓜吃。
8-134	西 餐 xi´ con´	西餐 例：在臺灣，不管愛食桌菜抑**西餐**，各樣料理都有。 譯：在臺灣，不管要吃合菜還是西餐，各種料理都有。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-1	醃 瓜 仔 am´ gua´ e`	越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜
8-2	半 肥 腈 ban pi˘ jiang´	有瘦又有肥的肉 例：割一料**半肥腈**个豬肉。 譯：買一塊半肥半瘦的豬肉。
8-3	腈 豬 肉 jiang´ zu´ ngiug`	瘦豬肉
8-4	爌 肉 kong ngiug` 【封 肉】 【fung´ ngiug`】	紅燒肉
8-5	膨 蹄 pong tai˘ 【豬 跤】 【zu´ ka˘】	蹄膀，指豬腿上端的肉 例：筍乾**膨蹄（豬跤）**係當（盡）有名个客家菜。 譯：筍乾蹄膀是很有名的客家菜。
8-6	肥 湯 pi˘ tong´	高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口 例：**肥湯**炆（燜）筍乾，抑係拿來煲湯，通體（總概）當（盡）好食。 譯：高湯燉筍乾，或是拿來煮湯，都很好吃。
8-7	肉 麩 ngiug` fu´	肉鬆
8-8	肉 氣 ngiug` hi	肉類食物的總稱

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-9	片 pien` 【太 【tai 栗 lid 白 pag 粉 fun` 粉】 fun`】	太白粉
8-10	糯 no 米 mi` 氣 hi	糯米食品 例：**糯米氣**食多，盡毋消化。 譯：糯米食品吃多了，很不消化。
8-11	炒 cau` 肉 ngiug`	客家小炒
8-12	長 cong˘ 【cong˘ 年 ngien˘ ngian˘ 菜 coi coi】	長年菜
8-13	橘 gid` 醬 jiong	桔醬
8-14	米 mi` 篩 qi´ 目 mug`	米苔目，用粄粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品
8-15	米 mi` 醬 jiong 【豆 【teu 醬】 jiong】	味噌
8-16	雞 gie´ 酒 jiu` 【麻 【ma˘ 油 iu˘ 酒】 jiu`】	雞酒

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-17	滷 卵 lo lon` 【lu´ lon` (lu´ non`)】	將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成
8-18	老 米（舊 米） lo` mi` (kiu mi`)	舊米
8-19	火 油 fo` iuˇ 【番 豆 油】 【fan´ teu iuˇ】	花生油
8-20	魚 生 ngˇ sang´	生魚片
8-21	魚 脯 仔 ngˇ pu` eˇ 【ngˇ pu` e`】 【細 魚 乾 仔】 【se ngˇ gon´ e`】	小魚乾
8-22	糖 梨 仔 tongˇ liˇ e` 【梨 仔 糖】 【liˇ e` tongˇ】	山楂、糖葫蘆
8-23	齋 菜 zai´ coi	素菜，如麵筋、蔭瓜等
8-24	水 粄 仔 sui` ban` eˇ 【sui` ban` e`】 【碗 仔 粄】 【von` e` ban`】	碗粄，用碗裝米漿蒸成的米食糕點

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-25	釅 酒 ngiamˇ jiu`	烈酒
8-26	膨 風 茶 pong fung´ caˇ	膨風茶，又名東方美人茶
8-27	釅 茶 ngiamˇ caˇ	濃茶，一般指茶葉茶
8-28	結 **㷫** gied` lad` 【giad` lad`】	結鍋巴 例：煮飯該下，火忒猛（烈）會**結㷫**。 譯：煮飯時，火太猛烈會結鍋巴。
8-29	嘬 水 zod sui` 【喈 水】 【jiod sui`】	吸水
8-30	賁 肉 pun´ ngiug`	肉層很厚，可用於水果、肉類等 例：該粒机仔（拉机仔）盡**賁肉**，机仔（拉机仔）仁當（盡）少。 譯：那顆番石榴的肉很厚，籽很少。
8-31	橄 欖 核 ga` lam` fud 【欖 仔 核】 【lam` e` fud (nam` e` fud)】	橄欖的果核
8-32	刮 豬 皮 tai` zu´ piˇ	將刀以水平方向削去豬皮
8-33	剁 雞 盤 dog gie´ panˇ	把白斬雞剁成小塊切盤，置於盤品中以供食用

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-34	斷 粢 粑 仔 don` qi˘ ba´ e`	用手或以筷子交叉使力將粢粑分切成小團，方便食用
8-35	片 豬 肉 pien` zu´ ngiug`	切豬肉片
8-36	劐 雞 捋 鴨 cii˘ gie´ lod ab`	殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情 例：今晡日莊項做鬧熱，阿姆**劐雞捋鴨**來款待人客。 譯：今天莊裡舉辦廟會活動，媽媽殺雞殺鴨盛情招待客人。
8-37	揧 覆 菜 jid` pug` coi	擠裝福菜
8-38	滷 鹹 菜 lu´ ham˘ coi	醃漬鹹菜
8-39	捻 菜 包 ngiab` coi bau´	用手指捏菜包、包菜包
8-40	爊 biag	乾煎 例：**爊**香料、爊香。 譯：爆香。
8-41	餞 糖 jien tong˘	食物加糖處理的一種方法，如蜜餞
8-42	浸 酒 jim jiu`	把物品置至酒中浸泡，多為藥用 例：有兜藥草晒燥，做得**浸酒**。 譯：有些藥草晒乾，可以泡酒。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-43	攞 味 lo´ mi	加入湯汁 例：這爌肉（封肉）當（蓋）香，淨飯**攞味**食，盡扯飯。 譯：這滷肉很香，滷汁配飯吃，很下飯。
8-44	帶 飯 dai fan 【帶 飯 包】 【dai fan bau´】	帶飯包、帶便當 例：偓今晡日懶尸**帶飯（帶飯包）**，當晝去外背食大麵就好。 譯：我今天懶得帶便當，中午去外面吃麵就好。
8-45	打 淨 食 da` qiang siid	只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法 例：檸檬當（蓋）酸，無法度**打淨食**。 譯：檸檬很酸，沒辦法單吃。
8-46	嗒 看 啊 dab kon a`	嚐嚐看 例：這係今年掷个新番豆，正炒啊着，你先**嗒看啊**！ 譯：這是今年採收的花生，剛炒起鍋，你先嚐嚐看！
8-47	正 餐 ziin con´	指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心 例：**正餐**毋食，淨食點心，仰做得？ 譯：正餐不吃，光吃點心，怎麼可以？
8-48	準 飯 食 zun` fan siid	當作飯吃。相關句式如「準凳仔坐」、「準錢使」

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-49	耐 食 nai siid	指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久 例：仰恁**耐食**？一碗飯食吨兩點鐘還在該食。 譯：怎麼吃那麼久？一碗飯吃了兩個鐘頭還在吃。
8-50	菜 頭 菜 腳 coi teuˇ coi giog` （菜 腳 仔） (coi giog` eˇ) 【菜 尾】 【coi mi´】	剩菜 例：阿財哥！暗晡夜來吾（偓）屋下食夜，當晝還伸當（蓋）多**菜頭菜腳（菜尾）**。 譯：阿財哥！今晚來我家吃晚飯，中午還有很多剩菜。
8-51	菜 頭 菜 尾 coi teuˇ coi mi´	剩菜 例：該**菜頭菜尾**恁多餐吨，無人食，拿去倒忒（倒核）。 譯：那剩菜這麼多餐了，沒人吃，拿去倒掉。
8-52	冷 飯 lang´ fan	冷飯、剩飯
8-53	鐐 菜 liau´ coi	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作
8-54	炆 vunˇ 【燜】 【mun´】	以小火長時間燜煮 例：**炆（燜）**爌肉（封肉）放蒜仔，傍飯盡好食。 譯：慢火燉煮的紅燒肉放蒜苗，配飯很好吃。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-55	汁 ziib`	餿水；水份 例：**汁**桶。　譯：廚餘桶。 例：机仔**汁**。　譯：芭樂汁。
8-56	泌 菜 味 bi coi mi	把菜餚中的湯濾出來 例：食伸个菜先**泌菜味**，正倒入汁桶裡肚。 譯：吃剩的菜先把菜餚中的湯濾出來，再倒入餿水桶裡。
8-57	變 食 bien siid	弄吃的 例：下晝阿姆無在，係肚飢就自家去灶下**變食**。 譯：下午媽媽不在，如果肚子餓就自己去廚房弄吃的。
8-58	知 食 di´ siid	懂得什麼好吃 例：阿明哥當（蓋）**知食**，愛去哪位（哪仔）聚餐，問佢就知啦！ 譯：阿明哥很懂得吃，要去哪裡聚餐，問他就知道了！
8-59	落 鑊 log vog	下鍋 例：鑊頭烈，魚仔正好**落鑊**。 譯：鍋熱了，魚才可以下鍋。
8-60	摵 食 个 med` siid ge 【mied` siid ge】	弄吃的 例：還肚飢，來去灶下**摵食个**。 譯：肚子好餓，去廚房弄吃的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-61	出 cud` 【cud` 火 fo` fo` 煙 ien´ ian´】	煙囪冒出炊煙，表示有烹飪 例：佢屋下有大鑊，毋過罕得**出火煙**，還打爽（浪核）。 譯：她家裡有大鍋，不過不常烹飪，真可惜。
8-62	手 su` 路 lu	本事、手藝 例：**手路**菜。 譯：拿手菜。
8-63	出 cud` 味 mi	透出食物的原味 例：燴菜愛加一滴仔油，較（過）**出味**。 譯：燜菜要加一點油 ，較能顯出食物的原味。
8-64	減 gam` 飯 fan	把飯減去一部分
8-65	撿 giam` 碗 von` 筷 kuai	擺出碗筷，準備吃飯的動作 例：厥屋下大人煮飯，細人仔**撿碗筷**，當（蓋）和樂。 譯：他們家大人煮飯，小孩子擺碗筷，很和樂。
8-66	飯 fan 盆 pun˘ 頭 teu˘	裝飯的寬口容器
8-67	落 lab` 碗 von` 公 gung´	疊大碗 例：你負責洗碗，阿明**落碗公**，一儕（個人）一項盡公平。 譯：你負責洗碗，阿明疊大碗，一人做一樣最公平。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-68	撈 leuˇ 仔 e`	有孔洞的漏杓
8-69	缶 fiˇ 仔 e`	陶瓷
8-70	缽 bad` 【bad` 仔 eˇ e`】	泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具
8-71	擂 luiˇ 缽 bad`	研碎物品的缽
8-72	泥 naiˇ 【naiˇ 缽 bad` bad` 仔 eˇ e`】	陶缽
8-73	醃 am´ 缸 gong´	以陶土燒成的容器
8-74	鑊 vog 頭 teuˇ	鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具
8-75	酒 jiu` 娘 ngiongˇ	釀酒用的酵母
8-76	發 fad` 酵 gau	酵母
8-77	阿 a´ 不 bud 倒 do	不倒翁
8-78	擺 bai` 靚 jiang´	只擺著好看，無實質意義 例：這花係假个啦！淨**擺靚**定定。 譯：這花是假的啦！只是擺著好看而已。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-79	排 桌 bai˘ zog`	排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅
8-80	包 食 包 著 bau´ siid bau´ zog`	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷
8-81	伙 頭 fo` teu˘	掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作
8-82	硬 飯 牯 ngang fan gu` （硬 飯 頭） (ngang fan teu˘) 【燥 飯】 【zau´ fan】	乾飯
8-83	扚 西 瓜 diag xi´ gua´	用手指彈西瓜，試其成熟度
8-84	雞 啄 米 gie´ dug` mi`	雞啄米
8-85	籠 床 lung˘ cong˘	蒸籠
8-86	箅 仔 bi e`	濾網或濾器
8-87	圍 身 裙 vi˘ siin´ kiun˘	圍裙
8-88	水 确 仔 sui` gog e` 【水 勺 仔】 【sui` sog e`】	舀水的勺子

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-89	水 sui` 龍 liung˘ 頭 teu˘	水龍頭
8-90	石 sag 碫 don 仔 e`	石階
8-91	石 sag 舂 zung´ 臼 kiu´ 【石 【sag 米 mi` 臼 kiu´】	石臼 例：頭擺阿公還在个時節，輒常用**石舂臼（石米臼）**舂粢粑仔食。 譯：以前爺爺還在的時候，經常用石臼搗麻糬吃。
8-92	鐵 tied` 釘 dang´ 仔 e`	鐵釘
8-93	電 tien 球 kiu˘ 仔 e` 【鴨 【ab` 胲 goi´ 仔 e`】	電燈泡
8-94	斧 bu` 頭 teu˘	斧頭
8-95	茶 ca˘ 箍 gu´ 泡 po´ 【番 【fan´ 鹼 gian` 泡 po´】	肥皂泡沫
8-96	茶 ca˘ 葉 iab 粕 pog` 【茶 【ca˘ 心 xim´ 渣 za´】	經過沖泡後的茶葉
8-97	茶 ca˘ 壽 su	茶壺的保溫器，多用稻稈製成

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-98	茶 炙 仔 ca˘ zag` e˘	用來煮茶的茶壺
8-99	茶 罐 ca˘ gon 【茶 罐 仔】 【ca˘ gon e`】	茶壺
8-100	渟 茶 tin˘ ca˘	斟茶
8-101	箍 箕 cab` gi´	盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把
8-102	壁 角 biag` gog` （壁 壢 角） (biag` lag` gog`)	牆角，角落
8-103	草 蓆 co` qiag	草蓆
8-104	擔 竿 dam gon´	扁擔
8-105	凳 墊 仔 den tiab` e˘ 【den tiab` e`】	椅墊
8-106	刀 石 do´ sag	磨刀石

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-107	臭 風 cu fung´	腐臭味，包括動植物的腐臭味 例：鹹菜愛封好勢來，毋好分佢**臭風**忒去（核吔）。 熱天恁翕熱，肉無拿去冰箱冰起來，兩下半（一下仔）就**臭風**忒哩（核吔）。 譯：鹹菜要封好，別讓它發出腐臭味。 夏天這麼悶熱，肉沒拿去冰箱冰起來，一下子就發出腐臭味了。
8-108	臭 油 垢 cu iuˇ gieu`	油脂腐化的味道 例：這豬油放忒久，鼻起來當（蓋）**臭油垢**，怕係壞忒哩（壞核吔）。 佢怕歸禮拜無洗頭那，頭那當（蓋）**臭油垢**。 譯：這豬油放太久，聞起來很臭油耗味，恐怕是壞掉了。 他可能整個星期沒洗頭，頭上臭油耗味很重。
8-109	臭 胖 胖 仔 cu pang´ pang´ e` 【cu pang´ pang´ e´】 （臭 胖 胖） (cu pang´ pang´)	形容臭氣沖天 例：這卵壞忒（壞核）吔，**臭胖胖仔**，扻忒佢（擷核去）。 譯：這蛋壞掉了，臭氣沖天，丟掉它。
8-110	搭 烏 蠅 dab vu´ inˇ 【擎 烏 蠅】 【bied vu´ inˇ】	（用蒼蠅拍）拍打蒼蠅

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-111	凳 頭 den teuˇ	矮而較穩重、無靠背的凳子 例：圓**凳頭**。 譯：圓凳子。 例：四腳**凳頭**。 譯：四腳凳子。
8-112	鉛 線 仔 ienˇ xien e` 【鉛 線】 【ianˇ xien】	鉛線、鐵絲
8-113	油 漆 iuˇ qid`	油漆
8-114	熨 斗 iun deu`	熨斗
8-115	鉗 仔 kiamˇ e`	鉗子
8-116	尿 裙 仔 ngiau kiunˇ e` （尿 墊 仔） (ngiau tiab` eˇ) 【尿 布 仔 【ngiau bu e` （尿 片）】 (ngiau pien`)】	尿布、尿片
8-117	乳 珠 仔 nen zu´ e`	彈珠、玻璃珠
8-118	牙 确 仔 ngaˇ gog e`	刷牙漱口用的水杯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-119	撬 仔 kieu e`	撬起物之工具 例：去拿**撬仔**撈（同）這石牯（大石頭）撬開來。 譯：去拿鐵撬把這石頭撬開來。
8-120	壞 銅 壞 鐵 fai` tung˘ fai` tied`	破銅爛鐵
8-121	生 鹵 sang´ lu´	生鏽 例：鐵仔个東西，久吔就會**生鹵**。 譯：鐵製的物品，放久了就會生鏽。
8-122	嗶 嗶 仔 bi˘ bi e` 【bi´ bi´ e`】	哨子
8-123	背 帶 bi dai	揹小孩用的長布條
8-124	火 爐 堆 fo` lu˘ doi´	堆放垃圾並焚燒的地方
8-125	火 炭 fo` tan	木炭
8-126	桊 針 kien ziim´ （桊 針 線） (kien ziim´ xien) 【串 針、 【con ziim´、 串 針 線】 con ziim´ xien】	穿針

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-127	針 線 空 ziim´ xien kung´ 【ziim´ xien kang´】	針的孔，用於穿線 例：過目關哩（吔），**針線空**就桊（串）毋過。 譯：眼睛開始老花了，針孔都穿不過。
8-128	褲 襠 底 fu nong dai`	褲襠
8-129	褲 帶 仔 fu dai e`	腰帶
8-130	褲 頭 fu teuˇ	褲頭、褲腰
8-131	肚 褡 褲 du` dab` fu	開襠褲
8-132	拉 鏈 lai´ lien 【la lien】 【（夾 股）】 【(jiag gu`)】	拉鏈
8-133	嘴 揞 仔 zoi em´ e`	人類使用的口罩
8-134	綢 仔 cuˇ e`	綢布
8-135	綢 緞 cuˇ ton	綢緞
8-136	底 衫 仔 dai` sam´ e`	內衣；另「底褲仔」即內褲

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-137 面 mien 衫 sam´	外衣
8-138 衫 sam´ 腳 giog`	衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」 例：若**衫腳**分麼个鉤着？爛到（爛啊）恁大空。 譯：你的衣角被什麼勾到？破這麼大洞。
8-139 勼 giu´ 水 sui`	縮水。可用於衣著類，或是食品類之短少
8-140 熨 iun 衫 sam´ 褲 fu	熨衣服
8-141 勼 jiu 帶 dai 仔 e` 【勼 giu´ 帶 dai】	鬆緊帶
8-142 金 gim´ 手 su` 鉅 ag` 【金 gim´ 手 su` 環 fan˘/kuan˘ 仔 e`】	金鐲子
8-143 胭 ien´ 脂 zii´ 【ian´ zii´】	口紅，也泛指婦女化妝品
8-144 耳 ngi` 環 van˘ 【ngi` fan˘/kuan˘】	耳環

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-145	骳 pad 鍊 lien （金 (gim´ 鍊 lien 仔 e`））	項鍊
8-146	羅 loˇ 帕 pa	面紗 例：新娘冋**羅帕**。 譯：新娘戴頭紗。
8-147	簞 tan 笥 sii` 【tang` sii`】	衣櫥
8-148	屐 kiag 仔 e`	木屐
8-149	印 in 色 sed`	印泥
8-150	腳 giog` 跡 jiag`	腳印
8-151	落 lau 忒 ted` 【落核、溜核】 【lau hed`、liu hed`】	繫結鬆脫 例：褲**落忒（落核）**。 譯：褲子鬆脫。
8-152	落 lau 褲 fu 頭 teuˇ	褲子快要掉下來的樣子
8-153	安 on´ 鈕 neu` 仔 eˇ 【安 on´ 扣 kieu 仔 e`】	縫鈕扣

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-154	鍬 布 脣 qio´ bu sunˇ 【qio´ bu siinˇ】 （車 布 脣） (ca´ bu sunˇ) 【ca´ bu siinˇ】	縫布邊、釘布邊
8-155	打 被 骨 da` pi´ gud`	製作被胎；購置被胎 例：上早，耕山園个人會種兜仔棉仔，拈棉花來**打被骨**。 譯：以前，耕種的人會種些棉花，摘取棉花來製作被胎。
8-156	摺 痕 zab` finˇ	摺過的痕跡
8-157	整 衫 褲 zang` sam´ fu	修改衣服 例：衫褲買忒大領，阿姆會同偓**整衫褲**，著起來較（過）合身。 譯：衣服買太大件，媽媽會幫我修改衣服，穿起來比較合身。
8-158	針 頭 線 尾 ziim´ teuˇ xien mi´	指針黹之事 例：田頭水尾、灶頭鑊尾、**針頭線尾**，頭擺个客家婦人家麼个都愛做。 譯：田裡的工作、廚房的瑣事、縫補的針線活兒，從前的客家婦女什麼都要做。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-159	漚 箱 角 eu xiong´ gog`	久置箱櫃裡 例：這兜衫褲從來毋識看你著，**漚箱角**定定。 譯：這些衣服從來不曾看你穿，用來久置箱櫃而已。
8-160	繳 細 人 仔 讀 書 gieu` se ngin˘ e` tug su´	供給小孩子讀書 例：這條錢毋好拿去使，愛用來**繳細人仔讀書**。 譯：這筆錢別拿去花，要用來供給小孩子念書。
8-161	款 包 袱 kuan` bau´ fug	收拾整理行李
8-162	槓 仔 gong e`	兩端斜尖，用來穿過重物方便用抬或挑的粗竹槓
8-163	瓜 刨 仔 gua´ pau˘ e`	刨瓜果類的刨刀
8-164	怙 杖 仔 ku cong` e˘ （枴 棍 仔） (guai` gun e`) 【杖 仔】 【cong` e`】	枴杖
8-165	膨 鏡 pong giang	放大鏡
8-166	笠 嫲 lib` ma˘	斗笠

客家語／客語標音				華語詞義／例句／翻譯
8-167	門 mun˘	閂 con´	仔 e`	門閂
8-168	閂 con´	門 mun˘		把門閂上
8-169	柵 cag 【cab	門 mun˘ mun˘】		柵門
8-170	籬 li˘	笆 ba´		籬笆
8-171	絡 log	索 sog`		套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子 例：老時人上山撿（拈）樵，用葛藤準**絡索**捆樵杈。 譯：以前人上山撿柴，用葛藤當套繩捆柴枝。
8-172	籮 lo˘	仔 e`		籮筐
8-173	米 mi`	籮 lo˘		一種大型的方底圓口籮筐，用以挑運稻穀或稻米
8-174	抔 bud` 【vud`	地 ti ti	圾 seb` seb`】	裝垃圾 例：用畚斗**抔地圾**。 譯：用畚斗裝垃圾。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-175	撐 堵 仔 cang du˘ e`	撐柱 例：阿爸用幾支**撐堵仔**同布篷撐等，兩下半就搭好一個簡單个寮仔哩（吔）。 譯：爸爸用幾根撐柱撐著帆布，三兩下就搭好一個簡單的工寮了。
8-176	躁 火 cau fo`	上火氣 例：烰个食品較（過）**躁火**，毋好食忒多。 譯：油炸的食品比較上火，別吃太多。
8-177	遰 火 燒 ce fo` seu´	引起火災 例：田肚（項）恁多燥禾稈，食菸愛細義，毋好**遰火燒**。 譯：田裡這麼多乾稻草，抽菸要小心，別引起火災。
8-178	坐 涼 co´ liong˘ 【寮 涼】 【liau liong˘】	坐下來乘涼 例：叔婆伯姆在伯公下**坐涼（寮涼）**打嘴鼓。 譯：長輩們在土地公廟那兒乘涼聊天。
8-179	翕 等 him den` 【hib` den`】	悶著
8-180	炯 燒 來 ho seu´ loi˘	以熱氣加熱之
8-181	熇 燥（熇 乾） hog` zau´ (hog` gon´)	烤乾、烘乾 例：茶米（茶心）轉潤，愛**熇燥**來。 譯：茶葉受潮，要烤乾。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-182	焙 火 poi fo` 【炕 火】 【hang´ fo`】	在火上烘 例：這下有暖氣機，寒天毋使用火缽仔**焙火（炕火）**。 譯：現在有暖氣機，冬天不必用火缽在火上烘。
8-183	焙 衫 褲 poi sam´ fu 【炕 衫 褲】 【hang´ sam´ fu】	烘乾衣服
8-184	旱 水 hon´ sui`	將水放出 例：等一下愛洗車仔，你先去牽管仔，偓來**旱水**。 譯：等一下要洗車，你先去拉管子，我來放水。
8-185	看 靚 个 kon jiang´ ge	當裝飾或欣賞用的 例：這手鉅（手環仔）係當（蓋）有紀念性个，毋係戴來**看靚个**。 譯：這手鐲是很有紀念性的，不是戴來裝飾用的。
8-186	麵 線 mien xien	麵線，引申為囉嗦 例：新官上任，開會場項，**麵線**溜毋會煞。 譯：新官上任，開會場中，話講都講不完。
8-187	眠 一 下 min˘ id` ha	小睡片刻

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-188	無 mo˘ 在 coi´	不在；去世、逝世 例：阿明去田項哩（吔），人**無在**。 五年前，厥爺哀就**無在**哩（吔）！ 譯：阿明去田裡了，人不在。 五年前，他的父母就去世了！
8-189	入 ngib 門 mun˘	進入家門 例：厥心臼舊年正討**入門**，今年就降一個倖仔，還有福氣哪（唷）。 譯：他的媳婦去年才娶進家門，今年就生了一個兒子，好有福氣喔。
8-190	入 ngib 被 pi´	將被胎塞入被單中 例：日時頭被骨拿去晒，睡目以前愛先**入被**。 譯：白天被胎拿去晒，睡覺以前要先裝被子。
8-191	人 ngin˘【ngin˘ 客 hag` hag`】 間 gien´ gian´】	客房 例：吾（偓等）屋下个**人客間**閒閒，你來歇兩暗哺乜無問題。 譯：我們家的客房空著，你來住兩晚也沒問題。
8-192	韌 ngiun 床 cong˘	賴床
8-193	噩 ngog 夜 ia	熬夜

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-194	弄 nung 孫 sun´ 仔 e`	逗弄孫子 例：佢舊年退休吔，這下在屋下**弄孫仔**。 譯：他去年退休了，現在在家裡含飴弄孫。
8-195	盤 pan˘ 水 sui`	打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作 例：你同阿公**盤水**，順續擐到浴堂項。 譯：你幫爺爺把熱水舀進水桶，順便提去浴室裡。
8-196	瓠 pu˘ 杓 sog	用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物
8-197	縫 pung 仔 e` 【衖 【lang 縫】 pung】	縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙 例：若窗仔無關密，該冷風對**縫仔（衖縫）**透入屋肚（屋仔裡背）。 譯：你的窗戶沒關緊，那冷風從縫隙鑽進屋裡。
8-198	沙 sa´ 沙 sa´	有沙粒的感覺 例：這蜆仔敢有養過？仰食起來**沙沙**？ 譯：這河蜆可有養過？怎麼吃起來有沙粒的感覺？
8-199	三步門 sam´ pu mun˘ 就毋出 qiu m˘ cud` 【sam´ pu mun˘ lu/lu´ m˘ cud`】	足不出戶 例：**三步門就毋出**，外背有麼个事你乜毋知。 譯：足不出戶，外面有什麼事情你也不知道。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-200	食 siid 釣 diau	魚兒上鉤 例：恁熱个天時，魚仔毋**食釣**。 譯：那麼熱的天氣，魚兒不上鉤。
8-201	嗍 sog` 水 sui`	吸水 例：這條布仔當（盡）**嗍水**，正放啊下就同歸桌仔个水嗍到燥燥。 譯：這條擦拭布很吸水，才剛放下去就把整桌子的水吸得乾乾的。
8-202	有 iu´ 講 gong` 有 iu´ 笑 seu 【有 iu´ 講 gong` 有 iu´ 噓 nag`】	有說有笑 例：年三十暗晡食團圓飯，大家**有講有笑（有講有噓）**。 譯：除夕晚上吃團圓飯，大家有說有笑。
8-203	睡 soi 毋 mˇ 得 ded`	睡不好，不能睡 例：腳痛到歸夜仔**睡毋得**。 譯：腳痛到整夜睡不好。
8-204	睡 soi 毋 mˇ 落 log 覺 gau	睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡 例：日時頭啉忒（啉核）一杯咖啡，暗晡頭就**睡毋落覺**。 譯：白天喝了一杯咖啡，晚上就睡不著。
8-205	上 song 鄰 linˇ 下 ha´ 舍 sa	鄰居

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-206	天 tien´ 墀 cii˘ 坪 piang˘ （丹 (dan´ 墀 cii˘ 坪 piang˘)	建築物的前庭廣場 例：頭過（頭擺），竹仔閣个**天墀坪（丹墀坪）**異（盡）雅，外坪還有一個半月形个魚塘。 譯：以前，竹子閣的前庭廣場很雅致，外面的廣場還有一個半月形的魚池。
8-207	拖 to´ 箱 xiong´ 角 gog`	抽屜內部
8-208	伐 pad` 鐮 liam˘	砍除草木的長柄鐮刀
8-209	禾 vo˘ 鐮 liam˘ 仔 e`	用來收割農作物或割除雜草的器具
8-210	屋 vug` 簷 iam˘ （屋 (vug` 簷 iam˘ 頭） (teu˘) 【簷 【iam˘ 頭】 teu˘】	屋簷 例：逐（每）年三、四月仔，吾（偓等）**屋簷（簷頭）**下就會有燕仔來做竇。 譯：每年三、四月，我家屋簷下就會有燕子來築巢。
8-211	搵 vun 水 sui`	沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼
8-212	楔 xiab` 桌 zog` 腳 giog`	墊桌腳 例：這桌仔無平，拿張紙伯仔（紙枋仔）來**楔桌腳**。 譯：這桌子不平，拿張厚紙板來墊桌腳。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-213	洩 水 xied/xiab sui`	把水加壓力噴至遠地 例：過年屋下大拚掃，阿姊拿水管對等窗門（窗仔）**洩水**。 譯：過年家裡大掃除，姊姊拿水管對著窗戶噴水。
8-214	修 面 xiu´ mien	刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔 例：細俵人（細俵仔）剃頭，大體仔（寡寡）有合**修面**。 譯：男生理髮，多半連帶修容。
8-215	齋 齋 zai´ zai´	缺乏油分的感覺；口語亦可說「齋到會死」 例：你煮个菜**齋齋**，無半點油氣，仰傍飯得落？ 譯：你煮的菜缺乏油分，沒半點油味，怎麼配得下飯？
8-216	撙 印 仔 zem` in e`	蓋印章
8-217	砧 枋 zem´ biong´	砧板 例：這垤**砧枋**係切菜个，另外一垤係切肉个。 譯：這塊砧板是切菜的，另外一塊是切肉的。
8-218	紙 伯 仔 zii` bag` e˘ 【紙 枋 仔】 【zii` biong´ e`】	厚紙板

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-219	莊 頭 zong´ teuˇ	村莊
8-220	灶 頭 鑊 尾 zo teuˇ vog mi´	廚房瑣事
8-221	早 去 早 轉 zo` hi zo` zon` 【早 去 早 歸】 【zo` hi zo` gui´】	早去早回
8-222	掌 屋 zong` vug`	看家 例：偓去車頭載若哥，你在屋下**掌屋**。 譯：我去車站載你哥，你在家裡看家。
8-223	椊 仔 zud e` 【塞 仔】 【sed` e`】	瓶口的塞子 例：盎**椊仔（塞仔）**。 譯：瓶塞。 例：酒**椊仔（塞仔）**。 譯：酒瓶塞。
8-224	竹 篙 zug` go´	竹竿，可用於晒衣服或撐船
8-225	竹 筱 仔 zug` xiu´ e`	小竹條，用以修理小孩 例：頭擺个細人仔係毋聽話，世大人（大人儕）就擎（拿）**竹筱仔**捋。 譯：從前的小孩子如果不聽話，長輩就拿小竹條修理。
8-226	撙 水 zun` sui` 【扭 水】 【ngiu` sui`】	轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「撙（扭）電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
8-227	菸 ien´ 【ian´ 屎 sii` sii`】	香菸燃燒過後所留下的灰燼 例：無人食菸，桌項仰會有**菸屎**？ 譯：沒人抽菸，桌上怎會有菸灰？
8-228	菸 ien´ 【ian´ 截 jied` jied` 仔 eˇ e`】	菸屁股
8-229	打 da` 門 munˇ	開門 例：人客來吔！去**打門**分人入。 譯：客人來了！去開門讓人進來。
8-230	熝 lug 湯 tong´ 粢 qiˇ	煮甜湯粢粑

九、抽象概念與形容

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-1	矮 ai` 細 se	矮小 例：佢身形較（過）**矮細**。 譯：他體型比較矮小。
9-2	半 ban 燒 seu´ 冷 lang´	半冷半熱 例：**半燒冷**个水，洗身堵堵好。 譯：半冷半熱的水，洗澡剛剛好。
9-3	飽 bau` 滿 man´	飽滿 例：佢天庭**飽滿**，異（盡）有福氣。 這穀還言（毋曾）**飽滿**。 譯：他額頭飽滿，很有福氣。 這稻穀還沒很飽滿。
9-4	表 beu` 面 mien	表面 例：佢**表面**項係恁樣（恁仔）講，私底下就毋知吔！ 譯：他表面上是那樣說，私底下就不知道了！
9-5	祕 bi 密 med	祕密 例：這隻（個）**祕密**做毋得同人講。 譯：這個祕密不能跟別人說。
9-6	保 bo` 守 su`	保守 例：佢這儕（個）人較（過）**保守**。 譯：他這個人比較保守。
9-7	背 boi 景 gin`	背景 例：時代**背景**。 譯：時代背景。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-8	扯 ca` 飯 fan	下飯 例：菜脯當（蓋）**扯飯**。 譯：蘿蔔乾很下飯。
9-9	差 ca´ 毋 mˇ 多 do´	差不多 例：**差毋多**會食忒哩（食核吔）。 兩儕（個人）生到（生啊）**差毋多**。 恁毋聽講，較（過）**差毋多**兜仔！ 譯：差不多快吃完了。 兩個人長得差不多。 這麼不聽話，差不多一點！（別太過分了！）
9-10	程 cangˇ 度 tu	程度 例：厥英文**程度**當（蓋）好。 譯：他的英文程度很好。
9-11	齊 ceˇ	整齊；齊全 例：同書排畀**齊**來。 東西帶**齊**盲（吔無）？ 譯：把書排整齊。 東西帶齊了嗎？
9-12	自 cii 私 sii´	自私 例：做人毋好恁**自私**。 譯：做人不要那麼自私。
9-13	深 ciim´	深 例：這潭水當（蓋）**深**，毋好下去搞水。 譯：這潭水很深，不要下去玩水。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-14	臭 cu	餿 seu´	餿味 例：這飯仰鼻着**臭餿**臭餿。 譯：這飯怎麼聞起來有餿味。
9-15	臭 cu	臊 so´	羶臊味，臊味 例：厥羊肉毋會**臭臊**，當（蓋）好食。 譯：他的羊肉不會有羶臊味，很好吃。
9-16	臭 cu	腥 xiang´	形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味 例：這魚仔盡**臭腥**。 譯：這魚的腥味很重。
9-17	重 cung	點 diam`	重點 例：講話愛講**重點**。 譯：講話要講重點。
9-18	聰 cung´	明 minˇ	聰明 例：佢仰會恁**聰明**？ 譯：他怎麼會這麼聰明？
9-19	單 dan´	純 sunˇ	單純 例：偓在**單純**个家庭出世。 譯：我在單純的家庭出生。
9-20	鬥 deu	緊 gin`	趕忙 例：定定仔來，毋使恁**鬥緊**。 譯：慢慢來，不用那麼急。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-21	恬 diam´ 靜 qin	安靜無聲 例：莊下暗晡頭十點邊仔就異（蓋）**恬靜**。 譯：鄉下晚上十點左右就很安靜。
9-22	適 did`/siid` 當 dong´	適當 例：選出最**適當**个人去參加比賽。 譯：選出最適當的人去參加比賽。
9-23	短 don` 短 don`	短短的 例：頭那毛剪到**短短**，較（過）好整理。 譯：頭髮剪得短短的，比較好整理。
9-24	當 dong´ 地 ti	當地 例：這偓毋知，可能愛問**當地**人正知。 譯：這我不知道，可能要問當地人才知道。
9-25	當 dong´ 爽 song` 【蓋 goi 爽 song` 快 kuai】	舒適；享受 例：冷天洗燒水**當爽（蓋爽快）**。 譯：冬天洗熱水澡很舒適。
9-26	篤 dug` 實 siid	忠厚老實 例：阿哥係當（蓋）**篤實**个人。 譯：哥哥是很忠厚老實的人。
9-27	法 fab` 度 tu	辦法 例：佢強強（死牯）愛恁樣（恁仔），偓有麼个**法度**？ 譯：他硬要這樣，我有什麼辦法？

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-28	壞 fai`	處 cu	壞處 例：你試着這方法有麼个**壞處**？ 譯：你覺得這方法有什麼壞處？
9-29	範 fam	圍 vi˘	範圍 例：這擺考試个**範圍**當（蓋）闊。 譯：這次考試的範圍很廣。
9-30	番 fan´	綻 can	頑皮 例：這細人仔**番綻**又毋聽人講，當（蓋）難管教。 譯：這孩子頑皮又不聽話，很難管教。
9-31	環 kuan˘ fan˘	境 gin`/ gin	環境 例：保麗龍愛少用，係無會造成**環境**污染。 譯：保麗龍要少用，要不然會造成環境污染。
9-32	費 fi	氣 hi	麻煩、費事 例：這下繳稅無像頭擺恁**費氣**，有各種方法做得用。 譯：現在繳稅不像以前那麼麻煩，有各種方法可以使用。
9-33	方 fong´	案 on	方案 例：這**方案**好斯好，毋過還愛考慮一下添。 譯：這方案好是好，不過還是要考慮一下。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-34	赴 fu 毋 mˇ 掣 cad`	遲到、來不及 例：較（過）遽兜仔（一息），去機場个時間會**赴毋掣**吔。 譯：快一點，去機場的時間快來不及了。
9-35	糊 fuˇ 塗 tuˇ	糊塗 例：仰會恁**糊塗**？今晡日愛補課嘎來睡過頭！ 譯：怎麼會這麼糊塗？今天要補課卻睡過頭！
9-36	福 fug` 利 li	福利 例：社會**福利**做到（做啊）當（蓋）好。 譯：社會福利做得很好。
9-37	價 ga 值 ciid/dad	價值 例：這領衫忒貴，布仔嘎恁粗，無該**價值**。 譯：這件衣服特別貴，布料卻這麼粗，沒那個價值。
9-38	家 ga´ 鄉 hiong´	家鄉 例：佢離開**家鄉**到都市去打拚。 譯：他離開家鄉到都市去打拼。
9-39	合 gab` 線 xien	和諧；有默契 例：佢兩儕（個人）講相聲盡**合線**。 譯：他們倆說相聲很有默契。
9-40	感 gam` 情 qinˇ	感情 例：講着錢，就會打壞**感情**。 譯：談到錢，就會破壞感情。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-41	尷 gang´	尬 gie	尷尬，不乾脆的樣子 例：這實在還**尷尬**哦！毋知收好抑毋收好？ 譯：這實在很尷尬哦！不知道收好還是不收好？
9-42	狡 gau`	猾 vad	狡猾 例：佢人盡**狡猾**。 譯：他這個人很狡猾。
9-43	記 gi	才 coi˘	記性 例：這駁仔**記才**異（盡）差。 佢當（蓋）無**記才**，一句話就記毋起來。 譯：這陣子記性很差。 他記性很差，一句話都記不起來。
9-44	基 gi´	本 bun`	基本 例：這題數學當（蓋）**基本**。 這恁**基本**个事情，敢還愛人教？ 譯：這題數學很基本。 這那麼基本的事情，還需要人教嗎？
9-45	技 gi´	巧 kau`	技巧 例：講話个**技巧**。 做事愛有**技巧**。 譯：講話的技巧。 做事要有技巧。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-46	基 gi´ 礎 cu`	基礎 例：**基礎**愛打好正會穩。 譯：基礎要打好才會穩。
9-47	兼 giam´	靠近 例：偎**兼**來，正聽得清楚。 毋好同佢行忒**兼**。 譯：靠過來，才聽得清楚。 不要和他走太近。
9-48	急 gib` 性 xin	急性子 例：佢較（過）**急性**。 譯：他性子比較急。
9-49	激 gid` 烈 lied	激烈 例：比賽十分**激烈**。 譯：比賽十分激烈。
9-50	結 gied` 【giad` 局 kiug kiug】	最後、結果 例：講恁多，**結局**還係愛自家做。 譯：講那麼多，結果還是要自己做。
9-51	堅 gien´ 【gian´ 強 kiongˇ kiongˇ】	堅強 例：爺哀連等（接等）過身，佢還係當（蓋）**堅強**。 譯：父母相繼過世，他還是很堅強。
9-52	經 gin´ 驗 ngiam	經驗 例：這師傅煮食**經驗**當（蓋）足。 譯：這師傅烹飪的經驗很豐富。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-53	孤 go´ 盲 mo´	（貶）罵人之語，意指別人很壞 例：同正開个花恁仔拗拗忒（拗拗核），實在還**孤盲**！ 譯：把剛開的花這樣子摘光光，實在很壞！
9-54	高 go´ 大 tai	高大 例：阿哥像阿爸，生來**高大**高大。 譯：哥哥像爸爸，長得很高大。
9-55	膏 goˇ 膏 goˇ	黏稠貌 例：麵煮忒久，煮到（煮啊）**膏膏**吔。 譯：麵煮太久，煮得糊糊的了。
9-56	各 gog` 式 siid` 各 gog` 樣 iong	各式各樣 例：店項有賣**各式各樣**个褲。 譯：店裡有賣各式各樣的褲子。
9-57	該 goi´ 【容 iungˇ 易 i】	容易 例：這斯無恁**該（容易）**做，莫恠着（覺着）恁簡單。 譯：這可沒那麼容易做，別以為很簡單。
9-58	觀 gon´ 念 ngiam	觀念 例：厥**觀念**還當（蓋）傳統。 譯：他的觀念還很傳統。
9-59	講 gong` 法 fab`	說法 例：這**講法**偓毋識聽過，麼人同你講个？ 譯：這說法我不曾聽過，誰跟你說的？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-60	光 gong´ 【gong´ 華 va˘ fa˘ 華 va˘ fa˘】	很明亮 例：該葩路燈**光華華**。 譯：那盞路燈很明亮。
9-61	孤 gu´ 老 lo`	孤僻 例：這人異（盡）**孤老**，全無朋友。 譯：這人很孤僻，都沒有朋友。
9-62	孤 gu´ 栖 xi´	孤獨；孤單 例：一儕（個）人戴（歇）當（蓋）**孤栖**。 譯：一個人住很孤單。
9-63	乖 guai´	乖 例：你**乖**乖坐等莫亂走。 厥妹仔當（蓋）**乖**，當（蓋）聽話。 譯：你乖乖坐著別亂跑。 他的女兒很乖，很聽話。
9-64	規 gui´ 矩 gi`	規矩 例：做毋得恁無**規矩**，知無？ 譯：不可以這麼沒有規矩，知道嗎？
9-65	公 gung´ 當 dong	公平 例：做裁判愛**公當**。 譯：當裁判要公平。
9-66	工 gung´ 夫 fu´	細心周到 例：佢辦事盡**工夫**，麼个事情都裝到（裝啊）好勢好勢。 譯：他辦事很細心周到，什麼事情都處理得很妥當。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-67	罕 han` 【hon` 得 ded` ded`】	難得 例：**罕得**看着佢兩妹嫂共下出門（出去）。 譯：難得看到她們兩妯娌一起出門。
9-68	效 hau` 果 go`	效果 例：這藥仔**效果**無異（蓋）好。 譯：這藥效果不是很好。
9-69	幸 hen 運 iun	幸運 例：佢得著這擺个頭獎，實在當（蓋）**幸運**。 譯：他得到這次的頭獎，實在很幸運。
9-70	險 hiam` 險 hiam`	差一點 例：駛車仔全無看路，**險險**撞着人。 譯：開車都沒看路，差一點撞到人。
9-71	翕 hib`	悶熱 例：間肚恁**翕**，愛開窗門無？ 譯：房間裡這麼悶熱，要開窗戶嗎？
9-72	現 hien 【hian 實 siid siid】	現實 例：細人仔看着糖仔正會喊人，還**現實**！ 譯：小孩看到糖果才會跟人打招呼，真是現實！
9-73	賢 hienˇ 【hianˇ 孝 hau hau】	孝順 例：子女愛對爺哀**賢孝**。 譯：子女要孝順父母。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-74	形 hinˇ 體 ti`	形狀 例：河豚同海豚**形體**差十分多。 譯：河豚和海豚體型差十分多。
9-75	鄉 hiong´ 下 ha	鄉下 例：阿舅在**鄉下**耕田。 譯：舅舅在鄉下種田。
9-76	好 ho` 處 cu	好處 例：運動對身體有當（蓋）多**好處**。 譯：運動對身體有很多好處。
9-77	好 ho` 空 kung´ 【ho` kang´】	好運；好事 例：有麼个**好空**記得喊偓啊！ 譯：有什麼好事記得告訴我啊！
9-78	寒 honˇ 【寒 人】 【honˇ nginˇ】	寒冷 例：著恁少，毋會**寒（寒人）**哦？ 譯：穿那麼少，不會冷哦？
9-79	意 i 義 ngi	意義 例：辦這活動當（蓋）有**意義**。 譯：辦這活動很有意義。
9-80	意 i 外 ngoi	意外 例：係有麼个**意外**正同你講。 工地做事異（盡）會發生**意外**，愛細義！ 譯：如果有什麼意外再跟你說。 工地工作很容易發生意外，要小心！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-81	倚 i` 恃 sii 毋 m˘ 得 ded`	不可靠 例：這儕（個）人，淨賣嘴花，**倚恃毋得**。 譯：這個人，光說不練，不可靠。
9-82	如 i˘ 意 i	如意 例：萬事**如意**。 譯：萬事如意。
9-83	緣 ien˘ 【ian˘ 投 dau˘ dau˘】	英俊 例：細阿哥仔當（蓋）**緣投**。 譯：小哥很英俊。
9-84	要 ieu 緊 gin`	要緊；重要 例：你跌倒（橫倒）吔，膝頭有**要緊**無？ 較（過）**要緊**个事情愛遽啊先做。 譯：你跌倒了，膝蓋有要緊嗎？ 比較重要的事要快點先做。
9-85	任 im 【ngim 務 vu vu】	任務 例：這擺**任務**當（蓋）重要。 譯：這次的任務很重要。
9-86	癢 iong´	癢 例：分蚊仔叼着當（蓋）**癢**。 恁毋知分寸，皮**癢**係無？ 譯：被蚊子叮到很癢。 這麼不知道分寸，皮癢是嗎？
9-87	幼 iu 【iu 幼 iu iu 仔 e` e´】	小小的或細細的 例：菜脯剁到（剁啊）**幼幼仔**正包粽仔。 譯：蘿蔔乾剁得細細的再包粽子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-88	有 iu´ 效 hau`	有效 例：這食嗽个藥水盡**有效**。 譯：這咳嗽藥水很有效。
9-89	優 iu´ 點 diam`	優點 例：厥女朋友**優點**異（蓋）多。 譯：他的女朋友優點很多。
9-90	有 iu´ 孝 hau	孝順 例：佢兩姊妹盡**有孝**。 譯：他們兩姊妹很孝順。
9-91	優 iu´ 秀 xiu 【登 【den´ 真】 ziin´】	優秀 例：厥細人仔隻隻都當（蓋）**優秀（登真）**。 譯：他的孩子每個都很優秀。
9-92	友 iu´ 誼 ngi˘	友誼 例：恁多年个**友誼**，實在難得！ 譯：那麼多年的友誼，實在難得！
9-93	運 iun 命 miang 【命 【miang 運】 iun】	命運 例：人个**運命（命運）**係自家做得把握个。 譯：人的命運是自己可以掌握的。
9-94	運 iun 數 sii（運 (iun 氣） hi)	運氣 例：佢今年**運數（運氣）**當（蓋）好。 譯：他今年運氣很好。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-95	永 久（永 遠） iun` giu` (iun` ien`) 【iun` ian`】	永遠 例：偓**永久（永遠）**記得若恩情。 譯：我永遠記得你的恩情。
9-96	勻 iunˇ	使均勻 例：摎（同）穀**勻**開來晒。 譯：把稻穀均勻地鋪開晒太陽。
9-97	用 法 iung fab`	用法 例：藥袋仔後背有寫**用法**。 譯：藥袋後面有寫用法。
9-98	勇 敢 iung` gam`	勇敢 例：麼个就毋驚，實在**勇敢**！ 譯：什麼都不怕，實在勇敢！
9-99	尖 尖 jiam´ jiam´	尖銳 例：針仔**尖尖**，你斯愛擎（拿）好，毋好刺着。 譯：針尖尖的，你可要拿好，不要刺到。
9-100	靚 膩 膩 jiang´ ne ne	美麗的 例：厥妹仔生來**靚膩膩**。 譯：他的女兒長得很美麗。
9-101	具 體 ki ti`	具體 例：敢有較（過）**具體**个辦法？ 譯：可有什麼比較具體的辦法嗎？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-102	慶 kiang　腳 giog`	精明、厲害 例：厥心臼當（蓋）**慶腳**。 譯：他的媳婦很精明。
9-103	輕 kiang´　可 ko`　仔 e˘ 輕【kiang´　可 ko`】	輕微的，不足道的；輕鬆 例：佢跌倒（橫倒），膝頭鑪着算**輕可仔（輕可）**啦！ 佢當（蓋）精，專門擇**輕可仔（輕可）**个事來做。 譯：他跌倒，膝蓋擦傷算是輕微的啦！ 他很精明，專門挑輕鬆的工作來做。
9-104	缺 kied`　點 diam` 【kiad`　diam`】	缺點 例：一張嘴咬咬滾，就係厥**缺點**。 譯：一張嘴說個不停，就是他的缺點。
9-105	慨 koi` 【大 tai　慨 koi`】	出手大方、慷慨 例：佢使錢當（蓋）**慨（大慨）**，完全毋知痛。 譯：他花錢出手大方，完全不心疼。
9-106	看 kon　法 fab`	看法 例：這件事，若**看法**仰仔？ 譯：這件事，你的看法如何？
9-107	空 kung´	空；沒有東西的 例：尾間屋**空**空無人歇。 譯：尾端那間房子空空的沒有人住。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-108	烈 lad`	旺盛；強烈 例：火當（蓋）**烈**。　譯：火很旺盛。 例：日頭恁**烈**。　譯：陽光很烈。
9-109	嬮 lam´ 【(nam´)】	不佳 例：這攤仔（擔仔）生理毋會**嬮**。 厥身體當（蓋）**嬮**，當（蓋）輒去分先生看。 譯：這攤子的生意不錯。 他身體很差，很常去看醫生。
9-110	冷　颼　颼　仔 lang´ xiuˇ xiuˇ e` 【lang´ xiuˇ xiuˇ e´ (nang´ xiuˇ xiuˇ e´)】	冷颼颼的 例：這幾下日**冷颼颼仔**。 譯：這幾天冷颼颼的。
9-111	冷　沁　沁　仔 lang´ xim xim e` 【lang´ xim xim e´ (nang´ xim xim e´)】	淒清寒冷的樣子 例：這幾日天時**冷沁沁仔**。 譯：這幾天天氣很寒冷。
9-112	伶　俐 langˇ li 【(nangˇ li)】	手腳俐落；乾淨 例：佢做事當（蓋）**伶俐**。 譯：他工作很俐落。
9-113	落　落 lau lau	鬆脫的樣子 例：恁大吔，褲還著到（著啊）**落落**，毋知見笑。 譯：這麼大了，褲子還穿得鬆垮垮的，不知羞恥。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-114	利 li	物品尖銳、銳利；敏銳 例：這刀仔當（蓋）**利**，愛擎（拿）好。 佢歲數大，毋過耳公還異（蓋）**利**。 譯：這刀子很銳利，要拿好。 他年紀大，不過耳朵還很敏銳。
9-115	力 lid	力 例：出**力**。　譯：出力。 例：當（蓋）有**力**。　譯：很有力氣。
9-116	力 量 lid liong	力量 例：偲兜（偓等）毋好看輕大自然个**力量**。 譯：我們人不可看輕大自然的力量。
9-117	涼 爽 liongˇ songˋ	涼爽、涼快 例：秋天當（蓋）**涼爽**。 譯：秋天很涼爽。
9-118	溜 掠 liuˊ liagˋ 【liu liag】	動作靈活 例：阿姆手腳當（蓋）**溜掠**。 譯：媽媽手腳很靈活。
9-119	落 後 log heu	落後 例：去發展較（過）**落後**个國家，愛注意安全同衛生。 譯：去發展比較落後的國家，要注意安全和衛生。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-120	樂 log　觀 gon´	樂觀 例：佢係**樂觀**个人。 譯：他是樂觀的人。
9-121	亂 lon 【(non)】	亂 例：**亂**講話。 交通當（蓋）**亂**。 譯：亂講話。 交通很亂。
9-122	魯 lu´　夫 fu´	脾氣暴躁，不可理喻 例：該人當（蓋）**魯夫**，動啊着就面爪爪仔。 譯：那人很不可理喻，動不動就一臉凶樣。
9-123	美 mi´　滿 man´	美好 例：兩公婆同心協力，創造幸福**美滿**个家庭。 譯：夫妻倆同心協力，創造幸福美滿的家庭。
9-124	命 miang	命 例：各人个**命**，莫怨怪別人。 譯：人各有命，不要怨怪別人。
9-125	面 mien　積 jid`	面積 例：地球有百分之七十个**面積**係海洋。 譯：地球有百分之七十的面積是海洋。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-126	綿 mienˇ	軟爛；爛掉 例：飯煮到（煮啊）**綿**綿。 柑仔**綿**忒（**綿**核），食毋得吔！ 譯：飯煮得軟爛。 橘子爛掉，不能吃了！
9-127	綿 綿 mienˇ mienˇ	稀爛 例：歸臺車仔撞到（撞啊）**綿綿**。 玻璃盎仔爛到（爛啊）**綿綿**。 譯：整輛車撞到稀爛。 玻璃瓶碎得稀爛。
9-128	明 顯 minˇ hien` 【minˇ hian`】	明顯 例：厥面項个疤異（盡）**明顯**。 譯：他臉上的疤痕很明顯。
9-129	無 半 息 moˇ ban xid 【moˇ ban xid`】	什麼都沒有 例：還孤盲！餅仔分老鼠仔食到**無半息**！ 譯：真是壞透了！餅乾被老鼠吃到都沒半點了！
9-130	才 調 coiˇ tiau	本事、才能 例：係有**才調**，就愛做分大家看。 譯：如果有本事，就要做給大家看。
9-131	無 搭 碓 moˇ dab` doi	沒意思；不過癮；無趣 例：講恁多，乜**無搭碓**。 譯：說那麼多，也沒意思。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-132	無 mo˘ 輸 su´ 無 mo˘ 贏 iang˘	沒輸沒贏、平手 例：這場比賽**無輸無贏**。 譯：這場比賽平手。
9-133	無 mo˘ 影 iang` 無 mo˘ 跡 jiag`	無憑無據；假的 例：**無影無跡**个事情，佢也敢講。 譯：無憑無據的事情，他也敢講。
9-134	無 mo˘ 麼 ma` 个 ge	沒什麼；不怎麼 例：佢兩儕（個人）**無麼个**話好講。 這**無麼个**啦！（謙虛） 佢人**無麼个**鬆爽，故所下晝請假。 譯：他們兩人之間無話可說。 這沒什麼啦！（謙虛） 他人不怎麼舒服，所以下午請假。
9-135	無 mo˘ 相 xiong´ 干 gon´	沒關係、不要緊 例：偓食較（過）少兜仔**無相干**。 譯：我吃少一點不要緊。
9-136	無 mo˘ 結 gad` 無 mo˘ 煞 sad` （無 (mo˘ 結 gad` 煞 sad`)	不知如何是好、無可奈何 例：自家愛注意，無跌啊倒（橫啊倒）斯**無結無煞（無結煞）**！ 講就講毋聽，實在還**無結煞**。 譯：自己要注意，不然跌倒就不知如何是好！ 講都講不聽，實在無可奈何。
9-137	無 mo˘ 奈 nai 何 ho˘	不得已、無可奈何 例：偓斯**無奈何**，你敢知？ 譯：我是不得已的，你知道嗎？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-138	目 的 mug` did`	目的 例：佢來這位係有**目的**个。 譯：他來這裡是有目的的。
9-139	耐 用 nai iung	耐用 例：這皮包仔十分**耐用**，到今盲（毋曾）壞。 譯：這皮包十分耐用，至今還沒壞。
9-140	能 力 nen˘ lid	能力 例：老妹做事**能力**當（蓋）強。 譯：妹妹工作能力很強。
9-141	醹 neu˘	濃稠 例：水放較少兜仔（過少一息），粥正煮得（煮啊）恁**醹**著。 血**醹**。 譯：水放少些，粥才能煮得這麼濃稠。 高血脂。
9-142	硬 硬 ngang ngang 【扚 硬】 【diag ngang】	很硬 例：石頭**硬硬（扚硬）**。 譯：石頭很硬。
9-143	釅 ngiam˘	釅、濃、烈 例：酒當（蓋）**釅**。 譯：酒很烈。 例：**釅**茶。 譯：濃茶。
9-144	嚴 重 ngiam˘ cung	嚴重 例：敢有恁**嚴重**？ 譯：有那麼嚴重嗎？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-145	眼 光 ngien` gong´ 【ngian` gong´】	眼光 例：仰會恁無**眼光**擇着這隻？ 譯：怎麼會那麼沒眼光挑上這個？
9-146	原 因 ngienˇ in´ 【ngianˇ in´】	原因 例：你無講**原因**偓仰會知？ 譯：你不講原因我怎麼會知道？
9-147	願 望 ngien mong 【ngian mong】	願望 例：蠟燭歕烏哩（吔），遽啊許三隻（個）**願望**。 譯：蠟燭吹熄了，趕緊許三個願望。
9-148	願 頭 ngien teuˇ 【ngian teuˇ】	意願；癮頭 例：愛去你自家去，偓無**願頭**。 佢菸正食啊忒（食啊核），**願頭**又來，遽遽（共快）走出去食菸。 譯：要去你自己去，我沒興趣。 他剛抽完菸，又犯菸癮，趕快跑去抽菸。
9-149	人 間 ginˇ gien´ 【ginˇ gian´】	人間 例：**人間**滿哪仔（一哪仔）有溫情。 譯：人間處處有溫情。
9-150	弱 ngiog	衰弱 例：身體當（蓋）**弱**。 譯：身體很弱。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-151	韌 ngiun	韌 例：豬腸炒到（炒啊）**韌**韌。 譯：豬腸炒得軟韌。
9-152	外 形 ngoi hinˇ	形狀 例：這盒仔**外形**毋靚。 譯：這盒子外型不漂亮。
9-153	戇 ngong	傻 例：佢趨到（趨啊）**戇**戇。 大**戇**牯。 譯：他裝得傻傻的。 大傻瓜。
9-154	戇 面 ngong mien	傻呼呼的 例：該個細阿哥仔看起來異（蓋）**戇面**。 譯：那個少年看起來傻呼呼的。
9-155	內 容 nui iungˇ	內容 例：這本書無麼个**內容**。 譯：這本書沒什麼內容。
9-156	嫩 nun	嫩 例：這菜正摘啊着，當（蓋）**嫩**。 譯：這菜剛摘下的，很嫩。
9-157	白 白 pag pag	白白的 例：佢漆油漆同衫褲膏到（膏啊）**白白**。 譯：他粉刷油漆把衣服沾得白白的。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-158	派 pai	頭 teuˇ	氣派、或形容穿著漂亮 例：佢愛去食酒，著到（著啊）當（蓋）**派頭**。 譯：他要去喝喜酒，穿得很氣派。
9-159	標 peu´	準 zun`	標準 例：厥客話講來異（蓋）**標準**。 自家動作無**標準**，愛仰仔教人。 譯：他客語講得很標準。 自己動作不標準，要如何教人。
9-160	平 piangˇ	大 tai	一樣大 例：佢兩儕（個人）**平大**，共樣係十五歲。 這兩垤餅仔**平大**，你兜（你等）一儕（個人）一垤。 譯：他們兩人一樣大，都是十五歲。 這兩塊餅一樣大，你們一人一塊。
9-161	平 piangˇ	心 xim´	公平 例：做人爺哀愛**平心**正好。 譯：做父母要公平才好。
9-162	便 pien	便 pien	現成的，準備完善 例：飯菜**便便**，你自家蒸來食。 愛用个東西全部**便便**，人員一到就做得開工。 譯：飯菜是現成的，你自己蒸來吃。 需要的東西都已齊備，人員到來就可以開工。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-163	品 pin` 質 ziid`	品質 例：佢賣个貨，**品質**盡好。 譯：他賣的貨，品質很好。
9-164	豐 pong´ 沛 pai 【傖 【cam 菜】 coi】	豐盛 例：團圓飯煮到（煮啊）當（蓋）**豐沛（傖菜）**。 譯：團圓飯煮得很豐盛。
9-165	普 pu´ 遍 pien´	普遍 例：一般人**普遍**會恁樣（恁仔）講。 譯：一般人普遍會這麼說。
9-166	淨 qiang 俐 li	乾淨 例：灶下拚到（拚啊）當（蓋）**淨俐**。 譯：廚房打掃得很乾淨。
9-167	淨 qiang 淨 qiang 俐 li 俐 li （伶 (lang˘ 伶 lang˘ 俐 li 俐 li）	乾乾淨淨 例：教室掃到（掃啊）**淨淨俐俐**。 譯：教室打掃得乾乾淨淨。
9-168	賤 qien	低賤、不值錢 例：這下菜大出，菜價當（蓋）**賤**。 譯：現在青菜盛產，菜價很低。
9-169	淺 qien`	淺 例：這水當（蓋）**淺**，正到膝頭恁深定定。 譯：這水很淺，才到膝蓋這麼深而已。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-170	前 途 qienˇ tuˇ	前途 例：為着自家个**前途**，還係愛煞猛兜仔。 譯：為了自己的前途，還是要努力一點。
9-171	儘 儘 採 採 qin` qin` cai` cai` 【qin qin cai´ cai´】	隨隨便便 例：做事**儘儘採採**，斯會分人嫌哦！ 譯：工作隨隨便便，可是會被別人嫌棄喔！
9-172	鮮 （清） xien´ (qin´)	清澈 例：水鏡**鮮**，看得着魚仔。 **鮮**鮮个河水。 譯：水很清澈，看得到魚。 清澈的河水。
9-173	親 切 qin´ qied`	親切 例：佢對人當（蓋）**親切**。 譯：他待人很親切。
9-174	親 暱 暱 仔 qin´ nag` nag` eˇ 【qin´ nag` nag` e´】	極為親暱 例：佢兩儕（個人）看起來**親暱暱仔**。 譯：他們兩人看起來極為親暱。
9-175	沙 鼻 sa´ pi 【風 神】 【fung´ siinˇ】	得意；愛現 例：說佢兩句佢就**沙鼻（風神）**碌碌。 譯：誇他兩句他就得意洋洋。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-176	煞 sad`	快；果決 例：這問題愛**煞**煞仔解決。 佢做事異（盡）**煞**。 譯：這問題要快點解決。 他做事很果決。
9-177	省　儆 sang`　kiang	儉約惜物 例：客人當（蓋）**省儆**。 譯：客家人很儉約惜物。
9-178	生　動 sang´　tung	生動 例：這幅畫畫到（畫啊）異（蓋）**生動**， 像真个樣仔。 譯：這幅畫畫得很生動，像真的一樣。
9-179	生　（生　生） sang´　(sang´　sang´)	未煮熟的 例：**生**豬肉做毋得食。 譯：沒煮熟的豬肉不能吃。
9-180	生　个 sang´　ge	活的 例：這尾魚仔還係**生个**。 譯：這條魚還是活的。
9-181	細　細　粒　仔 se　se　liab　e` 【se　se　liab　e´】	小小顆 例：**細細粒仔**个石頭。 譯：小小顆的石頭。
9-182	澀 seb`	澀 例：杋仔食起來**澀**澀。 譯：番石榴吃起來澀澀的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-183	色 目 sed` mug 【色 身】 【sed` siin´】	顏色 例：這窗簾**色目（色身）**當（蓋）靚。 譯：這窗簾的顏色很漂亮。
9-184	笑 科 seu ko´	笑話 例：講**笑科**。 譯：講笑話。
9-185	笑 咪 咪 仔 seu mi´ mi´ e` 【seu mi´ mi´ e´】	笑咪咪的 例：逐（每）日看着佢就**笑咪咪仔**。 譯：每天看到他都笑咪咪的。
9-186	數 sii	數目、數量 例：這擺个桌**數**應該會超過一百桌。 譯：這次的桌數應該會超過一百桌。
9-187	斯 文 sii´ vun˘	斯文 例：佢生到（生啊）當（蓋）**斯文**。 譯：他長得很斯文。
9-188	思 想 sii´ xiong`	思想 例：厥**思想**當（蓋）奇怪。 譯：他的思想很奇怪。
9-189	時 行 sii˘ hang˘	流行 例：跈**時行**。 阿姊个打扮異（蓋）**時行**。 譯：追隨流行。 姊姊的妝扮很流行。

客家語／客語標音			華語詞義／例句／翻譯
9-190	實 siid	際 ji	實際 例：**實際**上毋係恁樣（恁仔）。 透日想該無**實際**个。 譯：實際上不是這樣。 整天想那不切實際的。
9-191	實 siid	力 lid	實力 例：係有**實力**就毋驚人比。 譯：如果有實力就不怕和人比較。
9-192	神 siinˇ	經 gin´	神經（罵人語） 例：好恬恬就罵人，發麼个**神經**？ 譯：好端端就罵人，發什麼神經？
9-193	成 siinˇ	果 go`	成果 例：今晡日愛展出个係佢打拚个**成果**。 譯：今天要展出的是他打拼的成果。
9-194	神 siinˇ	奇 kiˇ	神奇 例：仰有恁**神奇**个事？ 譯：怎麼有這麼神奇的事？
9-195	成 siinˇ	就 qiu	成就 例：老弟這下**成就**異（蓋）好。 譯：弟弟現在很有成就。
9-196	熟 sug	練 lien	熟練 例：做加幾遍，等**熟練**就遽吔！ 譯：多做幾遍，等熟練之後就快了！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-197	隨 便 suiˇ pien	隨便 例：恁樣（恁仔）做事情忒**隨便**哩（吔）。 譯：這樣做事情太隨便了。
9-198	順 序 sun xi	順利 例：阿哥尋頭路毋**順序**。 譯：哥哥找工作不順利。
9-199	大 細 心 tai se xim´	偏心 例：爺哀做毋得**大細心**。 譯：父母不可以偏心。
9-200	態 度 tai tu	態度 例：用細心細意个**態度**做事情，較（過）毋會有所爭。 譯：用小心謹慎的態度做事情，比較不會出差錯。
9-201	大 般（大 方） tai ban´ (tai fong´) 【出 眾】 【cud` zung】	大方 例：該個細人仔當（蓋）**大般（出眾）**，喊佢跳舞，無第二句。 譯：那個小孩子很大方，叫他跳舞，毫不猶豫。
9-202	大 包 細 包 tai bau´ se bau´	大包小包，形容東西很多 例：包袱仔**大包細包**，愛去哪？ 譯：包袱大包小包的，要去哪裡？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-203	大 細 tai se	大小；子女 例：**大細**事情。 譯：大小事情。 例：**大細**心。 譯：偏心。 例：一家**大細**。 譯：一家大小。
9-204	淡 淡 tam´ tam´	淡淡的 例：這品菜食起來**淡淡**。 譯：這道菜吃起來淡淡的。
9-205	透 心 涼 teu xim´ liongˇ	涼澈心肺 例：熱天食冰**透心涼**。 譯：夏天吃冰涼澈心肺。
9-206	地 位 ti vi	地位 例：佢在社會項當（蓋）有**地位**。 譯：他在社會上很有地位。
9-207	體 力 ti` lid	體力 例：這下**體力**毋比後生時哩（吔）！ 譯：現在體力不比年輕時了！
9-208	挑 事（挑 挑） tiau´ sii (tiau´ tiau´) 【剔 試】 【ti sii】	故意 例：佢**挑事（剔試）**講分人聽个。 譯：他故意講給別人聽的。
9-209	條 直 tiauˇ ciid 【硬 直】 【ngang ciid】	率直 例：佢做人**條直（硬直）**，有借定著會還。 譯：他為人率直，有借必還。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-210	條 tiauˇ【tiauˇ】 件 kien kian】	條件 例：佢**條件**毋會差。 愛麼个**條件**做你開！ 譯：他條件不差。 要什麼條件你儘管開！
9-211	特 tid 色 sed`	特色 例：老妹个作品當（蓋）有**特色**。 譯：妹妹的作品很有特色。
9-212	定 tin 疊 tiab	妥當 例：兩家人講**定疊**就好。 譯：兩家人談妥就好。
9-213	退 tui 步 pu	退步 例：你這擺考試**退步**當（蓋）多。 譯：你這次考試退步很多。
9-214	彎 van´	彎 例：山路當（蓋）**彎**。 譯：山路很彎。
9-215	偉 vi´ 大 tai	偉大 例：電火係**偉大**个發明。 譯：電燈是偉大的發明。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-216	烏 vu´【vu´ 疏 soˇ soˇ 疏 soˇ soˇ 仔 e` e´】	黑漆漆；髒兮兮 例：因爭電火盲（毋曾）開，故所間項**烏疏疏仔**。 搞到歸身**烏疏疏仔**。 譯：因為沒開電燈，所以房間裡黑漆漆的。 玩得全身髒兮兮。
9-217	穩 vun`	穩 例：企愛企**穩**來。　譯：站要站穩。 例：這凳仔無**穩**。　譯：這椅子不穩。
9-218	穩 vun` 定 tin	穩定 例：這頭路**穩定**穩定，仰愛辭忒（辭核）呢？ 譯：這工作很穩定，為什麼要辭掉呢？
9-219	溫 vun´ 柔 iuˇ	溫柔 例：阿姊盡**溫柔**。 譯：姊姊很溫柔。
9-220	四 xi 角 gog`	四方形；四周 例：若飯桌愛買圓个抑係**四角**个？ 摎（同）屋仔**四角**掃淨來。 譯：你的飯桌要買圓的還是四方的？ 把房子四周掃乾淨。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-221	四 四 角 角 xi xi gog` gog`	形體方正的樣子 例：這枋仔**四四角角**，愛釘做麼个都異（盡）適合。 譯：這木板四四方方，要釘成什麼都很適合。
9-222	需 要 xi´ ieu	需要、需求 例：你係有麼个**需要**就喊一聲。 譯：你如果有什麼需要就喊一聲。
9-223	餳 人 xiang˘ ngin˘	吸引人、誘人 例：這菜味道（味緒）恁香，當（蓋）**餳人**食。 譯：這菜味道那麼香，很誘人。
9-224	性 格 xin gied`	性格 例：厥**性格**同偓異（盡）無共樣。 譯：他的性格和我很不一樣。
9-225	新 色 xin´ sed`	特殊；特色；新穎 例：這領衫設計到當（蓋）**新色**。 譯：這件衣服設計得很特殊。
9-226	相 關 xiong´ guan´	相關 例：你做得上網查**相關**个研究證明。 譯：你可以上網查相關的研究證明。
9-227	相 像 xiong´ qiong	相似 例：佢兩儕（個人）生來異（蓋）**相像**。 譯：他們兩人長得很相像。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-228	相 xiong´ 對 dui	相對 例：**相對**來講較（過）省錢。 譯：相對來說比較省錢。
9-229	相 xiong´ 反 fan`	相反 例：佢兩姊嫂長透意見**相反**。 譯：他們兩妯娌常常意見相反。
9-230	砸 zab`	強壯 例：身體當（蓋）**砸**。 譯：身體很強壯。
9-231	正 zang	正確、端正 例：厥客話講來算異（蓋）**正**。 食酒醉，企都企毋**正**。 譯：他客語講得算是很標準。 喝醉，站都站不穩。
9-232	爭 zen´ 差 ca´	差別；異樣；差錯、問題 例：這兩隻（個）東西有麼个**爭差**？ 這盤菜个味緒，全無**爭差**半息。 佢輒輒嗽無停，毋知身體哪仔有**爭差**？ 譯：這兩個東西有什麼差別？ 這盤菜的味道，全無半點異樣。 他常常咳個不停，不知道身體哪邊出問題？
9-233	智 zii 慧 fi	智慧 例：阿婆講話當（蓋）有**智慧**。 譯：祖母講話很有智慧。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-234	看 kon	真 ziin´	看清楚 例：你斯愛**看真**來，莫看毋著。 一下無**看真**，認毋著人，當（蓋）敗勢（壞勢）。 譯：你可要看清楚，別看錯。 一下子沒看清楚，認錯人，真抱歉。
9-235	正 ziin	經 gin´	真正；認真、正式的 例：佢哦！**正經**係當（蓋）有禮貌。 偓斯同你講**正經**个，毋好恅着（覺着）係講笑个。 譯：他哦！真的很有禮貌。 我是跟你說真的，不要以為是在開玩笑的。
9-236	珍 ziin´	貴 gui	珍貴 例：這藥材當（蓋）**珍貴**。 譯：這藥材很珍貴。
9-237	真 ziin´	實 siid	真實 例：這敢係**真實**个？ 譯：這是真實的嗎？
9-238	做 zo	法 fab`	做法 例：厥**做法**盡得人惱。 譯：他的做法很討人厭。
9-239	作 zog`	用 iung	作用、功能 例：該藥仔有麼个**作用**？ 譯：那藥有什麼作用？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-240	嘴 嘟 嘟 仔 zoi du du e` 【zoi du du e´】	嘟著嘴，不悅的樣子 例：老弟心情毋好就**嘴嘟嘟仔**。 譯：弟弟心情不好就嘟著嘴。
9-241	專 業 zon´ ngiab	專業 例：這係厥**專業**，交分佢無毋著。 譯：這是他的專業，交給他準沒錯。
9-242	障 礙 zong ngoi	障礙 例：克服心理个**障礙**。 譯：克服心理的障礙。
9-243	主 題 zu` tiˇ	主題 例：演講个**主題**係麼个？ 譯：演講的主題是什麼？
9-244	準 則 zun` zed`	原則、標準、分寸 例：該人講話無**準則**。 譯：那人講話沒原則。
9-245	準 準 zun` zun`	很準確，絲毫不差 例：一張嘴講到**準準**。 譯：一張嘴講得絲毫不差。
9-246	責 任 jid` im 【jid` ngim】	責任 例：愛有**責任**感，人家正會信你。 係出問題，麼人做得負**責任**？ 譯：要有責任感，人家才會信任你。 如果出問題，誰能夠負責任？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-247	勤 kiunˇ 儉 kiam	勤儉 例：從細係毋曉得**勤儉**，大吔愛仰結煞？ 譯：從小若不知道勤儉，長大要怎麼辦？
9-248	青 qiang´	綠或藍 例：**青**色。 譯：綠色／藍色。
9-249	強 kiongˇ 強 kiongˇ 會 voi 【險 hiam` 險 hiam` 會 voi】	幾乎要… 例：阿姆哀！肚屎當（蓋）痛，**強強會（險險會）**拉出來吔！ 譯：我的媽啊！肚子好痛，幾乎要拉出來了！
9-250	賤 qien	頑皮、好動 例：毋好恁**賤**，愛較（過）乖兜仔。 譯：不要那麼頑皮，要乖一點。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-1	阿 里 不 答 a´ li´ bud` dab`	形容不三不四、沒規沒矩的人或事 例：若嘴較（過）正經兜仔好無？毋好專門講該**阿里不答**个話，敢聽得？ 譯：你的嘴巴正經些好嗎？別老說些不三不四、沒規沒矩的話，能聽嗎？
9-2	矮 頓 ai` dun`	形容人矮而勇壯 例：佢生來**矮頓**矮頓，遠遠偓就認得出來。 譯：他長得矮壯矮壯的，遠遠的我就認得出來了。
9-3	唉 唉 唧 唧 ai´ ai´ jid jid 【ai´ ai´ ziid ziid】	唉聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子 例：機會失忒（失核）毋使**唉唉唧唧**，下二擺愛記得把扼就好。 譯：機會失去不用唉聲嘆氣，下次記得要把握就好。
9-4	挨 尸 磨 壁 ai´ sii´ mo biag` （挨 尸 磨 骨） (ai´ sii´ mo gud`) 【挨 挨 磨 磨】 【ai´ ai´ mo mo】	做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉 例：喊你掃一下地泥就毋甘願，恁仔**挨尸磨壁（挨挨磨磨）**，愛到哪央時（麼个時節）正做得好？ 譯：叫你掃個地就不甘願，這樣拖拖拉拉的，要到哪時才做得好？
9-5	暗 摸 叮 咚 am mo´ din˘ dung˘	形容漆黑一片 例：停電哩（吔），屋肚（屋仔裡背）**暗摸叮咚**，摸鼻公都毋着，將就上眠床睡目好哩（吔）。 譯：停電了，屋裡漆黑一片，鼻子都摸不著，乾脆上床睡覺好了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-6	恁 好 膽 an` ho` dam`	這麼大膽 例：仰**恁好膽**，敢講賊仔擎刀仔你乜毋驚？ 譯：怎麼這麼大膽，難道說小偷拿刀子你也不怕？
9-7	八 字 盲 有 一 撇 bad` sii mang˘iu´ id` pied 【八 字 還 【bad` sii han˘/van˘ 無 一 撇】 mo˘ id` pied`】	喻事情還早呢 例：這擺个合作，**八字盲有一撇（八字還無一撇）**，還愛過談正會知有成無。 譯：這次的合作，八字還沒一撇，還要再談才會知道成不成。
9-8	半 大 細 ban tai se	不大不小 例：**半大細**个細人仔盲知（毋知）頭天，異（盡）難教招（教示）。 譯：半大不小的孩子不懂事，很難教導。
9-9	半 生 熟 ban sang´ sug	半生不熟 例：飯煮到（煮啊）**半生熟**，實在吞毋落胲。 譯：飯煮得半生不熟，實在難以下嚥。
9-10	半 天 高 ban tien´ go´	比喻很高，用於形容空間上的高度 例：日頭**半天高**吔，你仰到今盲（毋曾）跂床？ 譯：太陽高掛了，你怎麼到現在還沒起床？
9-11	半 新 舊 ban xin´ kiu	半新不舊 例：佢今晡日著一領**半新舊**个裌仔。 譯：他今天穿一件半新不舊的背心。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-12	半 ban 燥 zau´ 溼 siib`	半乾半溼 例：烏陰天晾个衫褲**半燥溼**，等好天正來晒過好哩（吔）。 譯：陰天晾的衣服半乾半溼，等晴天再晒好了。
9-13	飽 bau` 飽 bau`	飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子 例：肚屎**飽飽**。 賺到**飽飽**。 這皮包仔恁細仔定定，分你弓到**飽飽**，裡背敢有幾下百萬？ 譯：肚子飽飽。 賺得滿滿。 這皮包那麼小而已，被你塞得爆滿，裡面難道有幾百萬？
9-14	飽 bau` 水 sui`	飽含水分 例：這水果看起來盡**飽水**，當（蓋）餳人食。 嬰兒仔个皮膚盡幼盡**飽水**。 譯：這水果看起來飽含水分，很誘惑人吃。 嬰兒的皮膚很細嫩又飽含光澤。
9-15	包 bau´ 包 bau´ 【鼓 【gu` 鼓】 gu`】	外表看起來鼓鼓的 例：佢毋知食恁多麼个，嘴看起來**包包（鼓鼓）**。 譯：他不知道吃了些什麼，嘴巴看起來鼓鼓的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-16	包 bau´ 揫 qiu´ 揫 qiu´	全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風 例：愛帶个東西全部**包揫揫**在這，你毋使愁哪項無帶着。 若面做麼个**包揫揫**？害偓嗄認毋出來係你。 譯：要帶的東西全部包好在這，你不用擔心哪樣沒帶到。 你的臉幹嘛包緊緊？害我都認不出來是你。
9-17	包 山 包 海 bau´ san´ bau´ hoi` （包 山 塞 海）(bau´ san´ sed` hoi`)	多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多的樣子 例：佢个公司**包山包海**，麼个頭路都做。 譯：他的公司包辦很多事務，什麼工作都做。
9-18	冰 ben´ 冰 ben´	凍凍的，形容冰涼 例：天時恁熱，食一罐**冰冰**个涼水，異（盡）舒爽（鬆爽）。 譯：天氣這麼熱，喝罐冰冰的飲料，很舒服。
9-19	啵 bo 啵 bo 滾 gun`	狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞 例：做大水過，河壩水**啵啵滾**拚等出。 譯：水災過後，河水嘩啦嘩啦的湧出。
9-20	褒 bo´ 獎 jiong`	褒揚獎勵 例：這個細人仔異（盡）好嘴碼，老老嫩嫩都**褒獎**佢。 譯：這個小孩口才很好，老老少少都褒獎他。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-21	發 bod` 【bod`	扯 ca ca	扯 ca ca	仔 e` e´】	形容很富有 例：厥屋下**發扯扯仔**，出國讀書毋使愁無錢用。 譯：他家裡很富有，出國讀書不用擔心沒錢可用。
9-22	不 bud`	褡 dab`	不 bud`	膝 qid`	既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派 例：該筆錢係子女个學費，你莫**不褡不膝**想拿去賭徼（賭博）。 譯：那筆錢是子女的學費，你別不像樣想拿去賭博。
9-23	齊 ceˇ	腰 ieu´	仔 e`	指高度或深度到腰部 例：這泅水池个水正**齊腰仔**定定（定），你做得落來（下來）搞。 譯：這游泳池的水才到腰部而已，你可以下來玩。
9-24	齊 ceˇ	膝 qid`	頭 teuˇ	及膝 例：頭擺讀書，細妹仔著个裙愛**齊膝頭**，正毋會忒短。 譯：以前上學，女孩子穿的裙子要及膝，才不會太短。
9-25	層 cenˇ	層 cenˇ	疊 tiab	疊 tiab	重重疊疊 例：若眠床項長袖短襖**層層疊疊**，敢看得？有閒愛整理一下仔。 譯：你的床上長袖短襖重重疊疊，能看嗎？有空要整理一下。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-26	瘦 夾 夾 仔 ceu giab giab e` 【ceu giab giab e´】	形容很瘦的樣子 例：佢兩子爺都**瘦夾夾仔**，生來盡相像。 譯：他們父子倆都瘦巴巴的，長得很像。
9-27	瘦 身 ceu siin´	身形較瘦。反之，則為「肥身」 例：阿壽哥个俵仔看着異（盡）**瘦身**，毋過罕得聽着佢發病仔（發病）。 譯：阿壽哥的兒子看起來身形較瘦，但是難得聽到他生病。
9-28	試 試 仔 cii cii e` 【cii cii e´】	由淺入深去嘗試 例：言識（毋識）做過个事，先**試試仔**做看啊，做着順手正做下去。 譯：不曾做過的事情，先由淺入深去嘗試做看看，做到順手再做下去。
9-29	自 大 cii tai	自大 例：天外有天、人外有人，一個人絕對毋好**自大**。 譯：天外有天、人外有人，一個人絕對不要自大。
9-30	著 釣 cog diau	上鉤，落入陷阱 例：看釣魚仔个老阿伯跍歸半日吔，言（還無）有魚仔**著釣**。 譯：看釣魚的老先生蹲老半天了，沒看到有魚上鉤。
9-31	脆 脆 coi coi	形容很脆易斷裂的樣子 例：這材甘蔗**脆脆**。 譯：這節甘蔗很脆。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-32	長 胲 長 胲 cong˘ goi´ cong˘ goi´	指物品細長 例：暖罐**長胲長胲**。 譯：熱水壺很細長。
9-33	長 纜 纜 仔 cong˘ nam˘ nam˘ e` 【cong˘ nam˘ nam˘ e´】	形容東西像繩子一樣又細又長 例：這條索仔**長纜纜仔**，拿來綑這隻大箱仔，還伸異（盡）長。 譯：這條繩子又細又長的，拿來綑這個大箱子，還剩下很長。
9-34	長 槓 長 槓 cong˘ gong cong˘ gong （直 條 直 條） (ciid tiau˘ ciid tiau˘)	指東西修長的樣子 例：這屋舍**長槓長槓**，係竹篙屋。 譯：這房子修長修長的，是竹子屋。
9-35	粗 刊 刊 仔 cu´ kan´ kan´ e` 【cu´ kan´ kan´ e´】 （粗 鱗 鱗 仔） (cu´ lin´ lin´ e`) 【cu´ lin˘ lin˘ e´】	物品粗糙而不夠細緻 例：麻紗**粗刊刊仔**。 譯：麻紗粗粗的。
9-36	出 出 入 入 cud` cud` ngib ngib	人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜 例：阿尚哥个雜貨店，歸日仔人客**出出入入**，生理還好哦！ 譯：阿尚哥的雜貨店，整天客人進進出出的，生意真好喔！
9-37	墜 墜 cui cui	下垂的樣子 例：柑仔打當（盡）結，樹椏仔（樹桠）**墜墜**。 譯：橘子結很多果實，樹枝下垂。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-38	重 跕 跕 仔 cung´ deb deb e` （重 鈦 鈦 仔） (cung´dem˘ dem˘ e`) 【cung´dem˘ dem˘ e´】	形容物品很重的樣子 例：這箱東西**重跕跕仔（重鈦鈦仔）**，毋知係麼个？ 譯：這箱東西沉甸甸的，不知是什麼？
9-39	衝 突 cung´ tud	衝突 例：佢兩儕人（個人）个**衝突**，在里長个排解下解決哩（吔）。 譯：他們兩人的衝突，在里長的排解下解決了。
9-40	潞 潦（潞 溼） dab lau˘ (dab siib`)	溼透了，形容溼淋淋的樣子 例：雨落到嶄然大，涿到（涿啊）歸身**潞潦（潞溼）**。 譯：雨下得相當大，淋得全身溼透了。
9-41	低 言 細 語 dai´ ngien˘ se ngi´ 【dai´ ngian˘ se ngi´】	說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語 例：該細人仔異（盡）好家教，對世大人（大人儕）講話做下**低言細語**。 譯：那小孩家教很好，對長輩說話全都輕聲細語。
9-42	恬 索 索 diam´ sog` sog`	形容寂靜無聲的樣子 例：學校開學，屋下無細人仔个聲，**恬索索**異（盡）毋慣。 譯：學校開學，家裡沒小孩的聲音，寂靜無聲的很不習慣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-43	滴 滴 溶 溶 did did dab dab	零零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音 例：正餐無食，專門食該**滴滴溶溶**个，仰會飽？ 雨落到**滴滴溶溶**，續下來就拚（落）大雨。 譯：正餐沒吃，專吃那些零零星星的食物，怎麼會飽？ 雨下得滴滴答答，接下來就下大雨。
9-44	癲 痴 dien´ cii´	瘋癲 例：這個人有小可仔**癲痴**，講話顛顛倒倒。 譯：這個人有些瘋癲，說話顛三倒四的。
9-45	辽 上 辽 下 din´ song´ din´ ha´ （辽 來 辽 去） (din´ loi˘ din´ hi)	轉來轉去忙個不停 例：恁夜吔，莫在該**辽上辽下**，好睡目吔！ 譯：這麼晚了，別在那轉來轉去忙個不停，可以睡覺了！
9-46	琢 琢 仔 dog` dog` e˘ 【dog` dog` e´】	按部就班地 例：做事愛像走馬拉松，**琢琢仔**做，毋使急。 譯：做事要像跑馬拉松，按部就班地做，不用急。
9-47	斷 定 don tin	斷定 例：佢從來盡準時，恁晝吔言（毋曾）到，偓敢**斷定**佢定著有事情來毋得吔。 譯：他向來很準時，這麼晚了還沒來，我敢斷定他一定有事來不了了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-48	短 don` 屈 kud 短 don` 屈 kud	粗短的樣子 例：厥手指生來**短屈短屈**，毋過佢做事盡拋爪。 譯：他的手指生得粗短粗短的，不過他做起事來非常快捷。
9-49	肚 du` 【du` 挺 ten` ten` 挺 ten` ten` 仔 e˘ e´】	走路時身體將肚子往前挺的樣子 例：阿哥行路**肚挺挺仔**，像婦人家擐大肚樣仔。 譯：哥哥走路肚子往前挺，像女人懷孕的樣子。
9-50	肚 du` 【du` 扐 led led 扐 led led 仔 e` e´】	肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子 例：你食忒多哩（吔），食到**肚扐扐仔**。 譯：你吃太多了，吃得肚子凸凸的。
9-51	肚 du` 【du` 凸 tied tied 凸 tied tied 仔 e` e´】	露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子 例：該隻（該）細人仔無著衫，**肚凸凸仔**，在恁多蟲仔个樹下搞，毋知驚。 譯：那小孩沒穿衣服，肚皮光溜溜的，在這麼多蟲子的樹下玩，不知道害怕。
9-52	啄 dug` 【dug 痀 gu´ gu´ 啄 dug` dug 痀 gu´ gu´】	打瞌睡的樣子，喻精神不振 例：阿叔在藤椅項坐等**啄痀啄痀**，十分目睡个樣仔。 譯：叔叔在藤椅上坐著瞌睡連連，非常睏的樣子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-53	話 fa【fa 屎 sii`sii` 仔 e˘e`】	閒言閒語、不必要的廢話 例：有麼个話簡單講就好哩（吔），莫恁多**話屎仔**。 譯：有什麼話簡單講就好了，別這麼多廢話。
9-54	壞 fai`【壞【fai` 黐 xiau˘空 kang´】	形容人脾氣不好 例：該隻（該）人盡**壞黐（壞空）**，動啊着就緊罵人。 譯：那個人脾氣很糟糕，動不動就一直罵人。
9-55	反 fan` 性 xin	性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況 例：阿爸本旦當（蓋）好譴，老吔嗄**反性**，這下脾氣變到異（盡）好。 厥婆過身了後，佢歸隻人**反性**，歸日仔面北北，全無笑面。 譯：爸爸原本很愛生氣，老了卻性情轉變，現在脾氣變得很好。 他的奶奶過世後，他整個人性情大變，整天板著臉，完全沒有笑容。
9-56	煩 fan˘ 躁 cau	心煩意躁 例：細人仔毋聽講愛定定仔解勸，莫起戇面（起番面），正毋會**煩躁**。 譯：小孩子不聽話要慢慢勸說，不要動肝火，才不會煩躁。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-57	褲 fu 袋 toi 仔 e`	褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋 例：若个**褲袋仔**張恁多東西，飽飽膨膨異（盡）壞看相。 譯：你的褲袋塞那麼多東西，鼓鼓漲漲真難看。
9-58	福 fug` 氣 hi	福氣 例：畜个大細若係煞猛增志，斯係屋家个**福氣**。 譯：生的孩子若是勤快爭氣，就是家裡的福氣。
9-59	福 fug` 相 xiong	福態 例：阿伯姆（伯姆）生來**福相**福相，看着異（盡）好命个樣仔。 譯：伯母長得很福態，看起來很好命的樣子。
9-60	分 fun´ 醒 xiang`	清醒能辨事物 例：道理講到一千擔，佢到今還毋知**分醒**。 譯：道理講了那麼多，他到現在還不懂得清醒。
9-61	紅 fungˇ 冬 dung´ 冬 dung´	因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起 例：佢去海脣搞，歸身分日頭晒到（晒啊）**紅冬冬**。 譯：他去海邊玩，全身被太陽晒得紅通通地。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-62	紅 濟 濟 仔 fungˇ ji ji e` 【fungˇ ji ji e´】	形容物品紅通通的樣子 例：**紅濟濟仔**个李仔。 頭那毛染到**紅濟濟仔**。 譯：紅通通的李子。 頭髮染得紅通通地。
9-63	紅 囉 囉 仔 fungˇ lo´ lo´ e` 【fungˇ lo´ lo´ e´】	形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起 例：這個細妹仔个面**紅囉囉仔**，盡像蘋果共樣。 譯：這女孩的臉色紅潤，好像蘋果一樣。
9-64	紅 漬 漬 仔 fungˇ jid` jid` eˇ 【fungˇ jid` jid` e´】	物品豔紅色的樣子 例：厥嘴脣畫到（畫啊）**紅漬漬仔**像阿旦。 譯：她的嘴脣畫得豔紅像花旦。
9-65	加 減 好 ga´ gam` ho`	多少有好處；多多益善 例：佢當（盡）好批人，見堵着毋使錢个，就**加減好**加減拿。 譯：他很愛占人便宜，每次遇到不用花錢的，不管有多少就拿多少。
9-66	合 身 gag` siin´ 【hab siin´】	衣服很合身 例：厥這身西裝係同裁縫師傅定做个，特別**合身**。 譯：他這套西裝是跟裁縫師傅訂做的，特別合身。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-67	徑 徑 杈 杈 gang gang ca ca	形容東西零亂、礙手礙腳 例：歸屋仔放恁多東西，**徑徑杈杈**愛仰仔行？ 譯：一屋子放了那麼多東西，礙手礙腳的要怎麼走？
9-68	徑 手 徑 腳 gang su` gang giog`	礙手礙腳 例：阿姆這下在灶下當（蓋）無閒，你莫在這**徑手徑腳**。 譯：媽媽現在在廚房忙得很，你別在這兒礙手礙腳。
9-69	粳 膏 个 gang´ go˘ ge	漿糊糊的，比喻不牢靠 例：你這東西摸啊着就壞，像人用**粳膏个**。 譯：你這東西一摸就壞，像人用漿糊糊的。
9-70	結 團 gied` ton˘ 【giad` ton˘】 【結 矻】 【giad` kid】	凝結成一塊 例：歸包幼幼仔个萋魚脯仔放落冰庫，異（盡）遽就**結團（結矻）**。 譯：一整包細小的生小魚乾放進冰庫，很快就凝結成塊。
9-71	肩 胛 咻 咻 gien´ gab` hio hio 【gien´ gab` hieu hieu】	肩膀斜斜的樣子，帶有神氣、驕傲的意味 例：說佢兩句，佢就**肩胛咻咻**。 譯：讚美他兩句，他就驕傲起來。

客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-72	奸 雄 gien´ hiungˇ 【gian´ hiungˇ】	狡詐多端的 例：這兩姊妹盡**奸雄**，食就走第一，做事就瀉第一。 譯：這兩姊妹非常狡詐，有吃就跑第一，要做事就溜最快。
9-73	金 若 若 仔 gim´ na na e` 【gim´ na na e´】	物品的外貌亮晶晶的 例：阿哥該臺舊車仔捽到**金若若仔**，像新个樣仔。 譯：哥哥那臺舊車擦得亮晶晶的，像新的一樣。
9-74	緊 性 gin` xin	急性子 例：佢當（蓋）**緊性**，主管交代个事，兩下半就做好。 譯：他性子很急，主管交代的事，馬上就辦好。
9-75	過 時 go siiˇ	時節已過、不流行了；過了適當時節 例：這兜**過時**个衫褲好拿去回收哩（吔）！ 西瓜**過時**，無恁好食。 譯：這些退流行的衣服可以拿去回收了！ 西瓜過季，沒這麼好吃。
9-76	過 時 个 月 曆 go siiˇ ge ngied lag 【go siiˇ ge ngiad lag】	表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品 例：阿窩伯盡好（最好）講後生時節个風光事蹟，同年笑佢：**過時个月曆**哩（吔）。 譯：阿窩伯最愛講年輕時的風光事蹟，同年齡朋友笑他：過去式了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-77	高 長 大 漢 go´ cong˘ tai hon	高頭大馬，可用於名詞或形容詞 例：莊頭項，臨暗仔來兩個**高長大漢**个人，毋知愛來做麼个。 吾（偓个）俵仔生到**高長大漢**，毋過連八十斤个擔頭都孩毋贏。 譯：村裡，傍晚來了兩個高頭大馬的人，不知道要來做什麼。 我兒子長得人高馬大，不過連八十斤的擔子都挑不起來。
9-78	高 擎 擎 仔 go´ kia˘ kia˘ e` 【go´ kia˘ kia˘ e´】	個子高，略有貶義，指身材不適中 例：厥俵仔生到**高擎擎仔**，係較（過）作肉兜仔，就盡好看。 譯：他的兒子個子長得很高，如果稍微有肉些，就很好看。
9-79	各 樣 gog` iong	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種 例：阿爸个腳有**各樣**，行路跛啊跛仔。 譯：爸爸的腳有異樣，走路一跛一跛的。
9-80	該 食 goi´ siid 【簡 單】 【gian` dan´】	喻容易勝任 例：這頭路異（盡）多孔竅，偓看斯無恁**該食（簡單）**哦！ 譯：這工作很多竅門，我看沒那麼容易勝任喔！
9-81	趕 遽 gon` giag`	趕緊，趕快 例：該間屋仔係有中意就愛**趕遽**同佢過定（註文），無斯會分人買走<u>哩喲</u>（<u>吔喲</u>）。 譯：那棟房子如果喜歡就要趕緊把它訂下來，不然會被人買走囉。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-82	趕 後 生 gon` heu sang´	趁年輕 例：讀書愛**趕後生**，係無記才會越來越退步。 譯：讀書要趁年輕，不然記憶力會漸漸衰退。
9-83	趕 燒 趕 熱 gon` seu´ gon` ngied 【gon` seu´ gon` ngiad】	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱 例：做事情愛**趕燒趕熱**，正會成功。 譯：做事情要打鐵趁熱，才會成功。
9-84	江 湖 gong´ fuˇ	江湖；形容人很海派 例：阿亮叔異（盡）**江湖**，見知着鄰舍有困難，就會出手相捲。 譯：阿亮叔叔做人很海派，每遇鄰居有困難，就會伸手相挺。
9-85	光 光 gong´ gong´	光線明亮的樣子；乾乾淨淨一點不剩 例：天光日愛考試，三更半夜火還**光光**，今暗晡怕毋使睡哩（吔）。 舀一杓飼料餵鴨仔，兩下半就食到（食啊）**光光**。 譯：明天要考試，三更半夜燈還亮亮的，今天晚上大概不用睡了。 舀一杓飼料餵鴨子，三兩下就被吃得一乾二淨。
9-86	光 頭 落 杓 gong´ teuˇ log sog （光 頭 息 杓） (gong´ teuˇ xid sog)	光著頭 例：該隻賊仔**光頭落杓**，著白色短褲，還合一雙烏色个球鞋，當（蓋）好認。 譯：那個小偷光著頭，穿白色短褲，還有一雙黑色的球鞋，很好認。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-87	孤 栖 孤 栖 gu´ xi´ gu´ xi´	孤單的樣子 例：阿紹伯兩公婆感情當（蓋）好，自阿紹伯無在過後，伸伯姆一個人**孤栖孤栖**。 譯：阿紹伯夫妻倆感情很好，從阿紹伯過世後，剩下伯母一個人孤孤單單。
9-88	慣 慣 guan guan	習慣了 例：看**慣慣**个牆頭一下拆忒（拆核）嗄真毋慣。 譯：看習慣了的圍牆一下子拆掉還真不習慣。
9-89	狹 膣 狹 極 hab zii´ hab kid （狹 膣 狹 蹶） (hab zii´ hab kied)	形容空間極狹窄 例：恁闊个位所分佢起屋，灶下做到**狹膣狹極**，轉身就毋得，實在還無結煞。 譯：那麼寬闊的地方給他蓋房子，廚房做得這麼狹窄，轉身都有困難，真拿他沒辦法。
9-90	還 較 得 han˘ ka ded` 【還 過 得】 【han˘/van˘ go ded`】	比較起來好多了，同義詞如「還較（過）正」、「還較（過）好」 例：講着成績，老弟同頭名全全比毋得，比該尾名就**還較得（還過得）**。 譯：說到成績，弟弟與第一名根本無法比，比那最後一名就好多了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-91	還 han˘ 【還 【han˘/van˘ 較 ka 過 go 死 xi` 死】 xi`】	比死亡還悲慘，意即更加糟糕 例：無錢毋會作怪，有錢顛倒**還較死（還過死）**，嗄變鬼變怪。 譯：沒錢不會作怪，有錢反而更糟糕，盡做些不正經的事。
9-92	閒 han˘ 手 su` 腳 giog`	比喻多餘的時間、力氣 例：愛去你自家去，麼人有**閒手腳**好去！ 譯：要去你自己去，誰有多餘的時間可去！
9-93	閒 han˘ 亍 cog` 亍 cog`	悠閒；無所事事 例：奈日**閒亍亍**，睡較（過）晝兜仔無相干。 佢退休過後，**閒亍亍**，就去社區做義工。 譯：假日閒閒沒事，睡晚些無所謂。 他退休之後，閒閒沒事，就去社區當義工。
9-94	閒 han˘ 毋 m˘ 得 ded`	閒不住，閒不下來 例：阿婆腳毋方便還恁好做，正經係**閒毋得**。 譯：奶奶腳不方便還這麼愛做，真是閒不住。
9-95	閒 han˘ 【han˘ 時 sii˘ sii˘ 間 gien´ gian´】	閒工夫 例：屋下人無恁多**閒時間**教你，去學校問先生。 譯：家裡人沒這麼多閒工夫教你，去學校問老師。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-96	緬 斗（緬 頭） hen˘ deu` (hen˘ teu˘)	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態 例：這事頭恁**緬斗**，無人敢貌來做。 譯：這工作這麼多又緊迫，沒人敢承包來做。
9-97	口 涎 波 潑 heu` lan´ bo´/po´ bad	口沫橫飛 例：講个人講到**口涎波潑**，聽个人聽到嘴勺勺仔。 譯：說的人說得口沫橫飛，聽的人聽得忘我。
9-98	猴 型 heu˘ hin˘	喻搞怪善變 例：該隻（該）人盡**猴型**，無恁該（無恁簡單）剃頭。 譯：那個人很搞怪善變，沒那麼容易搞定。
9-99	興 嘟 嘟 仔 him du du e` 【him du du e´】	興沖沖的 例：講着食就**興嘟嘟仔**，講着做就懶蚐蚐仔。 譯：說到吃就興沖沖的，說到工作就意興闌珊。
9-100	香 噴 噴 仔 hiong´ pun pun e` 【hiong´ pun pun e´】	香噴噴 例：這品菜鼻起來**香噴噴仔**，食起來無見奇。 譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒啥特別。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-101	雄 hiungˇ 頭 teuˇ	有雄風的樣子 例：看你恁久殗殗，無半息**雄頭**，係毋係有哪爭差？ 譯：看你最近有氣無力的，沒有半點雄風，是不是有哪裡不舒服？
9-102	雄 hiungˇ 猛 mang´/men´	勇猛 例：佢像牛牯樣仔恁**雄猛**，承你三下拳頭還無問題。 譯：他像牛一樣很勇猛，承受你三下拳頭還沒問題。
9-103	好 ho` 彩 coi`	運氣很好 例：佢實在當（蓋）**好彩**，買樂透長透（不時）著獎。 譯：他真的運氣很好，買樂透老是中獎。
9-104	好 ho` 膽 dam`	有膽量、不怕 例：你實在異（盡）**好膽**！喊你在屋下掌屋，你還偷偷仔走出去，毋驚阿姆發譴係無？ 譯：你真的很大膽！叫你在家裡看家，你還偷偷跑出去，不怕媽媽生氣是嗎？
9-105	記 gi 才 coiˇ	記憶力。「好記才」指記憶力很好 例：吾姆个**記才**特別好，七十年前个事還記到清清楚楚。 譯：我母親的記性特別好，七十年前的事還記得一清二楚。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-106	好 ho` 衰 soi´ 毋 mˇ 衰 soi´	指壞運氣，真倒楣的意思 例：**好衰毋衰**，一出門就踏着牛屎堆。（諺） **好衰毋衰**，無赴着車仔，皮包仔又跌忒（跌核）。 譯：真倒楣，一出門就踩到牛屎堆。 真倒楣，沒趕上車，手提包又遺失。
9-107	好 ho` 頭 teuˇ 好 ho` 尾 mi´	從頭好到尾，表示事情圓滿成功 例：做麼个事情都共樣，**好頭好尾**正圓滿。 譯：做什麼事情都一樣，從頭好到尾才圓滿。
9-108	好 ho` 頭 teuˇ 好 ho` 面 mien	外表顯示出很好的樣子 例：看佢**好頭好面**，毋過心肝當（蓋）壞。 這机仔（拉机仔）看起來**好頭好面**，毋過裡肚（裡背）全綿忒（綿核）。 譯：看他外表很好的樣子，但是心很壞。 這番石榴看起來外表很好，不過裡面全爛掉。
9-109	好 ho` 手 su` 腳 giog` 【好 【ho` 手 su` 板】 ban`】	動作迅速 例：張伯姆**好手腳（好手板）**，毋使半點鐘，就煮一張桌豐豐沛沛。 譯：張家伯母手腳俐落，不用半個鐘頭，就煮好一桌豐盛菜餚。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-110	海 底 摸 針 hoi` dai` mia´ ziim´	海底撈針 例：寄信仔个住所寫無詳細，愛喊送信仔个**海底摸針**哔？ 譯：寄信的地址沒寫清楚，要讓郵差海底撈針嗎？
9-111	一 千 擔 id` qien´ dam´	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見 例：這係異（盡）平常个東西，吾（偓）屋下**一千擔**，毋係你正有。 譯：這是很平常的東西，我家多的是，可不是你才有。
9-112	一 踢 三 通 id` ted` sam´ tung´	舉一反三 例：佢盡聰明，**一踢三通**，毋使加講。 譯：他很聰明，舉一反三，不用多解釋。
9-113	一 窩 一 窟 id` vo´ id` fud`	形容高低不平或坑坑洞洞貌 例：落雨過後，這條大路嗄**一窩一窟**，盡難行。 譯：下雨過後，這條馬路就變得坑坑洞洞的，很難走。
9-114	樣 相 iong xiong	樣子、態度、形像 例：見擺就頸偏偏仔，該**樣相**看着就得人惱。 譯：每次都桀驁不受教，那個樣子看了就討厭。
9-115	洋 洋 洋 洋 iongˇ iongˇ iong iong	水盛大、水流不止的樣子 例：落過雨，屋面前（頭前）个圳溝水**洋洋洋洋**。 譯：下過雨，屋前的水溝水勢盛大。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-116	幼 iu　皮 piˇ　嫩 nun　肉 ngiug`	細皮嫩肉 例：嬰兒仔**幼皮嫩肉**，同佢洗身愛細義，輕手定板正好。 譯：小嬰兒細皮嫩肉的，幫他洗澡得小心，動作輕輕地就好。
9-117	幼 iu　秀 xiu	形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細 例：這細妹仔生來**幼秀**，講話又當（盡）軟聲。 食東西恁**幼秀**，毋知做粗事敢有法度？ 譯：這女孩長得清秀脫俗，說話又很柔和。 吃東西這麼細嚼慢嚥，不知道做粗重的工作行不行？
9-118	油 iuˇ　光 gong´　油 iuˇ　光 gong´	青菜煮好後呈現的油亮貌 例：若蕹菜炒到**油光油光**，異（盡）餳人食。 譯：你的空心菜炒得油亮油亮的，很吸引人吃。
9-119	有 iu´　頭 teuˇ　有 iu´　尾 mi´	有始有終。相反詞為「有頭無尾」 例：頭家盡中意做事**有頭有尾**个承勞仔。 譯：老闆最中意做事有頭有尾的夥計。
9-120	有 iu´　修 xiu´	德行方面修養得很圓滿 例：這間廟个住持係**有修**个人。 譯：這間廟的住持是德行修養圓滿的人。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-121	油 iuˇ 【iuˇ 濟 ji ji 濟 ji ji 仔 e` e´】	油膩膩的 例：烰个東西通體（總概）都**油濟濟仔**，毋好食忒多。 譯：油炸的東西全部都油膩膩的，別吃太多。
9-122	潤 iun 潤 iun	溼潤的樣子 例：落恁久个雨，這衫摸起來**潤潤**。 譯：下這麼久的雨，這衣服摸起來溼溼的。
9-123	潤 iun 【潤 【iun 忒 ted` 核 hed`】	物品因受潮而濕潤的樣子 例：餅仔係無食忒（食核）愛縐起來，毋好放分佢**潤忒（潤核）**。 譯：餅乾如果沒吃完要綁起來，別讓它受潮軟掉。
9-124	靚 jiang´ 【jiang´ 靚 jiang´ jiang´ 仔 e` e´】	還算漂亮 例：佢生來**靚靚仔**，算異（盡）耐看。 譯：她長得還算漂亮，算是很耐看。
9-125	靚 jiang´ 【jiang´ 膩 ne ne 膩 ne ne 仔 e` e´】	形容妝扮美麗的樣子 例：阿姊打扮到（打扮啊）**靚膩膩仔**，怕愛去約會。 譯：姊姊打扮得美美的，可能要去約會。
9-126	精 jin´ 靈 linˇ	形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子 例：厥妹仔生來盡**精靈**，讀書當慶（盡壁）。 譯：他女兒長得很聰明靈敏，很會讀書。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-127	精 頭 精 面 jin´ teuˇ jin´ mien	謂面貌長相很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的 例：看佢**精頭精面**，言知（毋知）也會做糊塗事。 譯：看他一臉聰明，殊不知也會做糊塗事。
9-128	精 俐 jin´ li	精明伶俐 例：佢新討个心臼盡**精俐**，手腳遽，想事情又周到。 譯：他剛娶進門的媳婦很精明伶俐，手腳快，考慮事情又周到。
9-129	啁 啁 滾 jio jio gun`	形容喧鬧吵雜的樣子 例：屋簷（簷頭）下有鳥仔做竇，鳥子歸日仔**啁啁滾**。 譯：屋簷下有鳥築巢，小鳥整天喧鬧吵雜著。
9-130	皺 皺 jiu jiu	形容皺痕多 例：面**皺皺**。 譯：臉皺皺的。
9-131	皺 皮 jiu piˇ	皮膚有皺紋 例：正三十歲，面就**皺皮**皺皮，看起來加異（盡）老。 譯：才三十歲，臉就皺巴巴的，看起來老多了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-132	酒 醉 摸 些 jiu` zui mia´ xia´	酒醉走路東倒西歪的樣子 例：佢長間食酒食到（食啊）**酒醉摸些**，行路打腳偏。 譯：他經常喝酒喝到醉醺醺的，走路東倒西歪。
9-133	卡 手 卡 腳 ka˘ su` ka˘ giog`	手腳被束縛不自由、不順暢 例：愛改竹筍無恁該（無恁簡單），使钁頭會**卡手卡腳**。 譯：要挖竹筍不容易，使用鋤頭會束手束腳。
9-134	交 手 交 腳 kau´ su` kau´ giog` 【交 手 翹 腳】 【kau´ su` kieu giog】	形容人很清閒的樣子 例：佢同頭路放下來寮，食飽飯就**交手交腳（交手翹腳）**，異（盡）爽快。 譯：他把工作辭了休息，吃飽飯就抱胸翹腳，清閒得很。
9-135	嶇 ki´	陡峭 例：這崎當（蓋）**嶇**，騎自行車毋好直接溜下來，當（盡）危險。 譯：這坡很陡，騎自行車別直接溜下來，很危險。
9-136	輕 手 輕 腳 kiang´ su` kiang´ giog`	手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響 例：歸班仔都在該睡當晝，你行路愛**輕手輕腳**，莫吵着人。 譯：全班都在睡午覺，你走路可得手腳輕巧些，別吵到人。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-137	輕 kiang´ 可 ko` 事 se	輕鬆事 例：麼个啊？連兜茶、抹桌這兜**輕可事**你都毋曉做！ 譯：什麼啊？連端茶、擦桌椅這些輕鬆事你都做不來！
9-138	及 kib 【kib 及 kib 仔 e`e´】	勉強達到，處於臨界點之狀態 例：這批貨个原料，算算啊**及及仔**還罅，有少乜毋會少盡多。 譯：這批貨的原料，算一算勉強還夠，有少也不會少很多。
9-139	極 kid 多 do´ 縣 xiau˘ 濞 pi	煩人囉嗦事特別多。也可說「縣濞極（盡）多」 例：一下講愛改這，一下講愛修該，**極多縣濞！** 譯：一下說要改這，一下說要修那，煩人囉嗦事特別多！
9-140	矻 kid 矻 kid 搉 kog 搉 kog	狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響 例：半夜毋睡目，在該**矻矻搉搉**做麼个？ 譯：半夜不睡覺，在那一直製造煩人的聲響做什麼？
9-141	汔 kied	形容穀物熬煮到汁液濃稠 例：糜（粥）煮到醹合**汔**，好食又食得飽。 譯：粥煮得稠稠的又濃厚，好吃又吃得飽。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-142	翹 kieu　翹 kieu	翹起的樣子 例：這粒石頭一頭**翹翹**，踏（蹬）上去愛較（過）細義兜仔（一息），莫跌倒（橫倒）。 譯：這顆石頭一邊翹起來，踏上去要小心一點，別摔倒。
9-143	巧 kau` 【kieu`　神 siinˇ siinˇ】	聰慧，屬具特殊能力的聰明 例：佢當（蓋）**巧神**，講着佢就知。 譯：他很聰明，一說他就懂。
9-144	虬 kiuˇ　虬 kiuˇ	彎曲的；彈牙有嚼勁 例：這豬皮食起來**虬虬**，當（蓋）好食。 譯：這豬皮吃起來彈牙有嚼勁，很好吃。
9-145	共 kiung　樣 iong　共 kiung　樣 iong	一模一樣 例：佢兩儕（個人）係雙生仔，難怪生來**共樣共樣**。 譯：他們倆是雙胞胎，難怪長得一模一樣。
9-146	孔 kung`　竅 kieu	事物的要領與訣竅 例：學麼个都愛用心看，抓捉着**孔竅**來，就毋會難哩（吔）。 譯：學什麼都要用心觀察，抓住訣竅，就不難了。
9-147	空 kung´ 【kang´　空 kung´ kang´　缺 kied` kiad`　缺 kied` kiad`】	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子 例：這條路挖自來水管，摵到（摵啊）**空空缺缺**，你斯愛細義兜仔（一息）。 譯：這條路挖自來水管，弄得坑坑洞洞，你可要小心點。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-148	拉 拉 雜 雜 lab lab cab cab	東西混雜在一起，有加強語氣的作用 例：堆到歸間仔**拉拉雜雜**个東西，愛尋一雙鞋都難。 譯：堆了整間拉拉雜雜的東西，要找一雙鞋都難。
9-149	爛 擐 lan kuan	衣物破爛，亦可說「爛爛擐擐」或「爛膣爛擐」，即形容衣物破爛不堪 例：頭擺个布做衫異（盡）毋耐著，窮人長年透天著到（著啊）**爛擐**爛擐。 譯：以前的布做衣服很不耐穿，窮人經年都穿得破破爛爛的。
9-150	亮 亮 lang lang	平整光亮的樣子 例：黐烏結㷫个鑊頭，分阿姆鑪到**亮亮**金金。 譯：烏黑結垢的鍋子，被媽媽刷得光可鑑人。
9-151	亮 頭 lang teuˇ	衣裝整潔、光鮮亮麗 例：佢做業務，一哪仔尋客戶，故所逐（每）日著到**亮頭**亮頭。 譯：他擔任業務，到處找客戶，所以每天穿得衣裝整潔。
9-152	伶 伶 俐 俐 langˇ langˇ li li	乾乾淨淨，也可指乾淨俐落 例：阿明嫂異（盡）會理家，屋下內內外外全部整理到**伶伶俐俐**。 譯：阿明嫂很會持家，家中裡裡外外全都整理得乾乾淨淨。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-153	零 零 星 星 lang˘ lang˘ sang´ sang´	零零星星 例：大項下个東西整理好來，伸个**零零星星**就等佢哪。 譯：較大件的東西整理好，剩下零零星星的就不用整理了。
9-154	落 臍 lau ce	褲子沒穿好，引申為邋遢 例：有兜人著衫褲當（蓋）**落臍**，有兜人當（盡）講究。 譯：有些人穿衣服穿得很鬆垮邋遢，有些人很講究。
9-155	潦 潦 lau˘ lau˘ 【潞 溼】 【dab siib`】	溼透的樣子，多用於被雨淋溼 例：風雨忒大，就算擎遮仔還係歸身仔涿到（涿啊）**潦潦（潞溼）**。 譯：風雨太大，就算拿雨傘還是全身被雨淋溼。
9-156	連 峨 接 棟 lien˘ ngo˘ jiab` dung	房舍多而相連；亦可比喻事情接二連三 例：該隻新社區个樓屋起到**連峨接棟**，當（盡）鬧熱。 阿清伯今年个運勢無異（盡）好，大大細細个事情**連峨接棟**接等來，摵到（摵啊）佢頭那當（蓋）痛。 譯：那個新社區的房舍櫛比鱗次，相當熱鬧。 阿清伯今年的運勢不太好，大大小小的事情接二連三接踵而來，弄得他頭痛不已。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-157	流 liuˇ 流 liuˇ 流 liu 流 liu	形容細水流不停的樣子 例：濞水**流流流流**。 譯：鼻水流不停。
9-158	老 lo` 老 lo`	形容老、不嫩，常用於植物 例：這蘿蔔仔忒過挪，煮湯食着**老老**，有布哩（吔）。 譯：這蘿蔔過熟才採拔，煮湯吃感覺老老的，纖維變粗了。
9-159	潦 lo` 草 co`	潦草 例：先生講佢：生來恁幼秀，可惜寫字恁**潦草**。 譯：老師說他：長得很秀氣，可惜寫字很潦草。
9-160	落 log 綹 liu	掉入圈套、上當 例：詐騙集團當（盡）聰明，害盡多人**落綹**。 譯：詐騙集團很聰明，害很多人上當。
9-161	酪 log` 酪 log`【綿 【mienˇ 綿】 mienˇ】	爛熟 例：這鑊豬腳煲到（煲啊）**酪酪（綿綿）**，十分湛斗（登真）。 譯：這鍋豬腳燉得爛熟，非常好吃。
9-162	來 loiˇ 來 loiˇ 去 hi 去 hi	形容往來進出頻繁 例：臺北捷運个人逐（每）日**來來去去**，就像泥竇肚（裡背）个蟻公出出入入。 譯：臺北捷運的人潮每天進出頻繁，就像泥穴裡的螞蟻進進出出。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-163	敲 敲 lud` lud`	形容鬆脫的樣子 例：該枝钁頭柄**敲敲**，愛細義。 譯：那支鋤頭柄鬆鬆的，要留心注意。
9-164	毋 堵 好 m˘ du` ho`	不小心、不慎 例：工人挖大路，**毋堵好**同水管挖斷忒（斷核）。 譯：工人挖馬路，不慎將水管挖斷了。
9-165	毋 係 時 節 m˘ he sii˘ jied`	不是時候，指時機不對 例：這下**毋係時節**，西瓜無幾好食。 譯：現在不是產季，西瓜不怎麼好吃。
9-166	毋 成 m˘ sang˘	沒有成功；算不了什麼 例：偓看啊，這筆生理定著講**毋成**。 這包茶米（茶心）送你，**毋成**麼个禮數。 譯：依我看，這筆生意一定談不成。 這包茶葉送你，不成什麼禮數。
9-167	末 忒 mad ted` 【末 核】 【mad hed`】	滅絕、沒落 例：客話愛有人講，正毋會**末忒（末核）**。 譯：客家話要有人說，才不會滅絕。
9-168	慢 趖 趖 仔 man so˘ so˘ e` 【man so˘ so˘ e´】	動作慢吞吞的 例：你過恁仔**慢趖趖仔**，等下會赴毋着車枋。 譯：你再這樣動作慢吞吞的，待會兒會趕不上車。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-169	慢 man　板 ban`	比喻做事慢吞吞的樣子 例：做事情莫恁**慢板**，愛遽兜仔。 譯：做事情別那麼慢吞吞，要快一點。
9-170	滿 man´　山 san´　滿 man´　坪 piangˇ	遍及整座山 例：這所在往擺有**滿山滿坪**野生个栗仔樹。 譯：這個地方從前有滿山的野栗樹。
9-171	茅 mauˇ	不順、不好用、糟糕 例：這手機仔當（盡）**茅**，兩下半就壞忒（壞核）。 譯：這手機很不好用，用沒兩下子就壞掉。
9-172	微 miˇ　細 se	細微 例：醫院分工異（盡）**微細**，有分做當（蓋）多科。 譯：醫院分工很細微，分很多科。
9-173	命 miang　靚 jiang´	命好 例：肚飢還愛揀食，正經**命靚**。 譯：肚子餓還要挑食，真是好命。
9-174	命 miang　歪 vai´	命不好 例：怨**命歪**。 譯：抱怨命不好。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-175	面 撽 面 嚇 mien ngau mien fe` （面 撽 鼻 嚇） (mien ngau pi fe`)	形容極度不高興，擺出不好看的臉色 例：該隻（個）後生人講佢毋得，一下仔就**面撽面嚇**。 譯：那個年輕人說他不得，一下子就擺起臭臉不高興。
9-176	面 呰 呰 仔 mien zii´ zii´ e` 【mien zii´ zii´ e´】	臉色不和悅的樣子 例：逐（每）日看着佢就**面呰呰仔**，像少着厥錢樣仔。 譯：每天都看到他臉色不悅，好像人家欠他的錢一樣。
9-177	摸 挲 mo so 【摸 摸 挲 挲】 【mo mo so so】	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」 例：你恁（恁仔）**摸挲（摸摸挲挲）**，事頭哪久正做得好？ 譯：你這樣拖拖拉拉的，工作何時才做得完？
9-178	毛 絨 絨 mo´ iungˇ iungˇ	毛髮綿密的樣子 例：細雞子歸身**毛絨絨**，像一粒球仔，盡得人惜。 譯：小雞仔全身毛絨絨，像一粒球，真討人喜歡。
9-179	無 恁 該 moˇ an` goi´ 【無 恁 簡 單】 【moˇ an` gian` dan´】	沒那麼容易 例：著獎券**無恁該（無恁簡單）**，運氣好个人正著得着。 譯：中獎券沒那麼容易，運氣好的人才中得到。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-180	無 mo˘ 採 cai` 工 gung´	枉費，白做的意思 例：拚死拚命做事賺个錢拿去賭徼（賭博）輸淨淨，正經係**無採工**。 譯：拼死拼活工作賺的錢拿去賭博輸光光，真的是白做工。
9-181	無 mo˘ 打 da` 無 mo˘ 扮 ban	毫無打扮 例：看厥餔娘（姐仔）平常**無打無扮**，今晡日恁仔打扮起來，異（盡）靚哦。 譯：看他老婆平常毫無打扮，今天這樣打扮起來，很漂亮喲。
9-182	無 mo˘ 搭 dab` 無 mo˘ 碓 doi	沒意思、沒趣味之意 例：你莫在這講該**無搭無碓**个，捲手想辦法較（過）重要。 譯：你別在這兒說那些沒意思的，幫忙想辦法比較重要。
9-183	無 mo˘【mo˘】 見 gien【gian】 奇 ki˘【ki˘】	普通、不足為奇；沒多大效果 例：這品菜鼻起來香酵酵仔，食起來**無見奇**。 譯：這道菜聞起來香噴噴的，吃起來沒什麼特別。
9-184	無 mo˘ 閒 han˘ 洎 qi 杈 ca	形容忙得無法開交的狀態 例：年下仔，家家屋屋愛拚掃、愛辦年貨，大家都**無閒洎杈**。 譯：年關將至，家家戶戶要打掃、要辦年貨，大家都忙得不可開交。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-185	無 好 空 mo˘ ho` kung´ 【mo˘ ho` kang´】	沒什麼好處 例：平常無來往，你這駁仔恁輒來尋佢，定著**無好空**。 譯：平常沒往來，你這陣子這麼常來找他，一定沒什麼好事。
9-186	無 味 無 緒 mo˘ mi mo˘ xi	淡然無味 例：這食起來**無味無緒**，餳佢毋着啦！ 譯：這吃起來淡然無味，吸引不了他啦！
9-187	無 目 水 mo˘ mug` sui` 【無 眼 水】 【mo˘ ngian` sui`】	沒眼光 例：**無目水（無眼水）**个人淨顧眼前，毋知好向前發展。 譯：沒眼光的人只顧眼前的，不懂得向前發展。
9-188	無 哪 尋 mo˘ nai qim˘	找不到、無處尋，多用於表難得之語境 例：恁好、恁惜老公个餔娘（姐仔），**無哪尋**，你斯毋好過嫌哩（吔）！ 譯：這麼好、這麼疼老公的老婆，無處尋，你可別再嫌了！
9-189	無 腦 屎 mo˘ no` sii` 【無 腦 屎 漿】 【mo˘ no` sii` jiong´】	罵人笨拙沒腦筋 例：**無腦屎（無腦屎漿）**係無？恁簡單个事，你到今還看毋真。 譯：沒腦袋是嗎？這麼簡單的事情，你到現在還看不清。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-190	無 主 無 意 mo˘ zu` mo˘ i	對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場 例：佢做人做事盡會擎順風旗，對所有个事情全部**無主無意**。 譯：他做人處事總是跟著別人走，對所有的事情全部沒有什麼主見。
9-191	無 字 眼 个 mo˘ sii ngien` ge 【mo˘ sii ngian` ge】	不成理的 例：講該**無字眼个**，公廳仰會做得分開來賣分別姓人呢？ 譯：說那不成理的，祖堂怎麼可以分開來賣給外姓人呢？
9-192	無 新 無 舊 mo˘ xin´ mo˘ kiu	不新不舊 例：這領衫个色看起來**無新無舊**，你仰會中意呢？ 譯：這件衣服的顏色看起來不新不舊，你怎會喜歡？
9-193	目 吊 吊 mug` diau diau	眼珠向上翻 例：細人仔發豬嫲瘵（發死）**目吊吊**，愛遽遽（共快）送去醫院。 譯：小孩子羊癲瘋發作眼睛往上吊，要趕快送醫院。
9-194	目 金 金 仔 mug` gim´ gim´ e` 【眼 金 金 仔】 【ngian` gim´ gim´ e´】	睜大眼睛想看清楚的樣子 例：銀樓个金條盡餳人，大家看到**目金金仔（眼金金仔）**毋想走。 譯：銀樓的金條很吸引人，大家看得眼睛發亮不想走。

客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-195	目 **矗** **矗** 仔 mug` ngiab` ngiab` eˇ 【mug` ngiab` ngiab` e´】	眼睛一眨一眨，受到委屈呈現出可憐無辜、無可奈何的樣子 例：佢做生理失敗吔，**目矗矗仔**異（盡）衰過。 譯：他做生意失敗了，一副無辜又無奈的樣子好可憐。
9-196	目 **弇** **弇** 仔 mug` kiemˇ kiemˇ e` 【mug` kiemˇ kiemˇ e´】	眼皮下垂欲睡的樣子 例：無睡當晝，**目弇弇仔**來開會，異（盡）失禮。 譯：沒睡午覺，來開會時眼皮下垂張不開，很失禮。
9-197	目 **睡** **摸** **些** mug` soi mia´ xia´	睡眼惺忪的樣子 例：早車肚（裡背），盡輒看着當（蓋）多人還**目睡摸些**就赴上班。 譯：早班車裡，經常看到很多人還睡眼惺忪的樣子就趕著上班。
9-198	**濛** **濛** mungˇ mungˇ	模糊狀 例：落大雨，歸路仔**濛濛**，看毋清楚頭前有幾多臺車仔來。 譯：下大雨，整路視線模糊，看不清前面有幾臺車來。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
9-199	耐 nai	當 dong	能夠忍受得了、經得起長時間考驗 例：阿明這人當（蓋）**耐當**。 索仔毋**耐當**。 身體毋**耐當**。 譯：阿明這人很能忍。 繩索不耐用。 身體不堪負荷。
9-200	耐 nai	命 miang	生命力很堅韌 例：出恁大个車禍佢全無事，人講佢實在**耐命**。 譯：出這麼大的車禍他都沒事，人人都說他實在命大。
9-201	耐 nai	看 kon	可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久 例：這女主角雖然講毋係當（蓋）靚，毋過當（蓋）**耐看**。 譯：這女主角雖然說不是很漂亮，不過很耐看。
9-202	難 nanˇ	講 gong`	難說、不確定之意 例：阿叔講會轉來（歸來）過年，圍爐吔還無看着人，偓看斯**難講**哦。 譯：叔叔說會回家過年，圍爐了還見不到人影，我看是不確定了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-203	鬧 熱 煎 煎 nau ngied jien´ jien´ 【nau ngiad jien´ jien´】	形容非常熱鬧 例：操場今晡日**鬧熱煎煎**，原來係借人辦運動會。 譯：操場上今天非常熱鬧，原來是借給外人辦運動會。
9-204	淰 黃 nem´ vongˇ	形容色彩黃澄澄地 例：園仔肚（裡背）个柑仔**淰黃**淰黃，好摘哩（吔）！ 譯：園裡的橘子黃澄澄的，可以摘了！
9-205	五 五 十 十 ng` ng` siib siib （唔 唔 啐 啐） (ng` ng` sud sud)	支吾其詞；心猿意馬 例：阿姆看着阿通仔講話**五五十十**講毋得出，就知得佢定著又做差事哩（吔）。 譯：母親看到阿通講話支吾其詞說不出口，就知道他一定又做錯事了。
9-206	硬 健 硬 健 ngang kien ngang kien 【ngang kian ngang kian】	質地硬硬的 例：這品種个番薯，食起來**硬健硬健**，煲番薯湯較（過）好食。 譯：這品種的番薯，吃起來質地硬硬的，煮番薯湯比較好吃。
9-207	耳 卻 卻 仔 ngi` hiag` hiag` eˇ 【ngi` hiag` hiag` e´】	耳朵高豎，認真聽的樣子 例：阿公在廳下講古，孫仔**耳卻卻仔**聽。 譯：爺爺在客廳講古，孫子豎起耳朵聽。
9-208	眼 擘 擘 仔 ngien` bag` bag` eˇ 【ngian` bag` bag` e´】	眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子 例：慢來，無好食，**眼擘擘仔**看人食。 譯：慢來，沒得吃，眼巴巴的看人吃。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-209	眼 扁 扁 仔 ngien` bien` bien` eˇ 【ngian` bien` bien` e´】	眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子 例：老妹手項个軟冰無拿好跌到地泥項，**眼扁扁仔**目汁強強（險險）會流下來。 譯：妹妹手上的冰淇淋沒拿好摔在地上，無奈又不甘心的眼淚都快流下來。
9-210	眼 鬥 鬥 仔 ngien` deu deu e` 【ngian` deu deu e´】	瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神 例：佢生來異（盡）惡相，見看人就**眼鬥鬥仔**，毋過佢人盡好。 譯：他長得很凶惡，每次看到人就瞪眼注目，不過他人很好。
9-211	眼 晶 晶 仔 ngien` jin´ jin´ e` 【ngian` jin´ jin´ e´】	眼睛亮晶晶的，形容凝神注視、目不轉睛的樣子 例：看佢**眼晶晶仔**聽人講話，看起來當（盡）精个樣仔。 譯：看他目不轉睛的聽人說話，看起來很聰明的樣子。
9-212	眼 視 視 仔 ngien` sii sii e` 【ngian` sii sii e´】	兩眼直視的樣子 例：佢**眼視視仔**緊看，毋知變麼个鬼。 譯：他兩眼直視一直看，不知道搞什麼鬼。
9-213	眼 垂 垂 仔 ngien` seˇ seˇ e` 【ngian` seˇ seˇ e´】	眼簾低垂，無神的樣子 例：這兩三日趕報告全無睡，**眼垂垂仔**，擘目就毋開。 譯：這兩三天趕報告都沒睡，眼簾低垂，眼睛都張不開。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-214	人 山 人 海 ngin˘ san´ ngin˘ hoi` （人 千 人 萬） (ngin˘ qien´ ngin˘ van)	人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子 例：頭擺廟坪做收冬戲，戲棚下輒常**人山人海**，想愛尋一隻（個）較（過）鬆容个位仔都無。 譯：從前廟前廣場演平安戲，戲臺下常常人山人海，想要找一處比較寬鬆的位子都沒有。
9-215	弱 弱 ngiog ngiog	身體孱弱 例：阿伯正出院，身體還**弱弱**，毋好去做粗事。 譯：伯父剛出院，身體還很孱弱，別去做粗重的工作。
9-216	軟 濟 濟 仔 ngion´ ji˘ ji˘ e` 【ngion´ ji ji e´】	形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等 例：該張膨凳**軟濟濟仔**，坐起來當（盡）鬆爽。 譯：那張沙發軟軟的，坐起來很舒服。
9-217	軟 入 入 仔 ngion´ ngib ngib e` 【ngion´ ngib ngib e´】 （軟 習 習 仔） (ngion´ xib` xib` e˘)	物品軟綿綿的 例：粢粑仔打來**軟入入仔**，當（蓋）好食。 譯：麻糬製作得軟綿綿的，很好吃。
9-218	軟 聲 軟 斗 ngion´ sang´ ngion´ deu`	形容人說話輕聲細語，語帶溫柔 例：該隻（該）細妹仔講話**軟聲軟斗**，罵人都毋會大聲。 譯：那個女孩說話輕聲細語，罵人都不會大聲。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-219	戇 面 ngong mien	長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」 例：人不可貌相，看佢**戇面**戇面，麼人知佢係一間大公司个董事長。 譯：人不可貌相，看他的長相傻傻的，誰知道他可是一間大公司的董事長。
9-220	嫩 相 nun xiong	看起來比實際年齡年輕 例：佢生來當（盡）**嫩相**，其實佢四十零歲吔。 譯：他看起來比實際年齡年輕很多，其實他四十多歲了。
9-221	惡 豺 豺 仔 og` sai˘ sai˘ e` 【og` sai˘ sai˘ e´】	形容臉部很凶惡的樣子 例：這狗仔**惡豺豺仔**，大家都驚分佢咬着。 譯：這狗很凶惡的樣子，大家都怕被牠咬到。
9-222	白 直 pag ciid 【戇 直】 【ngong ciid】	言語、個性率直 例：佢當（蓋）**白直（戇直）**，想着麼个就講麼个。 譯：他很率直，想到什麼就說什麼。
9-223	白 罕 白 罕 pag han` pag han`	淡淡的白色 例：鰻仔个肚底**白罕白罕**，黃鱔个肚底黃黃，無共樣。 譯：鰻魚的下腹部有淡淡的白色，黃鱔的下腹部黃黃的，不一樣。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-224	白 淨 pag qiang （白 淨 白 淨） (pag qiang pag qiang)	形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白 例：阿嫂生來當（蓋）**白淨**，異（盡）得人惜。 譯：嫂嫂長得很白皙乾淨，很有人緣。
9-225	白 雪 雪 仔 pag xied` xied` eˇ 【pag xied` xied` e´】	形容像雪般乾淨潔白的樣子 例：天頂个雲**白雪雪仔**。 油桐花**白雪雪仔**。 譯：天上的雲潔白如雪。 油桐花潔白如雪。
9-226	排 場 paiˇ congˇ	鋪張，場面熱鬧 例：阿哥結婚時辦到（辦啊）當（盡）**排場**。 譯：哥哥結婚時場面辦得很盛大。
9-227	胖 大 pang tai	肥肥胖胖的樣子，專指小孩 例：該隻（該）嬰兒仔生到當（蓋）**胖大**，異（盡）得人惜。 譯：那個嬰兒長得胖嘟嘟的，很可愛。
9-228	濞 流 流 仔 pi liuˇ liuˇ e`/ pi lauˇ lauˇ e` 【pi liuˇ liuˇ e´】	鼻涕流不停的樣子，用來形容人 例：從細看佢就**濞流流仔**，大吔變恁靚。 譯：從小看她就是鼻涕掛在臉上，長大了變得那麼漂亮。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-229	肥 pi˘ 肥 pi˘	形容人外型肥胖的樣子；肉很肥 例：厥面**肥肥**圓圓，盡得人惜。 老人家當（蓋）好食**肥肥**个爌肉（封肉）。 譯：他的臉肥肥圓圓的，很可愛。 老人家很喜歡吃很肥的紅燒肉。
9-230	肥 pi˘ 【pi˘ 卒 zud` zud` 卒 zud` zud` 仔 e` e´】	形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩 例：細人仔隻隻（每一個）畜到**肥卒卒仔**。 這盤豬肉**肥卒卒仔**，細人仔毋敢食。 譯：小孩子個個養得胖嘟嘟的。 這盤豬肉太肥膩，小孩子不敢吃。
9-231	平 piang˘ 高 go´ 平 piang˘ 大 tai	一樣高大 例：該兩兄弟生來**平高平大**。 譯：那兩兄弟長得一樣高大。
9-232	平 piang˘ 平 piang˘	一樣，引申為一視同仁的意思 例：**平平**係你降个，仰差到恁多？ 譯：一樣是你生的，怎麼差那麼多？
9-233	平 piang˘ 平 piang˘ 共 kiung 樣 iong	兩者一樣 例：**平平共樣**都係共爺哀降个，兩兄弟性體爭恁多。 譯：一樣都是同父母所生的，兩兄弟個性相差那麼多。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-234	平 洋 洋 仔 piangˇ iongˇ iongˇ e` 【piangˇ iongˇ iongˇ e´】	寬闊平坦的樣子 例：對嘉義到臺南一帶，係一大片**平洋洋仔**个農田。 譯：從嘉義到臺南一帶，是一大片寬闊平坦的農田。
9-235	薄 薄 仔 pog pog e` 【pog pog e´】	薄薄的 例：外背有一息仔涼涼，愛著加一領**薄薄仔**个衫。 豬肉切**薄薄仔**，燙一下仔就做得食。 譯：外面有些涼，要多穿一件薄薄的衣服。 豬肉切薄薄的，燙一下就可以吃。
9-236	噴 香 pun hiong´ 【pung hiong´】	香噴噴，形容香氣四溢且濃郁 例：逐（每一）樣菜都煮到**噴香**，當（盡）餳人食。 譯：每樣菜都煮得香氣四溢的，很誘惑人吃。
9-237	蓬 白 pung pag	形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子 例：油桐花開，滿山排一片**蓬白**。 譯：油桐花開，滿山坡一片雪白。
9-238	萋 萋 qi´ qi´	新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等 例：買着**萋萋**个魚仔，就愛遽啊趕萋料理，正毋會過澇。 譯：買了新鮮的魚，就要趕快趁新鮮料理，才不致失去鮮度。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-239	萋 頭 qi´ teuˇ	光鮮亮麗的樣子 例：阿坤仔今晡日討心臼，著到當（盡）**萋頭**。 譯：阿坤今天娶媳婦，穿得很光鮮亮麗。
9-240	青 溜 溜 仔 qiang´ liu` liu` eˇ 【qiang´ liu` liu` e´】 （青 油 油 仔） (qiang´ iuˇ iuˇ e`) 【qiang´ iuˇ iuˇ e´】	形容植物翠綠到發亮的樣子 例：看着路脣个禾仔**青溜溜仔**，心肝活活開。 譯：看到路旁的稻子綠油油的，心情豁然開朗。
9-241	千 難 萬 難 qien´ nanˇ van nanˇ	形容十分困難或非常不容易 例：斷一個朋友一下半下，交一個朋友**千難萬難**。 譯：斷一個朋友三兩下，交一個朋友千難萬難。
9-242	豺 牯（豺 嫲） saiˇ gu` (saiˇ maˇ)	像豺狼一般貪吃的人 例：食盲（毋曾食）得个柑仔就摘來食，**豺牯**正得。 譯：還不能吃的橘子就摘來吃，真是貪吃鬼。
9-243	三 長 兩 短 sam´ congˇ liong` don`	三長兩短，發生不幸的事 例：同人渡細人仔愛異（盡）細義，毋堵好有麼个**三長兩短**，該就慘哩（吔）。 譯：幫別人照顧小孩要很仔細，萬一有個三長兩短，那就麻煩了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-244	省 死 省 命 sang` xi` sang` miang	形容極為節儉 例：兩公婆**省死省命**繳俵仔讀書，俵仔走到外國嗄毋轉（歸）吔。 譯：夫妻倆極為節儉供給兒子念書，兒子跑到外國卻不回來了。
9-245	省 儉 sang` kiam	省儉、節儉 例：客家人當（盡）**省儉**，不時聽人講：「有薑莫刨皮，愛想無薑時。」（諺） 譯：客家人很節儉，常聽人家說：「有薑別削皮，當思無薑時。」
9-246	生 疏 sang´ so´	陌生、不熟悉的 例：這事，係久無做，就會**生疏**。 譯：這工作，若是久了沒做，就會生疏。
9-247	塞 塞 sed` sed`	形容阻塞不通；形容草木叢生 例：鼻**塞塞**。 這條山路久無人行，歸路仔菅草生到（生啊）**塞塞**。 譯：鼻塞不通。 這條山路很久沒人行走，整條路上菅草長得滿滿的。
9-248	生 活 sen´ fad	靈活 例：厥手當（盡）**生活**，攣衫釘車項項都會。 譯：他的手很靈活，手製車縫樣樣都會。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-249	燒 seu´ 燒 seu´	形容熱或燙 例：寒天煮一鑊**燒燒**个薑嫲湯，盡有銷。同爺哀共下歇，老人家**燒燒**冷冷較（過）顧得着。 譯：冬天煮一鍋熱熱的薑湯，很受歡迎。和父母一起住，老人家的冷熱寒暑，比較照顧得到。
9-250	捎 seu´ 話 fa	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有 例：做人莫**捎話**，是非自然無。 譯：為人別說短道長，自然不生是非。
9-251	溼 siib` 潽 dab 潽 dab 【溼 siib` 潽 dab 潽 dab 仔 e´】	溼答答 例：正落過雨，一哪仔都**溼潽潽（溼潽潽仔）**。 譯：剛下過雨，到處都溼答答的。
9-252	所 so` 爭 zang´	有所差異 例：你這恁久瘦盡多，到底哪位（哪息）有**所爭**？ 譯：你最近瘦很多，到底哪裡有異樣？
9-253	所 so` 爭 zang´ 一 id` 息 xid 【so` zang´ id` xid`】	相差一點點 例：參加職業考試異（盡）競爭，分數**所爭一息**，就無錄取哩（吔）。 譯：參加就職考試十分競爭，分數差一點，就落選了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-254	算 son 毋 mˇ 和 foˇ	不划算 例：你愛用六百萬買佢這間屋，**算毋和**啦！省起來較（過）贏。 譯：你要用六百萬買他這間房子，不划算啦！省起來比較好。
9-255	傷 song´ 重 dong	嚴重 例：聽講厥婆寒着（凍着）當（盡）**傷重**，敢係（怕係）肺炎正得。 屋下完（一概）十儕（個人），食米異（盡）**傷重**，挨一百斤穀無十日米缸就斷粒米。 譯：聽說他奶奶感冒很嚴重，恐怕是肺炎啊。 家裡全部十人，用米很傷，舂一百斤穀不到十天米缸又沒半粒米了。
9-256	手 su` 長 congˇ 腳 giog` 長 congˇ	指人的手腳比較長 例：厥妹仔**手長腳長**，看着人又笑頭笑面，盡得人惜。 譯：她女兒手長腳長，看到人又笑容滿面，很討人喜歡。
9-257	純 sunˇ 良 liongˇ	單純而善良 例：天性**純良**个人，較（過）有同情心。 譯：天性純善的人，較有同情心。
9-258	純 sunˇ 正 ziin	純正 例：佢賣个蜂糖盡**純正**，無摻半息砂糖。 譯：他賣的蜂蜜很純正，沒有添加一點砂糖。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-259	大 tai【tai 嫲 maˇ maˇ 嫲 maˇ maˇ 仔 e` e´】	個體大的樣子；勢利、不理人的樣子 例：厥字寫到**大嫲嫲仔**。 細人仔畜到**大嫲嫲仔**。 樣相看起來**大嫲嫲仔**。 譯：他的字寫得很大。 小孩子養得身形很大。 面貌看起來勢利的樣子。
9-260	大 tai【大【tai 仙 xien´ 槳】jiong`】	形容個子大 例：你怕異（盡）會煮哦，倷仔隻隻畜到恁**大仙（大槳）**。 譯：你大概很會做菜喔，兒子個個養得這麼大個兒。
9-261	透 teu 風 fung´ 落 log 雨 i`	冒著風雨去做某件事，風雨無阻 例：不管風雨幾大，佢**透風落雨**走忒（走核）全程。 譯：不管風雨多大，他冒著風雨跑完全程。
9-262	頭 teuˇ【teuˇ 擂 luiˇ luiˇ 擂 luiˇ luiˇ 仔 e` e´】	形容做事專注，極為努力的樣子 例：掌店个人**頭擂擂仔**搞手機，連人客入門都毋知。 譯：顧店的人頭低低專注玩手機，連客人進門都沒發現。
9-263	頭 teuˇ【teuˇ 沉 ciim ciim 沉 ciim ciim 仔 e` e´】	埋頭苦幹的樣子 例：佢逐（每）日**頭沉沉仔**煞猛做事，做到兩頭烏。 譯：他整天埋頭苦幹勤奮工作，從早忙到晚。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-264	恬 tiam` 【瘣】 【kioi】	非常疲累，引申為「嚴重」的用法。「一擺打到（打啊）恬恬（瘣瘣）」指一次打嚴重些，通常有嚇阻作用避免再犯 例：今晡日做當（蓋）多事，還**恬（瘣）**哦！ 譯：今天做很多事，好累喔！
9-265	甜 粄 色 tiamˇ ban` sed`	淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色 例：熱天个海脣沙灘項，看得着異（盡）多歸身仔晒到（晒啊）**甜粄色**个男男女女。 譯：夏天的海邊沙灘上，看得到很多全身晒得淡褐色的男男女女。
9-266	天 背 恁 遠 tien´ boi an` ien` 【tien´ boi an` ian`】	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確 例：佢嫁到**天背恁遠**，轉一輪（擺）外家無恁該（無恁簡單）哦。 譯：她嫁到天邊那麼遠，回一趟娘家不容易啊。
9-267	天 曚 曚 tien´ mungˇ mungˇ	天色灰暗 例：外背**天曚曚**，你騎車仔愛較（過）細義兜仔。 譯：外面天色灰暗，你騎車子要小心點。
9-268	妥 當 toˇ dong	事情妥貼穩當 例：做麼个事情都愛想頭想尾，觀前顧後正**妥當**。 譯：做任何事都要從開始考慮到結束，瞻前顧後才妥當。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-269	鈍 tun　鈍 tun	不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光 例：這支刀嫲**鈍鈍**，剁樵毋斷，有罅壞使。 譯：這把柴刀不鋒利，砍柴砍不斷，實在不好用。
9-270	滑 vad【vad vad】　溜 tiu liu` diu　溜 tiu liu` diu　仔 e` e´/e´】	形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑 例：湖鰍仔**滑溜溜仔**，盡難捉得核。 大雨落啊過，泥路**滑溜溜仔**，行路愛細義。 譯：泥鰍滑溜溜的，很難抓得住。 剛下過大雨，泥土路滑溜溜的，走路要小心。
9-271	萬 van　戶 fu	形容很富有 例：佢出世在**萬戶**家庭，日日食魚食肉，朝朝睡到日頭晒屎朏。 譯：他出生在很富有的家庭，天天吃魚吃肉，每天睡到太陽晒屁股。
9-272	彎 van´　彎 van´　斡 vad`　斡 vad`	道路河流彎曲 例：這條路**彎彎斡斡**，毋知透到哪去？ 譯：這條路彎彎曲曲，不知道通往哪裡？
9-273	橫 vangˇ	蠻橫 例：做人毋好忒**橫**，係見人全閃你像驚鬼樣仔，該就見笑吔哪。 譯：做人不要太蠻橫，如果每個人都躲你像怕鬼一樣，那可就丟人了。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-274	橫 橫 擎 vangˇ vangˇ kiaˇ 【拗 蠻】 【au´ manˇ】	蠻橫不講理 例：參詳事情愛講道理，係**橫橫擎（拗蠻）**，定著毋會有結果。 譯：商量事情要講道理，如果強橫不講理，一定不會有結果。
9-275	黃 橙 黃 橙 vongˇ cangˇ vongˇ cangˇ	黃澄澄的 例：樹頂个酸柑熟哩（吔），歸樹仔**黃橙黃橙**纜纜吊吊。 譯：樹上的酸柑成熟了，整棵樹黃澄澄的掛滿枝頭。
9-276	烏 金 vu´ gim´	形容黑得發亮 例：頭那毛係**烏金**，留長留短都好看。 譯：頭髮如果黑得發亮，留長留短都好看。
9-277	烏 麻 攢 濟 vu´ maˇ zan` zai 【密 麻 濟 炸】 【med maˇ ji jia】	比喻人山人海，萬頭攢動 例：有名个夜市生理當（盡）好，一哪仔都**烏麻攢濟（密麻濟炸）**。 譯：有名的夜市生意很好，到處都是人山人海，萬頭攢動。
9-278	烏 金 金 仔 vu´ gim´ gim´ e` 【vu´ gim´ gim´ e´】	黑黝黝的 例：歸隻（歸）暑假都走到海脣沙埔項搞，當然晒到歸身**烏金金仔**。 譯：整個暑假都跑到海邊沙灘上玩，當然晒得全身黑黝黝的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-279	烏 vu´ 烙 log`	暗沉 例：厥面**烏烙**烏烙，看起來乜無麼个精神，怕係有病。 譯：他的臉色暗沉，看起來也沒什麼精神，可能生病了。
9-280	穩 vun` 死 xi`	死定了 例：天光日愛考英文，到今言（還無）準備好，考試偓**穩死**哩（吔）。 譯：明天要考英文，到現在還沒準備好，考試我死定了。
9-281	穩 vun` 穩 vun`	穩穩，有十足把握 例：有兜事情實在難講**穩穩**有把扼，成半下仔會有意外啊！ 譯：有些事情實在難說穩穩有把握，有時候會有意外啊！
9-282	溫 vun´ 燒 seu´	溫溫的 例：當晝个飯包仔放在電鑊肚，到今還**溫燒**溫燒。 譯：中午的便當放在電鍋裡，到現在還溫溫的。
9-283	死 xi` 無 mo˘ 變 bien	永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣 例：阿宏仔這**死無變**个，後生到今都恁懶尸，毋會長進。 譯：阿宏這個到死都不會改變的，年輕到現在都這麼懶，不會長進。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-284	息 把 仔 xid ba` e˘ 【xid` ba` e´】	一點兒，稍微 例：**息把仔**痛。 譯：有點痛。 例：**息把仔**悿（瘮）。 譯：有點累。
9-285	鮮 xien´	清澈，可用來形容液體之狀態，亦可用來形容半液體之狀態 例：水恁**鮮**、水鏡鮮。 朝晨食朝个粥較（過）**鮮**，傍醬菜異（盡）堵好食。 譯：水很清澈。 今天早餐的稀飯很稀，配醬菜吃很剛好。
9-286	新 衝 衝 仔 xin´ cung cung e` 【xin´ cung cung e´】	非常新的樣子 例：阿明著个西裝**新衝衝仔**。 譯：阿明穿的西裝非常新。
9-287	砸 磳 zab` zen	強壯結實 例：吾公八十六吔！身體還盡**砸磳**。 譯：我爺爺八十六歲了！身體還相當強壯結實。
9-288	湛 zam	美好、很好、優秀 例：頭家喊佢做个事，阿敏姊都做到（做啊）當（蓋）**湛**。 譯：老闆叫他做的事，阿敏姊都做得很好。

9-289	正 zang　板 ban`	道地的、標準的，常用來指專門技術或能力 例：厥客話係同厥婆學个，講到當（盡）**正板**。 譯：他的客家話是跟他奶奶學的，說得很標準。
9-290	正 zang【nang　好 ho` ho`】	才可以，才甘心；剛剛完成 例：摵歸日還摵毋得好，愛仰結煞**正好**？ 湯**正好**定定，等較（過）冷兜仔正舀來食。 譯：弄了一整天還弄不好，該怎麼辦才好？ 湯才剛弄好而已，等稍涼些再舀來吃。
9-291	走 zeu`　無 moˇ　路 lu　去 hi	走投無路 例：佢分人逼到**走無路去**，高不將正會去做這項頭路。 譯：他被人逼得走投無路，不得已才會去做這工作。
9-292	真 ziin´　真 ziin´	清清楚楚 例：就係該隻偷東西个賊仔，偓看**真真**，絕對毋會認毋著。 譯：就是那個偷東西的小偷，我看得清清楚楚，絕對不會認錯。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-293	嘴 zoi 扁 bien` 扁 bien`	形容抿著嘴要哭的樣子 例：佢事情做差分人罵，含等目汁**嘴扁扁**。 譯：他事情做不好被人罵，含著眼淚抿著嘴要哭要哭的。
9-294	嘴 zoi 嘟 du 鼻 pi 翹 kieu	嘟嘴歪鼻，不高興的樣子 例：這細人仔動啊着就**嘴嘟鼻翹**，盡毋得人惜。 譯：這小孩子動不動就嘟嘴歪鼻的，很不討人喜歡。
9-295	拄 zu` 固 gu	物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件 例：這屋仔起到（起啊）當（蓋）**拄固**，上擺个大地動乜全無影響着。 譯：這房子蓋得很堅固，上次的大地震也完全沒有影響。
9-296	豬 zu´ 肝 gon´ 色 sed`	褐色 例：吾公戴一頂**豬肝色**个帽仔去街路。 譯：我爺爺戴一頂褐色的帽子上街。
9-297	豬 zu´ 嫲 ma˘ 肥 pi˘ 豬 zu´ 子 zii` 旺 vong	母肥子壯 例：人講**豬嫲肥豬子旺**，家底好个人較（過）有錢繳子弟讀書。 譯：有人說母豬肥小豬壯，家境好的人比較有錢給子女念書。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-298	腫 zung`　腫 zung`	腫脹貌 例：面**腫腫**。　譯：臉腫腫的。 例：腳**腫腫**。　譯：腳腫腫的。 例：嘴**腫腫**。　譯：嘴巴腫腫的。
9-299	舂 zung´　上 song´　舂 zung´　下 ha´	形容為了緊急的事情，到處奔波 例：大家人為着厥事情**舂上舂下**，佢嗄在該山歌溜天。 譯：大家為了他的事情到處奔波，他卻在那自在的唱著山歌。
9-300	老 lo`【lo`　鋸 gi gi　鋸 gi gi　仔 e` e´】	很老的樣子，常用來形容蔬菜 例：阿婆（阿嬤）當（蓋）做家，**老鋸鋸仔**个芹菜也擇起來食。 譯：奶奶很惜物，又老又韌的芹菜也挑撿起來食用。
9-301	古 gu`　古 gu`　怪 guai　怪 guai	心懷多計，常做出意想不到的事情 例：性體無穩定个人，長下會做出**古古怪怪**个事情來。 譯：不能控制脾氣的人，常常會做出古古怪怪的事情來。
9-302	入 ngib　軟 ngion´	非常軟 例：佢討心臼，請人客食點心个粢粑仔用舂臼舂到（舂啊）**入軟**。 譯：他娶媳婦，請客人吃點心的粢粑用杵臼舂到很軟。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
9-303	額 結 結 仔 ngiag` gied` gied` e` 【ngiag` giad` giad` e´】 （面 結 結 仔） (mien gied` gied` e`) 【mien giad` giad` e´】	憂愁的樣子 例：佢想着身項還背等个債務，逐（每）日就**額結結仔**，笑（嘘）毋出來。 譯：他想到身上還背著的債務，每天都眉頭深鎖，笑不出來。
9-304	高 溜 溜 仔 go´ liu´ liu´ e` 【go´ liu´ liu´ e´】	很高 例：樹仔**高溜溜仔**。 譯：樹很高。
9-305	落 毋 着 lab` mˇ do`	無法兜攏 例：你兩儕講个完全**落毋着**，定著有一儕講花蓼。 譯：你們兩個講的完全兜不上，一定有一個人說謊。
9-306	頸 稐 稐 仔 giang` dun´ dun´ e` 【頸 縮 縮 仔】 【giang` sug` sug` e´】	脖子縮短貌 例：天時寒，寒到**頸稐稐仔（頸縮縮仔）**。 譯：天氣冷，冷得脖子都縮起來。
9-307	肉 色 ngiug` sed`	皮膚的顏色；皮膚色 例：阿香**肉色**靚，著麼个都好看。 譯：阿香的膚色美，穿什麼都好看。
9-308	食 力 siid lid	吃力 例：蹶玉山進前愛先準備好勢，正毋會蹶到忒**食力**。 譯：爬玉山之前要先準備完善，才不會爬得太吃力。

十、法律、政治與軍事

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-1	兵 仔 bin´ e`	士兵 例：這下**兵仔**無頭擺恁操。 譯：現在的士兵沒以前那麼操勞。
10-2	治 安 cii on´	治安 例：這搭仔（這跡仔）**治安**毋好，你莫忒暗轉（歸）。 譯：這一帶治安不好，你不要太晚回家。
10-3	坐 管 仔 co´ gon` e` 【坐 監】 【co´ gam´】	坐牢 例：**坐管仔（坐監）**坐幾下年。 譯：坐牢坐了好幾年。
10-4	銃 仔 cung e`	槍 例：做兵學擎**銃仔**係訓練之一。 譯：當兵學持槍是訓練之一。
10-5	銃 子 cung zii`	子彈 例：**銃子**用忒哩（用核吔）！ 譯：子彈用完了！
10-6	打 官 司 da` gon´ sii´	打官司 例：**打官司**對偲兜（偓等）不利，偓看和解較（過）贏。 譯：打官司對我們不利，我看和解較好。
10-7	黨 派 dong` pai	黨派 例：無分**黨派**。 譯：沒有分黨派。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
10-8	當 dong´	選 xien`	當選 例：高票**當選**。 譯：高票當選。
10-9	法 fab`	官 gon´	法官 例：經歷千辛萬苦，佢總算考着**法官**哩（吔）！ 譯：經歷千辛萬苦，他總算考上法官了！
10-10	法 fab` 【fab`	院 ien ian】	法院 例：**法院**寄信仔來。 譯：法院寄信來。
10-11	法 fab`	律 lid	法律 例：律師當（蓋）知**法律**。 譯：律師很懂法律。
10-12	犯 fam	罪 cui	犯罪 例：**犯罪**就愛捉去關。 譯：犯罪就要捉去關。
10-13	犯 fam	法 fab`	犯法 例：偷東西係**犯法**个。 譯：偷東西是犯法的。
10-14	皇 fongˇ 【fongˇ	帝 di ti】	皇帝 例：食飯**皇帝**大。 譯：吃飯皇帝大。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-15	戶 fu　口 kieu`	戶口 例：報**戶口**。 譯：報戶口。
10-16	基 gi´　地 ti	基地 例：空軍**基地**。 譯：空軍基地。
10-17	軍 giun´　官 gon´	軍官 例：考着軍校做得做**軍官**。 譯：考到軍校可以當軍官。
10-18	軍 giun´　人 ngin˘	軍人 例：**軍人**重視服從。 譯：軍人重視服從。
10-19	國 gued`【(gied`　防 fong˘ fong˘)】	國防 例：有強大个兵力，正做得建立堅強个**國防**。 譯：有強大的兵力，才能建立堅強的國防。
10-20	國 gued`【(gied`　民 min˘ min˘)】	國民 例：**國民**所得。 譯：國民所得。
10-21	國 gued`【(gied`　王 vong˘ vong˘)】	國王 例：不丹這隻（個）國家有**國王**。 譯：不丹這個國家有國王。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-22	海 hoi` 軍 giun´	海軍 例：**海軍**會在船項操練。 譯：海軍會在船上操練。
10-23	演 ien´【ian´】 習 xib【xib】	演習 例：防空**演習**。 譯：防空演習。
10-24	…院 ...ien【...ian】	院，指政府部門的層級 例：立法**院**。 譯：立法院。 例：司法**院**。 譯：司法院。
10-25	權 kien˘【kian˘】 利 li【li】	權利 例：受教育係國民个基本**權利**。 譯：受教育是國民的基本權利。
10-26	控 kung`/kung 告 go	控告 例：阿德分人**控告**講偷人个東西。 譯：阿德被人控告偷竊。
10-27	空 kung´ 軍 giun´	空軍 例：厥哥係**空軍**个飛行員。 譯：他的哥哥是空軍的飛行員。
10-28	陸 liug 軍 giun´	陸軍 例：做兵抽着**陸軍**。 譯：當兵抽中陸軍。
10-29	落 log 選 xien`	落選 例：無想着佢這擺選市長嗄**落選**。 譯：沒想到他這次選市長卻落選。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-30	民 min˘ 主 zu`	民主 例：**民主**社會。 譯：民主社會。
10-31	義 ngi 務 vu	義務 例：做兵係一種**義務**。 譯：當兵是一種義務。
10-32	人 ngin˘ 民 min˘	人民 例：**人民**係國家个主人。 譯：人民是國家的主人。
10-33	外 ngoi 交 gau´	外交 例：**外交**部長。 譯：外交部長。
10-34	派 pai 出 cud` 所 so`	派出所 例：附近有**派出所**。 譯：附近有派出所。
10-35	部 pu 【pu 隊 cui dui】	部隊 例：在**部隊**裡肚（裡背）愛遵守規矩。 譯：在部隊裡要遵守規矩。
10-36	部 pu 門 mun˘	部門 例：公**部門**。 譯：公部門。
10-37	部 pu 長 zong`	部長 例：教育**部長**。 譯：教育部長。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-38	市 sii 長 zong`	市長 例：臺北**市長**。 譯：臺北市長。
10-39	司 sii´ 令 lin 臺 toi˘	司令臺 例：大家到**司令臺**集合。 譯：大家到司令臺集合。
10-40	審 siim` 判 pan	審判 例：犯法愛接受司法个**審判**。 譯：犯法要接受司法的審判。
10-41	手 su` 銃 cung	手槍 例：在臺灣**手銃**買賣係違法个。 譯：在臺灣手槍買賣是違法的。
10-42	大 tai 會 fi	大會 例：運動**大會**。 譯：運動大會。
10-43	投 teu˘【teu˘】 票 peu´ peu】	投票 例：**投票**選班長。 譯：投票選班長。
10-44	道 to 德 ded`	道德 例：做人做事愛有**道德**。 譯：做人做事要有道德。
10-45	選 xien` 舉 gi`	選舉 例：下一輪**選舉**愛等四年。 譯：下次選舉要等四年。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
10-46	相 xiong´	剭 cii˘	相互打殺、戰爭 例：兩隻（個）國家**相剭**，消忒（死核）當（蓋）多人。 譯：兩個國家戰爭，死了很多人。
10-47	炸 za	藥 iog	炸藥 例：這間舊屋拆忒（拆核）愛用**炸藥**。 譯：這間舊房子拆掉要用炸藥。
10-48	走 zeu`	私 sii´	走私 例：這兜係**走私**个毒品，摸毋得。 譯：這些是走私的毒品，碰不得。
10-49	制 zii	度 tu	制度 例：時代無共樣吔，這下个醫療**制度**比頭擺加異（蓋）健全。 譯：時代不同了，現在的醫療制度比以前還要健全。
10-50	執 ziib`	政 ziin	執政 例：**執政**黨。 譯：執政黨。
10-51	徵 ziin´	收 su´	徵收 例：**徵收**土地。 譯：徵收土地。
10-52	政 ziin	策 ced`	政策 例：國家**政策**。 譯：國家政策。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-53	做 zo 兵 bin´ （做 (zo 兵 bin´ 仔 e`)）	服兵役 例：頭擺**做兵**較（過）操。 譯：以前服兵役比較操勞。
10-54	主 zu` 席 xid	主席 例：會議个**主席**。 譯：會議的主席。
10-55	總 zung` 統 tung`	總統 例：**總統**候選人。 譯：總統候選人。
10-56	國 gued` 家 ga´ 【(gied` ga´)】	國家 例：佢去過當（蓋）多**國家**。 譯：他去過很多國家。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
10-1	查 核 ca˘ hed`	檢查審核
10-2	處 分 cu` fun	處分
10-3	調 兵 diau bin´	調動軍隊；徵招入伍
10-4	火 藥 fo` iog	火藥
10-5	交 官 結 府 gau´ gon´ gied` fu` 【gau´ gon´ giad` fu`】	官民勾結
10-6	關 囹 仔 guan´ long´ e` 【坐 監 【co´ gam´ （坐 鹿 櫥）】 (co´ lug cu˘)】	監禁、坐牢
10-7	退 伍 tui ng`	退伍

客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07
面； 公分
四縣腔
ISBN 978-986-05-6352-8（上冊：平裝附隨身碟）. --
ISBN 978-986-05-6353-5（下冊：平裝附隨身碟）

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗
802.52382 107011471

客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（上冊）（四縣腔）

發 行 人：楊長鎮
出　　版：客家委員會
召 集 人：范佐銘
行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、陳姝玎
客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：
古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守
（以上排序依姓氏筆劃）
核　　校：王派土、江俊龍、何石松、李幸妃、呂嵩雁、邱一帆、林伯殷、林賢峰、范姜淑雲、徐汎平、徐建芳、徐姿華、徐登志、徐貴榮、陳志寧、許育喬、張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄、龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）
錄　　音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮
（以上排序依姓氏筆劃）
錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、徐貴榮、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、蘇清守、龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓
電　　話：02-8995-6988
網　　址：http://www.hakka.gov.tw

政府出版品展售處：
1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207
2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330
3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 109 年 6 月
版　　次：初版三刷
設計印刷：加斌有限公司　電話：02-2325-5500
定　　價：新臺幣250元
ISBN : 978-986-05-6352-8　GPN : 1010701019

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款